دکتر محمد غفرانی
دکتر مرتضی آیة الله زاده شیرازی

فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

مُراجَعَة

د. محمد عبد المنعِم خفاجيّ
عَميد كلّيّة اللّغة العربيّة الأسبق
جامِعَة الأزهر

د. عَبد العزيز شرَف
أستاذ الإعلام اللّغويّ الزائِر
بجامِعَة الأزهر

مكتبة لبنان ناشِرون

هٰذا المُعجَم

- القاموس الفارسيّ العربيّ مُحاوَلة مُعجَميَّة جَديدة رائدة في الحَقْل الجامعيّ.
- وُضِعَ أساسًا لِيُلَبّي حاجَة الدَّولة عُمومًا، وحاجات طُلّاب قِسْم اللُّغة العربيَّة وآدابها في جامعة طَهران، والجامِعات الإيرانيَّة، والمَعهد العالي للتَّرجمة خُصوصًا.
- وهو مُساعِد فَعّال لِطُلّاب الدِّراسات الفارسيَّة في الجامعات العَربيَّة وخصوصًا في كلِّيّات الآداب وأقسام التَّرجمة، إلى جانِب فائدته الكبيرة لكلّ مَن يَعرف اللُّغة الفارسيَّة.
- رَكَّز القاموس على التَّعابير المُتداوَلة والمُصطَلحات الحَديثة في اللُّغتين الفارسيَّة والعَربيَّة، فهو بذٰلكَ يُؤدّي خِدمةً ثَقافيَّة مُعاصِرَة، ويُعين في الدِّراسات اللُّغويَّة المُقارَنة.
- اِهْتَمَّ القاموس بِتسجيل الألفاظ المُتداوَلة التي تَمسّ الحَياة اليَوميَّة بكُلّ جَوانبها.
- عُنِيَ القاموس بِوَضع المُقابِلات العربيَّة الدَّقيقة والمألوفة للمُفرَدات والتَّعابير الفارسيَّة.
- ويَسرّ مَكتبة لبنان ناشرون أن تُقدِّم إلى طلّاب الدِّراسات الفارسيَّة والعربيّة والإسلاميّة قاموسًا جَديدًا، في حُلَّة راقية تُواكِب الحَداثة وتَضرب في أعماق التُّراث. إنَّه لَبِنَة في صَرْح المَعاجم التي آلَت على نَفْسها بِناءَه خدمة للمعرفة والأجيال.

01D120235

فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

فرهنگ اصطلاحات روز

فارسی - عربی

قاموس فارسيّ - عربيّ

تأليف

دكتر محمد غفرانى — دكتر مرتضى آية الله زاده شيرازى

مُراجعة

د. محمد عبد المنعم خفاجي
عميد كليّة اللغة العربيّة الأسبق
جامعة الأزهر

د. عبد العزيز شرف
أستاذ الإعلام اللّغويّ الزائر
بجامعة الأزهر

مكتبة لبنان ناشرون

المُحتويات

مكتبة لبنان ناشرون
زقاق البلاط - ص.ب: ٩٢٣٢-١١
بيروت - لبنان
وكلاء وموزعون في جميع أنحاء العالم

الطبعة الأولى ١٩٩٥

رقم الكتاب 01 D 120235

طُبع في لبنان

الإنسانُ بكُلِّ لِسانٍ إنسانٌ

بسمه تعالى

تقديم

القاموسُ الذي نَضَعُهُ بَيْنَ أيْدِي القُرّاء الكِرامِ مَجْهُودٌ مُتَواضِعٌ ومُحاوَلَةٌ جَدِيْدَةٌ ـ قد تكونُ الأُولَى مِنْ نوعِها فِي الحَقْلِ الجامِعي.

فَقَدْ تَلَمَّسْنا ضَرورَةَ ذٰلك فِي مَرافِقِ الدَّولة بِصفَةٍ عامَّةٍ، وعندَ طُلّابِ قِسْمِ اللُّغةِ العَربيَّةِ وآدابِها بِجامِعَةِ طَهرانَ والجامِعاتِ الإِيرانِيَّةِ الأُخْرىٰ والمَعهدِ العَالِي لِلتَّرجَمَةِ بصفةٍ خاصَّةٍ.

وَلِهذا فَكَّرنا فِي وَضْع قامُوسٍ يَحْتَوِي عَلى نَماذِجَ مِن التَّعَابِيرِ المُتَداوَلَةِ والمُصْطَلَحاتِ الحَدِيثةِ فِي اللُّغَتَينِ الفارسيةِ والعَربيَّةِ، وَبَذَلْنَا الجُهْدَ المُتَواصِل في بناءِ هذِهِ الفِكرة ـ ونحنُ نَقُومُ بِواجِبِ تَدْرِيس اللُّغَةِ العَرَبيَّةِ وآدابِها فِي جامِعَةِ طَهْران ـ حتَّى تَوَفَّر لَدَيْنا ما يُمْكِنُ أنْ نُقَدِّمَهُ لِلقُرّاء وَالْمُشْتَغِلِينَ فِي حَقْلِ الدِّراساتِ العَرَبيَّة والفارِسيَّة (كَما أُوتِيَ لا كَما يَنبَغِي).

وَبِكُلِّ ثِقةٍ وَاطْمِئنانٍ: إنَّ هٰذه المُحاوَلَةَ ـ على بَساطَتِها ـ سَتُلَبِّي الحاجَةَ الماسَّةَ الَّتِي يَعِيشُها مُجْتَمَعُنا وَطُلابُ العِلْم.

وكانَ لا بُدَّ لَنا أنْ نُيَسّرَ فِي هٰذَا العَمَل، الأَلْفَاظَ المُتَداوَلَةَ الَّتِي تَمَسُّ الحياةَ اليَومِيَّة بِكُلِّ جَوانِبِها سَوَاءً أَكَانَتْ فارِسِيَّةَ الأَصْل، أَمْ دَخِيْلَةً عَلَيْهَا، وَأَصْبَحَتْ مَأْلُوفَةً بحيثُ صارتْ جُزْءًا من لُغتِنا الدّارِجَة.

وكذٰلِكَ عِندَ إعطاءِ المَعْنَى التَّفْسِيرِيّ والتَّوضِيحِي لِلْمُصْطَلَحاتِ الفارِسيَّةِ بِما يُعادِلُها فِي اللُّغةِ العَرَبِيَّةِ، إنَّما حاوَلنا أنْ نَذكُرَ الْمُصْطَلَحَ الَّذِي أَلِفَه المُجْتَمَعُ العَرَبي فِي عَصرِنا الحاضِر دُونَ أيِّ تَصَرُّفٍ أو تَحْوِيرٍ.

وَلَمْ نَدَّعِ أنَّ عَمَلَنا هٰذَا قَدْ جاءَ خالِيًا مِنْ كُلِّ شَائِبَةٍ فَإنَّ طَبِيْعَةَ كُلِّ عَمَلٍ

جَدِيدٍ مِنْ شَأنِها أَنْ تَتَعرَّضَ لِلتَّعْدِيل والإصْلاحِ وخاصةً فِي مَيْدان اللُّغةِ العَامَّة.

إنَّما الشَّيْءُ الَّذِي نُؤَكِّدُ عَلَيه هُنا هُو أنَّ ما وَضَعْناهُ لَيْسَ إلّا لَبِنَةً فِي هٰذَا البنَاء، وأملُنا وَطيدٌ أنْ يكونَ فِي المُسْتَقْبَلِ ما يُحَقِّقُ المَنْشُودَ فِي نُفُوسِنا.

وَمِنْ أجلِ تَسْهِيلِ الإسْتِفَادَةِ مِنْ هٰذَا القامُوسِ رَاعَينا فِي تَرْتِيبِ المُصْطَلَحات، مَنهَجَ الحرفِ الهِجائِي. غَيرَ أنَّنا اضْطُرِرْنا فِي بَعْضِ الحالاتِ إلى الخُرُوجِ عَلى هٰذَا النَّهْجِ المُتَّبَعِ، فَقَدْ رَسَمْنا المُصْطَلَحَ ـ المَشهورَ الاستِعْمال عِنْدَنا ـ كَما هُوَ مَعْروفٌ. كي لا يَضْطَرِبَ القارِئُ فِي ذٰلك.

بَعْدَ هَذا كُلِّه:

إنَّ أملَنا لَكَبِيرٌ بِأنْ نَظْفَرَ بِرِضاءِ القُرّاءِ الكِرام، رجاءَ أنْ يَنْظُرُوا إلى الأخطاءِ والهَفَوات الَّتي قَدْ يَقِفُونَ عَلَيْها فِي هٰذَا القامُوس بعَيْنِ النُّصْح وَالْإرْشاد. فَإنَّ الاعْتراف بِالنَّقْص كَفِيلٌ بنَيلِ العَفْو. كَما نَأْمُلُ أنْ نَكُونَ قَدْ أدَّينا بِهذَا المجهُودِ المُتَواضِع خِدْمَةً جامِعيَّةً لِطُلابِنَا الَّذِيْنَ يَعْمَلُونَ فِي حَقْلِ الدِّراساتِ الإسْلامِيَّةِ عامّةً والعَرَبِيَّةِ خَاصَّةً، وَوَاجِبًا نَحْوَ وَطَنِنَا الغالِـي، وَأُمَّتِنا المَجيدةِ الخالِدة.

والله المُوفِّق للصواب.

الدكتور مُحمَّد غفراني * الدكتور مرتضى آية الله زادهٔ شيرازي
عام ١٣٥٢ هـ. ش ـ جامعة طهران

فهرست موضوعي اصطلاحات

الفِهرسُ المَوْضوعيُّ لِلمُصْطَلَحات

عناوین ومناصب کشوری ولشکری وسازمانهای دولتی واصطلاحات سیاسی :

الألقابُ وَالمَناصِبُ المَدَنيّةُ وَالعَسكريّةُ وَالمُنَظَّماتُ الحُكوميّةُ وَالمُصْطَلَحاتُ السِّياسيّةُ

١

رژیم سلطنتی: النِّظامُ المَلَكيّ.

خاندان جلیل سلطنت: الأُسْرةُ المالِكةُ السّامية، العائِلةُ المالِكةُ السّامية.

اعلیحضرت همایونِ شاهنشاه: صاحِبُ الجَلالة الشّاهِنشاهُ المُعَظَّم.

اعلیحضرت پادشاه...: صاحِبُ الجَلالةِ المَلِكُ المُعَظَّم.

شاهنشاه: الشّاهِنشاهُ المُعَظَّم، العاهِلُ المُعَظَّم.

پادشاه: المَلِكُ، العاهِلُ.

علیاحضرت شهبانو: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكةُ المُعظَّمة.

علیاحضرت ملکهٔ...: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكة...

علیاحضرت ملکهٔ مادر: صاحِبةُ الجَلالة المَلِكةُ الأُمّ.

والاحضرت ولیعهد: صاحِبُ السُّموّ المَلَكيّ وَليُّ العَهْد.

والاحضرت، شاهزاده: صَاحِب السُّموّ الأمير، صاحِبةُ السُّموّ الأَميرة.

والاحضرت شاهپور...: صاحِبُ السُّموّ الأمير نَجل المَلِك...

والاحضرت شاهدخت...: صاحِبةُ السُّموّ الأميرة كَريمةُ المَلِك...

پسر والاگهر...: نَجلُ...

دختر والاگهر...: كَريمةُ...

پسر والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَمير نَجل المَلِك.

دختر والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَميرة كَريمة المَلِك.

نوهٔ والاگهر پادشاه: سُموُّ الأَمير حفيدُ المَلِك، سُموُّ الأَميرة حَفيدةُ المَلِك.

همسر شاهدخت، همسر شاهزاده خانم...: قَرينُ صاحِبةِ السُّموّ الأَميرة...

٢

دربار شاهنشاهی: البَلاطُ الشّاهنشاهيّ، البَلاط الإمْبراطوري الإيْراني.

دربار پادشاهی: البَلاطُ المَلَكيّ.

وزیر دربار: وَزيرُ البَلاط.

جناب آقای وزیر دربار شاهنشاهی: مَعالِي السَّيّد وَزير البَلاط الشّاهنشاهيّ.

رئیس تشریفات دربار شاهنشاهی: مُديرُ مَراسم البَلاطِ الشّاهِنشاهيّ (الملكي).

جناب آقای رئیس تشریفات دربار شاهنشاهی: مَعالِي السَّيّد مُديرُ المَراسم لِلبَلاطِ المَلَكيّ الإمبراطوريّ.

رئیس دفتر مخصوص شاهنشاهی: رَئيسُ الدّيوانِ الشّاهِنشاهيّ.

جناب آقای رئیس دفتر مخصوص شاهنشاهی: مَعالِي السَّيّد رَئيس الدّيوانِ المَلَكيّ الإيْرانيّ...

شورای سلطنتی: مَجْلِسُ الوِصايةِ على العَرْش.

فرمان ملوکانه: المَرْسُومُ المَلَكيُّ السّاميّ.

دفتر مخصوص: [1] دَفْتَرُ الزِّيارات.

آجودان اعلیحضرت همایونی (آجودان مخصوص): ياورُ صاحِبِ الجَلالة.

ژنرال آجودان اعلیحضرت همایون: كَبيرُ ياوران لِصاحِبِ الجَلالة.

دفتر مخصوص والاحضرت...: ديوانُ صاحِبُ السُّموّ الأَمير.

کاخ سلطنتی: القَصْرُ المَلَكيّ.

گارد سلطنتی: الحَرَسُ المَلَكيّ.

٣

رژیم جمهوری: النِّظامُ الجُمْهوريُّ.

ریاست جمهوری: رِئاسَة الجُمْهوريّة.

حضرت رئیس جمهور: صاحِبُ الفَخامةِ حَضرةُ الرَّئيسِ الجُمْهوريّ،

(١) دفتری است که از طرف میهمانان دولت وشخصیتهای برجسته داخلی ونمایندگان سیاسی خارجی مقیم کشور درمناسبات ملی ومذهبی امضا می شود.

السَّيِّد رَئِيس الجُمهوريّة.

حضرت معاون رياست جمهوری: حَضْرةُ نائِبِ الرِّئاسةِ الجُمهوريّة.

سركار بانو... همسر حضرت رئيس جمهور: السَّيِّدةُ... عَقيلةُ السَّيد رئيسِ الجُمهوريّة، السَّيِّدةُ... قَرينةُ السيِّد رئيسِ الجُمهوريّة، السَّيِّدةُ... حَرَمُ السَّيِّد رَئِيس الجُمهوريّة.

پسر والاگهر حضرت رئيس جمهور...: نَجْلُ السيِّد رَئِيس الجُمهوريّة.

دختر والاگهر حضرت رئيس جمهور: كَرِيمةُ فَخامةِ رَئِيسِ الجُمهوريّة.

كاخ رياست جمهوری: القَصْرُ الجُمهوريّ.

دفتر كاخ رياست جمهوری: مَكْتَبُ شُؤونِ رِئاسةِ الجُمهوريّة.

فرمان جمهوری: المَرْسومُ الجُمهوريّ.

٢

دولت: الحكومَةُ، الدَّوْلَةُ.

كابينه: الحُكومَةُ (تَشْكيلُ كابينه: تَشْكيل الحكومَة).

ترميم كابينه: تَعْديلُ الحُكومَة.

هيئت دولت: مَجْلِسُ الوُزَراء.

هيئت دولت: أَعضاءُ الحُكومَة.

مجلس سنا: مَجلِسُ الشُّيوخ، مَجلِسُ الأَعيان.

مجلس شورای ملی: مَجلِسُ النُّوَّاب، المَجلِسُ النِّيابيّ، مَجلِسُ الأُمّة، مَجلِسُ الشَّعب.

نطق شاهنشاه هنگام گشايش دورهٔ جديد قانون گزارى مجلسين: خِطابُ العَرش عِندَ افتِتاحِ الفَصلِ التَّشريعيِّ الجَديد لِلمَجلِسَينِ (النوّاب والشُّيوخ)، خِطابُ الرَّئيس... (دركشورهای جمهوری)، الخِطابُ الأَميريّ... (دركشور كويت).

نخست وزيری: رِئاسةُ الوُزَراء.

دفتر نخست وزير: مَكْتَبُ رَئيس الوُزَراء.

جناب آقای نخست وزير: مَعالِي السَّيِّد رَئِيس الوُزَراء، دَولةُ رئيسِ الوُزراء.

جناب آقای معاون نخست وزير: سَعادةُ السَّيِّد نائِبِ رَئِيس الوُزَراء.

جناب آقای وزير...: عُطوفَةُ السَّيِّد وَزير...[١]

وزار تخانه: مَقرُّ الوِزارة.

وزارت دربارِ شاهنشاهی: وِزارةُ البَلاطِ الشّاهنشاهيّ (المَلَكيّ).

وزارت امور خارجه: وِزارةُ الخارِجيّة.

وزارت اصلاحات ارضی: وِزارةُ الإِصْلاح الزِّراعيّ (سابقًا).

وزارت تعاون وامور روستاها: وِزارة التّعاوُن وَشُئون القُرى (حاليًّا).

وزارت آباداني ومسكن: وِزارةُ الإعمار والإِسْكان، وِزارةُ البلديّة والقُرى.

وزارت اقتصاد: وِزارةُ الاقْتِصاد.

وزارت اطلاعات: وِزارةُ الإِعلام (مَصْلَحةُ الاسْتِعْلامات).

وزارت بهداری: وِزارةُ الصِّحّة.

وزارت پست وتلگراف وتلفن: وِزارةُ البَرقِ والبَريد، وِزارةُ البَريد والهَاتِف، وِزارةُ المُواصَلات (خطوط ارتباطی).

وزارت توليدات كشاورزی ومواد مصرفی: وِزارةُ التَّموين[٢] = [خواروبار].

وزارت دادگستری: وِزارةُ العَدْل.

وزارت دارائی: وِزارةُ الماليّة، وِزارةُ الخِزانة.

وزارت دفاع، وزارت جنگ: وِزارةُ الدِّفاع.

وزارت كشاورزی: وِزارةُ الزِّراعة.

وزارت راه: وِزارةُ الطُّرُق (وِزارةُ المُواصَلات).

وزارت صنايع ومعادن: وِزارةُ الصِّناعة والتَّعْدين.

وزارت منابع طبيعی: وِزارةُ الثَّرواتِ الطبيعيّة.

وزارت آموزش وپرورش: وِزارةُ التَّربيةِ والتَّعليم.

وزارت فِرهنگ وهنر: وِزارةُ الثَّقافةِ والإِرشادِ القَوْميّ.

وزارت كار: وِزارةُ الأشغال (وِزارةُ العَمل).

وزارت كشور: وِزارةُ الدَّاخِليّة.

سازمان امنيت: جِهازُ الأَمْن.

ضد اطلاعات: المُخابَراتُ المَرْكَزِيّة، الاسْتِخْباراتُ المَرْكَزِيّة.

كار آگاهی: المَباحِثُ.

سازمان خدمات اجتماعی شاهنشاهی: المُنَظَّمَةُ المَلَكِيّةُ الإمبراطوريّةُ لِلْخِدْماتِ الاجْتِماعيّة.

سازمان آب وبرق: مَصْلَحةُ المِياهِ والكَهْرُباء

سازمان اوقاف: مَصْلَحةُ الأَوْقاف.

---

(١) عنوان «معالي»، «سعادة»، «عطوفة» مرادف عنوان «جناب» در زبان فارسی است وعنوان «عطوفة» در برخی ازكشورهای عربی بمعنای «تيمسار» در اصطلاح نظامی نيز بكار می رود مانندكشور اردن هاشمی.

(٢) وِزارةُ المُنتَجاتِ الزِّراعيّة والمَوادِّ التموينيّة (الاستهلاكيّة).

سازمان برنامه: مَصْلَحةُ التَّخْطيط (وِزارةُ التَّخْطيط).

جمعيت شير وخورشيد سرخ ايران: جَمْعِيَّةُ الأَسَدِ والشَّمسِ الحَمراء الإيرانيّة = (جَمْعِيَّةُ الهِلالِ الأَحْمَرِ، الصَّليبِ الأحمر).

سازمان جلب سياحان: مَصْلَحةُ تَنْشيطِ السِّياحة.

سازمان دفاع غير نظامى: مُديريّة الدِّفاعِ المَدَنيّ، مُنَظَّمَةُ...

سازمان مقاومت ملى: مُنَظَّمةُ المُقاوَمةِ الشَّعبيّة.

گارد انتظامى دانشگاه: حَرَسُ الجامِعَة

شهربانى كل كشور: الأَمْنُ العامّ، الشُّرطَةُ المَركزيّة.

ادارهٔ گذرنامه: قِسمُ الجَوازات، دائرةُ الجَوازات.

ژاندارمرى: الدَّرَك (البَنْدَر).

پاسگاه: المَخْفَر.

پادگان ژاندارمرى: حامِيةُ الدَّرك.

ادارهٔ راهنمائى: قِسمُ المُرور، دائرةُ المُرور.

كلانترى: قِسمُ البُوليس، قِسمُ الشُّرطَة، مَخفَرُ الشُّرطة (كَركَون در تداول مصريان).

بازداشتگاه: المُعْتَقَل.

شهردارى پايتخت: بَلديّة العاصِمَة، مُديريّةُ أَمانةِ العاصِمَة، الأَمانةُ العامّة لِلْعاصِمَة.

ادارهٔ كل ثبت اسناد واملاك: مَصْلَحةُ الشَّهرِ العَقاريّ، مُديريّة الطابُو العامّة.

ادارهٔ كل آمار وثبت احوال: مُديريّةُ الأَحوالِ المَدَنيّة، مَصْلَحةُ الأَحوالِ الشَّخصيّة.

دفتر ازدواج وطلاق: مَكْتَبُ المَأْذون.

۵

ادارات دولتى: الدَّوائرُ الحُكوميّة، المَصالحُ الحكوميّة، دُورُ الحُكومَة.

كفيل وزارت...: وَزيرُ... بالوكالة.

معاون وزارتخانه: وَكيلُ الوِزارة.

مدير كل: المُديرُ العامّ.

سرپرست كل: المُشْرِفُ العامّ، المُراقِبُ العامّ.

معاون: الوَكيل، المُعاوِن.

رئيس اداره: مُديرُ الدّائرة، رَئيسُ الإدارة.

رئيس شهربانى كل كشور: مُديرُ الأَمْنِ العامّ، مُديرُ الشُّرطَةِ العامّ.

فرماندهٔ ژاندارمرى كل كشور: قائدُ قُوّاتِ الدَّرك.

فرماندار نظامى: الحاكِمُ العَسْكَريُّ العامّ.

فرماندهٔ پادگان ژاندارمرى: قائدُ الحامِيَة لِقوّاتِ الدَّرَك.

فرماندهٔ پاسگاه: قائدُ المَخْفَر.

رئيس ادارهٔ كارگزينى: رئيس شُئون العامِلين.

مدير عامل بانك ملى: مُحافِظُ البَنك الأهلي (المَصْرِف الأَهلي).

شهردار: مُديرُ البَلَديّة، رَئيسُ البلديّة.

شهردار پايتخت: أَمينُ العاصِمة.

فرماندار: حكمدار، قائمقام.

استاندار: مُحافِظ، مُتَصَرِّف.

بخشدار: مُديرُ النّاحية.

فرماندار پايتخت: حكمدارُ العاصِمة، آمِرُ لِواءِ العاصِمة.

استاندار پايتخت: مُحافِظُ العاصِمة، مُتصرِّف العاصِمة.

رئيس انجمن شهر: رَئيسُ مَجْلِسِ البَلَديّة.

معتمد محل: شَيْخُ الحارَة، المُختار.

كدخدا: عُمْدَة.

رئيس كلانترى: مُديرُ قِسْمِ الشُّرطة.

۶

نمايندگان سياسى: المُمَثِّلُون الدِّبْلُوماسيّون.

هيئت سياسى: البَعْثةُ الدِّبْلوماسيّة.

هيئت حسن نيت: بَعثةُ الصَّداقة.

مذاكرات سياسى (كه بمنظور انجام معاملات بازرگانى وحل اختلافات صورت ميگيرد): المُفاوَضاتُ الدِّبْلوماسيّة.

ملاقات: المُقابَلة.

مذاكراتى دراين باره صورت گرفت: جَرَتْ مُحادَثاتٌ في هذا المَجال.

قطع روابط: قَطْعُ العَلاقات.

تجديد روابط: إعادةُ العَلاقات.

قطع رابطهٔ بازرگانى: المُقاطَعةُ الاقْتِصاديّة

تجديدمذاكرات: اسْتِئنافُ المُحادَثات.

سازمان ملل متحد: مُنظَّمة الأُمَمِ المُتَّحِدة.

شوراى‌امنيت: مَجْلِسُ الأَمن.

تبليغات سياسى: التَّبْليغاتُ الدِّبْلوماسيّة، الدِّعاياتُ الدِّبْلوماسيّة.

بحضور پذيرفتن: الاسْتِقْبال.

بتعويق افتادن مذاكرات: تَأْجيلُ (المُباحَثات) المُحادَثات.

مذاكرات باشكست روبرو شد: فَشِلَتِ المُحادَثات.

پرداخت غرامت: دَفْعُ التَّعويضات.

نقل وانتقالات اسرار آميز نظامى در مرز: التَّنقُّلات العَسْكَريّةُ المَشْبُوهَةُ على الحُدود، التَّحرُّكات...

نقش ميانجيگرى: دَوْرُ الوَساطَة.

امتيازات سياسي: الامتيازاتُ الدِّبلوماسيّة.
مصونيت سياسي: الحَصانةُ الدِّبْلُوماسيّة.
پناهندهٔ سياسي: اللّاجِئُ السّياسيّ.
تشريفات اداري: الرُّوتِينُ الإداريّ.
رئيس تشريفات: مُديرُ المَراسِيم.
پروتوكل: بُرتوكُول.
نشان: وِسام.
استيضاح دولت: اسْتِجْوابُ الحُكومَة.
اطلاعيهٔ دولت: بَيانٌ حُكُوميّ.

۷

نمايندگان سياسي خارجي: المُمَثِّلُونَ الدِّبْلُوماسيّونَ الأجانِب.
رؤساي نمايندگي هاي سياسي خارجي مقيم پايتخت: رُؤَساءُ البَعَثاتِ الدِّبْلُوماسيّةِ الأَجْنَبِيّةِ المُقِيمَةِ في العاصِمَة.
تابعيت: الجِنْسِيّة.
شناسنامه: هُوِيّة.
كلني: الجَالِية.
سفارتخانه: دارُ السّفارة.
كونسلگري: القُنْصُلِيّة.
وزير مختاري: المُفَوَّضِيّة.
آرشيو سفارت، بايگاني سفارت: أرْشِيفُ السّفارة، قِسمُ المَحْفُوظات لِلسّفارة.
سفير كبير: السّفير.
شيخ السفرا: عَمِيدُ السُّفراء، مُقدَّم السُّفراءِ.
وزير مختار: المُفوَّض.
استوارنامه: أوراقُ الاعْتِماد.
رايزن سفارت: مُسْتَشارُ السّفارة.
كاردار سفارت: القائمُ بالأَعْمالِ للسّفارة.

دبير اول سفارت: السّكرتيرُ الأَوّل لِلسّفارة، الكاتبُ الأوّل لِلسّفارة.
دبير دوم سفارت: السّكرتير الثّاني لِلسّفارة، الكاتِبُ الثّاني لِلسّفارة.
وابستهٔ فرهنگي: المُلْحَقُ الثّقافيّ.
وابستهٔ نظامي: المُلْحَقُ العَسْكَريّ.
وابستهٔ بازرگاني: المُلْحَقُ التّجاريّ.
كارمند سفارت: مُوظَّفُ السّفارة.
موافقتنامهٔ فرهنگي: الاتّفاقيّةُ الثّقافيّة.
قرارداد بازرگاني: الاتّفاقيّةُ التّجاريّة.
پاراف كردن قرارداد (موافقتنامه): تَوْقيعُ الاتّفاقيّة بِالأَحْرُفِ الأُولَى.
فرا خواندن سفير: اسْتِدعاءُ السّفير.
شخص نا مطلوب است: شَخْصٌ غَيرُ مَرْغوبٍ فيه.
دولت حافظ منافع...: الدّولةُ الّتي تَرْعَى شُؤونَ...
سياست توسعه طلبي: سياسةُ التَّوَسُّع.
بلوكه كردن: التَّجْميد.
نماينده: مُمَثِّلٌ، مَنْدُوبٌ.
نمايندهٔ شخصي: المُمَثِّلُ الخاصّ.
نمايندهٔ مجلس: عُضْوُ المَجْلِس.
هيئت اعزامي: الوَفْد.
فرستادهٔ ويژه: المَبْعوثُ الخاصّ.
پيام شفاهي: رِسالةٌ شَفَوِيّة.
يادداشت محرمانه: المذكّرات السرّية.
نامهٔ سر گشاده: الرِّسالةُ المَفْتُوحة.
بخشنامه: الكِتابُ التَّعْميميّ.
كتاب سفيد: الكِتابُ الأَبْيَض.
كتاب سياه: الكِتابُ الأَزْرَق.
ليست سياه: القائمةُ السَّوْداء.
سياست مماشات: سياسةُ المُداهَنة.
ارقام رمز: مِفْتاحُ الرَّمز.
منشور: الميثاق.
حق تقدم: حَقُّ الأَفْضَلِيّة.

بخشودگي هاي گمركي: الإعْفاءاتُ الجُمْرُكيّة.
ازدولت توضيح خواستن: اسْتِيضاحُ الحُكومَة.
رأى اعتماد گرفتن: طَلَبُ الثّقة.
استعفاى دولت: اسْتِقالةُ الحُكومَة.
رفراندم: الاسْتِفْتاء.
حكومت مستقل: الدَّولةُ المُستقِلّة.
حكومت خود مختار: الدَّولةُ ذاتُ سيادةٍ داخليّة (**استقلال داخلي:** الحُكْمُ الذّاتيّ).
تحت الحمايه: تَحْتَ الوِصاية، تَحتَ الانْتِداب، المَحْميّة.
حق حاكميت: حَقُّ السّيادة.
تخليهٔ اراضي ازقواى بيگانه: الجَلاء، انْسِحابُ قُوّاتِ الاحْتِلال.
خلع يد: انْتِزاعُ المَسْئوليّة.
ملي كردن: التَّأْميم.
كميسيون نظارت: اللَّجْنةُ المُراقِبة، اللّجنةُ المُتابِعَة.
كميسيون فرعي: اللَّجْنةُ التّابِعة، اللَّجْنةُ الفَرْعيّة (كمية: الخَلِيّة).
دولتهاى كمنولث، دولتهاى مشترك المنافع بريتانيا: دُوَلُ الكُمْنولْث، دُوَلُ رابِطَةِ الشُّعوبِ البريطانيّة.
سياستمدار، ديپلمات: السّياسيّ، الديبلوماسي.
سياست بى طرفي: سياسةُ الحِياد.
سياست متمايل: سياسةُ الانْحِياز.
دولتهاى غير متعهد: الدُّولُ المُحايِدَة.
دولتهاى متعهد: الدُّولُ المُوالِيَة لـ...
دولتهاى وابسته ومتمايل: الدُّولُ المُنْحازَة.
دولتهاى دوست: الدُّولُ الصَّدِيقة.
دولتهاى متخاصم: الدُّولُ المُعادِيَة.

دولتهای درحال جنگ: الدُّوَلُ المُحارِبة.
بلوك شرق: الكُتلَة الشَّرقيّة، المُعَسكَر الشَّرقيّ.
بلوك غرب: الكُتلَةُ الغَربيّة، المُعَسكَرُ الغَربيّ.
دست چپی: اليَساريّ.
دست راستی: اليَمينيّ.
سياست ميانه روی: سياسةُ الاعتِدال.
سياست افراطی: سياسةُ التَّطرُّف.
كابينهٔ ائتلافی: الحُكومَةُ الائتِلافيّة.
ائتلاف سياسی: التَّكتُّلُ السِّياسيّ.
معاهدات بين المللی: المُعاهَداتُ الدَّوليّة.
پيمان: الحِلفُ، الميثاقُ، المُعاهَدة.
عقيم ساختن كودتا: إحباطُ المُؤامَرة (الانقلاب).
پيمان تدافعی: المُعاهَدةُ الثّنائيّة.
اتفاق واتحاد: التَّحالُف.
هم بستگی: التَّضامُن.
حسن تفاهم: التَّفاهُم المُشتَرك.
احترام متقابل: الاحتِرامُ المُتَبادَل.
دولت هم كيش: الدَّولةُ الشَّقيقَة.
دولت ملی: الحُكومَةُ الوَطَنيّة.
اوضاع كنونی جهان: المَوقِفُ الرّاهِنُ في العالَم، المَوقِفُ الدَّوليُّ الرّاهِن.
درسطح جهانی، درسطح بين المللی: عَلى المُستَوى العالَميّ، عَلى الصَّعيدِ الدَّوليّ.
تحكيم روابط: تَدْعيمُ العَلاقات، تَوْطيدُ الصِّلات، تَوْثيقُ العَلاقات.
روابط دوستانه: الصِّلاتُ الوُدّيّة.
روابط حسنه: العَلاقاتُ الطَّيِّبة.
عوامل دوستی: أواصِرُ المَحبّة.
عوامل برادری: وَشائِجُ الأُخُوّة.
توسعهٔ روابط: تَوسيعُ العَلاقات.
بهبود روابط: تَحسينُ العَلاقات.

تيرگی روابط: تَوتُّرُ العَلاقات.
انجمن فرهنگی...: الجَمعِيَّةُ الثَّقافيّة...
انجمن دوستی: جَمعِيَّةُ الصَّداقة.
تصفيهٔ اختلاف از راه داوری: حَلُّ الخِلافات عَنْ طَريقِ التَّحكيم.
كمسيون رسيدگی: لَجنَةُ التَّحقيق.
روبروشدن بادشمن: مُجابَهَةُ العَدوّ.
جاسوسی بنفع بيگانه: التَّجَسُّس لِصالِحِ الأَجنَبيّ.
دايرهٔ امور بيگانگان: قِسمُ شُؤونِ الأَجانِب.
گذرنامه: جَوازُ السَّفَر.
ويزا: تَأْشيرَةٌ، سِمَةٌ.
كارت جواز...: بِطاقَةُ التَّصريح.
برگ عبور: تَصْريحُ المُرور.
اعلاميه: بَلاغٌ.
اعلاميهٔ مشترك، بيانيهٔ مشترك: بَيانٌ مُشتَرَكٌ.
يادداشت: مُذَكِّرة.
شديد اللحن: شَديدُ اللَّهجة.
اخطار كردن، هشداردادن: الإنْذار.
اعتراض كردن: الاحتِجاج.
فدراسيون، اتحاد: الوَحدَة، الاتِّحاد.

۸

كاخ ضيافت: قَصْرُ الضِّيافة.
دولت ميزبان: الحُكومَةُ المضيفة.
ميهمان عاليقدر: الضَّيفُ الكَبير.
هيئت ميهماندار: بَعثَةُ الشَّرف.
ضيافت شام: مَأْدُبَةُ عَشاء، حَفْلُ عَشاء.
ضيافت عصرانه: حَفْلُ كُوكْتيل.
مجلس معارفه: حَفْلُ التَّعارُف.
بافتخار ايشان برپاشد: أُقيمَ تَكْريمًا لَه، أُقيمَ على شَرَفِه.
پيشوازكردن: الاسْتِقْبال.

بدرقه كردن: التَّوْديع.
نشان حمايل: الوِشاح.
خوش آمد گفتند: رَحَّبَ بـ...
بگرمی دست يكديگر رافشردند: تَصافَحا بِحَرارة.
گارد احترام مراسم نظامی بجای آورد: أَدّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّحيّة العَسكَريّة.
ازگارد احترام سان ديدند: استَعرَضا حَرَسَ الشَّرَف.
دستهٔ موزيك سلام شاهنشاهی را نواخت: عَزَفَتْ فِرقَةُ المُوسيقَى السَّلامَ الشّاهنشاهيّ (السَّلام الوَطَنيّ: سرود ملی).
ميهمان عاليقدر همراهان را بحضور معظم له معرفی كردند: قَدَّمَ الضَّيفُ الكَبيرُ مُرافِقيهِ إلى جَلالَتِه.
باتفاق فرودگاه را با اتومبيل روباز ترك گفتند: غادَرا المَطارَ بالسَّيارةِ المَكْشُوفَة.
مردم نسبت به دو رهبر عاليقدر ابراز احساسات می كردند: كانَ الشَّعْبُ يَهْتِفُ بِحَياةِ الزَّعيمَيْنِ الكَبيرَيْن.
ميهمان عاليقدر سخنانی سر ميز شام ايراد كردند: أَلْقَى الضَّيفُ الكَبيرُ كَلِمةً خِلالَ حَفلِ العَشاء.

۹

أرتش: الجَيْش.
ستاد بزرگ أرتشتاران: القِيادةُ المَلَكيّةُ العُليا لِلْجَيش.
ستاد كل فرماندهی أرتش: القِيادةُ العامّةُ لِلْقُوّاتِ المُسَلَّحة.
گارد شاهنشاهی: الحَرَسُ المَلَكيّ. (الشّاهنشاهيّ).
نيروی هوائی، نيروی هوابرد: القُوّاتُ

الجَوِّيّة، السِّلاحُ الجَوِّيّ، سِلاحُ الطَّيَران.

نيروی دریائی: القُوّاتُ البَحْرِيّة.

نيروی زمینی: القُوّاتُ البَرِّيّة.

نيروی رنجر: قُوّاتُ الصّاعِقة.

نيروی زرهی: القُوّاتُ المُدَرَّعة.

نيروی چترباز: قُوّاتُ المِظَلّات.

نيروی پیاده: قُوّات المُشاة.

نيروی ضربتی: القُوّاتُ الضّارِبة.

گردان سواره نظام: كَتيبةُ الفُرسان.

واحدهای (یکان)[1] رزمنده: الوَحَداتُ المُقاتِلة.

لشکر: فِرقةُ الجَيش (الفَيْلَق).

تیپ: لِواء.

هنگ: فَوْج.

گردان: كَتيبة.

گروهان: فَصيلة.

دسته، گروه: حَضيرة، سَرِيّة.

واحدهای مسلح أرتش: وَحداتُ الجَيش.

واحدهای نمونه: الوَحَدات الرَّمْزِيّة.

رکن اول أرتش: المَكتَبُ الأوّل لِلْجَيْش.

رکن دوم أرتش: المَكتَبُ الثّاني لِلجَيْش.

اردوگاههای نظامی: مُعَسْكَراتُ الجَيْش.

پادگان نظامی: الحامِيةُ العَسْكَرِيّة.

پادگان، سربازخانه: ثُكْنَةُ الجَيش ج (ثُكُنات الجَيْش).

اکیپ گشتی: دَوْرِيّةٌ عَسْكَرِيّة.

منطقهٔ نظامی: مِنْطَقةٌ عَسْكَرِيّة.

تأسیسات نظامی: المُنْشَآتُ العَسْكَرِيّة.

اونیفورم نظامی: الزِّيُّ العَسْكَرِيّ.

اونیفورم جنگی: مَلابِسُ المَيْدان.

مهمّات نظامی: المُعَدّاتُ العَسْكَرِيّة.

سازوبرگ: العَتاد.

مانور: المُناوَرة.

فشنگ مانُوزی: الذَّخيرةُ التَّقْليدِيّة.

فشنگ جنگی: الذَّخيرةُ الحَيّة.

أرتش بحالت آماده باش در آمد: أُعلِنَتْ حالةُ الطَّوارئ في الجَيش، أَصْبَحَ الجَيْشُ على أُهْبَةِ الاسْتِعْداد.

بسیج عمومی اعلام شد: أُعلِنَتِ التَّعْبِئةُ العامّة.

خدمت سربازی: التَّجْنيد.

خدمت زیر پرچم: خِدْمةُ العَلَم.

افسر: الضّابِط.

افسر نگهبان: الضّابِطُ التّوبْتْجِيّ.

سرباز: الجُنْدِيّ.

سرباز نگهبان: جُنْدِيٌّ حارِس.

درجات نظامی: الرُّتَبُ العَسْكَرِيّة[1].

امرای أرتش: الضُّبّاطُ الأُمَراء (كِبارُ ضُبّاطِ الجَيش).

۱ ـ **أرتشبد:** المُشير = (مارشال).

۲ ـ **سپهبد:** الفَريقُ الأوّل = (ژنرال).

۳ ـ **سرلشکر:** اللواء = (ژنرال).

۲ ـ **سرتیپ:** العَميد، أَميرُ اللِّواء.

افسران ارشد: الضُّبّاطُ القادة.

۱ ـ **سرهنگ تمام:** العَقيد.

۲ ـ **سرهنگ دو:** العَقيدُ الثّاني (المُقَدَّم).

۳ ـ **سرگُرد:** الرّائِد.

افسران جزء: الضُّبّاطُ الأَعْوان.

۱ ـ **سروان:** نَقيب.

۲ ـ **ستوان یکم:** مُلازِمٌ أَوّل.

۳ ـ **ستوان دوم:** مُلازِمٌ ثانٍ.

۴ ـ **ستوان:** مُلازِم.

درجه داران: ضُبّاطُ الصَّف.

۱ ـ **استوار:** رَقيب.

۳ ـ **گروهبان:** عَريف.

نیروی شهربانی: قُوّاتُ الشُّرْطة.

نیروی ژاندارمری: قُوّاتُ الدَّرَك.

مأمورین شهربانی: رِجالُ الأَمْنِ العامّ (الشُّرطة).

مأمورین انتظامی، افراد پلیس: رِجالُ الشُّرطة.

مأمورین ژاندارمری: رِجالُ الدَّرَك.

مأمورین أمنیتی: رِجال أَمْنِ الدَّوْلة.

سپاهیان انقلاب: كَتائِبُ الثَّوْرة.

تلاشهای موفقیت آمیز: المَساعي النّاجِحة.

تلاشهای بین المللی: المَساعِي والأَنْشِطَةُ الدَّوْلِيّة.

پاسداران انقلاب: حُماةُ الثَّورة.

---

(١) أخيرا بجای واحد معمول شده است.

(١) اعتَمَدْنا في ذِكرِ الرُّتَبِ العسكريّةِ على ما قرّرَته جامِعةُ الدُّوَلِ العربيّةِ أخيرا وَرَأَيْنا أَن نَضْرِبَ صَفْحًا عن ذِكْرِ المُصطَلَحاتِ الّتي تُختَصُّ بِكُلِّ بلدٍ عربيٍّ لِئلّا يَحدُثَ لِلقارِئِ الكريمِ التباسٌ بينَ المُصطَلحاتِ المُوَحَّدَةِ وبينَ المُصطلحاتِ المَحَلِّيَّةِ العَرَبيّة مِن جهةٍ وبينَها وبينَ المُصطلحاتِ العَسكريّةِ الإيرانيّة مِن جِهةٍ أُخرى، وإنْ كُنّا قد أَشَرْنا إلى بعضِ تِلْكَ المُصطَلَحات في خلال الفهرس الهِجائيّ كاصطلاح «الزَّعيم» و«الرَّئيس» مثلًا وهما مِن الرُّتَبِ العسكريّة في الجَيْشِ العِراقيّ حاليًّا (راجِعْ كتاب «من حديثِ اللُّغة والأدب» لِعبدِ العزيز مَطر، طبعةُ القاهرة ص ٨٢، ٨٥).

مؤسسات آموزشی

المَعاهِدُ وَالمُنَظَّمَاتُ التَّعْلِيمِيَّة

دانشگاه جنگ وستاد فرماندهی: الجامِعةُ الحَرْبيّة لِلْقِيادة = (الأكاديمِيَّةُ العَسْكَرِيّة العُليا).

دانشکدهٔ افسری: كُلِّيَّةُ الضُّبّاط = (الكُلِّيَّةُ العَسْكَرِيَّة).

دانشکدهٔ پلیس: كُلِّيَّةُ الشُّرطَة.

مرکز زبان: مَعْهَدُ الأَلْسُن العَسْكَرِيّ.

آموزشگاه خلبانی: مَعْهَدُ الطَّيَرانِ.

دبیرستان نظام: الثّانَوِيَّةُ العَسْكَرِيَّة.

وزارت آموزش وپرورش: وِزارةُ التَّربِيةِ والتَّعليم.

کودکستان: رَوْضةُ الأَطْفال.

دبستان: المَدْرَسَةُ الابْتِدائيَّة.

دورهٔ راهنمائی: المَرْحَلةُ الإعدادِيَّة.

دبیرستان: المَدْرَسَةُ الثّانَوِيَّة.

سپاه دانش: كَتائِبُ التَّعليم.

سپاه بهداشت: كَتائِبُ الصِّحَّة.

سپاه ترویج وآبادانی: كَتائِبُ الإرْشادِ والإعْمار.

هنرستان عالی موسیقی: المَعْهَدُ العالِي لِلْمُوسِيقَى.

هنرستان عالی دختران: مَعْهَدُ الفُنونِ العالِي لِلْبَنات.

انستیتوی تحقیقاتی بهداشت: مَعْهَدُ البُحوثِ الصِّحِّيَّة.

هنر کدهٔ هنرهای تزیینی: المَعْهَدُ العالِي لِفَنِّ الزَّخْرَفَة.

هنر سرای عالی: المَعْهَدُ العالِي لِلْفُنون.

هنر کدهٔ هنرهای دراماتیك: المَعْهَدُ العالِي لِلفَنِّ المَسْرَحِيّ.

هنرستان صنعتی: مَدْرَسةُ الصِّناعة.

دانشکدهٔ صنعتی تهران: (پلی تکنیك) كُلِّيَّةُ العُلوم التِّقنيَّة.

انستیتوی تغذیه: مَعْهَدُ المَوادِّ الغِذائيَّة.

دانشسرایعالی: دارُ المُعَلِّمِينَ العالِية (العُلْيا).

دانشسرای مقدماتی: دارُ المُعَلِّمِينَ الابْتِدائيَّة.

انستیتوی تکنولژی: مَعْهَدُ التِّكْنولوجيا.

وزارت علوم وآموزش عالی: وِزارةُ التَّعْلِيم العالِي.

شورای هم آهنگی دانشگاهها: المَجْلِسُ الأَعْلَى لِلْجامِعات.

شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الجامِعَة.

سازمان مرکزی دانشگاه: إدارةُ الجامِعة.

۱ ـ **دانشگاه صنعتی آریامهر:** جامِعةُ آريامِهر الصِّناعِيّة.

۲ ـ **دانشگاه تهران:** جامِعةُ طَهران.

۳ ـ **دانشگاه ملی:** الجامِعةُ الأَهلِيَّة.

۴ ـ **دانشگاه تبریز:** جامِعةُ تَبريز.

۵ ـ **دانشگاه پهلوی:** جامعة پهلوی.

۶ ـ **دانشگاه مشهد:** جامِعةُ مَشْهَد.

۷ ـ **دانشگاه اصفهان:** جامِعةُ إصفهان.

۸ ـ **دانشگاه جندی شاپور:** جامِعة جُندِي سَابور.

دانشکده: الكُلِّيَّة.

دانشکدهٔ ادبیات وعلوم انسانی: كُلِّيَّةُ الآداب.

دانشکدهٔ الهیات ومعارف اسلامی: كُلِّيَّةُ الإلهِيّات والمَعارِفِ الإسْلامِيَّة = (كُلِّيَّةُ الدِّراساتِ الإسلامِيَّة).

دانشکدهٔ پزشکی: كُلِّيَّةُ الطِّبّ.

دانشکدهٔ داروسازی: كُلِّيَّةُ الصَّيْدَلة.

دانشکدهٔ دندانپزشکی: كُلِّيَّةُ طِبِّ الأَسنان.

دانشکدهٔ فنی: كُلِّيَّةُ الهَنْدَسَة.

دانشکدهٔ حقوق وعلوم سیاسی: كُلِّيَّةُ الحُقوقِ وَالعُلوم السِّياسِيَّة.

دانشکدهٔ دامپزشکی: كُلِّيَّةُ الطِّبِّ البَيْطَرِيّ.

دانشکدهٔ هنرهای زیبا: كُلِّيَّةُ الفُنونِ الجَمِيلَة.

دانشکدهٔ کشاورزی: كُلِّيَّةُ الزِّراعَة.

دانشکدهٔ علوم اقتصاد: كُلِّيَّةُ العُلومِ الاقْتِصادِيَّة.

دانشکدهٔ جنگلداری: كُلِّيَّةُ تَدْبِيرِ الغابات والمَوارِدِ الطَّبِيعِيَّة.

دانشکدهٔ علوم اداری ومدیریت بازرگانی: كُلّيّةُ العُلوم الإداريّة وَمُديريّة التِّجارة.
دانشکدهٔ علوم تربیتی: كُلّيّةُ التّربِيَة.
دانشکدهٔ بهداشت: كُلّيّةُ الصِّحّة.
دانشکدهٔ علوم: كُلّيّةُ العُلوم.
آموزشگاه عالی پرستاری: المَعْهَدُ العالِي لِلتَّمريض.
مؤسسهٔ ژئوفیزیك: مَعْهَدُ جيوفِزيك.
مرکز اتمی دانشگاه: مَرْكَزُ الوَحْدةِ الذَّرِيّة لِلْجامِعَة.
مؤسسهٔ آموزشی وتحقیقات تعاونی: مَعْهَدُ البُحوث التّعاونيّة.
مؤسسهٔ جغرافیا: مَعْهَدُ الجُغْرافيا.
مؤسسهٔ روزنامه نگاری: مَعْهَدُ الصَّحافَة.
مؤسسهٔ مطالعات وتحقیقات اجتماعی: مَعْهَدُ الدِّراساتِ والبُحوثِ الاجْتِماعيّة.
مرکز مطالعات عالی بین المللی: مَرْكَزُ الدِّراساتِ الدُّوَلِيّةِ العالِيَة.
مؤسسهٔ علوم جزائی وجرم شناسی: مَعْهَدُ العُلُومِ الجِنائِيّة وكَشْفِ الجَرائِم.
مؤسسهٔ تحقیقات اقتصادی: مَعْهَدُ البُحُوثِ الاقْتِصادِيّة.
مؤسسهٔ باستانشناسی: مَعْهَدُ عِلْمِ الآثار.
مؤسسهٔ تمدن وفرهنگ خاورمیانه: مَعْهَدُ الحَضارة والثّقافة لِلشَّرْقِ الأَوْسَط = (مَعْهَدُ العُلُوم الشَّرقِيّة).
مؤسسهٔ تحقیقات روانشناسی: مَعْهَدُ بُحُوثِ عِلْمِ النَّفس.
مؤسسهٔ تحقیقات بهداشتی: مَعْهَدُ البُحُوثِ الصِّحِّيّة.
مؤسسهٔ تحقیقات وعلوم پزشکی: مَعْهَدُ البُحُوث الطِّبِّيّة.
کوی دانشگاه: المَدِينةُ الجامِعِيّة، الحَيّ الجامِعِيّ.
آموزشگاههای عالی ملی: المَعاهِدُ الأَهلِيّةُ العالِية.
مدرسهٔ عالی بازرگانی: المَعهَدُ العالِي التجاري.
مدرسهٔ عالی حسابداری: المَعْهَدُ العالِي لِلْعُلومِ المالِيّة.
مدرسهٔ عالی زبان وادبیات فارسی: المَعْهَدُ العالِي لِلغة الفارِسيّة وآدابها.
مدرسهٔ عالی ترجمه: المَعْهَدُ العالِي لِلتَّرجَمة = (مَدْرَسةُ الأَلْسُن).
مدرسهٔ عالی پارس: مَعْهَدُ فارِس العالِي (لِلآداب).
مدرسهٔ عالی علوم ارتباطات اجتماعی: المَعْهَدُ العالِي لِعُلومِ العَلاقاتِ الاجْتِماعيّة.
مدرسهٔ عالی بیمه: مَعْهَدُ التَّأْمينِ العالِي.

عناوین وسمتهای آموزشی
الأَلْقابُ وَالمَناصِبُ التَّعْلِيمِيّة

وزیر آموزش وپرورش: وَزِيرُ التَّرْبِيةِ والتَّعليم.
معاون وزارت آموزش وپرورش: وَكِيلُ وزارةِ التَّربية والتَّعليم.
کفیل وزارت آموزش وپرورش: وَزيرُ التَّرْبِيةِ والتَّعليم بالوكالة.
مدیر کل طرح وبرنامهها: المُديرُ العامُّ لِشُؤُونِ التَّخطيط والمَناهِجِ التَّعليميّة.
مدیر کل سپاه دانش: المُديرُ العامُّ لِكَتائِبِ التَّعليم.
مدیر کل سازمان پیش آهنگی: المُديرُ العامُّ لِمُنَظَّمةِ الكَشّافة.
مدیر کل بازرسی: المُديرُ العامُّ لِلتَّفْتيش.
مدیر کل رفاه معلم: المُديرُ العامُّ لِرَفاهةِ المُعَلِّمين.
مدیر کل تعلیماتی ابتدائی: المُديرُ العامُّ لِشُؤُونِ التَّعْليم الابْتِدائيّ.
مدیر کل تعلیمات متوسطه: المُديرُ العامُّ لِشُؤُونِ التَّعْليم الثّانويّ.
مدیر کل فرهنگ استان: المُديرُ العامُّ لِلتَّرْبِيةِ والتَّعليم لِلْمُحافَظة (لِمَعارِفِ اللِّواء).
رئیس ادارهٔ آموزش وپرورش شهرستان: رَئِيسُ دائرةِ التَّربِيةِ والتَّعليم لِلمُديريّة.
رئیس ادارهٔ آموزش وپرورش ناحیه (در پایتخت): مُديرُ المِنْطَقةِ التَّعليميّةِ (في العاصِمة).
نمایندهٔ فرهنگ بخش (بخشداری): مُمَثِّلُ التَّرْبِيةِ والتَّعليم لِلنّاحية.
مدیر دبستان: ناظِر ابْتِدائيّ.
ناظم دبستان: المُدير المُساعد للمدرسة الابتدائية.

مدير دبيرستان: ناظر المدرسة الثانويّة.
ناظم دبيرستان: المدير المساعد لِلمدرسة الثانويّة.
آموزگار دبستان: المُدرِّس بالمَرحلة الابتدائيّة.
دبير دبيرستان: المُدرِّس بالمرحلة الثانويّة.
نو آموز: التِّلْميذُ بالحَضانة.
دانش آموز دبستان: التِّلْميذ بالابتدائي.
دانش آموز دبيرستان: التِّلْميذُ بالثانوي. (طالِبٌ ثانَويّ).
رئيس دفتر دبستان، دبيرستان: رَئيسُ مَكْتَبِ المَدْرَسةِ الابْتِدائيّة، الثّانويّة.
متصدى مَلزومات مدرسة: أَمينُ مخزَنِ المَدرَسة.
وزير علوم وآموزش عالى: وَزيرُ التَّعليم العالي.
معاون وزارت علوم وآموزش عالى: وَكيلُ وِزارةِ التَّعليم العالي.
هيئت امناى دانشگاه: مَجْلِسُ أُمَناءِ الجامِعة.
قائم مقام دانشگاه: أَمينُ الجامِعة.
معاون آموزشى دانشگاه: وَكيلُ الجامِعة لِشؤُونِ التَّعليم.
معاون ادارى ومالى دانشگاه: وَكيلُ الجامِعة لِلإدارة والشُّؤونِ الماليّة. نائب رئيس الجامِعة للشؤُون الماليّة والإدارية.
رئيس دفتر سازمان مركزى دانشگاه: أمين عام إدارة الجامعة.
سرپرست كل تحقيقاتى وآموزشى دانشگاه: المُراقِبُ العامُّ لِلْبُحوث وَالتَّعليم الجامِعيّ.
سرپرست كل اموردانشجوئى دانشگاه: المُشرِفُ العامُّ على شُؤونِ طُلّاب الجامِعة.
رئيس ادارهٔ آموزش دانشگاه: مُديرُ مَكْتَبِ التَّعليم لِلْجامِعة.
سرپرست كوى‌دانشگاه: مُشرِفُ المَدينَةِ الجامِعيّة.
دبير شوراى مركزى دانشگاه: سِكرتيرُ مَجلِسِ الجامِعة.
رئيس دانشكده: عَميدُ الكُلِّيَّة.
معاون دانشكده: وَكيلُ الكُلِّيَّة.
سرپرست تحقيقاتى وآموزشى دانشكده: مُشْرِفُ البُحوثِ وَشُؤونِ التَّعليم لِلْكُلِّيَّة.
رئيس سازمان سرپرستى دانشجويان دانشكده: مُديرُ مُنَظَّمَةِ رِعايةِ طُلّابِ الكُلِّيَةِ.
رئيس دبير خانهٔ دانشكده: مُسَجِّلُ الكُلِّيَّة.
رئيس كتابخانهٔ دانشكده: أَمينُ مَكْتَبةِ الكُلِّيَّة.
أعضاى كادر آموزشى: أَعضاءُ هَيْئَةِ التَّدريس.
١ ــ استاذ: الأُسْتاذ.
٢ ــ دانشيار: أُسْتاذٌ مُساعِد.
٣ ــ استاديار: مُدَرِّسُ جامِعَة.
٤ ــ دستيار، مربى: مُعيدُ الكُلِّيَّة.
استاد تمام وقت: الأُسْتاذُ المُتَفَرِّغ.
استاد غير تمام وقت: الأُسْتاذُ غَيْرُ المُتَفَرِّغ.
استاد كرسى...: أُسْتاذ كُرسيّ...
كرسى بلامتصدى: الكُرسيُّ الشّاغِر.
دانشجوى دانشگاه: طالِبُ الجامِعة.
دانشجوى تمام وقت: الطّالِبُ المُقَيَّد، الطّالِبُ النِّظاميّ، الطّالِبُ المُنْتَظِم.
دانشجوى غير تمام وقت: الطّالِبُ المُنْتَسِب.
دانشجوى مستمع آزاد: طالِبُ الاسْتِماع(١).

پاره اى از اصطلاحات ورزشى
بَعضُ مُصْطَلَحاتِ الألعابِ الرِّياضِيَّة

استاد يوم ورزش: اسْتاذُ الرِّياضَة.
باشگاه ورزشى: النّادِي الرِّياضي.
ميدان ورزش: مَلْعَبُ الرِّياضَة.
سرپرست ورزش: مُشْرِفُ الرِّياضَة.
ورزش سنگين: أَلْعابُ القُوَى.
ورزش سبك: الرِّياضَة الخَفيفَة.
داور، رفرى: الحَكَم.
دروازه بان، گلر: حارِسُ المَرْمَى.
حركات ژيمناستيك: أَلْعابُ الجُمْباز.
مسابقات: المُبارَيات.
مسابقهٔ فوتبال: مُباراةُ كُرةِ القَدَم.
مسابقهٔ واليبال: مُباراةُ الكُرةِ الطّائِرة.
مسابقهٔ باسكتبال: مُباراةُ كُرةِ السَّلَّة.
مسابقهٔ تنيس: مُباراةُ التِّنِس.
مسابقهٔ پينگ پنگ: مُباراةُ كُرةِ الطّاوِلة.
مسابقهٔ وزنه بردارى: مُباراةُ رَفعِ الأَثْقال.
مسابقهٔ دو: مُباراةُ العَدْو.

(١) ر، ك به راهنماى دانشگاه قاهره. راجِعْ دليلَ جامِعَةِ القاهرة.

مسابقهٔ قايق رانى: سِباقُ التَّجْذيف.

مسابقهٔ اسب دوانى: سِباقُ الخَيل، مُباراةُ الفُروسيَّة.

مسابقهٔ شنا: سِباقُ السِّباحة.

مسابقهٔ اتوميبل رانى: سِباقُ السيَّارات.

مسابقهٔ دوچرخه سوارى: سِباقُ الدَّرّاجات.

مسابقهٔ كشتى: مُباراةُ المُصارَعَة.

مسابقهٔ بوكس: مُباراةُ المُلاكَمة.

مسابقهٔ تيراندازى: سِباقُ الرِّماية.

مسابقهٔ پرش: مُباراةُ القَفز.

مسابقهٔ شمشير بازى: مُباراةُ الشِّيش.

مسابقهٔ كوهنوردى: سِباقُ التَّسلُّقِ على الجِبال.

مسابقهٔ اسكى بازى: سِباقُ الانْزِلاقِ على الجَليد (التَّزَحْلُق...).

مسابقهٔ چوگان: سِباقُ الصَّولَجان.

عناوين مذهبى

الألْقَابُ الدِّينيَّة

روحانيون: عُلَماءُ الدِّين.

پيشواى مذهبى: الزَّعيمُ الدِّيني.

حضرت آية الله عظمى: سَماحةُ الإمامِ الأكبَر.

حضرت حجة الاسلام: سَماحةُ الإمام.

حضرت مفتى أعظم: فَضيلةُ المُفْتي الأعْظَم.

حضرت سيد... حضرت شيخ...: فَضيلةُ الشَّيخ[1].

امام جماعت: إمامُ الجامِع.

حاخام: حاخام (الزَّعيمُ الدِّينيُّ لِلطّائِفَةِ اليَهوديَّة).

حضرت پاپ: قَداسةُ البابا (الزَّعيمُ الدِّينيّ لِلطّائِفةِ المَسيحيَّة).

كشيش: القِسُّ، القِسّيس.

پدر روحانى: الأَبُ (في المَسيحيّة).

خواهر روحانى: الأُختُ (في المَسيحيّة).

كاردينال: كارْدينال.

أسقف: أُسْقُف.

بتريرك: البَطْرِيَرك (رَئيسُ الأَساقِفة).

اعضاى بدن انسان

أعضاءُ جِسمِ الإنسان

۱ ـ **نوك سر:** قِمَّةُ الرَّأس.

۱ ـ **سر:** رَأس.

۲ ـ **كاسهٔ سر:** جُمْجُمَة.

۳ ـ **پيشانى:** جَبين (ناصِية، جَبْهة).

۴ ـ **موى سر:** شَعْرُ الرَّأس.

۵ ـ **زلف:** ذُؤابة، خُصْلَةُ الشَّعر.

۶ ـ **گيسو:** ضَفيرَة أو ذؤابة، الطريقة في اصطلاح الصوفية.

۷ ـ **شقيقه (گيجگاه):** صُدْغ.

۸ ـ **أبرو:** حاجِب.

۹ ـ **چشم:** عَين.

۱۰ ـ **حدقهٔ چشم:** حَدَقَةُ العَين.

۱۱ ـ **پلك چشم:** جَفْن.

۱۲ ـ **مردمك چشم:** إنسانُ العَين.

۱۱ ـ **مژه:** هُدْب (رِمْش).

۱۲ ـ **گوش:** أُذُن.

۱۳ ـ **لالهٔ گوش:** شَحْمَةُ الأُذُن.

۱۴ ـ **دماغ:** أَنْف (مِنْخَر).

۱۵ ـ **گونه:** الخَدّ، الوَجْنة.

۱۶ ـ **رُخ، روى، صورت:** الوَجْه.

۲۰ ـ **لب:** شَفَة.

۲۱ ـ **دهان:** فَم، ثَغْر.

۲۲ ـ **دندان:** سِنّ، ضِرْس.

۲۳ ـ **زبان:** لِسان.

۲۴ ـ **چانه:** ذَقَن.

۲۵ ـ **گردن:** عُنُق، رَقَبَة.

۲۶ ـ **شانه:** كَتِف (عاتِق، كاهِل).

۲۷ ـ **سينه:** صَدْر.

۲۸ ـ **پستان:** ثَدْي.

۲۹ ـ **ناف:** سُرَّة.

۳۰ ـ **شكم:** بَطْن.

۳۱ ـ **پُشت:** ظَهْر.

۳۲ ـ **پُشت گردن:** قَفا.

۳۳ ـ **كمر:** خَصْر (وَسَط).

۳۴ ـ **پهلو:** ضِلع، جَنْب.

۳۵ ـ **ناخن:** ظُفْر.

۳۶ ـ **سرانگشت:** رَأْسُ الأُنْمُلَة.

۳۷ ـ **بندانگشت:** سُلامَى، سُلامية.

۳۸ ـ **انگشت:** أصْبَع.

---

(۱) واژهٔ «شيخ» در اكثر كشورهاى عربى مرادف «سيد» و«آقا» در زبان فارسى است وسيدهاشمى را در زبان عربى «شريف» گويند ودر نسب بكاربرند مثلاً مى گويند «فلان شريف» اما براى لقب چه سيد و چه عام همان لفظ شيخ را بكار مى برند.

٣٩ ـ **کف دست:** راحَة.
٤٠ ـ **پشت دست:** ظَهْرُ اليَد.
٤١ ـ **مچ دست:** مِعْصَم.
٤٢ ـ **ساق دست:** ساعِد.
٤٣ ـ **آرنج:** مِرْفَق.
٤٤ ـ **بازو:** عَضُد.
٤٥ ـ **کپل:** وَرِك.
٤٦ ـ **پا:** رِجْل.
٤٧ ـ **ران:** فَخِذ.
٤٨ ـ **زانو:** رُكْبَة.
٤٩ ـ **ساق پا:** ساق.
٥٠ ـ **قوزك پا:** رُسْغُ القَدَم.
٥١ ـ **کف پا:** أَخْمَصُ القَدَم.
٥٢ ـ **پاشنه پا:** كَعْب.
٥٣ ـ **پشت پا:** عَقِب.

اسامی کشورهای اسلامی

أسماءُ البِلادِ الإسْلاميّة

١ ـ **أفغانستان:** أفغانستان.
٢ ـ **اندونزی:** أندونيسيا.
٣ ـ **ایران:** إيران.
٤ ـ **پاکستان:** باكستان.
٥ ـ **ترکیه:** تُركيا.
٦ ـ **چاد:** تشاد.
٧ ـ **سنگال:** سِنِغال.
٨ ـ **سومالی:** صُومالي.
٩ ـ **گینه:** غِينيا.
١٠ ـ **مالزیا:** ماليزيا.
١١ ـ **مالی:** مالي.
١٢ ـ **موریتانیا:** مُوريتانيا.
١٣ ـ **نیجر:** نَيجيريا.

اسامی برخی ازکشورهای عضو اتحادیهٔ عرب

أسْماءُ بَعْضِ الدُّوَلِ الأَعْضاءِ في جامِعَةِ الدُّوَلِ العَرَبِيَّة

١ ـ **کشوراردن هاشمی:** المَمْلَكَةُ الأُرْدُنيّةُ... الهاشِميّة (عَمّان).
٢ ـ **کشور الجزایر:** الجُمْهوريّةُ الجَزائِريّةُ (الجَزائر).
٣ ـ **کشور تونس:** الجُمْهوريّةُ التُّونُسيّةُ (تُونُس).
٤ ـ **کشور سوریه:** الجُمْهوريّةُ العَرَبيّةُ السُّوريّةُ (دِمَشْق).
٥ ـ **کشور سودان:** جُمْهوريّةُ السُّودان الدِّيمُقراطيّة (الخُرطوم).
٦ ـ **کشور عراق:** الجُمْهوريّةُ العِراقيّةُ (بَغْداد).
٧ ـ **کشور عربستان سعودی:** المَمْلَكَةُ العَرَبيّةُ السُّعوديّةُ (الرِّياض).
٨ ـ **کشور کویت:** دَوْلَةُ الكُوَيْتِ (الكُوَيت).
٩ ـ **کشور لبنان:** الجُمْهوريّةُ اللُّبْنانيّةُ (بَيْروت).
١٠ ـ **کشور لیبی:** الجماهيريّةُ العربيةُ الليبيةُ (طرابلُس، بنغازي).
١١ ـ **کشور مغرب = مراکش:** المَمْلَكَةُ المَغْرِبيّةُ (الرِّباط).
١٢ ـ **کشور مصر = (جمهوری عربی مصر):** جُمهوريّةُ مصر العربية (القاهرة).
١٣ ـ **کشوریمن:** الجُمهوريّة العَرَبيّةُ اليَمَنيّةُ (صَنعاء).
١٤ ـ **کشور یمن جنوبی:** جُمْهوريّةُ اليَمَنِ الجَنوبيّةِ الشَّعْبيّة (عَدَن).
ـ **اتحادیهٔ کشورهای عربی:** جامِعَة الدُّوَلِ العَرَبيّة.
ـ **دولتهای غرب جهان عرب:** دُوَلُ المَغْرِبِ العَرَبيّ.
ـ **دولتهای شرق جهان عرب:** دُوَلُ المَشْرِقِ العَرَبيّ.
ـ **کشورهای جماهیر متحد عرب:** اتِّحادُ الجُمْهوريّاتِ العَرَبيّة.

(١) حضرت شیخ، والاحضرت: صاحِبُ العَظَمة، الشيخ... لقبی است که به شیوخ مستقل امارات خلیج اطلاق می شود.

اسامی امارات خلیج فارس

أسْماءُ إماراتِ الخَليجِ الفارِسي

١ ـ **شيخ نشين أبو ظبي:** إمارةُ أَبو ظَبي.

٢ ـ **شيخ نشين أم القوين:** إمارة أُمّ القيوين.

٣ ـ **شيخ نشين بحرين:** إمارةُ البَحرين.

٤ ـ **شيخ نشين دبی:** إمارة دُبَي.

٥ ـ **شيخ نشين رأس الخيمه:** إمارَةُ رَأْس الخَيْمَة.

٦ ـ **شيخ نشين شارجه:** إمارةُ الشّارِقة.

٧ ـ **شيخ نشين عجمان:** إمارةُ عَجْمان.

٨ ـ **شيخ نشين فجيره:** إمارةُ فُجَيْرَة.

٩ ـ **شيخ نشين قطر:** إمارةُ قَطَر.

١٠ ـ **سلطان نشين مسقط:** سَلْطَنَةُ عُمان. (مَسْقَط)[1].

اسامی برخی از کشورهای جهان

أسْماءُ بَعْضِ بِلادِ العالَمِ

١ ـ **آلبانی:** أَلبانيا.

٢ ـ **آلمان غربی، آلمان فدرال:** أَلمانيا الغَربيّة، أَلمانيا الاتّحاديّة.

٣ ـ **آلمان شرقی:** أَلمانيا الشَّرقيّة. أَلمانيا الدّيمُقراطِيّة.

٤ ـ **اتحاد جماهير شوروى سوسياليستى:** الاتّحاد السُّوفِيْتِيّ.

٥ ـ **اتريش:** النَّمسا.

٦ ـ **انگلستان:** إنْجلترا.

٧ ـ **اوگاندا:** أوغَنْدَة.

٨ ـ **ايالات متحدهٔ امريكا:** الوِلاياتُ المُتَّحِدة الأميريكيّة.

٩ ـ **ايتاليا:** إيطاليا.

١٠ ـ **ايرلند:** إيرلاندا.

١١ ـ **بلژيك:** بلجيكا.

١٢ ـ **تانزانيا:** تَنجانيقا.

١٣ ـ **چكوسلواكى:** تشيكُوسْلوفاكْيا.

١٤ ـ **چين كمونيست:** الصّينُ الشَّعبيّة.

١٥ ـ **چين ملى:** الصّينُ الوَطَنِيّة.

١٦ ـ **حبشه، اتيوپى:** إثْيوبيا.

١٧ ـ **دهلى جديد:** نيودِلهي.

١٨ ـ **رومانى:** رومانيا.

١٩ ـ **ژاپن:** اليابان.

٢٠ ـ **سنگاپور:** سَنغافورا.

٢١ ـ **سويس:** سويسرا.

٢٢ ـ **فرانسه:** فَرنسا.

٢٣ ـ **قبرس:** قبرص.

٢٤ ـ **كامبوج:** كَمْبوديا.

٢٥ ـ **كرهٔ شمالى وجنوبى:** كوريا الشَّمالية والجَنوبيّة.

٢٦ ـ **كنگو:** الكُنغو.

٢٧ ـ **گانا:** غانا.

٢٨ ـ **لهستان:** بولَنْدا.

٢٩ ـ **ويتنام:** فيتنام.

٣٠ ـ **هلند:** هولانْدا.

٣١ ـ **يوگوسلاوى:** يوغوسْلافيا.

٣٢ ـ **تبت:** التبت.

ماههای هجری شمسی ایرانی

الشُّهُورُ الهِجْرِيَّةُ الشَّمْسِيَّةُ الإيرانِيَّة

١ ـ **فروردين** ٢ ـ **ارديبهشت** ٣ ـ **خرداد**	شُهورُ الرَّبيع
٤ ـ **تير** ٥ ـ **مرداد** ٦ ـ **شهريور**	شُهورُ الصَّيف
٧ ـ **مهر** ٨ ـ **آبان** ٩ ـ **آذر**	شُهورُ الخَريف
١٠ ـ **دى** ١١ ـ **بهمن** ١٢ ـ **اسفند**	شُهورُ الشِّتاء

ماههای متداول در کشورهای عربی
الشّهُورُ المُتَداوَلةُ في البُلدانِ العَرَبيّة

(ج)	(ب)	(ألف)
۱ ـ كانونُ الثّاني.	۱ ـ يَنايِر.	۱ ـ مُحَرّم.
۲ ـ شُباط.	۲ ـ فِبْرايِر.	۲ ـ صَفَر.
۳ ـ آذار.	۳ ـ مارِس.	۳ ـ رَبيعُ الأوّل.
۴ ـ نَيسان.	۴ ـ إبريل.	۴ ـ رَبيعُ الثّاني.
۵ ـ أيّار.	۵ ـ مايو.	۵ ـ جُمادى الأولى.
۶ ـ حَزيران.	۶ ـ يونْيو.	۶ ـ جُمادى الآخرة.
۷ ـ تَمُّوز.	۷ ـ يولْيو.	۷ ـ رَجَب.
۸ ـ آب.	۸ ـ أُغُسْطُس.	۸ ـ شَعْبان.
۹ ـ أيلول.	۹ ـ سِبْتَمْبَر.	۹ ـ رَمَضان.
۱۰ ـ تَشرينُ الأوّل.	۱۰ ـ أُكْتوبَر.	۱۰ ـ شَوّال.
۱۱ ـ تَشرينُ الثّاني.	۱۱ ـ نوفَمْبَر.	۱۱ ـ ذو القِعْدة.
۱۲ ـ كانون الأوّل.	۱۲ ـ ديسمْبر.	۱۲ ـ ذو الحِجّة.

فهرست الفبائی
مصطلحات فارسی و عربی
آنگونه که در زبان روز متداول است

الفِهْرِسُ الهِجَائِيُّ لِلمُصْطَلَحاتِ الفَارِسِيَّةِ
وَالعَرَبِيَّةِ كَما هِيَ مُتَداوَلَةٌ فِي اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ الدّارِجَة

آئينه كاري: زَخرَفَة المَرايا.
آباد كردن روستاها: إصْلاحُ الرِّيف.
آباژور، حباب چراغ: بُرنيطةُ اللَّمْبَة.
آبيارى زمين: رَيُّ الأَرض.
آب پاش: رَشَّاشُ الماء، المِنْضَحة.
آب دريا طوفانى است: مِياهُ البَحْرِ تَمورُ، مِياهُ البَحْرِ هائِجَةٌ، مِياهُ البَحْرِ مُضْطَرِبة.
آب دهان: بَصْق.
آبرو: عِرض (ماءُ الْوَجْه در تداول عامه)
آبروى خودرانمى ريزد: لا يَفْقِدُ ماءَ وَجْهِه.
آبشار: شَلّال ج. شَلّالات.
آبشخور: مَنْهَل.
آب كم مى شود: الماءُ يَنْحَسِر، يَنْقُص الماءُ.
آب گرم: الماءُ السّاخِن، الماءُ الدّافِئ.
آب گرم كن: سَخّانَ.
آب ميوه گيرى: عَصّارة الفَواكِه.
آب ميوه ومشروبات غير الكلى: مُرَطِّبات.
آب ميوه: عَصيرُ الفواكِه.
آب نبات: بُون بُون، حامِض حُلو.
آب ولرم: الماءُ الفاتِر، الماءُ الدافِئ.
آبونه، آبونمان: الاشْتِراك، حقُّ الاشْتِراك.
آب وهواى ايران معتدل است: مُناخُ إيران مُعْتَدِل.

آبهاى بين المللى: المِياهُ الدَّولية.
آبهاى شور: المِياه المالِحَة.
آبهاى شيرين وگوارا: المِياهُ العَذْبَة.
آبهاى مرزى: المِياهُ الإقليميّة.
آبهاى معدنى: المِياهُ الكِبْريتيّة.
آب يخ، خُنَك: ماءٌ مُثَلَّج، ماءٌ صاقِع.
آپارات سينما: آلة العرض السينمائي، مَكَنةُ السّينما.
آپارتمان: شَقَّة.
آپانديس: «مصران» أعْور، الزّائدةُ الدُّودية.
آب چكه مى كند: يَخُرُّ الماء.
آتشبار: بطّاريّة مِدْفَعِيّة.
آتشبارهاى ما مواضع دشمن رازير آتش گرفتند: فَتَحَتْ مِدْفَعِيَّتُنا نيرانَها على مَواقِعِ العَدُوّ.
آتشبازى: الأَلْعابُ النّارِيّةُ، الصَّواريخُ النّارِية.
آتش برافروخته شد: تَأَجَّجَتِ النّار.
آتش بس: وَقْفُ إطْلاقِ النّار، هُدْنَة.
آتش بس برقرارشد: تَمَّ وَقْفُ إطْلاقِ النّار، أُعْلِنَتِ الهُدْنَة.
آتش جنگ برافروخته شد: شَبَّتْ نارُ الحَرْب.
آتش جنگ خاموش شد: أُخْمِدَتْ نارُ الحَرْب.
آتش خاموش شد: أُطْفِئَ الحَريقُ، أُطْفِئَتِ النّار.

آتش زبانه كشيد: إنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النّار.
آتش سوزى روى داد: شَبَّ الحَريق.
آتش فشان: بُرْكان.
آتش نشانى: مَطافِئ، الإطْفائِيّة.
آثارش از بين رفت: انْطَمَسَتْ آثارُه، انْدَرَسَتْ مَعالِمُه.
آجودان: ياوَر.
آجيل، تخمه: مُكَسَّرات، تَسالي.
آچار: مِفَك.
آدامس، سقز: عِلْك، لُبان، مُصْطَكا.
آرامش خانه رابرهم زد: حَطَمَ سَكينةَ البَيْت.
آرامش خانه رادرهم مى شكند: يُحَطِّمُ سَكينةَ البَيْت.
آرامگاه رضاشاه كبير: ضَريحُ رضا شاه الكَبير.
آرامگاه سربار گمنام: قَبْرُ الجُنْديِّ المَجْهول.
آرايشگاه: صالونُ الحِلاقة.
آرايش مو: تَجْميلُ الشَّعر.
آرشيو: أَرْشيف، مَحْفُوظات.
آرق زدن: تَكْريع.
آزاد كردن فكر وعقل: تَحْريرُ الفِكْر.
آزادى عقيده: حُرِّيَّةُ الرَّأي.
آزادى كشتى رانى را تأمين مى كند: يَضْمَنُ حُرِّيَّةَ المِلاحة.
آزمايش: الفَحْصُ، الاخْتِبار.

آزمایشگاه: المُختَبَر.
آزمایشهای پزشکی: التّحاليلُ الطِّبّيّة.
آزمایش علمی: الاختبارُ العِلْميّ.
آزمایشهای اتمی: التّجاربُ الذّرّيّة.
آزمایش بعمل آمد: تَمّ إجراءُ الفَحص.
آزمندی بسیار: شَراهَة.
آز وحرص: شَرَه، جَشَع.
آژیر خطر: صَفّارةُ الإنذار.
آژیر خطر، سوت خطر بصدا در آمد: أُطلِقَتْ صَفّارةُ الإنذار.
آژیر رفع خطر: صَفّارةُ الأمان.
آسانسور: مِصْعَد.
آسایش ورفاه: رَخاء.
ـ ما در آستانهٔ سال تحصیلی جدید هستیم: نَحْنُ على أبْوابِ العامِ الدّراسيّ الجَديد.
آستین دراز: الكُمُّ الطَّويلُ، طَويلُ الكُمّ.
آستین هارابالازد، همت گماشت: شَمَّر عَنْ ساعِدِ الجِدّ.
آسمان از ابرسیاه پوشیده شد: تَلَبَّدَتِ السَّماءُ بالسُّحُبِ القاتِمَة.
آسمان تیره ومه آلود گشته است: أصْبَحَتِ السَّماءُ داكِنَةً، قاتِمَةً.
آسمان صاف است: السَّماءُ صَحْوٌ.
آسیب دیدگان جنگ: مُشَوَّهو الحَرْب.
ـ مرد آسیب دیده از زلزله ونظیر آن: رَجُلٌ مَنكوبٌ مِنَ الزِّلْزالِ وأشباهِهِ.
آسیب دیدگان زلزله: مَنكوبُو الزَّلازِل.
آسیب دیده: (مثل زخم وشکستگی وامثال آن): مَصْدومٌ ـ مصاب ـ متضرّر.
ـ کسی نمی تواندبمن آسیبی برساند: لَنْ يَنالَ أحَدٌ مِنّي. لن يصيبني أحدٌ بِأذى.

آشپز: طاهٍ، طَبّاخ.
آشغال، خاکروبه: قاذورَة، قُمامَة.
آشیانه، لانه: عُشّ، وَكْر.
آشیانهٔ هواپیما: حَظيرةُ الطّائِرَة، عُشّ الطائِرة.
آغاز کودکی: إبّان الصِّبا.
آغازسال جدید: رَأْسُ السَّنَةِ الجَديدةِ؛ (نوروز ـ النيروز).
آغشته بخون: مُضَرَّجٌ بالدِّماء.
آفتاب زدگی: ضَرْبَةُ الشَّمس.
آفتابه: إبْريق.
آقایان: السّادَة [جمع سيد].
آلبالو: كَرَز حامِض. «وَشْنة»
آماده: جاهِز، مُسْتَعِد.
ـ غذا آماده است بفرمائید: الأكْلُ جاهِزٌ تَفَضَّلوا.
ـ من آماده ام بفرمائید: أنا مُسْتَعِدٌّ تَفَضَّلوا.
آماده کردن وواجد شرایط ساختن: التَّأهيل.
آماده ساختن محصلین برای زندگی نوین: تَأْهيلُ الطُّلّابِ لِلْحَياةِ الحَديثَةِ.
آماده شد: إسْتَعَدَّ، تَأَهَّبَ، تَهَيَّأَ، حَضَّرَ نَفْسَهُ.
آمادهٔ مسافرت مي شوم: أتأهَّبُ لِلسَّفر، أسْتَعِدُّ لِلسَّفر، أُهَيِّئُ نَفْسي لِلسَّفَر.
آمپول: حُقْنَة.
آمپول نووکائين: إبْرَةُ البَنج.
آموزشگاه عالی: المَعْهَدُ العالِي.
آموزشگاه پرستاری: مَعْهَدُ التَّمْريض، مَعْهَدُ فَنِّ التَّمريض.
آموزشگاه حرفه ای: المَدْرَسَةُ المِهْنِيَّة.
آموزشگاه، انستیتو، مدرسهٔ عالی: مَعْهَد.

آموزش نظامی: التَّدْريبُ العَسْكَرِيّ، (تَعَلُّمُ الفنونِ العَسْكَرِيَّة).
آموزگار: مُدَرِّس ابتدائيّ.
آنتن رادیو: هَوائِيُّ المِذْياع.
آن چنان، آن چنین: كَما هُوَ، كَما هي.
آنچه قبلا ذکر شد و بدان اشاره گردید: ما قُلْناهُ آنِفًا، ما قُلناهُ سابِقًا، ما أسْلَفْناهُ، ما ذَكَرْناهُ سابِقًا، ما سَبَقَ أنْ ذَكَرْناه، ما سَبَقَ أنْ قُلناه، ما سَبَقَ أنْ أسْلَفْناه، ما أشَرْنا إليه سابِقًا.
آنچه موجب شادمانی ومسرت خاطر می گردد آن است که...: مِمّا يُسْعِدُني، ويُثْلِجُ صَدْري، وَمِنْ دواعي اغْتباطي وسُروري أنْ...
آه از دل بر آورد، آه بر کشید: تَنَهَّدَ، تَأَوَّهَ.
آهای باتوهستم: يا أنتَ وهو. نعم أنا مُتَّفِق مَعك.
آهسته بنویس: أُكْتُبْ على مَهْلِكَ.
آهسته و آرام: على مَهْلِكَ.
آهن رُبا: مِغْناطِيس.
آهنگ ساختن: التَّلْحِين.
آهنگ ساز: المُلَحِّن.
آهنگ گامهای رهگذران: وَقْعُ أقْدامِ العابِرين، السّابِلَة.
آیا امشب را پایانی است؟: هٰذا اللَّيلُ مَتى غَدُه؟
آیاتی چنداز کلام الله مجید تلاوت می نماید: يَتْلو ما تَيَسَّرَ مِنْ آيِ الذِّكْرِ الحكيم.
آیندهٔ درخشان: مُسْتَقْبَلٌ مُشْرِقٌ زاهِرٌ، مُسْتَقْبَلٌ باهِرٌ.

ابرازبدبینی کرد: أَعْرَبَ عَنْ تَشاؤُمِهِ.
ـ از این جنایت ابراز تنفر وانزجار کرد: استنكَرَ هٰذهِ الجريمةَ.
ابراز خشنودی کرد: أَعْرَبَ عَنِ ارْتِياحِهِ.
ابراز نگرانی کرد: أَعْرَبَ عَنْ قَلَقِهِ، عَنْ مَخاوِفِهِ.
ابراز نارضائی کرد: أَعْرَبَ عَنِ استيائِهِ.
ابرها پراکنده می شوند: تَتَبَدَّدُ السُّحُبُ، يَتَقَشَّعُ السَّحابُ.
ابزار وآلات سنگین: المُعَدّاتُ الضَّخْمَة.
ابن الوقت: انْتِهازِيّ، إِمَّعَة.
اتاق مشاوره: غُرْفَةُ المُداوَلَة.
اتاق با اثاث: غُرْفَةٌ مؤثَّثَة، غُرْفَةٌ مَفْروشَة.
اتحادیهٔ اصناف وپیشه وران: نِقابَةُ المِهْنِيِّين.
اتحادیهٔ بین المللی مخابرات دور: الاتِّحاد الدَّوْليّ لِلْمُواصَلاتِ السِّلْكِيّة واللّاسِلْكِيَّة.
اتحادیهٔ دانشجویان: رابِطَةُ الطُّلّاب.
اتحادیهٔ کشورهای عرب: جامِعَةُ الدُّوَل العربية.
اتحادیهٔ پُستی جهانی: إتِّحادُ البَريد العالَميّ.
اتحادیهٔ کارگران: نِقابَةُ العُمّال.
اتحادیهٔ ناسیونالیسم عربی: الاتّحادُ القَوْميُّ العَرَبِيُّ.
اتحادیه «کانون» وکلای داد گستری: نِقابَةُ المُحامين.
اتخاذ روش خصمانه ومبارزه طلبی دربرابر...: إتِّخاذُ مَوْقِفِ التَّحَدِّي مِنْ...
اتصالی برق: ماسّ كهربائِيّ.
اتفاق آراء: بِالإجْماع، بِإجْماعِ الأَصْوات.
أتم: ذَرَّة.
اتومبیل راپارک کن: «ارْكِنِ» السَّيّارة.
اتومبیل روباز: سَيّارَةٌ مَكْشوفَة.
اتومبیل سرپوشیده: سَيّارَةٌ مَسْقوفة.
اتومبیل شخصی: سَيّارَةٌ مَلّاكي، سَيّارة خصوصِيّ.
اتومبیل کرایه: سَيّارة أُجْرة.
اتومبیل کودکی را زیر گرفت: دَهَسَتِ السيارةُ طِفلاً.
اتومبیل واژگون شد: انْقَلَبَتِ السَّيّارة.
اتو برقی، اتو با برق: المِكْواة الكَهْرَبائِيّة، مِكْواةٌ على الكَهْرَباء.
اثاث منزل وتوشه: عَفْش، أَثاث.
اثر دارو: مَفْعولُ الدَّواء.
اثر فوری دار داین دارو: هٰذا الدَّواءُ سَريعُ المَفْعول.
اثر مطلوب دارد: لَهُ أَثَرٌ مُرْضٍ.
اثر مطلوب دارد این دارو: هٰذا الدَّواءُ ناجِعُ المَفْعول، هٰذا الدَّواءُ ذو نَتيجةٍ نافِعةٍ.
اجاره نامه: عَقْدُ الإيجار، سَنَدُ الإيجار.
اجازه بده: اِسْمَحْ لي [هنگام ورود به کلاس یا اطاق رئیس وامثال آن].
اجازه بدهیدمن بردارم: اسْمَحْ أَشِيلُ عنكَ، أحمِلُ عنكَ.
ـ بدو اجازه خروج ازکلاس نمیدهم: لا أَسْمَحُ لَهُ بِالخُروجِ مِنَ الفَصْل.
اجازهٔ خروج از خاک کشور: (روادید خروج) تَصريحُ بمُغادَرَةِ البِلاد.
ـ بشما اجازه می دهد: يَسْمَحُ لَكُمْ، (يُخَوِّلُ لَكُمْ).
اجازه می فرمائید؟: هَلْ تَسْمَحُ؟ (هنگام ورود). أَسْتَأْذِنُ [هنگام خدا حافظی].
اجازهٔ ورودبخاک کشور: تَصْريحُ الدخولِ في البِلاد.
اجازهٔ ورود بکلاس: السَّماحُ بِدُخُولِ الصَّف.
این مدارک بشما اجازهٔ ورود بدانشگاه رامی دهد: هٰذه المُؤَهِّلاتُ تُخَوِّلُ لَكُم الالْتِحاق بالجامِعَة. (الدخولُ في الجامعة).
اجاق خوراک پزی: وابُورُ الطَّبخ.
اجاق گاز: مَوْقِدُ الغاز.
اجتماع سازندهٔ شخصیت است:

الجامعةُ تَخلُقُ الشَّخصيَّة.

اجرای برنامهٔ پنجساله: تَنفيذُ مَشروعِ السَّنَواتِ الخَمس (الخُطَّة الخامسة).

اجرای این طرح از اهدافی است که ملت بآن چشم دوخته است: تَنفيذُ هٰذا المَشروع مِنَ الأَهدافِ الَّتي يَرنُو، يَرمي، يَصبو إِلَيها الشَّعبُ، يَتَطَلَّع إليه الشَّعبُ.

اجرای عمل جراحی: إجراءُ العَمَليّةِ الجِراحيّة.

اجلاسیهٔ آیندهٔ مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الدَّورَةُ القادِمةُ لِلجَمعيّةِ العامّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدة.

احتیاط کن: خُذِ الحَيطَةَ وَالحَذَر.

احداث کردن، تأسیس کردن: إنشاءٌ، تَأسيسٌ.

احساس او به میهن من ایران چون احساس یك فرد مسلمان بکشورهم کیش است: شُعُورُهُ نَحوَ وَطَني إيران كَشُعورِ أَيِّ مُسلِمٍ نَحوَ بَلَدٍ شَقيقٍ [معمولا کلمه «البَلَد الشَّقيق» رابمعنی کشورهم کیش وکلمه «البلد الصديق» رابمعنای کشور دوست بکار می برند].

احساسات مراجریحه دار ساختی: جَرَحتَ شُعوري.

احساس به نقص یا عقدهٔ حقارت: الشُّعورُ بالنَّقصِ، مُرَكَّبُ النَّقص.

احساسات سر کوفته: الدَّوافِعُ المَكبوتَة.

احساس بهبودی می کنم: أَشعُرُ بالتَّحَسُّن.

احساس شرمندگی میکنم: أَشعُرُ بالخَجَلِ، أُحِسُّ بالخَجَل.

احمق است: مُغَفَّلٌ.

اخبار داخلهٔ کشور: الأَخبارُ المَحَلّيّة.

اختلافات را بدورانداختن: نَبذُ الخِلافات.

اختلافات مسلکی: الخِلافاتُ العَقائِديّة.

— می کوشدبین ما اختلاف ایجاد کند: يُحاوِلُ إثارَةَ الخِلافِ بَينَنا.

اختیارات سیاسی: التَّفويضاتُ الدِّيبلُوماسيّة.

اختیارات تام (که مثلا بطور موقت به دولت داده می شود): السُّلُطاتُ الاستِثنائيّة (تَمنَحُ الحكومةُ مَثَلًا بِصُورةٍ مُؤَقَّتة).

— من دراختیارشما هستم: أَنا تَحتَ تَصَرُّفِكُم.

اخذ رأی بعمل آمد: جَرَى التَّصويتُ، تَمَّ الاقتِراعُ.

إخراج ازخدمت: الطَّردُ مِنَ الوَظيفة، الفَصلُ مِنَ العَمَلِ. [در تداول عامه]

اخطار کردن، هشداردادن: إِنذار.

أخمو، أخم کرده، أبرو درهم کشیده: مُقَطِّبُ الجَبين.

أخم کرد، عبوس شد: وَجَمَ، عَبَسَ.

ادارهٔ اعزام محصل: إدارةُ شُؤونِ البَعَثات.

اداره، سازمان: مَصلَحَة، مُنَظَّمَة، مَجلِس.

ادارهٔ اموردانشجویان: إدارةُ شُؤونِ الطَّلَبة.

ادارهٔ باستانشناسی: هَيئَة الآثار.

ادارهٔ بایگانی: إدارةُ المَحفوظاتِ، أَرشيف.

ادارهٔ پلیس راهنمائی: إدارةُ المُرور.

ادارهٔ تشریفات: دائِرةُ المَراسيم.

ادارهٔ ثبت اسناد واملاك: الشَّهرُ العَقاريّ، إدارةُ الطّابو.

ادارهٔ رادیو: دارُ الإذاعَة.

ادارهٔ روابط فرهنگی: إدارةُ العلاقات الثَّقافيّة.

ادارهٔ روزنامه: دارُ الصَّحافة.

ادارهٔ کل آمار: إدارةُ عُمومِ الإحصاء (مَصلَحَةُ الإحصاء).

ادارهٔ آمار وثبت احوال: إدارةُ الأَحوالِ الشَّخصية.

ادارهٔ کل نقشه برداری: إدارةُ عُمومِ المِساحَة.

ادارهٔ گذرنامه: دائرةُ الجَوازات.

ادارهٔ مالیات بردر آمد: دائرةُ ضَريبةِ الدَّخل.

ادارهٔ محرمانه: القلم السِّرّيّ.

ادارهٔ نام نویسی دانشگاه: مَكتَبُ تَنسيقِ الجامِعة، مَكتَبُ التَّسجيل العامّ لِلجامِعَة.

ادارهٔ نظام وظیفه: إدارةُ التَّجنيد.

ادارهٔ هنرهای زیبا: مَرَكَزُ الفُنون الجَميلة.

ادارهٔ هواشناسی: مَصلَحَةُ الأَرصادِ الجَوّيّة.

ادعانامهٔ دادستان کل: قَرارُ الاتِّهام مِنَ المُدَّعي العامّ.

ادعانامهٔ دادستان نظامی: قَرارُ الاتِّهام مِنَ النِّيابةِ العَسكَريَّة.

ادویه های تند (مانند دارچین، فلفل، زنجبیل...): تَوابِلُ. وبه ادویه های معمولی «بَهارات» گویند.

ارادهٔ ملوکانهٔ ما، «خاطر خطیر ملوکانهٔ ما» براین تعلق گرفت که پست وزارت دفاع را بشما محول نمائیم: اِقتَضَى نَظَرُنا المَلَكيّ السّامي، «نَظَرُنا الشَّريف» أَن نَسنِدَ إِلَيكُم مُهِمَّةَ وزارة الدِّفاع.

ارباب (مالکین بزرگ زراعی): الإِقطاعيّ.

ارتباطي باين امر بهيچوجه ندارد: لا يَمُتُّ إلى هٰذا الأمرِ بأيّةِ صلَة.

ارتشبد ستاددیده: مُشيرُ الرُّكن.

ـ ارتش آماده نبرد شد: استعدَّ الجَيْشُ لِلْقِتال.

ارتش نیرومند ما نیروهای دشمن رادرهم كوبيد: سَحَقَ جيشُنا الباسِلُ قُوّاتِ العَدُوِّ.

ارتش وملت دوش بدوش يكديگر عليه اشغال بیگانه مبارزه کردند: كافَحَ الجَيْشُ والشَّعبُ مُتَكاتِفين ضِدَّ الاحتِلال الأَجْنَبيّ.

ارتش شهر را محاصره نمود: ضَرَبَ الجَيْشُ حِصارًا حَوْلَ المَدينةِ، طَوَّقَ الجَيْشُ المَدينةَ، حاصَرَ الجيشُ المَدينةَ.

ارتش در برابر یورش دشمن ایستادگی کرد: صَمَدَ الجَيْشُ أمامَ زَحْفِ العَدوِّ.

ارتش به جدیدترین ومدرنترین سلاح های سنگین مجهز است: الجَيْشُ مُزَوَّدٌ بأَحدَثِ الأَسلِحَةِ الثَقيلة.

ارتش بحالِ آماده باش است: الجَيْشُ في حالَةِ التَّأَهُّبِ.

ارتش حملهٔ شدیدی بدشمن نمود: شَنَّ الجَيْشُ هُجومًا عنيفًا عَلى العَدوِّ.

ارتش دشمن راسر کوب وپایمال کرد: سَحَقَ الجَيْشُ العَدوَّ.

ارتش محاصره را شکست: فَكَّ الْجَيْشُ الْحِصار.

اردو گاه های ارتش: مُعَسْكَراتِ الجَيْش، ثُكُناتُ الجَيْش.

اردو گاه های اجباری: مُعَسْكَراتُ الاعْتِقال.

اردوگاه (كمپ) **دانشگاه:** مُعَسْكَرُ الجامِعَة.

اردوی جوانان ودانشجویان دانشگاه: مُعَسْكَرُ شَبابِ الجامِعة.

اردوگاه جوانان: مُعَسْكَرُ الشَّباب.

اردوگاه پیشاهنگی: مُعَسْكَرُ الكَشّافة «الجَوّالة».

ارزان شد: رَخُصَ، انْخَفَضَ السِّعْر.

ارزخارجي: العُمْلَةُ الأَجْنَبِيَّة.

ارزش دارد: له قيمَتُهُ.

ارزش دارداین کارابکنی: يَسْتَحِقُّ هٰذا العَمَلُ أَنْ تَقُومَ به.

این کارارزش ندارد خود رابزحمت افكني: لا يَسْتَحِقُّ هٰذا العَمَلُ أَنْ تُكَلِّفَ نَفْسَكَ فيه.

ارزشهای اخلاقی: القِيَمُ الخُلُقِيَّة.

ارزشیابی مدارك تحصیلی: تَقْييمُ المُؤَهَّلاتِ العِلْمِيَّة، مُعادَلَةُ المُؤَهَّلات العِلْمية.

ارزیابی: التَّقويم، التَّقييم.

ارشدكلاس: عَريفُ الصَّف، خَليفة الصَّف.

ارشاد: التَّوْجيه.

ـ من به ارشاد وراهنمائی شمانیاز مندم: أنا في حاجةٍ إلى تَوْجيهِكُم.

اره: المِنْشار.

ازاين حرف سرانسان بادميكند: هٰذا الكَلامُ يَزْكُم الأُنوف.

ازبين بردن اختلاف: نَبْذُ الخِلاف.

ازپشت خنجرمی زند: يَطْعَنُ مِنَ الخَلْف.

ازپيش خود گفت: قالَ مِنْ تِلْقاءِ نَفْسِه.

ازتو شرمنده ام: أنا مَكْسوفٌ منك، أنا خَجْلان منك.

ازتو راضی است: مَبْسوطٌ منك. (درمصر)

ازتو دلگيراست: زَعْلان منك.

از ته دل می خندد: يَضْحَكُ من صَميمِ قَلْبِه، يَضْحَكُ بِمِلْءِ فَمِه، يَضْحَكُ من أَحْشائِه.

ازحسن تصادف: مِنْ حُسْنِ الصُّدفَة.

ازحق خود صرف نظر كرد: تَنازَلَ عَنْ حَقِّه.

ازخداوندمتعال مسألت مینمایم که گامهای شمارا استوارسازد: أَرْجو مِنَ الله تَعالَى أَنْ يُسَدِّدَ خُطاكُم.

ازخود راضی وبدبر خورد است: دَمُهُ ثَقيل. مُعْجَبٌ بِنَفْسِه.

ازدحام بحدی بودکه انسان بسختی می توانست راه خود را بین انبوه جمعیت بشكافد: كانَ الزِّحام إلى حَدٍّ يَصْعُبُ على الإِنسانِ أَنْ يَشُقَّ طَريقَهُ بَيْنَ الكُتَلِ البَشَرِيَّة.

ازدستش بدر رفت: فَلَتَ من يَدِهِ.

ازدواج رسمی وقانونی: الزَّواجُ الشَّرعيّ.

ازدواج غير رسمي (كه درمحضر ثبت نشود): الزَّواج العُرفيّ.

ازسر گرفته شد: استُؤنِفَ.

استيضاح كردن دولت: اسْتِجْوابُ الحُكُومَة.

ازدهانش پرید: فَلَتَ مِنْ لِسانِه.

ازديده أشك می باريد: كانَ يَذْرِفُ مِنَ العينِ دَمْعًا.

از رفتار وحشيانهٔ مقامات حكومت اشغالی علیه أهالی شهر شدیدًا انتقاد کرد: نَدَّدَ بالأَعْمالِ الوَحْشِيَّة الَّتي تَرْتَكِبُها سُلُطاتُ الاحتِلالِ ضِدَّ سُكّانِ المَدينةِ.

ازروزیکه زندگی رادرك كرديم: مُنْذُ وَعَيْنا الحَياة.

اززندگی خسته شدم (سیرشدم): مَلِلْتُ الحَياةَ، سَئِمْتُ الحَياة.

ازطرف خود...: بِالأَصالَةِ عن نَفْسِي.
ازفرق سر تا نوك پا: مِنْ قِمَّةِ الرَّأْسِ إِلىٰ أَخْمَصِ القَدَمِ.
از فلانی با گرمی استقبال شد وتجليل بعمل آمد: فُلانٌ قُوبِلَ بِحَفاوَةٍ بالِغَةٍ.
از قبول مسئوليت شانه خالی می كند: يَتَهَرَّبُ مِنْ تَقَبُّلِ المَسْئوليَّة.
از قبول مسئوليت كناره گيری كرد: تَخَلَّى عن قبولِ المَسْئوليَّة.
از كاری دربی خسته وكوفته شدم: أَصْبَحْتُ مُجْهَدًا مَكدودًا مِن العَمَلِ المُتَواصِلِ.
از كلاس داشتم خارج می شدم كه استاد مراخواند: كنتُ أوشِكُ على الخُروجِ مِنَ الصَّفِّ فَاستدعاني الأُستاذُ.
از كوه بالارفت: تَسَلَّقَ الْجَبَلَ.
ازوسط دونيم كرد: شَطَرَهُ.
از هر دری سخن گفتن (سر گرمی با گفتگو): دَرْدَشَة.
ازهيچ كوششی فرو گذار نكرد: لم يَأْلُ أَيَّ جُهْدٍ.
از هيچگونه كوششی در راه تحقق دادن به هدفها وآرمانهای ملی دريغ نمی كند: لا يَأْلُو جُهْدًا في سَبيلِ تَحْقيقِ الآمالِ والأَماني الوَطَنيَّة.
أژدرأفكن: نَسَّافَةٌ.
اساسنامهٔ كنفراس باندونك: ميثاقُ مُؤْتَمَرِ باندونغ.
اسب: فَرَسٌ، حِصانٌ.
أسب چوبی (اسباب بازی كودكان): حِصان خَشبي - تابوت (مجازًا)؛ (كناية) عن السَّفينة.
أسب سواری: فُروسِيَّة.
اسباب وعوامل خارجي: المُؤَثِّراتُ الخارِجيَّة.
اسب به فلانی لَگد زد: الحِصان رَفَسَ فلانًا.
استاد تمام وقت: أُستاذٌ مُتَفَرِّغ.
استاد حق التدريسی: أُستاذٌ مُنْتَدَب.
استاد غير تمام وقت: أُستاذٌ غَيْرُ مُتَفَرِّغ.
استاد كرسی: أُستاذ، أُستاذ كُرسيّ.
استاداين نظريه راموردِ بحث قرار می دهد: يُعَلِّقُ الأُستاذُ علىٰ هٰذه النَّظَرِيَّة.
استاد پيرامون نقش ايران درتمدن جهانی سخنرانی كرد: أَلقىٰ الأُستاذُ مُحاضرةً عَنْ دورِ إيرانَ في الْحَضارَةِ العالَمِيَّة، أَلْقى كلمةً حَوْلَ...
أستاد كلاس راترك گفت: غادَرَ الأُستاذُ الفَصْلَ، الصَّفَّ.
استاديار: مُدَرِّسُ الجامِعَة.
استادی كه ازمؤسسهٔ ديگری دعوت شود: الأُستاذُ المُنْتَدَب. الأُستاذُ المُحاضِر.
استاديوم دانشگاه: إِستادُ الجامِعَة.
استاديوم ورزش: إِستادُ الرِّياضَة.
استامبولی بنائی: قَصْعَةٌ، (ظرفی كه بنايان در آن گچ وسمنت وغيره درست وآماده می كنند).
استان: مُحافَظَةٌ، اللِّواء، المُقاطَعة.
استاندار: مُتَصَرِّفٌ، مُحافِظٌ.
استانداری: المُحافَظَة [در مصر] مُتَصَرِّفِيَّة [در عراق].
استثمار كردن: اسْتِغْلالٌ.
استحكامات نظامی: التَّحصنات الدِّفاعِيَّة، الاستِحْكاماتُ العَسْكرِيَّة.
استحكامات نظامی دشمن ويران شد: دُمِّرتِ الاستِحْكاماتُ العَسْكَرِيَّة لِلْعَدوِّ.
استخدام: تَوْظيفٌ.
ـ استخدام كشوری: التَّوظيفُ المَدَنيّ.
استخرشنا: حَمَّامُ السِّباحة، حَوْضُ السِّباحة، المَسْبَح.
استخوان لای زخم: حَديثٌ مُبَطَّن.
استراحت، نيرو وفعاليتی راكه انسان ازدست داده است جبران ميكند: الاسْتِجْمامُ يُعَوِّضُ ما فَقَدَه الإنسانُ مِنَ القُوَّةِ وَالنَّشاط.
استراحت ورفع خستگی: اسْتِجْمامٌ.
استرليزه شده: مُعَقَّمٌ
استعفای دولت: استِقالَةُ الحكومَةِ.
استعفاكرد: استَقالَ.
استعمار آزاد يخواهان را بطرز وحشيانه ای شكنجه می دهد: الاستعمارُ يُعَذِّبُ الأَحْرارَ بِأَبْشَعِ صورَة.
استعمار استثمار ميكند: الاسْتِعْمارُ يَسْتَغِلُّ.
استعمار خون آشام: الاسْتِعْمارُ الكاسِر، الاسْتِعْمارُ السَّفَّاح.
ـ پشت استعمار را لرزانيد: قَضَّ مضاجِعَ الاسْتِعْمارِ.
استعمار نقابدار: الاسْتِعْمارُ الْمُقَنَّع.
استفراغ: القَيْء.
استفراغ كرد: تَقَيَّأَ.
استقبال خصمانه: اسْتِقْبالٌ عِدائيّ.
ـ ازاو استقبال كرد (درفرودگاه): اسْتَقْبَلَهُ (في المَطارِ).
ـ ازاين پيشنهاد استقبال كرد: رَحَّبَ بهذا الاقْتِراحِ.
ـ از من با گرمی استقبال كرد: اسْتَقْبَلني بِحَفاوَةٍ بالِغَة.
استمالت كرد، دلجوئی نمود: إِسْتَعْطَفَ.
استمالت كردن: إِسْتِعْطافٌ.

ازخلال بحث استنباط می کنیم...: نَسْتَشِفُّ من خِلالِ البَحْث.
استوار (ارتش): رَئيسُ العُرَفاء.
استوار ۲: نائِبُ عَريف.
استوارنامه: أوْراقُ الاعْتِماد.
أستوديو: المَفَنُّ، استوديُو.
استهزاء كردن: تَهَكُّم.
استيضاح دولت: استِجْوابُ الحُكومَة.
استيل وشكل ساختمان: طِرازُ العِمارة، طِرازُ البِناء.
اسطبل چهارپايان: حَظائِرُ الماشِيَة.
اسفناج: سَبانِخ.
اسكان دادن: تَوْطِين.
اسكله: المَرْفَأ (الترسانَة).
اسكى آبى: التَّزَحْلُقُ على الماءِ.
اسلام آورد: أَسْلَمَ.
اسلام مشعل تمدن انسانى برفراز قرنها ونسلها بشمار مى آيد: الإسلامُ يُعَدُّ نِبْراسًا لِلْحَضارَةِ الإنْسانِيَّة عَبْرَ القُرون والأجْيالِ.
اسلام مشعل آزادى است: الإسْلامُ نِبْراسُ الحُرِّيَّة.
اسلحهٔ سرد: السِّلاحُ الأَبْيَض.
اسلحهٔ گرم: السِّلاح النّارِيُّ.
أسناد، مدارك: وَثائِق.
اسناد مالكيت: عُقودُ التَّمْليك، وَثائِقُ التَّمْليك.
اسيد كربنيك: حامِضُ الكَرْبونيك.
اشتباه كرد: غَلَطَ، أَخْطَأَ.
اشتغال بتدريس دارم: أزاوِلُ مِهنَة التَّدْريس، أَعْمَلُ بِالتَّدْريس.
اشتياق: الشَّوْق.
با نهايت اشتياق: في غايَةِ الشَّوق.
اشرافى: أَرِسْتُقْراطِيّ.
اشغال نظامى: احْتِلالٌ عَسكَرِيّ.

اشكالتراشى مى كند: يُعَرْقِلُ.
أشكش سراز يرشد: انْهَمَرَتْ دُموعُهُ، سالَتْ دُموعُهُ.
اشكوب خط آهن وكناره خيابان: إفريزُ الْمَحَطَّة، رَصيفُ الْمَحَطَّة، إفريزُ الشّارِع، رَصيف الشّارِع.
أشياءِ لوكس وتجملى: كَماليّات.
أصل چهار: النُّقطةُ الرّابِعَة.
اصلاح قانون استخدام: تَعْديل قانونِ التَّوظيف.
اصلاح موى سر: قَصُّ الشَّعْر.
اصلاح صورت: حَلْق الذَّقَن.
اضافه بردر آمد: فائِضُ الدَّخل.
اضافه حقوق: بَدَلُ الرّاتِب.
اطاعت مى شود: حاضِر [درمصر] وتُكْرَم. درسوريه ولبنان كه معمولًا در پاسخ خواهشى گفته مى شود [عاميانه].
اطاعت وفرمانبردارى: رُضُوخ، خُضُوع.
اطاق بازرگانى: غُرْفَةُ التِّجارَة.
اطاق پذيرائى: غُرْفَةُ الاسْتِقْبال.
اطاق تاريك: الغُرْفَةُ الدّامِسَة، الغُرفَة المُظْلِمَة.
أطاق خالى: غُرْفَةٌ جَرداء، خالِيَة.
اطاق خالى است: الغُرْفَةُ خالِيَة.
اطاق مبله: غُرْفَةٌ مَفْروشَة، غُرْفَةٌ مُؤَثَّثَة.
اطاق خواب: غُرْفَةُ النَّوْم.
اطرافيان، دارودسته...: حاشِيَة، بِطانَة.
اطلاع يافتم كه: عَرَفْتُ أنَّ...
اطلاعات: مَعْلُومات، بَيانات.
ـ تا اطلاع ثانوى: حتّى إشْعارٍ آخَر.
ـ اطلاعات لازمه به آنهادادن: تَزْويدُهم بِالمَعْلُوماتِ اللّازِمة.
ـ اطلاعات بسيار مهمى دريافت داشت: تَلَقّى مَعْلُوماتٍ في غايَةِ الأَهَمِّيَّة.
ـ اطلاعات مهمى بدست آورد: حَصَلَ على مَعْلُوماتٍ خَطيرَة.
ـ اطلاعات مهمى دارد: عِنْدَهُ مَعْلُوماتٌ خَطيرَة.
ـ اطلاعاتى كه تاكنون بمارسيده نشان مى دهد كه هواپيما دچار سانحهٔ هوايى شده است: المَعْلُوماتُ الَّتي وَصَلَتْنا حتّى الآن تُؤَكِّدُ أنَّ الطّائِرةَ قَدْ تَعَرَّضَتْ لِكارِثَةٍ جَوِّيَّة.
اطمينان بخويش: الاعْتِدادُ بالنَّفْس.
اظهار اميدوارى كرد: أَعْرَبَ عَنْ أَمَلِهِ.
اظهار تنفر كردن: اسْتِنْكار.
اظهار خشنودى كرد: أَعْرَبَ عَنِ ارْتِياحِه.
با من اظهار لطف ومحبت مى كند: يَمْنَحُني عَطْفَهُ وَلُطْفَهُ.
اعانه: تَبَرُّع.
اعتبار بانكى: الرَّصيدُ المَصْرِفِيّ.
ـ آيا اعتبار بانكى داريد؟: هَلْ عِنْدَكَ رَصيدٌ في البَنْك؟
اعتبار مالى: الرَّصيدُ الماليّ.
اعتصاب عمومى: إضْرابٌ عامّ.
اعتصاب غذاكرد: أَضْرَبَ عَنِ الأَكْل.
اعتصاب كردن: إضْراب.
اعتياد داشتن، معتاد بودن، عادت داشتن: التَّعَوُّد، الإدْمانُ عَلىٰ أَمر.
اعصابت راكنترل كن: تَمالَكْ نَفْسَكَ، اُضْبُط نَفْسَكَ.
اعصابم كوفته وخسته است: أَعْصابي مرهَقَة، أعصابي مُكَسَّرة.
اعصابم ناراحت است: أَعْصابي مُتَوَتِّرة.
اعضاى كادر آموزشى دانشگاه: أعضاءُ هَيْئَةِ التَّعليمِ الجامِعيّ. (في

الجامعة).

اعطاء، بخشش مال: إغداقُ المَال، إجزالُ العَطاء.

اعلامیهٔ جنگی: بَلاغٌ حَربيّ.

اعلامیهٔ جنگی شمارهٔ یك: بَلاغٌ حَربيّ رَقْمُ واحِد.

اعلامیهٔ حقوق بشر: إعْلانُ حُقوقِ الإنسان.

اعلامیهٔ دولت: بَلاغٌ حُكوميّ.

اعلامیهٔ مشترك از مذاکرات بین رهبران دو کشور انتشار یافت: صَدَرَ بيانٌ مُشتَرَكٌ عَنِ المُحادَثاتِ الّتي جَرتْ بَينَ زَعيمَي البَلَدَيْن.

اعلان حالت غیر عادی در سراسر کشور: إعْلانُ حالَةِ الطَّوارِئ في أَنْحاءِ البِلاد.

اعلیحضرت بمناسبت اجلاسیهٔ آیندهٔ مجلس سنا نطق افتتاحیه را ایراد فرمودند: أَلْقَى صاحِبُ الجَلالَةِ خِطابَ العَرْشِ بِمُناسَبةِ الدَّوْرَةِ الجَديدةِ لِمَجْلِسِ الشُّيوخ (الأَعْيان).

أعلیحضرت پادشاه... جناب آقای سفیر کبیر... را بحضور پذیر فتند: صاحِبُ الجَلالَةِ المَلِكُ المُعظَّم... اسْتَقْبَلَ مَعالي السَّيِّدِ السَّفير...

اغتشاشات خونین: اضْطِراباتٌ دامِية.

اغراق گوئی: المُجازَفَةُ في الحَديث.

افراد پارتیزان ونیروی مقاومت ملی: المُقاوَمةُ الشَّعْبيَّة.

افراد پلیس ناگهان وارد خانه شدند: دَهَمَ أفرادُ الشُّرطَة البيتَ.

أفراد غیر نظامی: المَدَنِيُّون.

أفراد ملت ازرهبر خود استقبال با شکوهی بعمل آوردند: جَماهِيرُ الشَّعْبِ اسْتَقْبَلَتْ قائِدَها اسْتِقْبالاً رائِعًا.

افراد نجات جسد غرق شده را از آب بیرون آوردند: اِنْتَشَلَ رِجالُ الإنقاذِ جُثَّةَ الغَريقِ مِنَ النَّهر.

افراطی دست چپی: اليَساريُّ المُتَطَرِّف.

افراطی دست راستی: اليَمينيُّ المُتَطَرِّف.

افزایش می یابد: تَزْدادُ. يَزْدادُ...

أفسر ارتش: ضابِطُ الجَيْش.

أفسران أرشد: كِبار ضُبّاطِ الجَيْش.

أفسر آکتیو: الضّابِطُ العامِل.

أفسر احتیاط: ضابِطُ الاحْتياط.

أفسر وظیفه: ضابِطُ الصَّفّ.

افسر توپخانه: ضابِطُ المِدْفَعِيّة.

افسر نگهبان: ضابِطٌ نوبَتْجي.

افکار عمومی: الرَّأيُ العامّ.

ـ گمراه ساختن افکار عمومی: تَضْليلُ الرَّأيِ العامّ.

ـ بمعرض افکار عمومی گذاشته شد: عُرِضَ عَلَى الرَّأيِ العامّ.

اقامتگاه دانشجویان خارجی: مَدينةُ البُعوث.

اقتصاد هدایت شده: الاقْتِصادُ المُوَجَّه.

اقدام بکارکرد: بادَرَ بِالعَمَل، أَقْدَمَ عَلَى العَمَل.

اقدام مقتضی بعمل آمد: اتُّخِذَ اللّازِم.

اقدامات ضروری صورت گرفت: اتُّخِذَتِ التَدابيرُ اللّازِمَة.

اقدام هیجان آمیز: خُطْوةٌ مُثيرَةٌ.

اقلیت نژادی: الأَقَلِّيَّة العُنْصُرِيَّة.

اقیانوس آرام: المُحيطُ الهادي.

اقیانوس اطلس: المُحيطُ الأَطْلَسيّ.

اقیانوس هند: المُحيطُ الهِنْديّ.

أکثریت آرا: أَغلَبيَّةُ الأَصْوات.

أکثریت قریب باتفاق: الأَغْلَبيَّة السّاحِقَة.

اکثریت، جبههٔ طرفدار دولت: الجَبْهَة المُوالِيةُ لِلْحُكومةِ.

اکیپ سیار نظامی، اکیپ گشتی: دَوْرِيَّةٌ عَسْكَرِيَّة.

اگو، شبکهٔ فاضل آب: الشَّبَكَةُ العامَّةُ لِلْمَجاري.

البته: طَبْعًا.

البته خوب است: طَبْعًا جَيِّد.

الَك: مُنْخُل.

الکل: الكُحُل.

المپیك، مسابقات بین المللی: المُبارَيات الدَّوْلِيَّة.

النگو: سِوار.

اماکن عمومی: المَرافِقُ العامّة.

امتحان شفاهی: الامْتِحانُ الشَّفَويّ.

امتحان کتبی: الامْتِحانُ التَّحْريريّ.

امرای ارتش: كِبارُ الضُّبّاط.

أمری، فرمایشی دارید؟: تَأْمُرُ شيئًا، تَلْزَم خِدْمَة؟ (هنگام ورود بمغازه یا اداره وامثال آنها گفته می شود).

امضای‌قرارداد فلات قاره: تَوْقيعُ اتِّفاقيَّة الجُرْن القارّيّ.

امنیت بر سراسر کشور حکومت می کند: يَسودُ الأَمْنُ والاسْتِقْرارُ أَنْحاءَ البِلاد.

امنیت برقرار گردید: اسْتَتَبَّ الأَمْنُ.

امنیت درسراسر کشور بر قرارشد: اسْتَتَبَّ الأَمْنُ في أَنْحاءِ البِلاد.

امنیت کشور: الأَمْنُ الدّاخِليّ.

اموال دولتی: مُمْتَلَكاتُ الحُكومة، أَمْلاكُ الدَّولة، أَموالُ الحكومة، أَميريّ.

اموال فلانی دربانك بلوکه شد: فُلانٌ جُمِّدَتْ أَموالُهُ في البَنْك.

اموال فلانی مصادره شد: فُلانٌ

حُجِزَتْ أَمْوالُهُ.

اموال مردم راحيف وميل مى كنند: يَبْتَزُّونَ أَمْوالَ النّاسِ.

اميد: أَمَل، رَجاء.

باميدديدار: إلى اللِّقاء.

اميدش را ازدست داد: فَقَدَ أَمَلَهُ.

اميدوارم كه اين ديدار آغازدوران جديدى براى همكارى بين دو كشور برادر باشد: أَرْجُو أَنْ يَكُونَ لِقاؤُنا بِدايةَ عهدٍ جَديدٍ لِلتَّعاوُنِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ الشَّقيقَيْنِ.

اميدوارم ان شاء اللّه دراين مسافرت وديد بازديدكو تاهى كه از كشورما نموديد بشما خوش گذشته باشد: أَرْجُو أَنْ تكونوا قَدْ تَمَتَّعْتُم بِهٰذه الزِّيارةِ القَصيرةِ ـــ العابِرَة ـــ الَّتي قُمْتُمْ بها لِبِلادِنا.

اميدو اربودن، خوش بين بودن: التَّعَشُّم، التَّوسُّم، التَّفاؤُل.

اميدوارم درمدت اقامت بشما خوش بگذرد: أَرْجُو لَكَ إقامَةً طَيِّبَةً.

انبارامانتهاى پستى: مَخازِنُ الطُّرودِ.

انبار سوخت: مَخْزَنُ الوَقود.

انبر: كَمّاشة (كَلْبة)، مِلْقاط، مِلْقَطَة.

أنبوه: زُكام، كَوْمَة.

انبوه جمعيت: كُتْلَةٌ بَشَرِيَّة.

انبوه خاك: كَومةُ تُراب.

أنبوه كالا: أَكْداس البضائِع.

انتخابات پارلمانى: الانْتِخاباتُ النِّيابِيَّة.

انتخابات قلابى: الانْتِخاباتُ المُزَوَّرَة.

انتصابات دروزارت دادگسترى: تَعْيينات في وِزارة العَدْلِ.

انتظار خدمت: الإيْقافُ عَنِ العَمَل.

انتظار مى رود: مِنَ المُتَوقَّع.

انتقاد ازخود كردن: مُحاسَبَةُ النَّفْس، نَقْدُ الذّات.

ـ استاد مقالهٔ مرابشدت موردانتقاد قرارداد: نَقَدَ الأُسْتاذُ مَقالي نَقْدًا مَريرًا.

انجام كار بدون اجرت: إنجازُ العَمَلِ بلا نَظير، بِدونِ مُقابِل.

انجمن ادبى: نَدْوَةُ الأَدَب، رابِطَةٌ أَدَبِيَّة.

انجمن خانه ومدرسه: نَدْوَةُ (مجلس) الآباءِ وَالمَدْرَسَةِ.

أنجمن دانشجويان، كميتهٔ دانشجويان: لَجْنَةُ الطُّلّاب.

انجمن قلم: نَدْوَةُ القَلَم، نَدْوَةُ الكُتّاب.

انجمن شهر: مَجْلِسُ المَدينة.

انجمن شهردارى: مَجلِسُ البَلَدِيَّة.

انحراف كودكان: جُنوحُ الأَحْداث.

انحراف از مبادى انسانى: التَّخَلّي عن مَبادِئ الإنْسانِيَّة.

انحراف جنسى: الشُّذوذُ الجِنْسيّ.

انداختن آب دهان ممنوع است: البَصْقُ مَمْنوعٌ.

أندام تو: هِنْدامُك، عُودُكَ.

اندام زن: قَوامُ المَرْأَة، هِنْدامُ المَرْأَة، عُودُ المَرْأَة.

اندام فلانى زيبا است: عُودُ فُلانٍ جَميلٌ، فُلانٌ رَشيق.

اندام متناسب: القامةُ الهَيْفاء، المُعْتَدِلة، الرَّشيقَة.

اندكى پيش ازشروع امتحانات: قُبَيلَ بَدءِ الامْتِحانات.

أندوختهٔ زندگى: تَحْويشَةُ العُمْرِ.

اندوهگين، دل شكسته، پروبال سوخته: مَهيضُ الجَناحِ، كاسِفُ البال، كَئيبُ النَّفس، حَزينُ القَلْبِ.

انديشهٔ انعطاف پذير: المُرونةُ الفِكرِيَّة.

انرژى اتمى: الطّاقَةُ الذَّرِّيَّة.

انسانهاى سفيد چهره وسفيدموى: عُبّادُو الشَّمس.

انسان بدبخت ورنجديده: شَخْصٌ تَعِسٌ.

ان شاء اللّه دراين سفر بشما خوش گذشته است: لَعلَّكُم قد تَمَتَّعْتُم في هذه الرِّحلة.

انعطاف پذير: مَرِن.

انعكاس عظيمى داشت: كانَ لَهُ صَدًى عَظيمٌ.

انفيه دان: مِنْشَقَة.

انقلاب سفيد ايران درسراسر جهان باعظمت واهميت تلقى گرديد: كانَ لِلثَّوْرَةِ البَيْضاء في إيران صَدًى عظيم في أَرجاءِ العالَم.

انقلاب سفيد رژيم ارباب ورعيتى را از بين برد: الثَّورة البَيْضاء قَضَتْ على نِظامِ الإقْطاع.

انقلاب مشروطيت: الثَّورة الدُّسْتُورِيَّة.

انقلابيون، كودتاچيان، شورشيان: ثُوّار.

انگشتانه: كُشْتُبان، كُشْتُبانَه.

انگشت روى حقائق نهاد: وَضَعَ النُّقَطَ على الحُروفِ.

انگشت نگارى: بَصْمَةُ الأَصابِع.

انگلها، طفيليها: المُتَطَفِّلون.

أنگيزه: الحافِز، الدّافِع، الباعِث.

أنگيزهٔ انسانى: نَزْعَةٌ إنْسانِيَّة.

انگيزهٔ روانى: عامِلٌ نَفْسانِيّ.

انگيزه ها وروشها: النَّزَعاتُ والاتِّجاهات.

اونيفورم جنگى: مَلابِس المَيْدان.

انسان آواره، بى خانمان: مُشَرَّد.

اميد آوارگان فلسطين: أَمَلُ اللّاجِئين الفِلَسْطينِيّين. (المُشَرَّدون

الفِلَسْطينيُّون).

ـ او آیندهای برجسته ودرخشان دارد: لَهُ مُسْتَقْبَلٌ باهِرٌ وَزاهِرٌ.

اوج گرفتن در آسمان: التَّحْليقُ في الفَضاءِ (في السَّماءِ).

او رابحال خودش بگذار: أُتْرُكْهُ لِحالِهِ.

او رارهاكن: إخلِ سبيلَهُ.

او رازیر گرفت: دَهَسَهُ.

اوراق بهادار: الأَوْراق المالِيَّة.

اوراق پراكنده: الأَوْراقُ المُتناثِرَة، المُبَعْثَرة.

او سیب را دست چین میکند، خوبش را جدامیکند: هُوَ يُنقِّي، يُميّز الصالح من التُّفَّاح.

اوضاح بین المللی بحرانی است: الجَوُّ الدَّوْليّ مُتَوَتِّرٌ، مُتأزِّم، مُكَهْرَب.

اوضاع بحالت عادی بازگشت: عادَتِ الأُمورُ إلى حالَتِها الطَّبيعيَّة، عادَتِ المِياهُ إلى مَجاريها.

اوضاع بین المللی بهبودی یافت: تَحَسَّنَتِ الأَوْضاعُ الدَّوْلِيَّة، تَحَسَّنَ المَوْقِفُ الدَّوْليّ.

اوضاع جهانی روبه بهبودی است: أَخَذَ المَوْقِفُ الدَّوْليّ يَتَحَسَّنُ، المَوْقِفُ الدَّوْليّ في تَحَسُّن.

اوضاع خیلی وخیم اشت: المَوْقِفُ بالِغُ الخُطورَة.

اوضاع دشوار: الظُّروفُ القاسِية.

اوضاع راسنجیدن، سروگوش بآب دادن: جَسُّ النَّبض.

اوضاع روبوخامت نهاده است: تَزْدادُ الحالَةُ سُوءًا (اقتصاد) يَزْدادُ المَوْقِفُ خُطورَة (سياسة).

اوضاع سخت بحرانی است: المَوْقِفُ مُتأزِّمٌ جدًّا.

اوضاع سیاسی بشدت بحرانی است: المَوْقِفُ السِّياسيُّ مُتَفاقِم، المَوْقِفُ مُهَدَّدٌ بِالدَّمار، المَوْقِفُ يُنذِرُ بالانفِجار، تَدَهْوَرَ الموقفُ، الجَوُّ السِّياسيّ مُكَهْرَب.

اوضاع کنونی: المَوْقِفُ الرّاهِن.

اوضاع کنونی جهان: المَوْقِفُ الدَّوْليّ الرّاهِن، الصَّعيدُ الدَّوْليّ الرّاهِن، المَوْقِف الرّاهِنُ في العالَم.

اوضاع وخیم است: المَوْقِفُ مُتَوَتِّر، المَوْقِفُ خَطيرٌ جِدًّا.

اوضاع وخیم وبحرانی است: الجَوُّ السِّياسيُّ مُتأزِّمٌ، مُكَهْرَبٌ، مُعَكَّر، مُتَفاقِم.

او ضد من است: هُوَ مُناهِضٌ لي.

اوقات بیکاری، ساعات فراغت: أَوقاتُ الفَراغ.

اولتیماتوم دادن، هشداردادن: إِنْذارٌ، تَحْذيرٌ.

اومیداند که از چه راه باید وارد شد: هُوَ يَعرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الكَتِف.

أهالي پایتخت: سُكّانُ العاصِمَة، أَبْناءُ العاصِمَة، أهالي العاصِمَة.

اهتمام دادن: الاكْتِراث.

اهمیت مده: لا تُدِير بالَك. (عاميانه) ولا يُهِمّكَ.

ایادی استعمار: أَعْوانُ الاسْتِعْمار، أَذْنابُ الاسْتِعْمار.

ایجاب میکند: يَتَطَلَّبُ، يَسْتَدْعِي.

ایده آل: مِثاليّ.

ایراد یکی ازسخنرانیهای تاریخی: إلقاءُ إحدَى الكَلِمات التّاريخيّة.

ایران تاریخ کهن دارد: لإيرانَ تاريخٌ تَليدٌ عَريق.

ایران گامهای عظیمی درراه صنعتی کردن کشور برمی دارد: إيران تَخْطُو خُطُواتٍ جَبّارةً نَحْوَ تَصْنِيعِ البِلاد.

ایران مظهر صلح است: إيرانُ رَمْزُ السَّلام.

ایستادگی دربرابر دشمن: الصُّمودُ أَمامَ العَدُوِّ.

ایستگاه: مَوقِف، مَحَطَّة.

ایستگاه راه آهن: مَحَطَّةُ السِّكَّة الحديد، مَوقِفُ القِطار.

ایستگاه فرستنده: مَحَطَّةُ الإِرْسالِ.

ایسکی بازی: التَّزَلُّج عَلَى الثَّلج، التَّزَحْلُقُ عَلى الجَلِيد.

این ادعا را أساسًا تخطئه میکند: يَدْحَضُ هَذا الادِّعاءَ مِنْ أَساسِه، يُفَنِّدُهُ.

این است آنچه وجدانم بمن حکم میکند: هَذا ما يُمْلِيهِ عَلَيَّ ضَميري.

این استاد دارای انگیزه نوع دوستی است: هَذا الأُسْتاذُ عِنْدَهُ نَزْعَةُ حُبِّ الإنسانيَّة.

این امر به شرافت وحیثیت مالطمه میزند: هَذا يَمَسُّ شَرَفَنا وكَرامَتَنا.

این امرایجاب میکند: الأَمْرُ يَتَطَلَّبُ، يَقْتَضِي، يَسْتَدْعِي.

این امر کاملاً محسوس است: هَذا الأَمْرُ مَلْمُوسٌ تَمامًا.

این امر نظرم را بخود جلب نمود: هَذا الأَمْرُ اسْتَرْعَى انْتِباهِي، لَفَتَ نَظَري.

این امر احساسات مارا جریحه دار می سازد: هَذا الأَمْرُ يَجْرَحُ شُعُورَنا.

این امری است که همهٔ ملتها بدان چشم امیددارند: هَذا ما يرنُو، يَتَطَلَّعُ إليه جَميعُ الشُّعُوب.

این بازدید ده روز بطول انجامید ودر خلال آن میهمان عالیقدر از آثار

باستاني شهر اصفهان ديدن كردند: استَغْرَقَتْ هذهِ الزِّيارَةُ عَشَرَةَ أيّامٍ وفي أَثْنائِها قامَ الضَّيْفُ الكَبيرُ بِمُشاهَدَةِ المَعالِمِ الأَثَرِيَّةِ لِمَدينةِ إصفهانَ.

اين برنامه از روزه شنبه قابل اجراست: هٰذا البَرْنامَجُ نافِذُ المَفْعولِ مِنْ يَومِ الخَميس.

اينَ پديده اى محسوس است: هذه ظاهِرةٌ مَلْمُوسَة.

اين پروژه دردست اجراست: هذا المَشْرُوعُ قيد التَّنفيذ.

اين توراسر گرم ميكند: هذه تَسلِيَةٌ لَكَ، هذا يُسَلِّيك.

اينجا شلوغ است: هُنا زَحمةٌ، هُنا ازْدِحامٌ.

اينجا راديوى ايران است توجه شنوندگان را به خبر زير جلب مى كنيم: هُنا دارُ الإِذاعَةِ الإيرانِيَّة: نُوَجِّهُ عِنايَةَ المُستَمِعينَ إلى الخَبَرِ التّالي.

اين جوانان همسالان وهمگنان من هستند: هؤُلاءِ الشَّبابُ أَترابي وأَقراني.

اين خانه ديگر قابل سكونت نيست: هذا البَيتُ لَمْ يَعُدْ صالِحًا لِلسَّكَنِ.

اين چيز بى ارزش وناچيزاست: هٰذا الشَّيءُ تافِهٌ.

اينچ: بُوصَة.

اين خبرى است كه دل راشادميكند: هٰذا الخَبَرُ مِمّا يُثْلِجُ الصَّدر.

اين دو كودك دوقلو هستند: هٰذانِ الطِّفْلانِ تَوْأَمان.

اين سربازان دليراز تماميت ارضى ميهن خود تاسر حد جان دفاع ميكنند: هٰؤلاءِ الجُنُودُ البَواسِلُ يُدافِعُونَ عَنْ سِيادةِ أَراضِيهِمْ دِفاعًا مُستَمِيتًا.

اين سرباز در جانبازى وفداكارى نمونه است: ضَرَبَ هذا الجُنْديُّ مَثَلًا أَعْلَى في التَّضْحِيَةِ والفِداء.

اين سرباز، نمونهٔ قهرمانى وفدا كارى است: هٰذا الجُنْدِي مِثالٌ لِلْبُطُولَةِ والتَّضحِيَة.

با احتیاط شدید، با محافظه کاری شدید: مَعَ الحَذَرِ الشَّدید، مَعَ التَّحَفُّظِ الشَّدید، مَعَ الاحْتِیاطِ الشَّدید، مَعَ الحِیطَةِ والحَذَرِ الشَّدید.
با استقبال گرم روبر و شد: قُوبِلَ بالحَفاوَةِ والتَّرحاب.
با اکثریت قریب باتفاق: بِأَغْلَبِیَّةٍ ساحِقَة.
با اندوه فراوان خبر مرگ پدرتان رادر یافت داشتم: تَلَقَّیْتُ بِبالِغِ الحُزْنِ والأَسَی خَبَرَ وَفاةِ والِدِکُم.
با او تلفنی تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ تِلیفُونِیًّا.
با او تماس گرفت: اتَّصَلَ بِهِ.
با او در راه برخورد کردم، با هم مواجه شدیم: قابَلْتُهُ فِي الطَّرِیقِ وَجْهًا لِوَجْه.
با او آشنا شدم: تَعَرَّفْتُ علیه.
با او مکاتبه کرد: راسَلَهُ.
با او هم آهنگی کرد: سایَرَهُ، تَجاوَبَ مَعَه.
با او همد ردی کرد: شاطَرَهُ.
با بی صبری در انتظارت بودم: کُنْتُ أَنْتَظِرُکَ بِفارِغِ الصَّبر.
باتفاق آراء: بِإِجْماعِ الآراء.
با تفنگ نشانه گرفت: صَوَّبَ البُنْدُقِیَّةَ إِلَی الهَدَف (نَشَّنَ البُنْدُقِیَّة).

با تقدیم احترامات فائقه: وَتَفَضَّلُوا بِقَبُولِ فائِقِ الاحْتِرام.
با تلاقها: المُسْتَنْقَعات.
با توجه باینکه، مضافًا براینکه: عِلمًا بِأَنَّ.
باتون: الهِراوَة.
باجان خودبازی میکند: یُغامِرُ بِحَیاتِهِ.
باجهٔ فروش بلیط: شُبّاکُ التَّذاکِر.
باجهٔ پس انداز: شُبّاك التَّوْفیر.
باجهٔ شمارهٔ (۵): شُبّاكٌ رَقْمُ (٥).
باجهٔ حواله ها: شُبّاكُ الحَوالات.
باجهٔ پرداخت: شُبّاكُ الصَّرف.
باجهٔ دریافت: شُبّاكُ التَّحصیل.
با جمعی ازدوستان بگردش رفتیم: ذَهَبْنا إِلَی النُّزْهَةِ مَعَ شِلَّةٍ مِنَ الرِّفاق، ... مَعَ لَفِیفٍ مِنَ الأَصدِقاء، ... مَعَ جَمْعٍ مِنَ الأَصحاب.
باجناق: عَدِیل.
بادبان کشتی: شِراعُ السَّفِینَة.
با دست زدن های ممتد روبروشد: قُوبِلَ بِتَصْفِیقٍ حادّ.
بادگیر: البادْجِیر، البُرْجُ الحَجَرِیّ المَفْتُوحُ الأَطْراف.
با دوام: طَوِیلُ الاسْتِهْلاك، مستمر
با دوستم در عرشهٔ کشتی ملاقات نمودم: قابَلْتُ صَدِیقِي عَلی ظَهْرِ السَّفِینَة.

بادی درهوابود: کانَ زَوْبَعَةً فِي فِنْجان.
بار: شِحْنَة.
ـ خالی کردن بار: تَفْرِیغُ الشِّحْنَة.
بادبزن دستی: مِهَفَّة.
بادبزن برقی: مِرْوَحَةٌ کَهْرَبائِیَّة.
بادست توی آب شلپ شلپ کرد: سَأْسَأَ فِي الماءِ.
باران بشدت می بارد: یَنزِلُ المَطَرُ بِغَزارَةٍ، یَهْطُلُ المَطَرُ.
باران سیل آسا بارید: هَطَلَ المَطَرُ.
باران نم نم می بارد: یَنْزِلُ المَطَرُ رَذاذًا.
بارانی «پالتو»: مِمْطَرٌ، مِعْطَفُ مَطَر.
باربر: شَیّال، حَمّال.
باردیگر این مشکل رادامن زد: أَثارَ هَذهِ المُشکِلَةَ مَرَّةً أُخری.
بارگیری: عَمَلِیَّةُ الشَّحن.
بارش را تخلیه کرد: فَرَّغَ شِحْنَتَه.
ـ این کشتی، پنبه بار گیری می کند: هَذهِ السَّفِینَةُ تَشْحَنُ القُطْنَ.
بارگیری کرد: شَحَنَ.
بار مشکلات زندگی شانه ام را خم کرده است: أَعباءُ الحَیاةِ أَثْقَلَتْ کاهِلِي.
باریافت، افتخار حضور یافت: تَشَرَّفَ بِالمُقابَلَة.
بارنامه: بُولِیصَةُ الشَّحن، وَرَقَةُ الشَّحن.
بازبین، کنترل اوراق امتحانی: مُراجَعَةُ

أوراقِ الامتِحان.

بازجوئی از او بعمل آمد: أُجرِيَ مَعَهُ التَّحقيق، تَمَّ مَعَهُ التَّحقيق.

بازداشت شد: أُلْقِيَ القَبضُ عَلَيه، أُعْتُقِلَ.

ازرأی خود بازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأيِه.

بازرس: مُفَتِّش.

بازار آزاد: سُوقٌ مَفتوحَة.

بازار زرگرها: سُوقُ الصّاغَة.

بازپرداخت وام: تَسديدُ القَرْض.

بازپرس: مُحَقِّق.

بازجوئی‌ازاو بعمل آمد: أُجرِيَ التَّحقيقُ مَعَه.

بازجوئی از او بپایان رسید: تَمَّ التَّحقيقُ مَعَه.

بازداشت: إعْتِقال.

بازداشت شده است: هُوَ مُعْتَقَل، أُعْتُقِلَ.

بازداشتگاه: مُعْتَقَل.

باز داشتگاه عمومی اجباری: مُعَسكَرُ الاعْتِقال.

بازرس کل: المُفَتِّشُ العامّ.

باز کردن اعتبار دربانك: فَتْحُ الاعْتِمادِ فِي البَنْك.

باز کردن در: فَتْحُ الباب.

بازنشسته شد: أُحيلَ إلى المَعاش.

بازنشستگی: التَّقاعُد.

او بازنشسته است: هُو مُتَقاعِد، هُو على المَعاش.

بازوکا: البازُوكا.

بازیچهٔ دَست او شده است: أَصْبَحَ أُلْعوبَةً في يَدِه.

باستانشناس: خَبيرُ الآثار، عالِمٌ أَثَريّ.

باستحضار جنابعالي ميرساندكه: أُحيطُكُم عِلْمًا، بأَنَّ أُفيدُكُم بِأَنَّ.

باسردی...: بِبُرُودٍ، بِفُتورٍ.

باشکوه: رائِع.

باشگاه افسران: نادِي الضُّبّاطِ.

باشگاه قایقرانی: نادِي التَّجْديف.

باشگاه ورزشی: نادِي الرِّياضَة.

با صدای بلند خندید: ضَحِكَ عالِيًا (قَفَشَ).

باطری: بطّاريَّة.

با عرض تشکر: مَعَ وافِرِ الشُّكر.

با عکس العمل شدید روبرو شد: قُوبِلَ بِرُدُودِ الفِعْلِ العَنيفَة.

باغ مرکبات: حَديقَةُ الحِمْضيات. حَديقَةُ المَوالِح.

باغ سرسبز وخرّم: حَديقَةٌ غَنّاء.

باغچه: جُنَينَة.

بافتخار او: تَكريمًا لَه، على شَرَفِه.

باغ وَحش: حَديقَةُ الحَيَوانات.

بافسانه نزدیکتراست تابحقیقت: هُوَ أَقْرَبُ إلى الأُسْطورَةِ مِنها إلى الحَقيقَة.

با قلبی آکنده از اندوه باشما در مصیبت وارده بخانوادهٔ محترم همدردی می نمایم: أُشاطِرُكُم وأُواسِيكُم بقَلبٍ مَمْلُوءٍ بالحُزْنِ والأَسَى لِلْمُصيبَةِ الّتي أَلَمَّتْ بأُسرَتِكُم الكَريمَة.

با قلبی آکنده از محبت وارادت، بشمادر ودمی فرستم: أُحَيِّيكُم بقَلبٍ مُفعَمٍ، عامِرٍ بالحُبِّ والإخْلاص.

با کمال تأسف: لِلأَسَفِ الشَّديد، مَعَ الأَسَفِ الشَّديد.

با کمال خرسندی تلگراف شما را دریافت داشتم: تَلَقَّيتُ بِبالِغِ السُّرور بَرْقِيَّتَكُم.

با کمال میل: بِكُلِّ سُرُور، بِكُلِّ رَغْبَة.

باگرمی از او استقبال کرد: اسْتَقْبَلَهُ بحَفاوَةٍ بالِغَة.

بالابرو: إصْعَدْ (اطْلَعْ فَوق. عاميانه).

بالاپوش: غِطاء.

بالکن: شُرْفَة.

بال و پرشکسته و دل شکسته: مَهيضُ الجَناح.

بالارفتن میزان آب: ارْتِفاعُ مَنْسُوبِ المِياه.

بالشت: مِخَدَّة.

بالون: مُنْطاد، بالُون.

بامخالف کنار آمدن وسکوت کردن: مُهادَنَة.

بأمر او گردن نهاد: خَضَعَ لِأَمْرِه.

با مقامات مسؤول تماس گرفت: اتَّصَلَ بالمَسْئولين، اتَّصَلَ بالجهات المَسْئولَة.

با من سربسر میگذارد: يُعاكِسُني.

بامید دیدار: إلَى اللِّقاء.

باند زخم: شاشُ الجُرْح، شَريطُ التَّضميد، ضِمادُ الجُرْح.

باند فرودگاه: مَدْرَجُ المَطار، المَمَر بالمَطار.

باند قاچاق: عِصابَةُ التَّهْريب.

بانك بين المللى ترميم وتوسعه (بانك جهانى): المَصْرِفُ الدَّوْليّ لِلْإنشاءِ والتَّعْمير (المَصْرِفُ العالَمِيّ).

بانك بازرگانى: البَنْكُ التِّجاريّ.

بانك تعاونى كشاورزى: بَنْكُ التَّسليفِ الزِّراعيّ.

بانك حقوق هارا پرداخت كرد: صَرَفَ البَنكُ الرَّواتِب.

بانك رهنى: بَنْكُ الرُّهون.

بانك كشاورزى: البَنْكُ الزِّراعيّ.

بانك مركزى: البَنْكُ المَرْكَزيّ، المَصْرِفُ المَرْكَزيّ.

بانك ملى: البَنْكُ الأَهْلِيّ، المَصْرِفُ

الأهْليّ.

بانگ زد، فرياد بر آورد: صاحَ، تَصايَحَ.

بانو: حَرَم، عَقِيلَة، قَرِينَة.

باو اجازهٔ بازگشت بخاك ميهن داده نميشود: لا يُصرَّحُ لَهُ بالعَوْدَةِ إلى أَرْضِ الوَطَن.

با هم صحبت ميكنند: يَتَحَدَّثُ بَعضُهُم مَعَ بَعْضٍ، يَتَحَدَّثُونَ مَعَ بَعْضِهِم.

با هم گرم گفتگو هستند: يَتَجاذَبُونَ مَعًا أَطْرافَ الحَدِيثِ.

با گرمي...: بِحَرارَةٍ، بِحَفاوَةٍ.

باهمكارش درمصيبت وارده همدردى مينمايد: يُشارِكُ ويُشاطِرُ زَمِيلَهُ في مُصابِهِ.

با هواپيما به اروپا سفر كرد، بوسيلهٔ هواپيما به اروپا رفت، با هواپيما به اروپا پرواز كرد: سافَرَ إلىٰ أُورُبّا بِالطّائِرة، إستَقَلَّ الطّائِرة إلى أُورُبّا، سافَرَ عَلى مَتنِ الطّائِرةِ إلى أُورُبّا.

با هوا پيماى جنگى مهمات نظامى فرستاده شد: أُرسِلَتْ على مَتْنِ الطّائِرة المُقاتِلة مُعَدّاتٌ حَربيَّة.

بايد وام را در مدت يكسال بدون سود بپردازد: عَلَيه أَنْ يُسدِّد القَرْضَ عَلى مُدَّة سَنةٍ بدونِ فَوائِدَ، بدون أَرْباحٍ.

باين امر اهتمام وتوجه خاص نشان مى دهد: يُولِي هٰذا الأَمْرَ عِنايةً كَبيرةً.

با يد خط مشى خو درادر بارهٔ روابط بين دو كشور روشن كند: يَجِبُ أَنْ يُحَدِّدَ مَوْقِفَهُ مِنَ العَلاقاتِ بينَ البَلَدَيْنِ.

با يك تير دو نشان: ضَرَبَ عُصْفورَيْنِ بِحَجَرٍ واحِدٍ.

بايكدنيا حزن واندوه باو تسليت گفت: نَعاه بمَزِيدِ الحُزْنِ والأَسى.

بايگاني: أَرشِيف، إدارَةُ المَحْفُوظاتِ.

بباد رفت: ذَهَبَ أَدْراجَ الرِّياحِ.

ببخشيد آقا: مَعْذرةً يا سَيِّدي، لا مُؤاخَذَةَ يا سَيِّدي.

ببخشيد، دانشگاه تهران كجا است؟: عَفْوًا، أَيْنَ تَقَعُ جامِعَةُ طَهْرانَ.
(ببخشيد، در مقابل سؤال وخواهش).

ببخشيد، متوجه نشدم كه شما اين صندلي را رزرو كرده ايد: لا مُؤاخَذَةَ لَمْ أَعْلَمْ أَنَّكُم قَد حَجَزْتُم هٰذا المَقْعَدَ (المَطْرَح).

ببخشيدميان حرف شما...، ببخشيد حرف شما را قطع ميكنم: لا مُؤاخَذَةَ مِنْ دونِ (غير) قَطعِ كَلامِكُم.

ببخشيد آقا، متأسفم، متوجه نشدم پاى شمارالگد كردم: لا مُؤاخَذَةَ يا سَيِّدي، أَنَا آسِفٌ لَمْ أَنْتَبِهْ، دُسْتُ عَلى رِجْلِكُم. (درپاسخ) العَفْو يا سَيِّدي، لَمْ يَحْصُلْ شَيءٌ.

ببو، خل: عَبِيط.

بپا (برپا): قِيام (حينَ دُخولِ الأُستاذ إلى الصَّفِّ مَثَلًا).

بپا (بپاى - پاييدن): إنْتَبِهْ (در تداول عراقيان: بالَك. ودر تداول مصريان: إوْعَ).

بتو چه!، بتو چه مربوط است: أَنْتَ مالك، مالَكَ وهٰذا، ما دَخْلُكَ في هٰذا، ماذَا يَخُصُّكَ في هٰذا.

بتون آرمه: خِرسَان، خِرسَانَة.

بجان تو: وَحياتِكَ.

بچشم، اطاعت: سَمْعًا، عَلى عَيني.

بحث در بارهٔ ادوار فكر بشر: جَولَةٌ في أَطْوارِ الفِكْرِ البَشَرِيّ.

بحران كابينه: أَزْمَةٌ وِزارِيَّة.

بحرانها ومشكلات: أَزَماتٌ ومَتاعِبُ.

بحرانهاى شديد وخرد كننده: الأَزَماتُ الطّاحِنَة.

بحران سياسى در خاور ميانه رو بكاهش نهاد: خَفَّتْ حِدَّةُ الأَزْمَةِ في الشَّرقِ الأَوْسَط.

بحران سياسى در خاور ميانه شدت يافت: اشْتَدَّتِ الأَزْمَةُ السِّياسيَّةُ في الشَّرقِ الأَوْسَط.

بحران سياسى: أَزْمَةٌ سِياسيَّة.

بحسب پيش آمدو اتفاق: حَسَبَ الظُّروف.

بحضور اعليحضرت پادشاه... باريافت، شرفياب شد: تَشَرَّفَ بِمُقابَلَةِ صاحبِ الجَلالةِ المَلِك...

بحضور حضرت رئيس جمهور... شرفياب شد، حضرت رئيس جمهور... اورا بحضور پذير فتند: تَشَرَّفَ بِمُقابَلَةِ فَخامَةِ رَئِيسِ الجُمْهورِيّة، اسْتَقْبَلَهُ فَخامَةُ رَئِيسِ الجُمهوريَّةِ...

بخارى: دفّاية، مِدْفَأَة.

بخاطرم گذشت: خَطَر بِبالي (عَلى بالي).

بخت با من يارى كرد: كانَ الحَظُّ حَليفًا لي.

بخش حفاظت: قِسْمُ الصِّيانَة.

بخش خصوصى (مقابل بخش عمومى): القِطاعُ الخاصُّ.

بخشدار: مُديرُ المَرْكَز، مُديرُ النّاحية.

بخش عمومي: القِطاع العامّ.

بخشنامه: البَلاغُ التَّعْميميّ، (المَنْشورُ الدَّوْريّ، خِطابٌ دَوْرِيٌّ).

بخشید، عطاکرد: أَجْزَلَ العَطاءَ.
بخير گذشت، خدا رحم كرد: حَصَلَ خَير، رَبُّنا سَتَر (در تداول عامه).
بد اخلاق: سَيِّئُ الخُلُق.
مرد بدبخت: رَجُلٌ سَيِّئُ الحَظِّ، رَجلٌ تَعِس.
بدبختانه: مِنْ سُوءِ الحَظِّ.
بدبختی: بُؤْس، شَقاء.
بدبختی، بدشانسی: تَعاسَة.
بد به كار بردن: إساءَةُ الاستِعْمال.
ـ **بدرفتاری:** إساءَةُ التَّصَرُّف.
بدبين: مُتَشائِم.
بدبينی: تَشاؤُم.
ـ **اين رفتار موجب اينهمه بدبينی نميشود:** إنَّ هَذا التَّصَرُّفَ لا يَعني كلَّ هٰذا التَّشاؤُم.
بدترين وضع، پست ترين شكل: أَحطّ صورةٍ، أَخسُّ مَوقِفٍ.
بدرقه كردن: تَوْديع.
بدريافت جايزهٔ نوبل نائل گرديد: فازَ بِجائزةِ نُوبِل.
بدست آوردن: اقْتِناء، اكْتِساب.
بدست فراموشی سپرده شد: طَواهُ النِّسيان، وَاراه النِّسْيان، عَفَى عليهِ الزَّمان.
بدشانس است: هو سَيِّئ الحظ (حَظُّهُ وحش) (عاميانه).
بدشمن درسی آموخت كه هرگز فراموش نخواهد كرد: لَقَّنَ الْعَدوَّ درسًا لَنْ يَنْساه.
بدگمان شدم به تو: أَسَأْتُ الظَّنَّ بِكَ.
بدنام: سيّئ السُّمْعَة.
بدنامی برايت بارمياورد: يَجلُبُ لك سُوءَ السُّمْعَة.
بد نبينی: لا يَطرأُ عَلَيْكَ البَأس. (عاميانه، معمولاً بيمار در پاسخ «لا بَأْسَ عليكَ» گويد).
بد نيست: لا بأْسَ، لَيسَ بَطّالًا (عاميانه).
بدو (باو) زيانهای فوق العاده رسيد: أُصيبَ بأفدح الأَضرار، بأَضرارٍ جَسيمَة.
بدون تعارف بفرمائيد: تَفَضّلوا بدونِ تَكليف (درتداول مصريان).
بدون يك حرف پس وپيش گفت، عينًا گفت: قالَ بالحرفِ الواحِد.
بذهنم خطور كرد: خطر ببالي.
برادران: إخوة، إخوان، أشقاء.
برادرم داراي فرزندي شد: أَنجبَ أخِي وَلدًا.
براساس اين برنامه: عَلىٰ ضَوءِ هذا المَنهَج، البَرنامَج.
براساس آنچه قانون تصريح ميكند: طِبقًا لِما يَنُصُّ عَليهِ القانُون.
برافروختن آتش جنگ: إضرامُ، إشعالُ نِيرانِ الحَرب.
براق: لامِع.
ـ **كَفْش براق:** حِذاءٌ لامِع.
برانداختن رژيم: الإطاحةُ بالحُكم، بالنِّظام الحاكِم.
برانكار: نَقّالة، نَقّالة الإسْعاف.
بر او ترحم مي كنم: أشفق عليه.
برا او سلام كرد: سَلَّمَ عَلَيه. حيّاهُ.
براى استراحت بسويس رفت: سافَر إلى سُويسرا للاستِجْمام.
براى اين رفتار مجوزى وجود ندارد: لا مُبرِّرَ لِهَذا التصرُّف.
براى اينكه در امتحان موفق شوى بايدكه با جديت كاركنى: لِكَي تَنجَحَ في الامْتحان يَلزمُك أن تَشتغِلَ بجدٍّ.
براى جلوگيرى از خونريزى جنگ متوقف شد: أُعلِنَ وقفُ القتال حَقْنًا لِلدِّماء.
براى خدا... (درمقام خواهش وتمنا): اعمَلْ بالمَعْرُوف، اعمَلْ مَعْروف.
(درند أول: مصريان): لله
براى رفع خستگى: ترويحًا لِلنفس.
برايش گران تمام ميشود (درمورد خريدكالا يا ساختن خانه): يُكَلِّفُه كثيرًا، غاليًا (يَدفَعُ ثَمنًا غاليًا. در مقام تهديد.)
براى شما احترام قائل است: يكِنُّ لَكُمُ الاْحتِرام.
براى گذرانيدن تعطيلات تابستانى بكنار دريا رفت: ذَهَبَ إلى شاطِئِ البَحر لِقضاءِ فَترةِ عُطْلَةِ الصَّيف.
بر اين روش و طريق و سبك: عَلَى هَذا النَّهج، عَلى هَذا النَّحو، عَلى هَذا الغرو، عَلى هَذا النَّمَط، عَلى هَذا الغِرار، عَلى هَذهِ الطَّريقَة.
برپانمودن جشن: إقامةُ الحَفل.
برترى بدست آوردن: إحرازُ التَّفوُّق.
برترى آرمان وايده: المَثَلُ الأعلىٰ.
برج مراقبت: بُرجُ المُراقَبة.
برچهره اش (زن) جلوه اى اززيبائى است: عَليها مَسحةٌ مِن الجَمال.
برخوردارى از حقوق سياسى: مُمارسَةُ الحُقوقِ السِّياسيَّة.
برخورد دارد: لَهُ مَساس.
برخورد شديد ميان دو طرف: اصْطِدامٌ عَنيفٌ بَيْنَ الطَّرفَين.
برخورد كردم باوا دراتوميبل: صادَفْتُهُ في السَّيّارَة.
برخورد مسلحانه: اصْطِدامٌ مُسلَّح.
برخورد منافع: تَضارُب المَصالح.
برخورد كردن: اصْطِدام.

بردگی واستثمار کردن: اسْتِعْباد، اسْتِغْلال.

بررسی اوضاع: اسْتِعْراضُ المَوْقِف، مُناقَشَةُ المَوْقِف، دِراسةُ المَوْقِف.

بررسیهای اجتماعی: الدِّراساتُ الاجْتِماعِيَّة.

برش لباس: تَفْصيلُ البَدْلَة.

برش پارچه: تَفْصيلُ القُماش.

برفراز اعصار: عَبْرَ القُرون.

برف: جَليد (الثَّلْجُ المَنْتوف).

برف می بارد: يَسقُطُ الثَّلج.

برق آسا آمدم: جِئتُ كالبَرْق.

برق اتصالی پیدا کرده: حَدَثَ تَماسّ كَهْرَبائيّ.

برقراری صلح: إقْرارُ السَّلام.

برکنار شدن از خدمت: الفَصْلُ مِنَ العَمَل.

از پست خود برکنار شد: أُقْصِيَ عَنْ مَنْصِبه، أُعْفِيَ مِنْ مَنْصِبه، عُزِلَ مِنْ مَنْصِبه.

از مقام خود کناره گیری کرد: تَخَلّى عَنْ مَنْصِبه.

برگ توتون: وَرَقُ التَّبْغ.

برگشت به نقطهٔ آغاز: عَوْدٌ عَلى بَدْء.

برگ شناسائی: بِطاقَةُ الهُوِيَّة.

برگ گواهی عدم سوء پیشینه: شَهادَةُ قَلَمِ السَّوابِق.

برگ معافیت وترخیص کالاَ: شَهادَةُ مُعامَلَةِ البَضائِع، تَرْخيصُ البَضائِع.

برگهٔ اتهام: وَثيقَةُ الاتِّهام.

برلبهٔ پرتگاه: عَلى حافَةِ الهاوِية، عَلى شَفيرِ الهاوِية.

برمشکلات ودشواریها فائق آمد: تَغَلَّبَ عَلى المَشاكِل، ذَلَّلَ الصُّعُوبات.

برنامهٔ پنجساله: مَشْروعُ السَّنَواتِ الخَمس، الخُطَّة الخَمْسِيَة.

برنامهٔ خوار بارمشترك سازمان ملل با مؤسسهٔ خواربار وکشاورزی جهانی: البَرْنامَجُ الغِذائِيُّ العالَمِيُّ المُشْتَرَكُ بَيْنَ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ ومُنَظَّمَةُ الأَغذِيَةِ والزِّراعَة.

برنامهٔ مرزهای دانش: بَرْنامَجُ آفاقِ العِلْم.

برنامه های زبان خارجی رادیو: البَرامِجُ المُوَجَّهَة.

برنج خیس شده: أُرْزٌ مَنْقوع.

برو بالا: اِصْعَدْ (اِطْلَعْ فَوق. عامیانه).

برو به امید خدا: اِذْهَبْ عَلى بَرَكَةِ الله.

بریدن: قَطَعَ، قَصَّ، قَطَمَ.

بریدن کاغذ: قَصُّ الوَرَق.

بریدن، خریدن بلیط سینما: قَطْعُ تَذْكِرَةِ السِّينما.

بریده های کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق، جُذاذاتُ الوَرَق.

بزور متوسل میشود (درمورد بکار بردن قدرت نظامی): فُلانٌ يَلْجَأُ إلى اسْتِخْدامِ القُوَّة.

بزه کاری خرد سالان: جَرائِمُ الأَحْداث.

بسبب تقلب از جلسهٔ امتحان اخراج شد: طُرِدَ مِن جَلْسةِ الامْتِحان بِسَبَبِ الغِشّ.

بستری شد: لَزِمَ الفِراش.

بستن مرز: إغْلاقُ الحُدود.

بستنی: جِيلاتي، مُثَلَّجَة، (دَنْدُرْمَة، بُوظَة. واژهٔ اخیر ازمتداول اهل عراق است ودر مصر بیك نوع مخمر آبجوی محلی شبیه به فقاع اطلاق می شود).

بستهٔ اسکناس: رِزْمَةٌ مِن أَوْراقِ النَّقْد.

بسته به اوضاع واحوال است: يَتَوَقَّفُ عَلى الظُّروف، حَسَبَ الظُّروف.

بسته بمیل خودت است: أَنْتَ حُرٌّ، كَما تَشاء.

بستهٔ پست سفارشی: طَرْدُ البَريدِ المُسَجَّل.

بستهٔ پست عادی: طَرْدُ البَريدِ العادِيّ.

بستهٔ سیگار: عُلْبَةُ السَّجائِر.

بسته شدن بینی: انْسِدادُ الأَنْف.

بسکویت غذای مورد علاقهٔ کودکان است: البِسْكَوِيْتُ أَكْلَةٌ مُفَضَّلَةٌ لَدَى الأَطْفال.

بسلامت، خدا نگهدار: مَعَ السَّلامة، مَصْحُوبٌ بِالسَّلامة، في أَمانِ الله.

بسیار خوب: جَيِّدٌ جِدًّا.

بسیار خوشوقتم از اینکه اطلاع یافتم که نتیجهٔ امتحانات نهائی شما افتخار آمیز بوده است، این موفقیت را بشما تبریك میگویم: إنَّني مَسْرُورٌ جِدًّا لِمَعْرِفَتي أَنَّ نَتيجَتَكَ في الامْتِحانِ النِّهائِيِّ كانَتْ مُشَرِّفَةً جِدًّا، فأُهَنِّئُكَ بِهذا النَّجاح.

بسیار زجر کشید، رنج برد: ذاقَ مُرًّا، ذاقَ الأَمَرَّين.

بسیار زیادترازآن، خیلی زیادتر از آن، خیلی بیش از آن: أَكْثَرُ بِكَثيرٍ من ذٰلك.

بسیار عالی: مُمْتازٌ جِدًّا.

بسیج عمومی: التَّعْبِئَةُ العامَّة.

بُشقاب: طَبَقٌ، صَحْنٌ، (مثقاب، عامیانه).

بُشقاب پرنده: الطَّبَقُ الطّائِر.

بشقاب توگود: طَبَقٌ غَويط (در مصر).

بشقاب لب تخت: صَحْن مُسَطَّح.

بشکهٔ آب: بِرْميلُ الماء.

بشکهٔ باروت: بِرْميلُ البارود.

این بشکه سوراخ است: هَذا البِرْمِيلُ مَخروم، مَثْقُوب.

بشما قول میدهم وتأکید میکنم: أُؤَكِّدُ لَكُمْ.

بصورتش سیلی نواخت: صَفَعَهُ عَلى وَجهِه، لَطَمهُ عَلى خَدِّه.

بطور اتوماتیك خاموش میشود: يَنطفِئ أُوتوماتيكيًّا.

بطور کلی، عمومًا: بِصِفَةٍ عامّة، بِوَجْهٍ عامّ، عَلى الإطْلاق.

بعبارت دیگر: بِتَعْبِيرٍ آخَرَ، بِعِبارةٍ أُخرى.

بعهده گرفتن: تَوَلّى.

ـ مسئولیت را بعهده گرفت: تَوَلّى المُهِمّة، المَسْؤُولِيّة.

بفرمائید: تَفضَّلْ (در مصر وعراق). شَرِّفْ (در سوریه ولبنان).

بفرمائیداینجا: تَفضَّلُوا، شَرِّفوا هنا.

بقای عمر شماباشد: البَقيّةُ في حَياتِكم (هنگام تسلیت).

بقدری خسته شدیم که تمام شب بخوابی عمیق فرو رفتیم: تَعِبْنا لِدَرَجةٍ نِمنا مَعها طُولَ اللّيلِ نَوْمًا عَمِيقًا.

بقیه دارد (ناتمام): لَه تابِعٌ، له بَقيّة، يُتْبَعُ.

بکاربردن نیروی اتم در راه صلح جهانی: اسْتِخْدامُ الطّاقةِ الذَّرِّيّة لِأَجْلِ السّلام العالَميّ، في المَجالاتِ السِّلميّة، في الأَغراضِ السِّلْميّة.

بگفتارش آب وتاب میدهد: يُرَصِّعُ حَدِيثَه.

بلا دور است، خدا بد ندهد: بَعْدَ الشَّرّ. (دروقت عیادت ازبیمار) لا بَأْسَ عَلَيْكَ.

بلندگو: مُكَبِّرُ الصَّوت.

بلندگوهای استعمار: أَبْواقُ الاسْتِعْمار.

بلوار کنار رودخانه: كُرْنِيشُ النَّهر.

بلوف میزند: يفشر (در مصر).

بلوك دولتهای آفریقائی: كُتْلَةُ الدُّوَلِ الإفْريقيّة.

بلوك شرق: الكُتْلَةُ الشَّرقيّة، المُعَسْكَرُ الشَّرقيّ.

بلوك غرب: الكُتْلَة الغَربيّة، المُعَسْكَرُ الغَربيّ.

بلوکه کردن سرمایه ها: تَجْمِيدُ رُؤُوسِ الأَمْوال.

بلیط ایاب وذهاب، رفت وآمد، دوسره: تَذكِرةٌ بِالإياب، تَذْكِرةٌ بالعَودة. تَذكِرةُ ذَهاب وعَودة.

بلیطهای بخت آزمائی: أَوْراقُ يانَصيب.

بمب آتش زا: القُنْبلَةُ الحارِقة.

بمب اتم: القُنْبلَةُ الذَّرِّيّة.

بمب افکن: قاذِفةُ القَنابِل ج قاذِفاتُ القَنابِل.

بمباران هوائی (حملهٔ هوائی): القَصفُ الجَوِّيّ، الغاراتُ الجَوِّيّة.

بمباران کردن: القَصْفُ بِالقَنابِل.

بمب ساعتی: القُنْبلَةُ الزَّمَنيّة.

بمبهای حامل میکروب: القَنابِلُ السّامّة (الجُرثوميّة).

بمبهای ناپالم: قَنابِلُ النّاپالْم.

بمب هیدرژنی: القُنْبلَةُ النَّوَويّة.

بمجرد اینکه برروی پلکان هواپیما ظاهر شدند فریاد زنده باد رهبر ملت در فضای آسمان طنین انداز شد: ما إنْ ظَهَرَ عَلى سُلَّم الطّائِرةِ حتّى عَلَتِ الهُتافاتُ بِحياةِ زَعِيمِ الشَّعْب وهِيَ تَشُقُّ عَنانَ السَّماء.

بمجرد اینکه میهمان عالیقدر روی پلکان هواپیما ظاهر شدند شعار ـ های جاوید باد دو رهبر در فضا پیچید: ما إن ظَهَرَ الضَّيْفُ الكَبِيرُ عَلى سُلَّمِ الطّائِرةِ حتّى عَلَتِ الهُتافاتُ بِحياةِ الزَّعِيمَين...

بمجلس جشن حضور یافت: حَضَرَ الحَفْلَ، الاحتِفال (واژهٔ اخیر برای جشنهای رسمی، ملی ومذهبی بکار می رود).

بمناسبت شهادت امام حسین بن علی (ع) روز عاشورا در سراسر کشور سوکواری عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ في أَرجاءِ البِلاد حِدادٌ عامٌّ بِمُناسَبةِ ذِكْرى يومِ عاشوراءَ الذي اسْتُشْهِدَ فيه الإمامُ الحُسين بنُ عَليٍّ عَلَيهِ السَّلام.

بمن بی احترامی کرد: أَساءَ إليّ، أَهانَني.

بمن چه!: أَنا ما لي! لا يَخُصُّني.

بمن دست داد: صافَحَني، شدَّ عَلى يَدِي.

وحشتی به من دست داد: أَصبَحْتُ مَذْعورًا.

بمنظور...: بُغيةَ...، لِأَجلِ...

بمنظور سوکواری واحترام به روان شهدا پرچمها نیم افراشته شد: نُكِّسَتِ الأَعلامُ حِدادًا عَلى أَرواحِ الشُّهَداء.

بموازات آن: إلى جانبِ ذَلِكَ.

بنا بخواهش شما: نُزولًا عندَ رَغبتِكم، بِناءً عَلى طَلبِكم، تَلبيةً لِطَلبِكم.

بنا براین: فَعَلىٰ هَذا، فَبِناءً عَلى ذَلِكَ.

بناگوش: صِماخ.

بنای عظیم ومجلل: بِناءٌ عَظِيمٌ شامِخٌ رائِع.

بندر: مِيناء (ج مَوانئ).

بند ساعت: رِباطُ السّاعةِ.

بَندکَفش: رِباطُ الحِذاء.

بُنگاه بازرگانی: مُؤسَّسةٌ تِجارِيّة.

بنفع تو است: لِصالِحك.

بنمایندگی از طرف...: بِالنِّيابةِ عَن...

بوحشت افتاد: ذُعِرَ.

بورس، کمك هزینهٔ تحصیلی: مُكافأةٌ دِراسِيَّة، مِنْحَةٌ دِراسيّة.

ـ محمد سنگ (حجر الاسود) را بوسید: استَلَمَ (قَبَّلَ) محمَّدٌ الحَجَر.

بوفه، آبدارخانه: بوفيه، مَقْصِفٌ.

بوق زدن: تَصْفيرٌ، تَزْميرٌ.

بوق زدن ممنوع است: مَمنوعٌ استعمالُ آلةِ التَّنبيهِ، مَمنوعٌ التَّزميرُ.

بوق ماشین: آلةُ التَّنبيهِ لِلسّيارةِ، زَمّارةُ السَّيارة.

بولینگ (بازی): البُولينغ.

بوی خوش: نَكْهَةٌ نَقيّة، رائِحةٌ نَقيّة.

بویژه، خصوصًا: بِصِفَةٍ خاصّة، بوجهٍ خاصّ، خاصّةً.

به: سَفَرْجَل.

به به: يا سَلام!

به آموزش زبان روی آورد وهمت گماشت: انكَبَّ عَلى تعلُّم اللُّغة.

بها ونرخ مواد خوراکی گران شد (بالارفت): ارتَفَعَتْ أسعارُ المَوادِّ التَّموينيّة.

بهانه جوئی میکند: تَذَرَّعَ.

به او تسلیت گفت: نَعاهُ.

به این امر اهمیت فوق العاده میدهد: يُبْدي اهتِمامًا كَبيرًا بِهذا الأمر.

به بردگی کشیدن واستثمار کردن: الاستِعْباد.

بهبود بخشیدن به اوضاع: تَحسينُ الأَوضاع.

بهبودی روابط بین دو کشور: تَحسينُ العَلاقاتِ بَينَ البَلَدين.

بهبود روابط بین دوکشور برادررا مورد تحسین قرارداد: نَوَّهَ، أشادَ بِتَحْسينِ العَلاقاتِ بينَ البَلَدَين الشَّقيقَين.

به بیانات نما یندهٔ دولت... اعتراض شدید اللحنی نمود: احتجَّ عَلىٰ تَصريحاتِ مَندُوبِ حكومةٍ... احتِجاجًا شَديدَ اللَّهْجَة.

بهترین سرگرمی وعلاقهٔ شما در زندگی چیست؟: مَا هِيَ هُوايَتُكَ المُفضَّلةُ في الحَياةِ؟

به پیش، قدم رو (در اصطلاح نظام): إلىٰ الأَمامِ سِرْ.

به تابعیت ایران درآمده است: تَجنَّسَ بالجنسيَّةِ الإيرانيّة.

بهت زده شد، هوش ازسرش رفت: طَارَ العَقْلُ مِنْ رأسِهِ، ذَهِلَ عَقْلُهُ.

به خانواده اش سخت گیری میکرد وازانفاق بآنها امساك مینمود: كانَ يُقَتِّرُ عَلى أُسرَتِه وأَهْلِ بَيْتِه.

بهداشت زنان باردار: رِعايَةُ الحَوامِلِ (الحُبالى).

بهداشت کودك: الصِّحّة لِلأحداث.

به دادگاه جلب شد: جُلِبَ إلىٰ المَحكَمةِ، أُقتِيدَ إلى المَحكَمة.

به دادگاه ارجاع شد: أُحيلَ إلىٰ المَحكَمة.

بهرحال، بهرجهت: بالجُمْلَة، مَهْما كانَ، عَلى أيِّ حالٍ.

بهره برداری: الإستِثْمار.

بهره برداری از انسان از طریق نامشروع وسوء استفاده کردن از او: اسْتِغْلالُ الإنسانِ.

بهره برداری از سرمایه: إسْتِثْمارُ رَأْسِ المَال.

بهره برداری از سرمایه های خارجی: إستِغلالُ رُؤوسِ الأموالِ الأَجنَبيّة.

بهره برداری ازکار خانهٔ قند شروع شد: بَدَأَ الاسْتِثْمارُ من مَصنعِ السُّكَّر، بَدَأَتْ عَمَلِية الإنتاجِ مِنْ مَصْنعِ السُّكَّر.

به شهرت خود لطمه میزند، به حیثیت خود لطمه میزند: يُسِيءُ إلى سُمعَتِه.

به شهر مهاجرت کرده است: نَزَحَ إلى المَدينة.

به صندلی تکیه بزن: إسْتَنِدْ إلى الكُرسيِّ.

به غذا چاشنی وأدویه زد: تَبَّلَ الطَّعامَ.

به مخالفت برخاستن وحالت عصیان پیداکردن (در ارتش): التَّذَمُّرُ.

بمن حواله ای ببانك ملی داد: أَعْطانِي تَحويلاً عَلى البَنْكِ الأَهْلِيِّ.

به منزل فلانی رفت وآمد دارد: يَتَرَدَّدُ على مَنْزِلِ فُلان.

بهمن (برف): لهذا السَّبَب.

بهمین جهت: لِذٰلِكَ، لِأَجلِ ذٰلِكَ.

به نوبهٔ خود اظهار تشکر میکنم: بِدَوْرِي أُعْرِبُ عَن شُكرِي...

بهیچ وجه ممکن نیست: بأيِّ حالٍ مِن الأحوالِ غيرُ مُمْكِن، لا يُمكِنُ أبدًا.

بی اندازه زیبا است: جَميلٌ لِلغايَةِ.

بیا به گردش وتفریح برویم: هَيَّا بِنا إلىٰ النُّزْهَةِ.

بیابان بی آب وعلف: صَحْراءُ قاحِلَة. صَحْراءُ مُجدِبَة، صَحْراءُ مُقفِرَة.

بیانات مهمی پیرامون اوضاع کنونی اظهار داشت: أَدلىٰ بِتَصْريحاتٍ هامّة حَوْلَ المَوْقِفِ الرّاهِن.

از اظهار هرگونه بیانی دربارهٔ آن خودداری کرد: امْتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بأيِّ تَصريحٍ عَلى ذٰلك.

بی بندو باری: إسْتِهْتار.
ـ سخن بی پرده: كَلامٌ مَفْضوحٌ، مَكْشوف.
بی پروا: مُجازِفٌ، مُغامِرٌ، صَريحٌ.
بی پروائی میکند: يُجازِفُ، يُغامِرُ.
بی پروا سخن میگوید: يَقولُ دونَ مُوارَبة.
بی تربیت: عَديمُ التَّربيَة، (قَليلُ الأدب ـ عامیانه).
بیجامه: بيجاما.
بیچاره: مِسْكين.
بیچاره شدم: غُلِبتُ عَلى أمري.
بیدار خوابی بسرم زد: أَرِقتُ طولَ اللَّيلِ (تَصَحْصَحْتُ ـ عامیانه).
ـ من بیدارم: أنا صاحٍ، أنا يَقِظ (هوشیارم).
بیست ویك گلوله توپ بافتخار میهمان عالیقدر شلیك شد: أُطْلِقَتِ المِدْفَعيَّةُ إحدى وعشرينَ طَلقَةً تَكْريمًا لِلضَّيفِ الكَبير.
بی سیم: اللاّسِلْكيّ.
ـ باسیم: السِّلْكيّ.
بیش ازهر چیز: فَوقَ كلِّ شيء.
بیشتر ازهرچیز دیگر: فَوقَ كلِّ شيءٍ آخَر.
بی طرفی: الحِيادُ، عَدَمُ الانْحِياز.
بی طرفی مثبت: الحِيادُ الإيجابيّ.
بیعانه: عُرْبون (أَرْبون).
بیکار: عاطِلٌ، مُعطَّل.

بیکاری: بِطالَة.
بیگاری، عمل بدون مزد: سُخْرَة.
بیگانگان: أَجانِبُ.
بیل: المِعْزَقُ، الرَّفْشُ، المِسْحاة، الكُرَيْك.
بیم: خَوفٌ، وَحْشَةٌ.
از او بیم دارم، از او می ترسم، از او می‌هراسم: أَخافُ مِنهُ، أُشفِقُ مِنه، أَخْشاه.
بیمارستان روانی: مُستَشفَى الأَمْراضِ العَقْلِيَّة.
بیمارستان چشمپزشکی: مُسْتَشْفَى الرَّمَد.
بیمارستان مسلولین: مُسْتَشْفَى الأَمْراضِ الصَّدرِيَّة.
بیلان کار: حَصيلَةُ العَمَل.
بیماری: مَرَضٌ.
بیماری خطرناك: مَرَضٌ خَطير.
بیماری برآمدگی لب (ورم): مَرَض الضَّبِّ.
بیماری واگیر: المَرَضُ المُعْدي.
بیماریهای بومی: الأَمْراضُ المُستَوطِنَة.
بیماریهای جهاز هاضمه: أَمْراضٌ مُعْدِيَة.
بیماریهای روانی: الأَمْراضُ النَّفْسِيَّة.
بیماریهای عفونی: الأَمْراضُ العَفِنَة.
بیماریهای غیر بومی: أَمْراضٌ وافِدة.
بیمهٔ بهداشت: التَّأْمينُ الصِّحِّيّ.
بیمهٔ کار: التَّأْمينُ عَلى العَمَل.
بین المللی کردن: التَّدويلُ.

بین المللی کردن منطقه...: تَدْويلُ المِنْطَقَة.
بین سفیر کبیر... وجناب آقای وزیر امور خارجه ملاقات صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلةُ بَينَ السَّيِّدِ سَفير... ومَعالي السَّيِّدِ وَزيرِ الخارِجيّة.
ـ ملاقاتهایی بین آن دو صورت ـ گرفت: جَرَتْ مُقابَلاتٌ بينَهما.
بین دو دسته جنگ برپاشد، در ـ گرفت: نَشِبَتِ الحَرْبُ بينَ الفَريقَيْنِ، قامَتِ الحَرْبُ بَيْنَ الفَريقَين.
بین دوکشور روابط سیاسی درسطح سفارت برقرار شد: أُقيمَتْ عَلاقاتٌ سِياسِيَّةٌ بَينَ البَلَدَينِ عَلى مُستَوى السِّفارة.
بینندگان، تماشاچیان از این نمایشنامه استقبال بی نظیری نمودند: أَقبَلَ المُتَفرِّجونَ عَلى هذهِ المَسرَحية، التَّمْثيلِيَّةِ إقْبالًا مُنقَطِعَ النَّظير.
بینندگان، تماشاچیان نمایش: نَظّارَةُ المَسرحية، المُتَفرِّجونَ عَلى المَسْرَح.
بینوایان: البُؤَساءُ.
بی نیازشدن از غیر: الاسْتِغْناءُ عَنِ الغَيرِ، الكِفايَةُ الذّاتِيَة.
بینی باریك وکشیده: الأَنفُ الدَّقيق.
بینی پهن: الأَنفُ المَنفوش، أَنفٌ أَفْطَسُ.
بیوه زن: (امرأة) أَرْمَلَة.
بیهوشی پزشکی: التَّخديرُ الكِيميائيّ (البَنْجُ الطِّبِّيّ).

پائين آمدن از اتوميل: النُّزولُ من السَّيّارَةِ.
پائين آمدن درجهٔ حرارت: هُبوطُ دَرَجَةِ الحَرارَةِ.
پائين آمدن قيمتها: هُبوطُ الأَسْعارِ.
پا بفرار گذاشت: لاذَ بِالفِرارِ.
پاچه (كله پاچه): كارِع ـ الساق من الركبة إلى القَدَم.
پاداش: مُكافَأَةٌ.
پاداش كارمندانِ پرداخت ميشود: تُصْرَفُ مُكافَأَةُ المُوَظَّفِين.
پادگان نظامى: الحامِيةُ العَسْكَرِيّة.
پارازيت: شَوشَرة، تَشويش.
پاراشوت: مِهبَطة، مِظَلَّة.
پارچ آب: كُوزُ الماءِ، شَفشَقُ الماء (عاميانه در مصر).
پارچهٔ راه راه: قُماشٌ مقَلَّم.
ـ اين پارچه آب نمى رود: هَذا القُماشُ لا يَكِشُّ.
پارچهٔ لطيف (نرم): قُماشٌ ناعِم.
پارچهٔ ضخيم: قُماشٌ سَميك (ثخين).
پارچه هاى رنگى: أَقمِشَةٌ مُلَوَّنَةٌ زاهيةُ اللَّون.
پارچه هاى نخى: أَقمِشَةٌ قُطْنِيّة.
پارك شهر: حَديقةٌ عامَّة، المُنْتَزَهُ العامّ.
پارلمان به دولت رأى اعتماد داد: مَنَحَ المَجْلِسُ النِّيابِيُّ الثِّقَةَ لِلْحُكومَة.

پارلمان منحل شد: اِنحلَّ مَجْلِسُ النّوّاب.
پارو زدن: تَجدِيفٌ.
ـ باشگاه قايقرانى: نادي التَّجديف.
پاره هاى كاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق.
پاسبان: مُحافِظُ الأَمْن (در تونس)، عَسْكَرِي (در مصر)، شُرطِي (در عراق).
پاستوريزه: مُعَقَّم.
ـ لبنيات پاستوريزه: الأَلْبانُ المُعَقَّمة.
پاسگاه: مَخْفَر.
پاسگاه پليس: مَخْفَرُ الشُّرطَة.
پاسگاه ژاندارمرى: مَخْفَرُ الدَّرَك.
پاسگاه مرزى: مَخْفَرُ الحُدود.
پاسى ازشب: هَجْعَةٌ مِنَ اللَّيل. جزءٌ من اللَّيل.
پاشنه كش: لَبّاسة، لَبِّيسة.
پافشارى: إلحاحٌ، إصرارٌ.
پاكت: مُغَلَّفٌ، پاكيت (عاميانه).
پاكت «نامه»: ظَرْفٌ.
پاكت (براى ميوه وغيره): كِيْس.
پاك كردن بذر: تَنْقِيةُ التَّقاوِي.
پاكنويس كردن: تَبييض.
پاگون وسردوشى نظامى: نَوْطٌ عَسْكَرِيٌّ، شارَةٌ عَسْكَرِيّة.
پالايشگاه نفت: مِصْفاة البِترول، مَعْمَلُ تَكْريرِ البِترول.

پالتو: مِعْطَفٌ، مِلحَفَةٌ، بالْطو.
ـ اين پالتو قابل استفاده نيست: هَذا المِعْطَفُ غيرُ صالِحٍ لِلاسْتِعْمال.
پايان نامهٔ تحصيلى: أُطْروحَة، رِسالة.
پايگاه استعمار، تكيه گاه استعمار: قاعِدَة، رَكِيزةُ الاسْتِعْمار.
پايگاه دريايى: قاعِدَةٌ بَحْرِيّة.
پايگاه موشك انداز: قاعِدَةُ إطْلاقِ الصَّواريخ.
پايگاه نظامى: القاعِدَةُ العَسْكَرِيّة.
پايگاه هوايى: القاعِدَةُ الجَوِّيَّة.
پايهٔ بتون آرمه: قاعِدَةٌ خَرَسانِيّةٌ مُسَلَّحة.
پايهٔ دمكراسى: دِعامَةُ الدِّيمُقْراطِيَّة.
پايه گذارى، نهادن نخستين سنگ ساختمان: إرساءُ حَجَرِ الأَساس، وَضْعُ حَجَرِ الأَساس.
پايمال كرد: اِكْتَسَحَ، سَحَقَ.
پايه هاى حكومت متزلزل شد: اِهتزَّت، تَقَوَّضَت أَرْكانُ الدَّولة.
پتك: مِطْرَقَة.
پتو: بَطّانيّة. (بلانكت، عاميانه).
پتو رويت بينداز: غَطِّ نَفْسَكَ بِالبَطّانِيّة.
پخته: مَطْبُوخٌ، مُسْتَوٍ، ناضِجٌ (در رسيده).
ـ اين گوشت پخته نيست: هَذا اللَّحْمُ غَيْرُ مُسْتَوٍ، غيرُ مَطبوخ.

پخش اخبار (در رادیو): نَشرَةُ الأخبار.

پخمه، ساده لوح: مُغَفَّل.

پدرم تلگراف تسلیت بحضور استادم بمناسبت فوت پدرشان مخابره کرد و طی آن از مصیبت وارده ابراز تأسف عمیق نمود وبرای خانوادهٔ آن فقید آرزوی صبر وشکیبایی نمود: بَعَثَ والِدي بَرْقِيَّةَ تعزِيَةٍ إلى أُستاذِي لِوَفاةِ والِدِه أعْرَبَ فيها عَن حُزْنِهِ العَميق لِهذهِ المُصيبَةِ كما تَمنَّى لأسرةِ الفَقيد الصَّبْرَ والسُّلْوان.

پدیده: ظاهِرَة.

پدیده های جامعهٔ مترقی: مَظاهِرُ المُجتَمَعِ الرّاقي.

پذیرایی: احتِفاء، حَفاوَة بِـ...

ـ من ازین پذیرایی گرم که هنگام بازدید از کشور شما با آن روبرو شدم متشکرم: أشكُرُكُم عَلى هٰذهِ الحَفاوَةِ البالِغَةِ التي قُوبِلْتُ بها عِندَ زِيارَتي لِبَلَدِكُم.

پذیرفته: مَقبولٌ.

ـ در دانشگاه پذیرفته شد: قُبِلَ في الجامِعة.

پرتاب موشك: إطْلاقُ الصّاروخِ.

ـ سکوی پرتاب موشك: قاعِدةُ إطلاقِ الصّاروخ.

پرتو: ضَوْءٌ (عَلى ضَوءِ... براساس، برمبنای...).

پرتو خورشید: شُعاعُ الشَّمس.

پرتو خیره کننده: شُعاعٌ خاطِف.

پرچانه: ثَرثارٌ.

پرچم: عَلَمٌ، رايَةٌ.

پرچم ایران برفراز خاك عزیز باهتزاز در آمد: رَفْرَفَ عَلَمُ إيرانَ على رُبوعِ الأرضِ الحَبيبةِ.

پرچم باهتزاز درآمد: رَفْرَفَ العَلَمُ، خَفَقَ العَلَمُ.

پرچم برروی میله افراشته شد: رُفِعَ العَلَمُ عَلى السّارِيَة.

پرچم بیدادگری سرنگون گردید: أُنْزِلَ عَلَمُ الظُّلم، نُكِّسَ عَلَمُ الطُّغيان.

پرچمداران: حَمَلَةُ الأعلام.

پرچمها نیمه افراشته شد: نُكِّسَتِ الأعْلامُ.

پرچمها برای سوِ کواری بر... نیم افراشته شد: نُكِّسَتِ الأعْلامُ حِداداً عَلى...

پرخاش: شَخَطَ (عامیانه).

ـ بمن پرخاش کرد: شَخَطَ فيَّ، صاحَ بي (در تداول عامه).

پرداختن بشغل تدریس: مُزاوَلَةُ مِهنَةِ التَّدريس.

پرداختن بشغل وکالت: مُمارَسَةُ المُحاماةِ، مُزاولةُ مِهنَةِ المُحاماةِ.

پرداختن بکار: القِيامُ بالعَمَل.

پرداخت غرامت: تَسْديدُ التَّعويضاتِ، دَفْعُ التَّعويضاتِ.

پرداخت مخارج وهزینهٔ ساختمان: دَفْعُ نَفَقاتِ وتَكاليفِ البِناءِ.

پرداخت وام وتصفیهٔ آن: تَسْديدُ الدُّيون، القُروض.

پردهٔ آهنین: السِّتارُ الحَديديّ.

پرده افتاد: أُسْدِلَ السِّتار.

ـ انداختن پرده: إسْدالُ السِّتار.

پردهٔ اول (سینما، تآتر): المَنظَرُ الأوَّل، الفَصْلُ الأوَّل (لِلسّينما، لِلمَسْرَح).

پرده بالا رفت: رُفِعَ السِّتار.

پرده برداری: إزاحةُ السِّتار.

پرده برداری شد: أُزيحَ السِّتار.

ـ پرده برداری کرد: أزاحَ السِّتارَ.

ـ پردهٔ تلویزیون: شاشَةُ التِّلِيفِزيون.

پرده رابینداز: اِرخِ السِّتارَ، أنْزِلِ السِّتارَ، أَسْدِلِ السِّتارَ.

پردهٔ سینما: شاشَةُ السّينِما.

پرس آهن (دستگاه فشار): كَبّاسَةُ الحَديد.

پرستار: مُمَرِّضٌ، مُمَرِّضَةٌ.

پرستاری: تَمريضٌ.

ـ فن پرستاری: فَنُّ التَّمريض.

پرسه زدن: تَسَكُّعٌ.

ـ در خیابانها پرسه می زند: يَتَسَكَّعُ في الشَّوارِع.

پرسیدن: سُؤالٌ.

ـ از او پرسید: سَأَلَ، سَأَلَهُ.

ـ ازحال شما پرسید، جویای حال شماشد: سَأَلَ عَنك.

ازمن دربارهٔ برنامهٔ امتحان پرسید: سَأَلَني عَن بَرنامَجِ الامْتِحانِ.

پُرکردن دندان: حَشْوُ الأسْنانِ.

پُرکردن شکاف سیاسی: مَلْءُ الفَراغِ السِّياسيّ، سَدُّ الفَراغِ السِّياسيّ.

پُرکردن گاز در کپسول: تَعْبِئَةُ الغازِ في الأنبوبَةِ.

پُرکردن وقت بیکاری (سرگرمی برای خود فراهم کردن): قَتْلُ الفَراغِ.

پرما، مته: خرّامَةٌ.

[illegible]: بِسمنجِنات.

پرندگان درنده: الجَوارِحُ من الطَّير، الطُّيورُ الضّارِيَةُ، كَواسِرُ مُجَنَّحَة.

پررنگ، سیر: غامِقُ اللَّون.

پرنسیپ ودیسیپلین: بْرُوتوكول.

پرواز اکتشافی: رِحْلَةُ التجَسُّس، رِحلةٌ استِطلاعيّة.

پروازهای اکتشافی: رِحلاتُ التَّجَسُّس، الرِّحلاتُ الاستِطْلاعيّة.

پروانهٔ خروج، روادید خروج: تَأشيرةُ الخُروجِ، خُروجيّة.

ـ روادید خروجي گرفتم: أَخَذْتُ تَأشيرةَ الخُروجِ.

پروانهٔ ورود بخاك كشور: تأشيرة الدُّخول، التَّصْريحُ بالدُّخول إلى البِلادِ.

پروانهٔ عبور: تَرْخيصُ العُبور، تَصريحُ العُبور.

پروانهٔ كالاهای وارداتي: تَرخيصُ البَضائِعِ المُسْتَوْرَدَة.

پروانهٔ ورود به محوطهٔ...: بِطاقةُ التَّصْريحِ بالدُّخولِ في فِناء...

پروانهٔ ورودكالا: تَرخيصُ استيرادِ البَضائِع.

پر وبال سوخته، شكسته دل: مَهيضُ الجَناحِ، كاسِفُ البالِ.

پروتئينها: البْروتِينات.

پرورشگاه كودكان: دارُ الأَحْداث.

پرورشگاه كودكان بی سرپرست: بُيوتُ اللُّقَطاء.

پرورش يافت: تَرَعْرَعَ، شَبَّ.

پر وزن: وَزْنُ الرِّيشَة.

پُروژه های عمراني: المَشروعاتُ العُمرانيّة، مُخَطَّطاتُ التعمير.

پرونده: مِلَفٌّ، مِلَفَّة، فايِل.

پريدن، جهيدن: قَفَزَ. (نَطَّ، در تداول مصريان).

ـ سخن اززبانش پريد: أَفْلَتَ الكلامُ مِنْ لِسانِه.

ـ پرنده پريد: طارَ الطّائِرُ.

پريده رنگ: شاحِبُ اللَّون، باهِتُ اللَّون.

پريروز: أَوَّلَ الأمسِ، يَومُ الأَمسِ الأَوَّل، أَوَّلَ البارِحة.

پزشك اورا معالجه نمود بدون در يافت ويزيت: كَشَفَ عليهِ الطَّبيبُ (فَحَصَهُ الطَّبيبُ) بِدونِ مُقابِل.

پزشك اين دارور ابرای من تجويز كرد: وَصَفَ لي الطَّبيبُ هَذا الدَّواءَ.

پزشك رواني: طَبيبٌ نَفْسانيّ.

پزشك قانوني: الطَّبيبُ الشَّرْعيّ.

پزشك متخصص: طَبيبٌ إخْصائيّ.

پزشك متخصص در بيماری قلب: الطَّبيبُ الإخْصائيُّ في أَمْراضِ القَلْب.

پس از پايان جلسه: عَقِبَ الاجتماعِ، عَقِبَ اِنتهاءِ الجَلْسة.

پس انداز: تَوفيرٌ (تَحويشة).

ـ صندوق پس انداز: صُندُوق التَّوفير.

پس انداز يك عمر: تَحويشةُ العُمْر.

ـ پس پريروز: أَوَّلُ أَوَّلِ الأمس.

پستانك: مِرضَعَة، مَصّاصَة.

پُست سفارشي: بَريدٌ مُسجَّل.

پُستهٔ شامي: الفولُ السُّوداني، فُستُقُ العَبيد.

پسنديدی اورا؟ ازاو خوشت آمد؟: أَعْجَبَك؟

پسنديد تورا؟ ازتوخوشش آمد؟: أَعْجَبتِه؟

پشتوانهٔ طلا: رَصيدُ الذَّهَب.

پشتوانهٔ اسكناس: غِطاءُ الأوراقِ النَّقدية مِن الذَّهَب، رَصيدُ الأَوراقِ النَّقديّة، رَصيدُ العمْلَةِ.

پشتي: وِسادَةٌ، مُتَّكَأٌ.

پشم حلاجي شده: صُوفٌ مَنفُوش، مَنتوف.

پشمك: شَعْرُ البَنات، غَزْلُ البَنات.

پشه: بَعوضَةٌ. (ناموسَة. در تداول مصريان).

پشه بند: ناموسيّة، (نُموسيّة).

پشيزی، يك غاز، يك پول: نِكْلَة (در تداول مصريان).

ـ اين كار پشيزی ارزش ندارد، صنار نمی ارزد: هٰذا العَمَلُ لا يُساوِي نِكلَة، (شيئًا).

ـ اورا پشيزی بحساب نمی آورند: أَصبَحَ صِفرًا عَلى الشِّمال.

پل: جِسْرٌ، قَنْطَرَةٌ، كوبري، ج. جُسُورٌ، قَناطِرُ، كَبارِ.

پلاكارد: لافِتَة (پارچه يا تابلوئی است كه برروی آن شعار می نويسند).

پلك چشم: جَفْنُ العَين.

پلو ـ برنج مخلوط با حبوبات وبقولات. چلو ـ برنج ساده بدون مخلفات ـ: اولی را در مصر «كُشَرِی» گويند، ودومی را درمصر «رُز، طَبيخ» ودرعراق «رُز، تِمَّن» نامند.

پلكان: دَرَجٌ، سُلَّمٌ.

پليس امدادی: بولِيسُ النَّجدَة، شُرطَةُ النَّجدَة.

پليس بخانه هجوم بردو وارد آن گرديد: اِقْتَحَمَتِ الشُّرطةُ المَنْزِلَ.

پليس بين المللی تابع سازمان ملل متحد: القُوّاتُ الدَّوليّةُ التّابِعةُ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.

پليس سوار: شُرطَةُ الخَيّالة.

پمپ بنزين: مَحَطَّةُ البِترول، البنزين.

پناه بردن: اللُّجوءُ، اِلتِجاءٌ، اِستعانة.

ـ بخواب پناه بردم: اِسْتَعَنْتُ بالنَّومِ.

ـ پناه بردم به او: اِلْتَجَأْتُ إليه، اِسْتَعَنْتُ بِه.

ـ پناه می برم بخدا: أَعوذُ بِاللهِ: أَستَجيرُ بِالله.

پناهگاه: مَلْجَأٌ، مَخْبَأٌ.

پناهگاه زيرزميني: مَخْبَأٌ.

پناهندهٔ سياسي: لاجِئٌ سِياسيّ.

پنبهٔ زده شده: قُطْنٌ مَحْلوج، قُطْنٌ مَنْتوف، القُطْنُ المُحلج.
پنجاه سال دارد: يَبْلُغُ مِن العُمرِ خَمْسينَ عامًا.
پنجرهٔ اتاق: نافِذَةُ الغُرْفَة، شُبّاكُ الغُرْفَة.
پنج سال وأندى: خَمْسُ سَنَواتٍ وَنَيِّف.
پند دادن: إسداءُ النَّصائِح.
پندپذير نيست: لا يَنْتَصِحُ.
پنير: جُبْن.
قطعه پنير: جُبْنَة.
پوتين نظامى: حِذاءٌ عَسكريّ (بَسطارَة، بُوت).
پودر رختشويى: مَسْحوقُ الغَسيلِ.
پوست بدن: جِلْدُ الجِسْم.
پوست درخت: لِحاءُ الشَّجَر.
پوست گندم: قِشْرُ القَمْح.
پوست لطيف: جِلْدٌ ناعِم.
پوسته پوسته شده است: مُتَقَشِّر.
پوستين: فَروة، فِراء.
پوسيده است: بالِيَة، بالٍ.
پوشاك: مَلابِس.
ـ فروشگاه پوشاك: مَعْرِضُ المَلابِسِ. مَحَلّاتُ بيعِ المَلابِس، أَلْبِسَة.
پول خرد: فَكَّة (در مصر). مُفْرَدات (در سوريه ولبنان) خُرْدَة.
پول رايج دركشور: العُمْلَةُ الوَطَنِيَّة.
پول رسمى ورائج: النَّقدُ القانونيّ، عُمْلَةٌ قانُونِيَّة، العُمْلَةُ الرّائِجة.
پولهاى تقلبى ومغشوش: نُقودٌ مُزَيَّفة، عُمْلَةٌ مُزَيَّفة.
پهناور: مُترامِيَةُ الأَطْراف.
پياده رو: رَصيفٌ، مَمْشى.
پياده كردن قانون: تَطْبيقُ القانُون.
پياز خوراكى: بَصَلُ الطَّعام.

پيازه هاى مو: بُصَيلاتُ الشَّعْر.
پيكار: قِتالٌ، مَعْرَكَةٌ، اشْتِباكٌ مُسَلَّح.
پيكار بابيسوادى: مُكافَحَةُ الأُمِّيَّة.
پياله، جام: كَأْسٌ.
پياله هاى مى را پى درپى پرمى كرد ومى نوشيد: كانَ يَمْلأُ كُؤوسَ الخَمرِ ويَشرَبُها.
پيام: نِداءٌ، رِسالة.
پيامى به... فرستاد: وَجَّهَ نِداءً إلى...
پيچيدگى موضوع: تَعْقيدُ الأَمْر.
ـ به خيابان پيچيد: اِنْعَطَفَ إلى الشّارِع.
ـ مسألهٔ پيچيده ومشكل: قَضِيَّةٌ مُعَقَّدة، عَويصة، مُعْضِلَة.
ـ سخن پيچيده ومشكل: كَلامٌ مُعَقَّد ومُعْضِل.
پيچيده ترين مشكلات: أَعْقَدُ المَشاكِل، المُعْضِلات.
پيداكرد اورا، بدان دست يافت: وَجَدَهُ، لَقِيَهُ، عَثَرَ عليه، ظَفِرَ به.
پى درپى: المَرَّةُ تِلو المَرَّة. (وَراء بَعض. عاميانه).
پيراهن: قَميصٌ، ثَوْبٌ.
پيراهن بازرق وبرق: ثَوْبٌ قَشيب.
پيراهن دوخته: قَميصٌ جاهِز.
پيراهن زنانه: فُسْتان.
پيراهن ژنده: ثوبٌ رَثٌّ، قَميصٌ رَثٌّ.
پيراهن يالباس آستردار: ثَوبٌ مُبَطَّن.
پير سالخورده: شَيْخٌ عَجوز، شَيْخٌ هَرِم، شَيْخٌ طاعِنٌ في السِّن.
پيرو آگهى شماره... دانشكده باطلاع مى رساندكه: تعقيبًا لِلإعْلان رَقم... تُفيدُ الكُلِّيَّةُ بأنَّ...
پيروزى بردشمن: الاِنْتِصارُ عَلىٰ العَدوّ.
پيروزى برمشكلات: التَّغَلُّبُ على المَشاكِل، عَلى المَتاعِب.

پيروى كرد از...: اقْتَدَى بـ...، احْتَذَى حَذْوَ...، اقْتَفى أَثَرَ...
پيش بند: مِرْيَلَةٌ.
پيش بينى: التَّنَبُّؤ، التُّبوءَة، التَّكَهُّن.
ـ دربودجه پيش بينى شده است: دُبِّرَ في المِيزانِيَّة.
پيشرفت جهانگردى: انْتِعاشُ السِّياحَة.
پيشرفت ورزش: انْطِلاقَةُ الرِّياضَة.
پيشروان ادب: رُوّادُ الأَدَب.
پيش فنگ: سَلامُ السِّلاح.
پيش فروشى: البَيعُ بالمُقَدَّم.
پيشگيرى ازتمام حشرات: الوِقايَةُ من كافَّةِ الحَشَرات.
پيش نويس قرارداد (پاراف)... بين نمايندگان دو كشور: وِفاقٌ مُعَلَّم بَينَ مُمَثِّلِي، مُفَوَّضِي الحُكومَتَين.
پيش نويس قرارداد بين دو كشور تهيه وتنظيم شد: وُقِّعَت الاتِّفاقِيَّةُ بالأَحْرُفِ الأُولىٰ بينَ البَلَدين.
پيشنهاد: اقْتِراحٌ.
پيشنهاد را با احتياط بررسى مى ـ كند: يَدْرُسُ الاقْتِراحَ مع التَّحَفُّظِ والتَرَيُّث.
پيشنهادرارد كرد: رَفَضَ الاقْتِراح.
پيشوايان: القادَةُ (جمع قائد)، الزُّعَماء (جمع زعيم).
پيمان دسته جمعى: الميثاقُ الجَماعِيّ.
پيمان تدافعى دسته جمعى: مُعاهَدَةُ ضَمانٍ جَماعِيّ.
پيمان تدافعى دو جانبه: المُعاهَدَةُ الثُّنائِيَّة.
پيمان دفاعى مشترك: مُعاهَدَةُ الأَمنِ المُتَبادَلِ.
پيمانكار: مُقاوِلٌ.

پيمانكارى (مقاطعه كارى): مُقاوَلَةٌ.
پيمان مركزى سنتو: الحِلْفُ المَركَزيّ.
پيمان نظامى: الحِلْفُ العَسْكريّ.
پيمان نظامى آتلانتيك: الحِلْفُ الأَطْلَسيّ.

پينه بستن دست ياپيشانى: نَفِبَة.
پيورَه: البِيُورة. من أمراض اللّثة الناجمة عن تآكل الأسنان يَنتج عنها نزيفًا ورائحة نتِنة.
پيوست اين نامه...: في طَيِّ هذا الخِطاب، رِفْقًا بهَذا الخِطاب، مُرْفَقًا بهَذا الخِطاب.
پيوندكردن درخت: تَطْعيمُ الشَّجَرة.
پرسشنامه: استِمارَةٌ.

تا اینکه: ريثما أنْ، حتّى، إلى أنْ...

تا برای من ورود بدانشکده میسر شود: حتّى يَتَسَنّى لِيَ الالْتِحاقُ بالكُلِّيَّة.

تابر نامهٔ آینده شبی خوش وخواب نوشینی را برای شما آرزو می کنیم. خدا حافظ شما: حتّى نَلْتَقِيَ بِكُم في بَرنامَجِنا القادِمِ نَتَمَنّى لكُم ليلةً سعيدةً ونومًا هَنيئًا والسَّلامُ عليكُمْ ورَحمةُ اللهِ وبَرَكاتُه.

تاب: (بازی کودکان) أُرْجوحَةٌ.

تابعیت: جِنْسِيَّةٌ.

تابعیت او لغو شد: أُلغِيَتْ جِنسِيَّته.

تابلوی اعلانات: لَوْحَةُ الإعْلاناتِ.

تابلوی مغازه: لافِتَةُ المَحَلِّ «حانوت».

تابلوی مغازهٔ کفاشی: لافِتَةُ مَحَلّاتِ الأَحْذِيَة.

تابوت: نَعْشٌ.

تابیدن ریسمان: فَتْلُ الحَبل.

تا پایان پیروزی به جنگ ادامه می دهیم: نُواصِلُ القِتالَ حتّى النَّصرِ النِّهائيّ.

تاج گل: إكْليلٌ مِنَ الزُّهورِ.

تاج گلی نثار آرامگاه کرد: وَضَعَ إكليلاً مِنَ الزُّهورِ عَلى الضَّريحِ.

تاجگذاری: تَتْويجٌ.

ـ جشن تاجگذاری برپاشد: أُقيمَ حفلُ التَّتْويج.

تارو پود: السَّدَى واللُّحمَة.

تارو پود فرش: سَدَى السَّجاجيد.

تاریخ تولد: تاريخُ الوِلادَة.

تاریخچه: لَمْحَةٌ تاريخيَّة، نُبذَةٌ تاريخيَّة، فَذْلَكَةٌ تاريخيَّة.

تاریخ کشورما، ما لا مال ازعظمت وافتخارات است: إنَّ تاريخَ بَلَدِنا حافِلٌ بالمَفاخِرِ والأَمْجادِ.

تاریخ کهن ما: تاريخُنا التَّليد، العَريق.

تاریکی زدوده شد: تَبَدَّدَ الظَّلامُ. انْقَشَعَ الظَّلام.

تازه: طازَجٌ.

تازه ای نیست (خبر جدیدی نیست): لا جديدَ تَحتَ الشَّمسِ، لا جَديدَ عِندي.

تاس کباب: الطّاجِنُ (در مصر).

تاس نرد: زَهْرُ النَّرْد.

تاکتیک: التَّكْتيكُ.

تالار اجتماعات: قاعَةُ الاحتِفالات.

تالار تشریح: قاعَةُ التَّشريح.

تالار تشریفات در وزارت خارجه: قاعَةُ الاحتِفالات، قاعَةُ الاستِقْبال في وِزارة الخارجيَّة.

تالار دانشکده: مُدَرَّجُ الكُلِّيَّة.

تالار سخنرانی، آمفی تآتر دانشکده: مُدَرَّجُ الكُلِّيَّة.

تالوگ؛ خط القعر: خَطُّ القَعر.

تانکر آب: صِهْريجُ الماءِ.

تانکر نفت: سيّارة صِهريج، شاحِنَةٌ لِلْبِترول.

تاول: فَقاقِيعُ مائيَّة، بُثُورٌ مائيَّة.

تأسف: أَسَفٌ.

ـ جای تأسف است: مِمّا يُؤسَفُ له، ولِلْأَسَف.

تأسیسات نظامی: المُنْشآتُ العَسكَريَّة.

تأمین اعتبار بودجه: اعْتِمادُ الميزانيَّة.

ـ من امور مالی این مؤسسه را تأمین میکنم: أنا أُمَوِّلُ هذه المُؤَسَّسة.

تأیید می کنم شمارا: أُؤَيِّدُكُم.

ـ به تأیید مقام مسئول رسیده است: أُشِّرَ من الجِهَةِ المُخْتَصَّة، صُدِّقَ عليهِ من الجِهَةِ المُخْتَصَّة.

تأییدیه: شَهادةٌ مُصَدَّقة (تُؤَيِّدُ صِحَّةَ المُؤَهِّلِ العِلميِّ الَّذي مُنِحَ للمُتَخَرِّجِ وتُرسَلُ مباشَرةً إلى الجِهاتِ المَعْنِيَّة بِطَريقَةٍ سِرِّيَّة).

تب: حُمّى، سُخُونَةٌ.

ـ من تب دارم: عِندي حُمّى، عِندي سُخُونَة، إني مُصابٌ بالحُمّى.

تباه شد: ضاعَ.

تبرئه: بَراءَةٌ.

تبریك محبت آمیز شمارا به مناسبت عید نوروز دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ

تهنئتَكُم الرَّقيقةَ بمُناسَبةِ عيد النَّيروز.

تبعهٔ ایران شدم، تابعیت ایران را پذیرفتم: تَجَنَّستُ بالجِنسيّةِ الإيرانيّة، أخَذتُ الجِنسيّةَ الإيرانيّة، (أصبحتُ مواطِنًا إيرانيًّا).

تبعید کردن: نَفي.

تبعید گاه: مَنفى.

تبعیض نژادی: التَّفرِقةُ العُنصُريّة، التَّمييزُ العُنصُريّ.

تبلیغ آشکار: دِعايةٌ مَكشُوفة.

تپه، بلندی: رابِيَةٌ، تَلّ.

تجاوز: اِعتِداء، عُدوانٌ.

تجاوز بیرحمانه: عُدوانٌ غاشِمٌ، اِعتِداءٌ غادِرٌ.

تجاوز علنی: عُدوانٌ سافِر.

تجدید (نو آوری): تَجديدٌ.

تجدید روابط بین دو کشور: إعادةُ العَلاقاتِ بَينَ البَلَدَين.

تجدید (درمذاکره): اِستِئنافٌ.

تجدید مذاکرات: اِستِئناف المُحادَثاتِ.

تجدید مذاکرات بین دو کشور: اِستِئنافُ المُحادَثاتِ بَينَ البَلَدَين.

تجدید نظر در انتخابات: إعادةُ النَّظَرِ في الانتِخاباتِ.

تجدید نظر شد: أُعِيدَ فيه النَّظَرُ.

تجدید واعادهٔ استقلال: اِستِعادةُ الاستِقلال.

تجدیدی: إكمالٌ، تَخَلُّفٌ.

تجزیه: انفِصالٌ.

تجزیه طلب: الانفِصاليُّ.

تجزیه وتحلیل روانی: التَّحليلُ النَّفسيّ.

تجهیز وآماده کردن کلیهٔ منابع: حَشدُ كُلِّ الطّاقات.

تحت اوامر شما هستم: أنا رَهنُ أمرِكُم، أنا تَحتَ تَصَرُّفِكُم.

تحت بازجوئی است: هُوَ رَهنُ التَّحقيقِ.

تحت تعقیب مقامات امنیتی است: هو مُطارَدٌ من قِبَلِ سُلُطاتِ الأَمن.

تحت نظر قرار گرفت (سیاسی): حُدِّدَتْ إقامَتُهُ، فُرِضَتْ عَلَيهِ إقامَةٌ جَبْرِيّة.

تحت نظر پزشك قرار گرفته است: هُوَ تَحتَ إشرافِ الطَّبيبِ.

تحریکات دشمن: اِستِفزازاتُ العَدوّ.

تحریك کردن: تَحريضٌ.

تحریم داد وستد بازرگانی با دولت...: مُقاطَعَةُ الحُكومَة...

تحریم معاملات بازرگانی (بایکوت): المُقاطَعةُ التِّجاريّة.

تحسین کرد: أشادَ بِـ...، نَوَّهَ بِـ...

ـ ازاو تحسین وتقدیر کرد: أشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ.

تحسین همگی را برانگیخت: أثارَ إعجابَ الجَميع.

تحصیلات دانشگاهی: الدِّراسةُ الجامِعيّة.

تحصیلات عالیه، فوق لیسانس ودکتری: الدِّراساتُ العُليا.

تحقیق کردن، کاوش کردن: تَمحيصٌ، بَحثٌ، تَحَرٍّ، تَوَخٍّ.

تحکیم روابط دوستی ومحبت وبرادری: تَدعيمُ (تَعزيزُ، تَوثيقُ، تَوطيدُ) العَلاقاتِ الوُدِّيّة، صِلاتِ المَحَبّة، رَوابطِ الصَّداقة، وَشائجِ الأُخُوّة.

تحمل: احتِمالٌ، تَحَمُّلٌ.

ـ من این سخن را تحمل نمی کنم: أنا لا أحتَمِلُ، (لا أُطيقُ) هٰذا الكَلامَ.

ـ من تحمل دوستت را ندارم، با او نمی توانم مجالست کنم: أنا لا أُطيقُ صَديقَكَ.

تحمیل کرده است خودرا بر...: قَد فَرَضَ نَفسَه عَلى...

تحول روشهای جنایت: تَطَوُّرُ أساليبِ الإجرام.

تخت: تَختٌ، سَريرٌ (الجَمعُ أسِرَّة).

تخته پاك کن: مِمسَحةٌ، مَسّاحَةٌ، كَلّاسَةٌ.

تخته سیاه: سَبّورَةٌ.

تختهٔ گوشت: الوَضَم.

تخطئه: تَفنيدٌ.

تخطئه کرد، تکذیب کرد: فَنَّدَ.

تخفیف بحران: تَخفيفُ حالَةِ التَّوَتُّر.

تخفیف شدت بحران: تَخفيفُ حِدَّةِ التَّوَتُّر.

تخفیف قیمت: تَخفيضُ الثَّمَن (الخَصْم، در تداول مصريان).

تخفیف کلی در بهای کالاها: التَّخفيضُ الهائِلُ في أسعارِ البَضائِع.

تخلیهٔ کشور ازقوای بیگانه: جَلاءُ قُوّاتِ الاحتِلالِ مِنَ البِلاد، اِنسِحابُ قُوّاتِ الاحتِلالِ مِنَ البِلاد.

تخلیهٔ بار: تَفريغُ الشُّحنَة، الحِمل.

تخلیهٔ دکان یا منزل: إخلاءُ المَحَلِّ أوِ البَيت.

تخم مرغ آب پز: بَيضٌ مَسلُوق.

تخم مرغ نیمرو: بَيضٌ مَقليٌّ.

تخم مرغ بازشد (جوجه ازآن بیرون آمد): أفرَخَتِ البَيضَةُ.

تخمه می شکند: يُقَزقِزُ اللبَّ (در تداول مصريان).

ترافیك پایتخت: حَرَكَةُ المُرورِ في العاصِمة.

تراکتور: جَرّارٌ، جَرّارَةٌ.

ترامواى برقی: قاطِرَةٌ كَهرَبائيّة، تَرامواي، حافِلَةٌ كَهرَبائيّة.

تربچه: فُجلٌ أَحمَرُ

تربيت غلط وراهنمائى بد: سُوءُ التَوجيهِ التَّربويّ.

تربيت زنبور عسل: تَربِيَةُ النَّحْلِ.

ترجمهٔ آزاد: التَّرجَمَةُ الحُرَّة.

ترجمهٔ تحت اللفظى: التَّرجَمَةُ الحَرفِيَّة.

ترجمان احساسات من است: يُعَبِّرُ عَنْ أَحاسِيسي.

ترسناك: مُخَوِّفٌ، مُرعِبٌ.

ترسو: جَبانٌ.

ترسيد: خافَ، خَشِيَ.

ترشح بينى: رَشْحُ الأَنف، زُكام.

ترك، شكاف: شَرْخٌ.

ترك شيشه: شَرْخٌ في الزُّجاج.

ترك كردن جلسهٔ كنفرانس (به عنوان اعتراض): الانْسِحابُ مِن جَلْسَةِ المُؤْتَمَر.

ـ جلسهٔ كنفرانس را ترك كرد (بطور عادى): غادَرَ قاعةَ المُؤْتَمَر.

ترك ميهن كرد: نَزَحَ مِن الوَطَن، هاجَرَ الوَطَن.

ترم اول، نيمه اول سال تحصيلى: الفَصلُ الأَوَّل مِنَ العام الدِّراسيّ.

ترمز ماشين: فَرمَلَةٌ، مِكْبَحُ السَّيّارة.

ترميم كابينه: تَعديلُ الوِزارَة، تَعديلُ الحُكومَة.

ترميم لايحه: تَعديلُ اللّائِحة.

ترور شد: أُغتِيلَ.

ترور كردن: الاغتيالُ.

ترور وكشتارها: إغتيالاتٌ وَمذابح.

تروريست: إرهابيٌ، العُنْصُرُ الإرهابيّ.

ترويج مذهب مسيحى: تَبْشيرٌ.

تره: كُرات.

تره بار: خَضْراواتٌ.

تريبون: مِنَصَّةُ الخطابة.

تريبون استاد در كلاس: مِصْطَبَةُ الأُستاذِ في الفَصْلِ، مِنَصَّةُ الأُستاذِ في الصف.

تزريق آمپول در رگ: الحَقْنُ في الوَريد.

تزريق واكسن: تَطْعيمُ المَصْل.

تسخير فضا: غَزوُ الفَضاءِ.

تسلط بيگانه: السَّيْطَرةُ الأَجنَبِيَّة.

تسليم شدن: اسْتِسلامٌ.

ـ حميد خودرا تسليم كرد: سَلَّمَ حَميدٌ نَفْسَه.

تشر زد به من: شَخَطَ فيّ (عاميانه).

تشريفات ادارى: الرُّوتينُ الإداريّ.

تشريفات رسمى: المَراسيمُ الرسميّة.

تشريفات وپروتكل: بروتوكل.

تشريك مساعى: المُساهَمَةُ.

تشعشع اتمى، راديو آكتيو: الإشْعاعُ الذَّرِّيّ.

تشكيلات جديد ومدرن: التَّنظيماتُ الحَديثَة.

تشكيل كابينه: تَأليفُ الحُكومَة.

تشنگى بسيار، عطش: الظَّمَأُ.

تشويش افكار، افكار عمومى: بَلْبَلَةُ الأَفكار، بَلْبَلَةُ الرَّأي العامّ.

تشويق: تَشْجيعٌ.

تصادفات: تَصادُماتٌ، حَوادِثُ.

تصادفات رانندگى: حَوادِثُ المُرور.

تصادف شد (در رانندگى): وَقَعَ حادِثٌ (در تداول مصريان).

ـ از تصادف جلو گيرى كرد: تَفادَى الحادِث.

تصادف شد (درامور): تَصادَفَ.

تصادف كردن اتومبيل: تَصادُمُ السَّيّارة، وُقوعُ الحادِث لِلسيّارة.

تصاوير رنگى: الصُّوَرُ المُلَوَّنة، التَّزاويقُ المُلَوَّنة.

تصفيه خانهٔ آب: مَعْمَلُ تَكريرِ المِياهِ.

تصفيهٔ دامنه دارى در دستگاه دولت آغاز گرديد: بَدَأَ تَطْهيرٌ واسِعُ النِّطاقِ في جِهازِ الحُكومَة.

تصفيهٔ هوا: تَنْقِيَةُ الهَواءِ.

تصميمات جدى اتخاذ گرديد: اتُّخِذَتْ قَراراتٌ حاسِمةٌ.

تصميم قاطعى اتخاذ گرديد: اتُّخِذَ القَرارُ الحاسِم.

تصميم شوراى دانشكده: قَرارُ مَجْلِسِ الكُلّيَّة.

تصميم قاطع: قَرارٌ حاسِم.

تصميم گرفتن در اين كار: البَتُّ في هَذا الأمرِ.

تصميم مقتضى در اين مورد اتخاذ گرديد: اتُّخِذَ اللّازِمُ في هَذا الشَّأنِ.

تصنيف وترانهٔ محلى: مَوّالٌ (در مصر).

تصور مى رود: يَبْدُو.

تصور مى كند (گمان طبيعى): يَتَصَوَّرُ، يَظُنُّ.

تصورمى كند (گمان باطل): يَزْعُمُ (الاستِعمارُ يَزْعُمُ...)

تصويب شد، به تصويب رسيد، مورد تصويب قرار گرفت: تَمَّ التَّصْديقُ عَلَيه، تَمَّ التَّصويبُ عليه.

تصويب كرد آنرا: وافَقَ عليه، قَرَّرَهُ، صادَقَ عَلَيه.

تصويب لايحه: التَّصْديقُ على اللّائِحَةِ، تَقْريرُ اللّائِحة، المُصادَقةُ عَلى اللّائِحة، المُوافَقَةُ عَلى اللّائِحة.

تصوبنامه: القَرارُ.

تصويبنامهٔ شوراى امنيت: قَرارُ مَجْلِسِ الأَمْنِ.

تصويبنامهٔ هيأت دولت: قَرارُ مَجْلِسِ الوُزَراء.

تصویری گویا: صُوَرَةٌ ناطِقَة، مُعَبِّرة.
تظاهرات: المَسِيرةُ، المُظاهَرات.
تظاهر کنندگان باخود بلاتکت وشعارهائی حمل می کردند: كانَ المُتَظاهِرونَ يَحْمِلونَ اللّافِتات.
تعبیراتیکه در مراسم اعیاد ملی ومذهبی به عنوان تهنیت بیان می شود: مصطلحاتُ التَّهنئة الَّتي تُستخدَم في الأعياد القوميّة والدينيّة. كُلُّ عامٍ وأَنْتَ طَيِّب، كُلُّ عامٍ وأَنتَ بِخَير، مَبْرُوك.
تعداد کتابهایِ این کتابخانه در حدود ۱۰۰۰ نسخة است: يُقَدَّرُ عَدَدُ الكُتُبِ في هذهِ المكتبةِ بِأَلْفِ نسخَة.
تعرض: المُناوَشَةُ، الاعْتِداءُ.
تعرض به ناموس، به حیثیت: الاعْتِداءُ على العِرْض، عَلى الشَّرَف.
ـ عملیات تعرض آمیز دشمن: مُناوَشاتُ العَدوّ.
تعرفهٔ گمرکی: تَعْرِفَةٌ جُمْرُكيَة.
تعرفه های بازرگانی: التَّعْرِفاتُ الجُمْرُكيّة وَالتّجاريّة.
تعصبات نژادی: النَّعَراتُ القَوْمِيّة، العَصَبِيّةُ القَوْمِيّة، النَّزَعاتُ القَوْمِيّة.
تعطیل: عُطْلَةٌ.
تعطیلات تابستانی: العُطْلَةُ الصَّيْفِيّة.
ـ سازمانهای (ادارات) دولتی روز جمعه تعطیل است: تُعطَّلُ الدَّوائِرُ الحُكُومِيّة، دُوْرُ الحكومَة، المَصالِحُ الحكوميّة يَوْمَ الجُمعة.
تعقیب دزدان: مُطارَدَةُ اللُّصوص.
تعقیب کردن جانی: مُطارَدَةُ المُجْرِم.
تعمیر گاه اتومبیل: وَرْشَةُ تَصْليحِ السَّيّارات.
تعیین سرنوشت: تَقْرِيرُ المَصير.

تعیین موارد مخارج در بودجهٔ کل: تَدْبيرُ الصَّرْفِ المالِيّ في الميزانيّة العامّة.
تعیین موضوع: تَحْدِيدُ المَوْضُوع.
تغییر اوضاع: تَطَوُّرُ المَوْقِف.
تغییر واژه از شکل اصلی خود: تَحْريفُ الكَلِمَة، تَحْويرُ الكَلِمَة، تَصْحيفُ الكَلِمَة.
تفاله، وازدهٔ جامعه: حُثالَةُ المُجْتَمَع.
تفاهم مشترک برمحیط روابط حکومت می کند: يَسودُ جَوَّ العلاقاتِ التَّفاهُمُ المُشْتَرَك.
تفریح وگردش: نُزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.
تفنگ: البُنْدُقِيّة.
تفنگداران نیروی دریایی: جُنودُ السِّلاحِ البَحْرِيّ.
تفنگداران نیروی دریایی وارد نبرد شدند ودر سراسر ساحل موضع گیری نمودند تاخود را برای حمله آماده کنند: إِشْتَرَكَ في المَعْرَكَةِ جُنودُ السِّلاحِ البَحْرِيّ وأَخَذُوا مَواقِعَهم عَلى طُولِ الشّاطِئِ إِسْتِعْدادًا لِلْهُجوم.
تقاضا داد: قَدَّمَ طَلَبًا.
تقاضا دارم مزاحم نشو وناراحتم مکن: أَرْجو أَنْ لا تُزعِجَني.
تقاضا دارم نظریات خود را بدون ملاحظه اظهار دارید: أَرْجُو أَن تُبدوا مُلاحَظاتِكم دُونَ تَحَفُّظٍ وبِصَراحة.
تقاضای خود را بدینو سیله تقدیم می دارم: أَتَقَدَّمُ بالطَّلَبِ الآتي، أَتَقَدَّمُ بِما يَلي.
تقاضای رأی اعتماد از پارلمان: طَلَبُ الثِّقَةِ مِنَ المَجْلِس.
تقاضای شما تقدیم شورای دانشکده شد: رُفِعَ طَلَبُكم إلى مَجْلِسِ الكُلِّيَّة.
تقاضای شما در شورای دانشکده مطرح شد تا در بارهٔ آن تصمیم گرفته شود: عُرِضَ طَلَبُكُمْ عَلى مَجْلِسِ الكُلِّيَّة لِيَبُتَّ فيه.

تقاضای شمارا آقای رئیس دانشکده بررسی کردند: دَرَسَ طَلَبَكُم السَّيِّدُ العَميد.
تقاضای شما رد شد: رُفِضَ طَلَبُكُم.
تقلب در مواد غذائی: الغِشُّ في المَوادِّ التَّمْوِينِيّة.
تقلید، معارضه: التَّقْليدُ، المُحاكَاةُ.
تقویت بنیهٔ اقتصادی: التَّنْمِيَةُ الاقْتِصادِيّة.
تقویت روابط: تَوْثيقُ العَلاقاتِ، تَعْزِيزُ الرَّوابِط.
تقویت روابط بین دوکشور: تَوْطيدُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوْثيقُ الصِّلاتِ بَيْنَ البَلَدَين، تَدْعيمُ الرَّوابِطِ بَيْنَ البَلَدَيْن، تَوْثيقُ عُرَى الصَّداقةِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تقویت نیرو های مسلح: تَعْزِيزُ القُوّاتِ المُسَلَّحة.
تقویم، سالنامه: التَّنيجةُ، التَّقْويم.
تکالیف درسی خودرا انجام دادم: أَنْجَزْتُ واجِباتي الدِّراسيّة.
تکان دادن: النَّفْضُ، التَّحْريكُ، التَّلْويحُ.
ـ فرش تکانی: نَفْضُ السَّجاجيد.
ـ دستت را تکان بده: حَرِّكْ يَدَكَ.
ـ کتت را بتکان: أُنفُضْ سُتْرَتَكَ (نَفَضَ...).
ـ دست خودرا برای مستقبلین تکان می داد: وكانَ يُلَوِّحُ بِيَدِهِ لِلْمُسْتَقْبِلين.
تکذیب کردن: تَفْنيدٌ.
تك روی: الفَرْدِيّة.
تکلف: تَكْليفٌ.

ـ بدون تكلف سخن می گوید: يُرسِلُ الكَلامَ على سَجيَّتِه.
تکنیك نظامی: التِّقْنيةُ العَسكريّة.
تکه پاره های کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَق.
تکه تکه شد: تَفَتَّتَ.
تکیه بده به صندلی: أَسْنَدَ إلى الكُرسيّ.
تکیه زد بدیوار: أَسْنَدَ إلى الجِدار.
تکیه گاه استعمار: رَكيزةُ الاستِعْمار.
تلاش کردن: بَذلُ الجُهْد.
تلاش مذبوحانه می کند: يُحاوِلُ مُحاوَلةً يائِسةً، يَبْذُلُ جُهودًا يائِسةً.
تلفات سنگینی بدشمن واردشد: تَكَبَّدَ العَدُوُّ خسائرَ فادِحَةً في الأَرْواح.
تلفن: هاتِفٌ، مِسَرَّةٌ، تِليفُونٌ.
تلفن اتصالی دارد: التّليفُونُ يُعَلِّق.
تلفن اشغال است (حرف می زند): التّليفونُ مَشْغول.
تلفن زنگ می زند: التّليفونُ يَرِنُّ.
تلقین: الإيْحاءُ.
تلگراف بی سیم: بَرْقِيَّةٌ لاسِلْكِيَّة.
تلگراف تسلیت آمیز: بَرْقِيَّةُ العَزاءِ.
تلگراف تهنیت آمیز: بَرْقِيَّةُ التَّهْنِئة.
تلگراف کرد، زد: أَبرَقَ = بَعَثَ بِبَرقِيَّةٍ، أَرْسَلَ بَرْقِيَّةً.
تلگرافی به این شرح از دوستم دریافت داشتم: تَلَقَّيْتُ بَرْقِيَّةً من صَديقي هَذا نَصُّها.
تلگرافی به این شرح مخابره کرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةٍ هَذا نَصُّها.
تلمبه آب: مِضَخَّةُ المِياه.
تلمبهٔ نفت: مِضَخَّةُ البِتْرولِ.
ـ چون مست تلو تلو می خورد: يَتَرَنَّحُ كَالسَّكْران.
تماس گرفتم با او: اتَّصَلْتُ بِهِ.
تماسهائی بین دوکشور صورت گرفته است: تَمَّتِ اتِّصالاتٌ، جَرَتِ اتِّصالاتٌ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تماشاچی: المُتَفَرِّج.
تمام آن شب: طُولَ ذَلِكَ اللَّيلِ.
تمام شب بیدار خوابی کشیدم: أَرِقْتُ طُولَ اللَّيل، طَوالَ اللَّيْل.
تمایلات سیاسی: المُيولُ السِّياسيّة.
تمایلات دست چپی افراطی: المُيولُ السِّياسِيَّةُ المُتَطَرِّفة، الاتّجاهات...
تمبر پستی: طابَعُ البَريد.
تمبر ویژهٔ دولتی: دَمْغَةٌ (در تداول مصریان که براسناد ومدارك رسمی زده می شود).
تمدن: المَدَنِيَّةُ، الحَضارَةُ.
تمدن ملتها: حَضاراتُ الشُّعوب.
تمرکز واحدهای نظامی درمرز: حُشودُ وَحَداتٍ مِنَ القُوّاتِ المُسلَّحةِ على الحُدودِ.
تمرین نظامی: التَّدْريبُ العَسْكَرِيّ.
تنبلی پا یانش ناکامی است: الكَسَلُ يُفضِي إلى الخَيْبَة.
تنبیه کردم اورا حسابی: أَدَّبْتُهُ تَمامًا.
تنبیه کردن: التَّأْديبُ، العُقوبَةُ.
تُنـدبنویس: أُكْتُبْ بِسُرْعَة.
تن دردادن به چیزی: الرُّضُوخ لِـ...
تندنویسی: الاخْتِزال.
تنزل قیمتها: انْخِفاضُ الأَسْعار.
تنظیم برنامه: إِعْدادُ المَنْهَج، البَرْنامَج.
تنفیذ واجرای قرارداد بازرگانی: إبرامُ اتِّفاقِيَّةٍ تِجارِيَّةٍ.
تنقیه: حُقْنَةٌ شَرَجِيّة (در مصر).
ـ از تنگدستی رنج می برد وبافقر دست به گریبان است: يُعاني من الفَقْر.
تنگهٔ هرمز، جبل الطارق، داردانل: مَضيقُ هرمز، مَضيقُ جَبل طارِق، مَضيقُ الدَّرْدَنيل.
توازن قوا درمنطقه: مُوازَنَةُ القُوى في المِنْطَقَةِ.
ـ تواستاد فعالی هستی: أَنْتَ أُسْتاذٌ نَشيط.
توالت (آرایش): تَجْميلٌ.
توالت، مستراح: تُوالِيت، دَورةُ المِياه، مِرحَاض.
ـ توایستاده ای تماشا می کنی!: أَنْتَ واقِفٌ وتَتَفَرَّج!
ـ توبامن برسر پست ریاست دانشکده رقابت می کنی: أَنْتَ تُنافِسُني عَلىٰ مَنْصِبِ عِمادَةِ الكُلِّيَّة.
ـ تو بدبینی: أَنْتَ مُتَشائِم.
ـ تو به من بدگمانی: أَنْتَ تُسيءُ الظَّنَّ بي.
توبیخ کرد او را: أَوْبَخَه.
تو بی شعوری: أَنْتَ غَبِيّ.
توپ: مِدْفَع.
توپخانه: المِدْفَعِيَّةُ.
توپخانهٔ صحرائی: مِدْفَعِيَّةُ المَيْدان.
توپ ضد هوائی: المِدْفَعُ المُضادُّ لِلطّائِرات.
توجه او را جلب کرد: لَفَتَ نَظَرَهُ.
توجه کردن: العِنايَةُ.
ـ بدون توجه از من سرزد: صَدَرَ عَنّي عَفْوًا.
توجیه می کند روش خود را براینکه...: يُبرِّرُ مَوْقِفَهُ بِأَنَّ...
تودهٔ خاك: كَوْمَةُ التُّراب، رُكامٌ مِنَ التُّراب.
توده های مردم: جَماهيرُ الشَّعْب.
توربین: المُوَلِّدُ الكَهْرَبائِيّ.
تورم مالی: تَضَخُّمٌ مالِيّ.

توزیع آب: تَوْصيلُ المِياه.
تو سرمشق دیگرانی: أَنتَ قُدْوَةٌ لِلآخَرِين.
توسعهٔ اقتصادی: التَّنْمِيةُ الاقْتِصادِيَّة.
توسل به زور: اِسْتِخْدامُ القُوَّة.
ـ توسنگ اورا به سینه می زنی: أَنْتَ تَتَحمَّسُ لَه.
ازهر گونه توضیحی پیرامون این حادثه خودداری کرد: رَفَضَ الإِدْلاءَ بِأَيِّ بَيانٍ حَوْلَ هَذا الحادِث.
توطئه چینی، توطئه کردن: التَّآمُر، المُؤامَرة.
توطئهٔ خائنانه: مُؤامَرةٌ دَنِيَّة.
توطئه در نطفه خفه گردید: قُضِيَ عَلى المُؤامَرةِ في مَهْدِها.
توطئه سر کوب شد، باشکست مواجه شد: قُضِيَ عَلى المُؤامَرة، أُحبِطَتِ المُؤامَرة، فَشِلَتِ المُؤامَرة.
ـ با توطئهٔ قبلی: مُؤامَرةٌ مُدَبَّرة، مُؤامَرةٌ مُبَيَّتَة.
ـ زمینهٔ توطئه قبلاچیده شده بود: كانَتِ المُؤامَرةُ مُدَبَّرة.
توطئة گر: المُتآمِر.
توقف کردن: مُكْثٌ، قَضاءٌ، إقامَةٌ.
ـ سه روز در اصفهان توقف کردم: قَضَيْتُ ثَلاثَةَ أيامٍ في إصفهان.
توقیف کرد: اِحْتَجَزَ.
ـ کشتی در بندر از طرف مأموران امنیتی توقیف شد: احْتُجِزَتِ السَّفِينَةُ في الميناء مِنْ قِبَلِ رِجالِ الأَمْن.
تونل: نَفَقٌ.
تونل خط آهن: نَفَقُ سِكَّةِ الحَدِيد.
تهدید کردن، التیماتوم دادن: الإِنْذارُ.
ته دریا: قاعُ البَحْر.
ته دیگ پلو: حَكّاكُ الطَّبيخ (در عراق)، الأُرُزُ المَحْروق (در مصر).
تهور، بی باکی، ماجراجوئی: المُغامَرةُ.
تهیه کردن: إعْدادٌ، تَحْضِيرٌ.
تیراندازی از دوطرف: تَبادُلُ إِطْلاقِ النّار.
تیر کمانه کرد؛ تیر به هدف نخورد، تیر بخطا رفت: طاشَ الرَّصاص.
تیرگی روابط: تَعْكِيرُ جَوِّ العَلاقات.
تیرگی روابط بین دو کشور: تَدَهْوُرُ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.
تیرهای تلفون: الأَعْمِدةُ الهاتِفِيّة.
تیشه: قَدُومٌ.
تیغ ژیلت: شفْرةُ جِيليت.
تیمارستان: مُسْتَشْفَى المَجاذِيب.
تیول: الإِقْطاعُ.

ثابت قدم: ثابِتُ الجَأْش.

ثامن الائمه (حضرت امام رضا علیه السلام): الإمامُ الثّامِنُ لِلشّیعَةِ الإمامیّة (عليّ بنُ موسی المُلَقَّب بِالرِّضا).

ـ بلاثانی است، دوم ندارد: فَرِیدٌ، وَحیدٌ.

ثبت نام کردن: تَسْجیلُ الاسْم.

ثبوت: ثُبوتٌ.

ـ به ثبوت رسید: ثَبَتَ.

ثروت دریائی، منابع دریائی: الثَّرْوَةُ المائِیّة.

ثروت حیوانی: الثَّرْوةُ الحَیَوانِیّة.

ثروتمند هستی: أَنْتَ ثَرِيٌّ.

مرد ثروتمند: رَجُلٌ مُوسِر، رَجُلٌ ثَرِيّ.

ـ ازثری تابه ثریا: مِنْ تُخومِ الأَرْضِ إلی عَنانِ السَّماء.

ثمرهٔ کوشش: ثَمَرَةُ الجُهْد.

ثمین: ثَمینٌ.

ـ گوهر ثمین، گوهر گرانبها: جَوْهَرٌ ثَمین.

ثناگوئی، ثنا خوانی: المَدْحُ.

جا براى نشستن هست: المكانُ فاضٍ لِلجُلوسِ، المَقْعَدُ خالٍ.

جاده خطرناك است: الطَّريقُ خَطِر.

جادهٔ شن زار: طَريقٌ رَمليّ.

جادهٔ شوسه: طَريقٌ مُعَبَّد.

جاروجنجال: ضَوْضاءٌ (دَوشة، هَيصة).

جاسيگارى: مِنْفَضَةٌ (طَقْطوقَة، طَفّاية سَجاير).

جاشو: عامِلُ السَّفينَةِ.

جالب آنكه...: ومِنَ الطَّريفِ أن...

جالباسى: مِشْجَبٌ، شَمّاعَةٌ.

جام جهانِى مسابقهٔ قهرمانى فوتبال: مُبارَياتُ بُطولَةِ كَأْسِ العالَم في كُرَةِ القَدَم.

جامعهٔ ملل: عُصْبَةُ الأُمَمِ.

جامعهٔ مترقى: المُجْتَمَعُ الرّاقي.

جامهٔ چروك خورده: ثَوْبٌ مُكَسَّر.

جامهٔ سوكوارى: ثِيابُ الحِداد.

جامه هاى زيرين (زيرپوش)**:** المَلابِسُ الدّاخِلِيّة.

جانبازى: تَضْحِيَةٌ.

جانبدارى مى كند ازاو: يَتَحَيَّزُ لَهُ، يَتَحَمَّس له، يُدافِعُ عَنْهُ.

جان خودرا از دست داد: ضَحَّى بِنَفْسِهِ.

جان كلام ومنظور گوينده: بَيْتُ القَصيد.

جاه طلبى: طُمُوحٌ، حُبُّ الرِّئاسَةِ.

جاى بسى خوشوقتى است كه...: مِن دَواعي إغْتِباطِنا وسُرورِنا أنّ...، مِمّا يَسرُّنا أن...، مِمّا يُثْلِج صُدورَنا أن...

جايت خالى بود، سبز بود: مَكانُكَ كانَ يَذكُرُكَ بِالخَير، (تَفَقَّدناكَ فَلَمْ نَجِدْك، أَوحَشْتَ عُيونَنا).

جايگاه خود را ترك كرد: تَرَكَ مَكانَهُ، بَرَح مَكانَه، غادَرَ مَكانَه.

جايگاه مخصوص: مَقْصورَةُ الشَّرَفِ، مِنَصَّةُ الشَّرَف، المِنَصَّة الرَّئيسيّة.

جبران محبت كسى را نمودن: رَدُّ الجَميلِ.

جبران مى كنداز...: يُعوِّضُ عَن...

جبههٔ آزاديبخش: جَبْهَةُ التَّحْريرِ.

جبههٔ اقليت: الجَبْهَةُ المُعارِضَةُ.

جبههٔ اكثريت: الجَبْهَةُ المُوالِيَةُ.

جت (ميگ): طائِرةٌ نَفّاثَة (ميج).

جدول بندى پروژه، (برنامه ريزى): بَرْمَجَةُ المُخَطَّطاتِ والمَشاريعِ.

جدولها (حوى): الرَّوافِدُ.

جديدالعهد: حَديثُ العَهْدِ.

جديد ترين اختراعات: أَحْدَثُ المُبْتَكَراتِ، المُخْتَرَعاتِ.

جرثقيل: جَرّارُ رَفْعِ الأَثْقال، رافِعاتُ الأَثْقالِ.

جريانات سياسى: التَّيّاراتُ السِّياسِيَّة.

جريان برق: تَيّارُ الكَهْرباء.

جريان برق قطع شد: انْقَطَعَ التَّيّارُ الكَهربائِيّ.

جريانِ هوا: تَيّارُ الهَواءِ.

جزء لا ينفك: جُزْءٌ لا يَتَجَزَّأُ.

ــ اين منطقه جزء لا ينفك خاك ميهن است: هٰذهِ المِنْطَقَةُ جُزْءٌ لا يَتَجَزَّأُ مِنْ أَرْضِ الوَطَنِ.

جز اينكه، مگر اينكه: بَيْدَ أَنّ، إلّا أنّ، غَيْرَ أنّ.

جزيرهٔ مصنوعى شناور: جَزيرةٌ صِناعيّةٌ عائِمَة.

جسد: جُثَّةٌ.

ــ اجساد كشتگان: جُثَثُ القَتْلى.

جسد مرده راروى زمين كشيدن: سَحْلُ الجَسَدِ.

جشن، مجلس جشن: حَفْلٌ، حَفْلَةٌ.

ــ جشن ها، شادمانيها: الأَفْراحُ.

ــ جشن پنجاهمين سال: اليُوبيلُ الذَّهَبِيّ.

ــ جشن بيست وپنجمين سال: اليُوبيلُ الفِضِّيّ.

ــ جشن تاجگذارى: الاحْتفالُ بالتّتويجِ، حَفْلُ التّتْويج.

جشن گرفتن: الاحْتِفالُ.

جشن ملى، عيد ملى: الاحْتِفالُ القَوْميّ، العِيدُ القَوْميّ.

جشنواره، جشن هزاره..: المِهرَجان، المِهرَجانُ الأَلفيّ.

جعبهٔ كبريت: حُقّةُ الوَقُود، عُلبةُ كِبْريت، عُلْبةُ الثِّقابِ.

جعبه هاى مقوائى: عُلَبُ الكَرْتونِ.

جعفرى (سبزى): مَقْدونِس.

جعفرى (مذهب): مُعْتَنِقُ مَذْهَبِ الإماميّة.

جك: الكُرَيك.

جلب توجه می کند: يَستَلْفِتُ النَّظَرَ، يَلْفِتُ النَّظَر، يَسْتَرْعي الانْتِباهَ.

جلسهٔ امروز مجلس متشنج شد: إِحتَدَمَ النِّقاشُ في جَلْسَةِ اليَوْمِ بَيْنَ النُّوّابِ.

جلسه برای تنفس تعطیل شد: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ لِلاسْتِراحَة.

جلسهٔ پارلمان متشنج شد: إِحتَدَمَ النِّقاشُ في البَرْلَمان.

جلسه پایان یافت: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ، انفَضَّ الاِجتِماعُ، إِنتَهَتِ الجَلْسَة.

جلسه پایان یافت وجلسهٔ آینده به وقت دیگر موکول شد: رُفِعَتِ الجَلْسَةُ وأُجِّلَتِ الجَلْسَةُ القادِمةُ إلى وَقْتٍ آخَر.

جلسهٔ دفاع ازپایان نامه: جَلْسَةُ مُناقَشَةِ الرِّسالة.

جلسهٔ دفاع به تأخیر افتاد: أُرْجِئَتْ جَلْسَةُ المُناقَشَة.

جلسه راگشود، افتتاح کرد: إِفتَتَحَ الجَلْسَةَ.

جلسهٔ سری، محرمانه: جَلْسَةٌ مَقفُولَة، سِرِّيَّة، مُغْلَقَة.

جلسهٔ علنی: جَلْسَةٌ مَفْتُوحَة.

جلگه (دشت): سَهْلٌ.

جلو گیری از تجاوز به خاك میهن: صَدُّ العُدْوانِ على أَرْضِ الوَطَنِ.

جلو گیری ازجنبش آزاد یخواهی: صَدُّ الحَرَكاتِ التَّحَرُّرِيَّة.

جلیقه: صُدَيري (در مصر)، زَخْمَة (در عراق).

جمع شدن پوست: تَقَلُّص الجِلْدِ.

ـ از سرما خودرا جمع کرده است (کزکرده): إِنْكَمَشَ مِنَ البَرْدِ.

جمعیت پایتخت ایران به سه میلیون نفر بالغ می گردد: يَبلُغُ عددُ سُكّانِ عاصِمةِ إيرانَ ثَلاثَةَ ملايين نَسَمَة (شَخْص).

جناب آقای نخست وزیر بیاناتی پیرامون روابط دو کشور ایراد کردند: أَدْلى مَعالي السَّيِّد رئيس الوُزراء بتَصْريحاتٍ حَولَ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْن.

جناب آقای نخست وزیر کابینه را ترمیم کرد: أَجرَى مَعالي السيِّد رئيس الوُزَراء تَعْديلاً في الوِزارة.

جناب آقای نخست وزیر کنفرانس را افتتاح نمودند: إِفْتَتَحَ معالي السَّيِّد رئيس الوُزراءِ المُؤتَمَرَ.

جناب آقای نخست وزیر در برابر نمایندگان مراسم سوگندیاد نمود: أَدّى مَعالي السَّيِّد رئيس الوُزَراءِ اليَمينَ الدُّسْتوريَّةُ أمامَ أَعضاءِ مَجْلِسِ النُّوّاب.

جناب آقای... به موجب فرمان ملوکانه که شرف صدور یافت مأمور تشکیل کابینه شد: صَدرَ أَمْرٌ مَلَكيٌّ سامٍ يُكَلِّفُ مَعالي السَّيِّد... بِتَأْليفِ الوِزارَةِ.

جناب آقای وزیر جدید وزارت کشور امروز در وزارتخانه حضور یافت وبه کارهای جاری پرداخت: حَضَرَ السَّيِّدُ وَزيرُ الدّاخِلِيَّةِ الجَديدُ إلى مَقَرِّ الوِزارَة وتَسلَّمَ مَهامَّ مَنصِبِهِ مِنَ اليَوْم.

جناب آقای وزیر سوگند (قانون اساسی) یادکرد: أَدّى السَّيِّدُ الوزيرُ اليَمينَ الدُّسْتوريَّةَ.

جنایتی مرتکب شد: إِرْتَكَبَ جريمَةً.

جنبش وحرکت مستمر: الحَرَكَةُ الدّائِبَة.

جنبش ونهضت ملت: إِنتِفاضَةُ الشَّعْب.

جُنگ (بضم جیم): المَوْسُوعَة.

جنگ تبلیغاتی، جنگ سرد: حَرْبُ الدِّعايَة.

جنگجو: مُحارِبٌ، مُقاتِلٌ.

جنگ رخ داد، جنگ درگرفت: شَبَّتِ الحَرْبُ.

جنگ فرساینده با دشمن: حَرْبُ اسْتِنْزافِ قُوَى العَدوّ.

جنگل انبوه: غابَةٌ كَثِيفَة.

جنگل مصنوعی: الغابَةُ الصِّناعِيَّة.

جنگ وگریز دشمن: مُناوَشاتُ العَدُوّ.

جنگهای چریکی وپارتیزانی: حَرْبُ العِصابات، حَرْبُ الفِدائِيِّين.

جوابگوی خواسته های ما است: يُلَبّي طَلَباتِنا.

جوابگوی نیازمندیهای اجتماعی است: يَفِي بِالحاجاتِ الاجْتِماعِيَّة، يُلَبّي المُتَطَلَّباتِ الاجْتِماعِيَّة.

جواز عبور: تَصريحُ المُرور، بِطاقَة المُرور.

جوانمردی: المُروءَةُ، الفُتوَّةُ.

جوان نمونه: فَتًى مِثالِيّ.

جواهرات سلطنتی: مُجوهَراتٌ مَلَكِيَّة.

جوخه، گروه: خَصِيرَةٌ.

جوش می زند وعصبانی می شود: يَثُور، يُسْتَفَزُّ، يَنْفَعِلُ.

جوشهای زرد یا سیاه یا قهوه ای که برروی صورت بیرون آید: النَّمَش.

جوی آب: نَهْرٌ.

جویای حال تو بود: كانَ يَسْأَلُ عَنْكَ.

جویدن: مَضْغٌ، عِلْكٌ.

جهان پهناور: العالَمُ الفَسيح، العالَمُ المُتَرامِي الأَطْرافِ.

جهشهای عظیم: وَثَباتٌ جَبّارَة.

جیب بُر: نَشّالٌ.

چاپلوس: مَلِقٌ.
ـ مرد چاپلوسی است: رَجُلٌ مَلِق.
چاخان وحقه (درتداول عامه): بَكّاش (در تداول مصريان).
چارشاخ: شِجارٌ.
چاره جوئی، چاره اندیشی: تَدْبيرُ الحِيلة، تَدْبيرُ الأمْر.
چاقو: مِطْواةٌ، سِكّينٌ.
چاقوی جراح: مِبْضَعُ الجَرّاح.
چانه زدن درمعامله: مُساوَمَة في البَيْعِ وَالشِّراءِ.
چانه زدن ممنوع است: الفِصالُ مَمْنُوع (در مصر).
چای آماده است: حَضَرَ الشّاي، الشّاي جاهِزٌ.
چای پررنگ: شَايٌ ثَقيل.
چای دم كشيد: إسْتَوى الشّاي، تَخَدَّرَ الشّاي.
چای راهرت كشيد: رَشَفَ الشّاي.
چای كمرنگ: شَايٌ خَفيف.
چپاولگری: القَرْصَنَة.
چتر: مِظَلَّة، شَمْسِيّة.
چترباز نيروی هوائی: الهابِطُ الجَوّي، جُنديُّ المِظَلّات.
چدن: حَديدُ الصَّبِّ.
چراغ خاموش است: النُّورُ مُطْفَأ.
چراغ راهنمائی: إشارَةُ المُرور.
چراغ روشن است: النّورُ مُضاء، المِصْباح مُضِيء.
چراغ قوه: القِنْديلُ الكَهْرَبائِيّ.
چراغ كم نور: النّورُ الخافِت.
چرب زبانی وتملق گوئی: مُداهَنَة، تَحَذْلُق.
چربی خون: دَسَمُ الدَّم.
چربی گوشت (پيه): شَحْمُ اللَّحْم.
چرتش زد: أخَذَتْهُ الغَفْوَة، نَعَسَ.
چرت می زند: يَنْعِسُ، يَغْفُو.
چرخ اتومبيل: عَجَلَةُ السّيّارَة.
چرخ خرمن كوب: نَورَج.
چرخ خياطی: مَكَنَةُ الخِياطَة.
چرخ گوشت: مِفْرَمَة، فَرّامَة.
چرخ های آبادی وعمران در ايران به سرعت سرسام آوری در حركت است: عجَلَةُ البِناء تَسيرُ في إيران بِسُرعةٍ مُذْهِلَة.
چرم سازی: صِناعَةُ الجُلُود.
چسباندن اعلان: إلصاقُ الإعلانِ.
چسبانيدن كاغذ: لَصْقُ الوَرَق.
چشمان خواب آلود: العَينانِ المُسَهَّدَتان.
چشمت درد نكند (در پاسخ به جشم): سَلِمَتْ عَيناك.
چشم چرانی: بَصْبَصَةٌ (در تداول مصريان) و«بصْبوصَه» نوعی شيرينی معروف محلی است.
چشم چرانی كرد: بَصْبَصَ، غازَلَ.
چشم دوختن (به موضعی خيره شدن): التَّحْديقُ.
ـ به آن تابلو چشم دوخته است (خيره شده): حَدَّقَ إلى تِلكَ اللَّوْحَة.
ملت به آيندهٔ درخشانی چشم ـ دوخته است: الشَّعْبُ يَرنو إلى مُسْتَقبلٍ زاهِر، الشَّعْبُ يَتَطَلَّعُ إلى مُسْتَقْبَلٍ باهِر، يَصْبُو إلى مُسْتَقْبَلٍ مُشْرِق.
ـ به مال من چشم دوخته است: طَمِعَ فِي ثَرْوَتي.
چشم دوخته به آيندهٔ درخشان: تَطَلَّعَ إلى مُسْتَقْبَلٍ زاهِر.
چشم گير است: يَمْلأُ العَين، يَأْخُذُ بِالعَيْن، يَخْلُبُ البَصَرَ، يَبْهَرُ العَين.
چشمهٔ آب معدنی: العَيْنُ السُّخْنَة، المِياهُ المَعْدِنيّة.
چغندر: شَمَنْدَر، بَنْجَر.
چكش: شاكُوش، المِطْرَقَة الصَّغيرَة.
چلو كباب: الرُّزُّ بِالكَبابِ، كَباب عَلى رُزّ.
چليك، پيت نفت: صَفيحَةُ النَّفْطِ، صَفيحَةُ الغَاز.
چمدان سياسی: الحَقِيبةُ الدِّبْلُوماسِيّة.
چمدان لباس: شَنْطَةُ المَلابِس، حَقيبَةُ المَلابِس.
چمن: مَرْج (جُنَيْنَه، حَشيش درتداول

مصريان).

چمن زار عشق: خَميلَةُ الحُبّ.

چنانچه: إذا.

چنانچه وقت به شما اجازه می دهد، چنانچه وقت دارید: إذا سَمَحَت لَكُمُ الظُّروف، إذا أُتيحَ لَكُمُ الوَقْت.

چند: كَمْ، بِكَمْ.

ـ این ساعت چنداست؟: بِكَم السّاعَة.

ـ لطفًا، ساعت چنداست؟: مِنْ فَضْلِكَ كَمِ السّاعَة الآن؟

ـ این کتاب چنداست: بِكَمْ هٰذا الكِتاب.

چند عدد کتاب خریدم: اشْتَرَيْتُ عَددًا مِنَ الكُتُب.

چند عدد کتاب داری؟: كَمْ عَدَدُ الكُتُبِ الّتي تَمْلِكُها.

چندی قبل، مدتی پیش: مُنْذُ حِين، قَبلَ مُدَّة.

چندین بار: عِدَّة مَرّاتٍ، مِنْ غَيرِ مَرَّة.

چنگال حیوان: المِخْلَب.

چنگال غذاخوری: شَوْكَةُ الأَكْل.

چنگك ماهیگیری: صِنّارة.

چنین گفت: هٰكذا قالَ.

چوب اسکی: الزَّلّاجة. الزَّلّاقَة.

چوب پرچم: سارِيَةُ العَلَم.

چوب سیگار: مِبْسَم، فَمُ السّيجارَة.

چوب کبریت: عُودُ الثِّقاب.

حادثه جو: مُغامِرٌ.

حادثهٔ شوم، زیانبخش: نَكْسَةٌ، نَكْبَةٌ، كارِثَةٌ.

حادثهٔ وحشتناک، هولناک: حادِثٌ مُرَوِّع.

حافظه خطاکرد: خانَتِ الذّاكِرة.

ـ برای حمله به مخالفین حاضر جواب است (برای حمله به مخالفین کارد در موزه دارد): لَه سِلاحٌ مُباشِرٌ لِمُهاجَمةِ الخَصْم.

ـ به کلاس حاضر نشد: تَغَيَّبَ عَنِ الحُضورِ في الصَّف.

حالات روانی: الحالاتُ النَّفْسِيَّة.

حالت بیهوشی: حالَةُ غَيبوبَةٍ، حالَةُ إغماءٍ.

حالت تهوع دارم: عِنْدِي حالَةُ غَثَيان.

حالت غیر عادی برمنطقه حکمفرما است: تَسودُ المِنطَقَةَ حالَةُ التَّوَتُّر.

حالت غیرعادی اعلام شد: أُعْلِنَتْ حالَةُ الطَّوارِئ.

حالت نعشه: حالَةُ نَشْوَة.

حالش روزبه روز بهتر می شود: تَتَحَسَّنُ حالَتُهُ الصِّحِّيَّة يومًا عَنْ يَوم.

حامل پیام است: يَحْمِلُ رِسالَةً شَفَوِيَّة.

حتی المقدور: مَهْما أَمْكَن.

حرکت عبور ومرور فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرور.

«ح»

حدس زد: ظَنَّ، زَعَمَ.

حدسیات وموهومات استعمار را بازگو وتکرارمی کند: يُرَدِّدُ مَزاعِمَ الاِسْتِعْمار.

حد متوسط تصادفات: مُعَدَّلُ الحَوادِث، مُعَدَّلُ الإصابات.

حد متوسط درآمد: مُتَوسِّطُ الدَّخْل.

حد متوسط درآمد ملی: مُعَدَّلُ الدَّخْلِ القَوْمِيّ.

حد متوسط عمر: مُتَوَسِّطُ الأَعْمار، نِسْبَةُ الأَعْمار.

حراج کردن: البَيْعُ بِالمَزادِ العَلَنِيّ، مَزادٌ.

ـ بازار حراج: سُوقُ المَزاد (درتداول مصر) سُوقُ الحَرَج (درتداول عراق).

ـ نسبت به میهنش حرارت به خرج می دهد: إنّه يَتَحَمَّسُ لِوَطَنِه.

حرص می ورزد: عِنْدَه جَشَعٌ.

حرف مفت، پوچ: كَلامٌ فارِغ.

یک کلمه حرف نزد، لب از لب برنداشت: لَمْ يَنْبِسْ بِحَرْفٍ، لَمْ يَبُحْ بِكَلِمَةٍ.

حرکت ناخودآگاه وطبیعی: حَرَكَةٌ تِلْقائِيَّة وطَبِيعِيَّة.

حریف رابر کنار کردن ودستش را کوتاه کردن: إقصاءُ الرقيب وطَرْدُهُ.

حریف را به مبارزه خواستن: تَحَدِّي الخَصْم.

حریم فضائی: المَجالُ الجَوِّيّ.

حزب حاکم: الحِزْبُ الحاكِم.

حزب دست چپی: الحِزْبُ اليَساريّ.

حزب دست راستی: الحِزْبُ اليَمِينيّ.

حزب قانونی: الحِزْبُ الشَّرْعِيّ.

حزب غیر قانونی: الحِزْب غَيْرُ الشَّرْعِيّ.

حزب کارگر: حِزْبُ العُمّال.

حزب محافظه کار: حِزْبُ المُحافِظِين.

حزب ملی: الحِزْبُ الوَطَنِيّ.

حزب... پنجاه کرسی نمایندگی رادر مجلس بدست آورد: حَصَلَ حِزْبُ... عَلى خَمسِينَ مَقْعدًا في البَرْلَمان.

حساب کردن: المُحاسَبَة.

ـ ازاو خیلی حساب می برد: يَحْسُبُ لَه أَلفَ حِسابٍ.

ـ من به حساب نمی آیم (دربوتهٔ فراموشی قرار گرفته ام): أنا صِفْرٌ عَلى الشِّمال.

حسابهای سپردهٔ بانکی: حِسابُ الوَدائِعِ في البَنْك.

حسن تفاهم بین دوکشور: التَّفاهُمُ المُشْتَرَكُ بَيْنَ البَلَدَيْن.

حسن ظن: حُسْنُ الظَّنّ.

ـ ما از حسن نظری که جنا بعالی به ما دارید سپاسگزاریم: نَشْكُرُكُم عَلى شُعورِكُم الجَمِيلِ نَحْوَنا.

ـ اوخیلی حساس ونازك بین است: إنّه مُرهَفُ الحِسّ.
حفاری: نَقبٌ، تَنقيبٌ.
ـ بخش حفاظت: قِسمُ الصِّيانَة.
حق الزحمة، کارمزد: العُمولَةُ.
حق الوكالة: أتعابُ المُحاماة.
حق اوپایمال شده است: حَقُّهُ مهضُوم.
حق باتواست، توصحیح می گوئی: أنتَ مُصيبٌ، الحَقُّ مَعَكَ.
حق حاکمیت: السِّيادَةُ.
ـ کشورما ازحق حاکمیت خود دفاع می کند: إنَّ بلادَنا تُدافِعُ عَنْ سِيادَة أراضِيها.
حق دلالی گرفتن: أَخذُ العُمولَة.
حق رأی دادن: حَقُّ التصويت.
حق سرویس: الخِدْمةُ.
حق شناس است: عارِفٌ بِالجَميل.
حقم را پایمال کرد: ضَيَّعَ حَقّي.
حقوق ماهانه: ماهِيَّةٌ، راتِبٌ.
ـ من حقوقم را گرفتم: أنا قَبَضْتُ راتِبي.
حقوق بازنشستگی: المَعاشُ.
حقوق مشروع: الحُقوقُ الشّرعِيَّة.
حق وتو: حَقُّ الفِيتو.
حکم اعدام به مورد اجراگذارده شد: تَمَّ تَنفيذُ حُكْمِ الإعْدام.
حکم وابلاغ وزارتی: بَلاغٌ وِزاريّ.
حکم دادگاه صادر شد: أَصدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكمَها بـ...، صَدَر قَرارُ المَحْكَمةِ بِالحُكْم...
ـ نگرانی برجهان حکمفرما است: يَسودُ العالَمَ القَلَقُ.
حکومت اشرافی: حُكُومَةٌ أرِسْتُقْراطِيَّة.
حکومت اقلیت بیگانه: تَحْكيمُ الأَقلِّيَّةِ الدّخيلَة.
حکومت ملی: الحُكُومَةُ الوَطَنِيَّة.
حکومت خود مختاری: حُكُومَةٌ ذاتُ اسْتِقْلالٍ داخِليّ.
حکومت را سرنگون کرد: أطاحَ بِالحُكُومَة.
حکومت سرنیزه: حُكُومة النّارِ والحَديد.
حکومت نظامی: الأَحْكامُ العُرْفِيَّة.
حلب: صَفيحَة (تَنَكَه، درتداول عراق).
حلبی ساز، جوشکار: سَمْكَرِيّ.
حلقهٔ نامزدی: دِبْلَةُ الخُطُوبة (فَتْحَة درزبان فصيح).
حل مسالمت آمیز: حَلٌّ سِلْمِيٌّ.
حمامه سرائی: مَلْحَمَةٌ.
حمایل: وِشاحٌ، قِلادةٌ...
حمال، باربر: شَيّالٌ، حَمّالٌ.
حملهٔ شدیدی کرد: شَنَّ هُجُومًا عَنِيفًا.
حملهٔ غش: نَوْبَةُ الصَّرَع.
حملهٔ هوائی، حملات هوائی: الغاراتُ الجَوِّية.
حوادث تاریخی: الأَحْداثُ التّاريخِيَّة.
حوادث منطقة را بااهتمام دنبال می کند: يُتابِعُ أَحداثَ المِنطَقَةِ عَن كَثَب.
حواست را جمع کن: اِنتَبِهْ، كُنْ واعِيًا (خُذْ بالَكَ، عاميانه).
حوزهٔ انتخاباتی: الدّائِرةُ الانْتِخابِيَّة.
حوصله ام به سرآمد: ضِقْتُ ذَرْعًا، ضاقَ صَدْري.
حوصله کن: طَوِّلْ بالَكَ، اِصطَبِرْ.
حولهٔ دست: مِنْشَفَةٌ، فُوطَة، بَشْكِيرٌ.
حومهٔ شهر: مَشارِفُ المَدِينَةِ، ضَواحِي المَدِينَة.
حیثیت (آبرو): الشَّرَفُ.
حیف ومیل اموال دولتی: التَّبذيرُ في أَموالِ الدَّوْلَة، اِبْتِزازُ أَمْوالِ الحُكُومَة.
حیوان اهلی: الحَيَوانَاتُ الأَليفَة.
حیوان درندهٔ وحشی: حَيَوانٌ مُفْتَرِس، حَيوان ضارٍ، حَيوانٌ كاسِر، حَيَوانٌ شَرِس.
حریت (آزادی): الحُرِّيَّةُ.

«خ»

خاتم کاری: تَطعِيمُ الخَشَب.

خاراندن پوست: حَكُّ الجِلْدِ.

خارج شو (بروبیرون): أُخرُجْ (إطلَعْ بَرَّه، درتداول مصريان. إطْلَعْ، درتداول عراقيان).

خارج کشور: خارِجُ البِلاد، خارِجُ القُطْرِ.

خارسرراه است: هُو حَجَرُ عَثْرَة.

خاصیت کار: طَبِيعَةُ العَمَل.

خاطرت آسوده باشد: إطمَئِنَّ بالَا.

خاطرات شما ازبازدیدی که ازکشور مانمودید چیست؟: ما هِي إنطِباعاتُكم عَن الزِّيارةِ الَّتي قُمْتُم بِها لِبلدِنا؟

خاطراتی جاویدان که با خود به ـ میهنم می برم: ذِكْرياتٌ خالِدَةٌ أحمِلُها مَعِي إلى وَطَني.

خاطر شمارا مستحضر می دارم: أُحيطُكُم عِلْمًا بِأنَّ...، أُفيدُكُمْ بِأنَّ...

حاطره: ذِكْرى.

خاك أره: نُشارةُ الخَشَب.

خاك برسرش می ریزد: يَحْشُو على رَأْسِهِ التُّراب.

خاك نرم: تُرابٌ ناعِمٌ.

خاكروبه: قُمامَةٌ، زُبالَة.

خاكشیز: خُوبَة (درعراق).

خال: الوَشْمُ.

خالكوبی: الوَشْمُ.

خالی: خالٍ، خاوٍ، فاضٍ (درتداول مصريان).

خامه وقلم زیبا: يَراعَةٌ رَشيقَة.

خانم، بانو: سَيِّدَةٌ.

خانوادهٔ اشرافی: عائِلَةٌ أرِسْتُقْراطِيَّة.

خانوادهٔ متدین: أُسْرَةٌ مُتَدَيِّنة، أُسْرَةٌ مُحافِظَة.

خانه ات آباد: عَمَّرَ الله بَيْتَكَ. (كَتَّرْ خيرَك: درتداول مصر).

خانه ات خراب: الله يخْرِبُ بيتَك (در تداول مصر).

خانه ترك برداشته است: تَصدَّعَ البَيْتُ.

خانه داری: تَدبيرُ المَنْزِل.

خانهٔ روسپی (فاحشه خانه): بَيْتُ الدَّعارَة.

خانه نشین شد: لَزِمَ البَيتَ.

خانه های ارزان قیمت: المَنازِلُ الشَّعْبِيَّة، المَساكِنُ الشَّعْبِيَّة.

خاوردور: الشَّرقُ الأقْصى.

خاورمیانه: الشَّرقُ الأوْسَط.

خاورنزدیك: الشَّرقُ الأدْنى.

خبردار، آزاد (در اصطلاح نظامی): إنتِباهٌ، راحَةٌ.

خبرروز: خَبَرُ السّاعَة.

خبر گزاری: وِكالَةُ الأنْباء (الجَمع: وِكالاتُ الأنْباء).

نمایندگان خبر گزاریها: مَندوبو وِكالاتِ الأنْباء.

خبر گزاری خاورمیانه: وِكالَةُ أنْباء الشَّرقِ الأوْسَط.

خبر نگار خبر گزاری خاورمیانه گزارش داد: نَقَلَ مُراسِلُ وِكالةِ أنْباءِ الشَّرقِ الأوْسَط.

خبر گزاری یونایتدپرس: وِكالَة يُونايتِدْبرس.

خبر نگار: مُراسِلٌ صَحَفِي، مُخبِرُ الجَريدة.

خبر نگاران جرائد ومطبوعات: مُراسِلو الصُّحُف.

خجالت بکش: إسْتَحِ (إخْتَشِ درتداول مصريان).

ـ من خجلم وشرمنده ام: أنا خَجِل، أنا خَجْلان. (أنا مَكْسوف، درمصر).

خدا بدندهد (خطاب به شخص بیمار): لا بَأْسَ عَلَيكَ.

خدا حافظ شما: فِي أمانِ الله، مَعَ السَّلامَة، مَصحوبٌ بِالسَّلامَة.

خدا رحم کرد. خدا حفظ کرد: رَبُّنا سَتَر.

خداوند گامهای شما را استوار سازد: نَسْأَلُ الله تَعالى أنْ يُسَدِّدَ خُطاكُم.

خدعه ونیرنگ: مُراوَغَة، خِداعٌ.

خدمات عمومی: الخِدْماتُ المَصْرِفِيَّة،

الخِدْماتُ العامّة.

خدمت سربازی، خدمت زیرپرچم، خدمت وظیفه: التَّجْنِيدُ، خِدْمَةُ العَلَم.

خدمتکار قالی را تکان داد: نَفَضَ (نَفَضَتْ) الخادمُ (الخادِمَة) السَّجّادة.

خراشید، چنگال زد: خَرْبَشَ، خَمَشَ.

ـ دستم راخر اشید: خَرْبَشَ يَدي (در تداول مصریان) خَمَشَ يَدي (در تداول عراقیان).

ـ دستم خراش برداشت: تَخَرْبَشَتْ يَدي.

خرامان خرامان راه می رود: يَتَخايَلُ، يَتَبَخْتَرُ في مَشْيِه.

خربزه: شَمّام، خَرْبُوز (بِطّيخ، درتداول عراقیان ودرمصر به هندوانه بِطّيخ گویند ودرعراق رِكّيَ - رِقّي -)

خرخر: شَخيرَة.

خرخر می کند، خرناس می کشد: يَشْخُرُ.

خرد، ناچیز، بی مقدار: تافِهٌ، ضَئِيلٌ.

خرده ریزه وباقی ماندهٔ خوراك درسفره: فُتاتُ المائِدة.

خرده فروشی: البَيْعُ بالقِطْعَة.

خرسند شدم: فَرِحْتُ، سُرِرْتُ.

خرما: البَلَحُ، التَّمْرُ.

خرما درعراق ومصر فراوان است: التَّمْرُ، البَلَحُ مُتَوَفِّرٌ في العِراق ومِصر.

خروس وزن (درهارتل بلند ـ کردن): وَزْنُ الدِّيك.

خریدار، مشتری: شارٍ، زَبُون (مُشْتَرٍ).

خریدن بلیط هواپیما: قَطْعُ تَذْكِرَةِ الطّائِرَة.

خسارات هنگفت: خَسائِرُ فادِحَة، خَسائِرُ جَسيمَة.

خشاب تفنگ: شاجُور البُنْدُقِيَّة.

خش خش می کند: يُشَخْشِخُ، يُخَشْخِشُ.

خشك: الجافُّ، النّاشِفُ.

ـ در مذهب خشك است: مُتَزَمِّتٌ في الدِّين.

اخلاقش خشك است، با انسان نمی جوشد: ثَقِيلُ الدَّم.

خشکبار: المُجَفَّفاتُ، الفَواكِهُ المُجَفَّفَة.

خشکسالی، قحطی: المَجاعَةُ، القَحْطُ.

خشك شوئی: غَسيلٌ بِالنّاشِف.

خشك کن: نَشّافَةٌ، مِنْشَفَةٌ.

خشك کن راروی میزنهاد: وَضَعَ المِنْشَفَة عَلى المِنْضَدَة.

خشم او را برانگیخت: أثارَ غَضَبَهُ.

خشنودی خاطر: الارتياحُ، اِرتياحُ البال.

خشونت دررفتار: التَّشَدُّدُ في التَّصَرُّف، في المُعامَلَة (الاضْطِهاد).

خط آتش بس: خُطوطُ الهُدْنَة.

خط اول جبهه: خَطُّ النّار، الخُطوطُ الأمامِيَّة لِلجَبْهَة.

خطر اعتیاد: مُخاطَرَةُ الإدمان.

خطر را ناچیز نباید گرفت: الخَطَرُ لا يُسْتَهانُ بِه.

خطرناك: خُطورَةٌ، خَطِيرٌ.

خطرناك بودن اوضاع: فَداحَةُ المَوْقِف، خُطُورَةُ المَوْقِف، المَوْقِفُ الخَطير.

ـ بسیار خطرناك: بالِغُ الخُطُورَة.

خطرهائی راکه کشور پشت سرگذاشت: المَخاطِرُ الَّتي اجتازَتْها البِلادُ.

خط زدن، قلم گرفتن: الشَّطْبُ (درمصر جمع کردن بساط فروش را نیز الشطب گویند).

خط زدروی کاغذ: شَطَبَ عَلى الوَرَق.

ـ این کلمه خط خورده است: هذِهِ الكَلِمةُ مَشْطُوبة، مَشطُوبٌ عَلَيها.

خط کش: مِسطَرَة.

خط کشید: سَطَرَ.

خط مشی دولت دربرابر...: مَوقِفُ الحُكُومَة مِن...

خط مشی دولت را دربرابر حوادث بین المللی ستود واز آن تمجید وتحسین کرد: أشادَ بِمَوْقِفِ الحُكُومَة مِنَ الأحداثِ العالَمِيَّة.

خط منها: (ـ) شَطْرَة.

خطوط ارتباطی: وَسائِلُ المُواصَلات.

خطوط راه آهن ایران: سِكَكُ الحَديدِ الإيرانيَّة.

ـ اینك خلاصهٔ اخبار (هنگام پخش از رادیو): إلَيْكُم مُوجَزَ النَّشْرَة، إلَيْكُم مُوجَزَ الأنباءِ.

خلاصهٔ گفتار: خُلاصَةُ القَوْل، صَفوَةُ القَول، مُجمَلُ القَوْل.

خلبان: طَيّار.

خلبان وکمك خلبان ومیهما نداران وسایر کارکنان هواپیما (سر نشینان هواپیما): طاقَمُ الطّائِرَة.

خلبانان به دریافت نشان افتخار نایل آمدند: نالَ الطَّيّارونَ وِسامَ الشَّرَف.

خلع سلاح: نَزْعُ السِّلاح.

خلع ید: انْتِزاعُ المَسْؤُولِيَّة (وَهذا مُصْطَلَحٌ حَديث أُطلِقَ عَلى وَضع الحُكُومَةِ الإيرانيَّة يدَها عَلى مُمْتَلَكات شَرِكَةِ البِترول بعدَ تأْميمها)، وچنانچه ملی کردن همراه باخروج نیروهای مسلح بیگانه باشد آنرا درعربی «جَلاء» گویند.

خلق: الشَّعْب.

ـ فشار زندگی پشتم راخم کرده است: عِبْءُ الحَياةِ أَثْقَلَ كاهِلي.

خمپاره: مِدْفَعُ هاوِن.

خمره: الحُب، الدَّن.

خمیازه کشیدن: التَّثاؤب.

خمیر دندان: مَعْجونُ الأسنانِ.

خمیریش تراشی: مَعجونُ الحِلاقة.

خنثی کردن توطئه: إحْباطُ المُؤامَرة.

خواب از سرم پرید: طارَ النَّوْمُ مِن دماغي.

خوابگاه دانشجویان خارجی: عَنْبرُ نَومِ طُلاَّبِ البُعُوث.

خوابگاه شمارهٔ یك: عَنْبرُ النَّوْمِ رَقْمُ واحِد.

خواربار، مواد غذائی: التَّمْوِينُ، المَوادُّ الغِذائِيَّة.

خواسته های زندگی: مُتَطَلَّباتُ الحَياة.

خواسته های مردم: مُتَطَلَّباتُ الأهالي، الشَّعْب.

خواهشمند است مارا ازتصمیمی کله دراین زمینه اتخاذ خواهد شد مطلع فرمایند: الرَّجاءُ مُوافاتُنا بما سَيُبَتُّ في هذَا الشَّأْن. الرَّجاءُ مُوافاتُنا بِما سَيُقَرَّرُ في هذا الشَّأْنِ.

خواهشمند است با ما تماس بگیرید: يُرْجَى الاتِّصالُ بِنا.

خواهشمنداست تاریخ سفر وشمارهٔ پرواز هواپیما راکه با آن حرکت می کنیدبه ما اطلاع دهید: الرَّجاءُ إفادَتُنا بِمَوعِدِ السَّفَر ورَقْمِ الطّائِرَة الَّتي تَسْتَقِلُّونَها.

خواهشمنداست یك برگ برنامهٔ تحصیلی دانشکده خود را برای ما بفرستید: نَرجُو مُوافاتَنا بِمَنْهجٍ دِراسيٍّ لِكُلِّيَّتِكُم.

خواهشمند است شناسنامهٔ خود را یاکارت معرفی خود را ارائه دهید: الرَّجاءُ إبرازُ الهُوِيَّة، بِطاقَةُ الهُوِيَّة.

خواهشمند است ما را ازجریان درس درگروه آگاه نمائید: نَرْجو إفادَتَنا بِسَيْرِ الدِّراسَةِ في القِسْمِ (دردانشگاه).

خواهشمند است اقدام مقتضی دراین مورد به عمل آورید: الرَّجاءُ اتِّخاذُ اللاَّزِمِ في هذا الشَّأْنِ.

خواهشمند است مرا از نتیجهٔ اقدامی که دراین مورد به عمل آمده مستحضر نمائید: الرَّجاءُ مُوافاتي بِما اتُّخِذَ مِنَ الإجراءات في هَذا الشَّأنِ، حِيالَ هَذا الشَّأْنِ.

خواهشمندم نظریات خود رابدون ملاحظه وباصراحت اظهار دارید: أَرْجُو أن تُبدُوا مُلاحَظاتِكم دونَ أيِّ تَحَفُّظ.

خوب کاری کردی، بارك الله، آفرین: تَصَرَّفْتَ جَيِّدًا، أَحْسَنْتَ، بارَكَ اللهُ فيكَ (عَمِلْتَ كُوَيِّس درتداول مصریان، عَمِلْتَ زين درتداول عراقیان).

خودپسند ومتکبر: مُتَغَطْرِسٌ، مُتَكَبِّرٌ.

خودپسندی اورادرخود فروگرفته است: أَحاطَتْهُ هالَةٌ مِنَ الإعْجاب (من العُجْب) بِالنَّفْس.

ـ ازدادن رأی خود داری کرد: اِمْتَنَعَ عنِ التَّصْويت، امتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بِصوْتِهِ.

خود داری ازدر گیری واجتناب نمودن از آن: التَّجنُّبُ مِن الاصْطِدام.

خود را آماده کرد: أعدَّ نَفْسَه.

خود را به درد سرمینداز وآلوده مکن: لا تُوَرِّطْ نَفْسَك.

خود را تسلیم کرد: سَلَّمَ نَفْسَه.

خود را درمعرض کوران هواقرار مده: لا تُعَرِّضْ نَفْسَك لِتَيّارِ الهَواء.

خود را فدا کرد، خود را قربانی کرد: ضَحَّى بِنَفْسِه.

خودرو (اتومبیل): نَقْلِيَّةٌ، آلِيَّة.

خودش است، خود اوست: هُوَ نَفْسُه.

خودنمائی وخودستائی: حُبُّ الظُّهور، عُنْجُهِيَّة.

خودنویس: قَلَمُ الحِبْر.

خوراك، (غذا) گرم است: الأَكْلُ ساخِن.

خوراك باقی مانده: الفاضِلُ مِن الأَكْل.

خورشت: مَرَق.

ـ به اوخوش آمد گفت، خیر مقدم گفت: رَحَّبَ بِه، رَحَّبَ بِقُدومِهِ.

خوش آمدید، قدم روی چشم، خداحافظ: شَرَّفْتُم، في أمانِ الله، مَعَ السَّلامَة، حَصَلَتِ البَرَكَة (هنگام بدرقه کردن).

خوش آمدید، قدم روی چشم نهادید (هنگام استقبال): أهلاً وسَهْلاً، مَرْحَبًا بِكُم، يا مَرْحَبا.

من ازتو خوشم می آید: أَنْتَ تُعجِبُني.

ـ ازمن خوشت می آید؟: هَلْ أُعجِبُكَ؟

خوش آیند نیست: لَيْسَ ظَريفًا.

خوش اخلاق است: دَمِثُ الخُلُق.

خوش اندام: رَشِيقٌ.

خوشبختانه: مِنْ حُسْنِ الحَظّ.

خوش بین است: مُتَفائِلٌ، مُتَعَشِّم.

خوشحالی درگفتار (شنگولی): فَرْفَشَةٌ (عامیانه).

خوش گذرانی: التَّرَف، البَذَخ.

خوش گذشت بما، لذت بردیم: تَمَتَّعنا، تَلَذَّذْنا.

خوش نام: حُسْنُ السُّمْعَة.

خوشوقتم که...: يَسُرُّني، يُسْعِدُني

أَنْ...

خوشوقتم كه تبريكات صميمانهٔ خود را به جنا بعالى تقديم دارم: يُسعِدُني أن أُقَدِّمَ لكُم، أَبْعَثَ إِلَيْكُم بِأَخلَصِ التَّهاني.

خوشهٔ انگور: عُنقُودُ العِنَب.

خوشهٔ گندم: سَنابِلُ القَمْح.

خونر يزى: إراقَةُ الدِّماء، سَفْكُ الدِّماء.

خونريزى مغزى: نَزِيفٌ فِي المُخ (فَيضانٌ دَمَوِيٌّ في المُخ).

ـ مبتلا به خونريزى شده: أُصِيبَ بِنَزِيفِ الدَّمِ.

خون گرم است: خَفِيفُ الدَّمِ.

خونين: دامٍ.

معركهٔ خونين: مَعْرَكَةٌ دامِيَة.

خويشتن را براى خدمت به دانش مجهز نموده است: جَنَّدَ نَفْسَهُ لِخِدمَة العَلَم.

خويشتن را به مخاطره ميفكن: لا تُغامِر بِنَفْسِكَ.

خوى گرفتن: أُلْفَةٌ.

ـ با اوخوى گرفتم: أَلِفْتُهُ.

خيابان اسفالت است: الشَّارِعُ مُسفْلت.

خيابان سنگ فرش است: الشَّارِعُ مُبَلَّط.

خيابانها با پرچمهاى ايران مزين شده بود، آزين يافته بود: كانَتِ الشَّوارِعُ قَد ازْدانَتْ بِأَعْلامِ إيران.

خيال كردم توبا من حرف مى زنى: ظَنَنْتُ أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعي، تَهَيَّأَ لِيَ أَنَّكَ تَتَكَلَّمُ مَعي.

ـ من خيالم ناراحت ونگران است: أنا مَشْغُولُ البال، قَلِقٌ.

خير مقدم عرض مى كنم: مرحَبًا بِكُم، أُرَحِّبُ بِكُمْ.

خيره كرد او را: بَهَرَهُ.

خيره كننده وجالب است: يَبْهَرُ العَيْنَ.

خيس كرد برنج را درآب: نَقَعَ الأَرزَ في الماءِ.

خيس كرد لباسم را: بَلَّلَ ثِيابي.

خيلى زجر كشيد: ذَاقَ مُرًّا.

خيلى مشتاق تو بودم: كُنْتُ في غايَةِ الشَّوقِ إِلَيكَ.

خيلى مشتاق ديدار تو بودم: كَمْ كُنْتُ مُشْتاقًا لِرُؤْياكَ، كُنْتُ مُتَلَهِّفًا لِلِقائِك.

كم أَوحَشَني غِيابُك، قَدْ مَلأتَ مَكانًا طالَما أَزْعَجَنا فِراقُك.

خيمه شب بازى: خَيالُ الظِّلِّ (قره گوز درتداول مصريان).

خوب: جَيِّدٌ، حَسَنٌ (زين در تداول عراقيان، كُوَيِّس در تداول مصريان).

خوب (به عنوان تكيه كلام): طَيِّب.

دائم: دائِمًا.
دائم الخمر: مُدْمِنُ الخَمْر.
داخل شو: اُدْخُلْ (حُسّ، طُبّ، درتداول عامه)
داخل كشور: داخِلُ البِلاد، داخِلُ القُطْر.
داخل هواپيما: جَوفُ الطّائِرة.
دادزد: صاحَ.
بروى او داد زد: صاحَ في وَجْهِهِ.
دادستان ادارى: النِّيابَةُ الإدارِيَّة.
دادستان كل: المُدَّعِي العَامّ.
دادستان نظامى: النِّيابَةُ العَسكَرِيَّة.
دادگاه: المَحْكَمَةُ.
دادگاه استيناف: مَحْكَمَةُ النَّقْض.
دادگاه بين المللى لاهه: مَحْكَمَةُ العَدْلِ الدَّوْلِيَّة.
دادگاه جانى رامحكوم به اعدام كرد (به چوبهٔ دار آو يخته شود): حَكَمَتِ المَحْكَمَةُ عَلى المُجْرِمِ بالإعدامِ شَنْقًا.
دادگاه حكم برائت را صادر نمود: أَصْدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَها بالبَراءَةِ.
دادگاه حكم محكوميت را صادر كرد: أَصْدَرَتِ المَحْكَمَةُ حُكْمَها بالإدانَة.
دادگاه نظامى خائن را محكوم به اعدام كرد (تيرباران): أَصْدَرَتِ المَحكَمَةُ العَسكَرِيَّة عَلى الخائِنِ حُكْمًا بالإعْدامِ رَمْيًا بالرَّصاص.
دادگاه ويژهٔ نظامى: المَحكَمَةُ الخاصَّة العَسْكَرِيَّة.
دادن وام: مَنْحُ القَرْض، السُّلْفَة، إقْراض.
دادو ستدبازر گانى: الصَّفَقاتُ التِّجارِيَّة، المُعامَلات التِّجارِيَّة.
داد وفرياد: ضَجَّةٌ، ضَوضَاءُ، صُراخٌ، ضَجِيجٌ، جَلَبَةٌ.
دار التربية: إصلاحِيَّةُ الأَحْداث، دارُ التَّأْديب.
دار المجانين: دارُ المَجاذِيب.
داراى انگيزهٔ انسانى: ذاتُ نَزْعَةٍ إنسانِيَّة.
داراى شهرت جهانى: ذاتُ سُمْعَةٍ عالَمِيَّة.
داربست: سِقالَةُ البِناء.
داروخانه: صَيْدَلِيَّة، أجزاخانَة.
داروها ومسكنات: عَقاقِيرُ ومُنَبِّهات.
داروى جديد: مُستَحْضَرٌ طِبّي جَديد.
داس وچكش: مِنْجَلٌ وَمِطْرَقَة.
داعى، انگيزه: حافِزٌ، دافِعٌ، باعِثٌ.
داعى براين كارچه بود؟: ما هُوَ الدّافِعُ لِهذا العَمَل؟
دافع انسانى: وازِعٌ إنْسانِيّ.
دالان هوائى: المَمَرُّ الجَوِّيّ.
دام: شَرَكٌ، مِصْيَدَةٌ، فَخٌّ.
داماد: صِهْرٌ، نَسِيبٌ.
داماد وعروس: العَرِيسُ والعَروسة.
دامان مادر: حِضْنُ الأُمّ.
دامن زدن تعصبات مذهبى: إثارةُ النَّعَراتِ الدِّينِيَّة (الطّائِفيَّة).
دامنهٔ جنگ گسترش يافت: اِتَّسَعَ نِطاقُ الحَرْب.
دامنهٔ جنگ محدود شد: تَحَدَّدَ نِطاقُ الحَرْب.
دامنه دار: واسِعُ النِّطاق، واسِعة المَدى.
دانشجوى اعزامى: الطّالِبُ المَبْعُوث، طالِبُ البعثَة.
دانشجويان خارجى: الطُّلّابُ المُغْتَرِبُون، طُلّابُ البُعُوث.
دانشجوى پيش آهنگ: الطّالِبُ الكَشّاف، الجَوّال.
دانشجوى رسمى: الطّالِبُ النِّظامي.
دانشجوى داو طلب (براى تحصيل): الطّالِبُ المُسْتَجِدّ.
دانشجوى غير تمام وقت: طالِبٌ انْتِسابِيّ، طالِبٌ مُنْتَسِب.
دانشجوى مستمع آزاد: الطّالِبُ المُستَمِعُ الحُرّ.
دانشجوى ممتاز: الطّالِبُ المُمْتاز، الطّالِبُ المُتَفَوِّق.
دانشكدهٔ افسرى: الكُلِّيَّة العَسْكَرِيَّة،

الكُلِّيَّةُ الحَرْبِيَّة.
دانشگاه ملی: الجامِعَة الأَهْلِيَّة.
دانشنامهٔ دکتری: شَهادَةُ الدُّكْتوراه.
دانشنامهٔ دکتری دانشگاه الازهر: الشَّهادَةُ العَالَمِيَّة.
دانشنامهٔ لیسانس: شَهادَةُ اللّيسانس، شَهادَةُ بَكالُوريا، شَهادَةُ الإِجازَة.
دایرهٔ تشخیص هویت: دائِرَةُ تَحْقيقِ الشَّخْصِيَّة (الهُوِيَّة).
دایرهٔ ثبت نام: مَكْتَبُ التَّنْسيقِ، إدارَةُ التَّسْجيل.
دایرهٔ دانشنامه ها: قِسمُ الشَّهاداتِ والمُؤَهِّلاتِ العِلْمِيَّة.
دایرهٔ قراردادها: إدارَةُ العُقُود.
دبیر اول سفارت: السِّكْرِتِيرُ الأَوَّل، الكاتِبُ الأَوَّل لِلسِّفارة.
دبیرخانه: السِّكْرِتارِيَّة، الأَمانَةُ العامَّة.
دبیرخانهٔ دائمی کنفرانس سران...: المَكْتَبُ الدّائِمُ لِسِكْرِتارِيَّة مُؤْتَمر القِمَّة...
دبیردبیر ستان: مُدَرِّسُ الثانَوِي.
دبیردوم سفارت: السِّكْرِتيرُ الثّاني لِلسِّفارة.
دبیرکل اتحادیهٔ کشورهای عربی: الأَمينُ العامُّ لِجامعةِ الدُّوَل العَرَبِيَّة.
دبیر کل سازمان ملل متحد: السِّكْرِتيرُ العامُّ لِلأُمَم المُتَّحِدَة، الأَمينُ العامُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدة.
دبیر کل سازمان ملل متحد سیاست تبعیض نژادی را به شدت تقبیح کرد: نَدَّدَ السِّكْرتيرُ العامُّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ بِسياسَةِ التَّفْرِقَةِ العُنْصُرِيَّة.
دبیر کل سازمان ملل متحدخط مشی سیاسی دولت ایران را درخاور میانه ستود: نَوَّهَ، أشادَ السِّكْرِتيرُ العَامُّ لِلأُمَم المُتَّحِدَةِ بِمَوْقِفِ الحُكومَةِ الإيرانِيَّة مِنَ الوَضْعِ الرّاهِنِ في الشَّرْقِ الأَوْسَط.
دپارتمان: قِسْمٌ، فَرْعٌ.
دپارتمان زبان وادبیات عرب: قِسمُ اللُّغَةِ العَرَبِيَّةِ وَآدابِها.
دپارتمان فرهنگ وتمدن اسلامی: فَرْعُ الثَّقافَةِ والحَضارةِ الإِسلامِيَّة.
دچار آنفاکتوس شد: أُصيبَ بِنَوبَةٍ قَلْبِيَّة، أُصيبَ بِجُلْطَة دَمَوِيَّة.
دچار سرگیجه شد: أَصابَهُ دُوارٌ.
دختر نمونه: فَتاةٌ مِثالِيَّة.
در: بَابٌ.
درخانه: بابُ الدّار.
در: في، حَولَ.
درآتش جنگ گلهای جوانی پژمرده وپرپرمی شود: في أَتُّونِ الحَربِ تَذْبل زَهْرَةُ الشَّباب.
در آن هنگام: عِنْدَذاكَ، حِينَذاكَ، وَقتَذاك، إذّاك، آنَذاك.
دراسلوب نگارش ابن مقفع پارسی نژاد نثر مسجع جزبه صورت طبیعی وناخودآگاه یافت نمی شود: يَخْلُو أسلوبُ ابنِ المُقَفَّعِ مِن السَّجعِ إلّا ما جاءَ بِه عَفْوُ الخَاطِر.
دراطراف این موضوع بررسی به عمل آمد: تَمَّ التَحري، أُجْرِيَت الدِّراسَةُ حَولَ هذا المَوْضُوع.
دراین باره تصمیم گرفت: بَتَّ في هَذَا المَوْضُوع.
دراین باره حالت توقف بدوست داد: تَقاعَسَ عَنِ الأَمْرِ.
دراین زمینه: في هَذا المَجالِ، في هَذا المِضْمار، في هَذا المَيْدان.
دراین شرایط واوضاع واحوال بد: في هٰذِهِ الظُّروفِ السَّيِّئَة.
دراین کلام مردد شد: تَرَدَّدَ في الكَلام.
دراین فاصله از تاریخ: في هٰذِهِ الحِقْبَةِ مِنَ التَّاريخ.
دراین ماه مصرف نیروی برق زیاد شد: زادَ اسْتِهْلاكُ الطاقَةِ الكَهْرَبائِيَّة في هَذا الشَّهْر.
دراین هنگام: عِنْدَئِذٍ، حِينَئِذٍ، وَقْتَئِذٍ.
دربحبوحه حوادثی که برمامی گذرد باید کاملاً بیدارو هوشیار باشیم: في زَحْمَةِ الأَحْداثِ الَّتي تَمُرُّ بِنا يَجِبُ أَن نَكونَ عَلى يَقْظَةٍ تامَّة.
درتمام زمینه ها: في جَميعِ المَجالات، في جَميعِ المَيادين.
درچهار چوب این مطلب: في إطارِ هَذا المَوْضُوع.
درچهار چوب سازمان ملل متحد: في نِطاقِ الأُمَمِ المُتَّحِدة، في إطارِ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.
درچهار چوب مصالح ملی: في نِطاقِ المَصالِحِ الوَطَنِيَّة.
درخلال چندروز آینده: في غُضُونِ الأَيّامِ المُقْبِلة، القادِمَة.
درخلال هفتهٔ آینده: في خِلالِ الأُسبوعِ القادِمِ، في بَحْرِ الأُسبوعِ القادِمِ، في غُضُونِ الأُسْبوعِ القادِم.
درخلال یك هفته: في بَحْرِ الأُسْبوع، فِي غُضُون الأُسْبوع، في خلالِ الأُسْبوع.
دردایرهٔ خدمات عمومی: في إطارِ الخِدْماتِ العامَّةِ.
دردستگاه دولت... تصفیهٔ دامنه داری صورت گرفت: جَرى تَطْهيرٌ واسِعُ النِّطاقِ في جِهازِ الحُكومَةِ...
دردستور جلسه قرار گرفت: أُدْرِجَ في جَدْوَلِ الأَعْمالِ.

درروز روشن مالم را بردند: في وَضَحِ النَّهارِ سُرِقَ مالي.

درزمينهٔ صنايع: في حَقْلِ الصِّناعات.

درسبك خودظرافت بكارمي برد: يَتأنَّقُ في أُسْلوبِهِ.

درسن شصت سالگی بدورد زندگی گفت: ماتَ عَنْ عُمرٍ يُناهِزُ سِتِّينَ عامًا.

درسن هفتاد سالگی درگذشت: ماتَ عَنْ عُمرٍ يُناهِزُ سَبْعِينَ عامًا.

درعين حال: في نَفْسِ الوَقْت.

دركشاكش زندگی: في مُعْتَرَكِ الحَياة.

درنزديكترين فرصت: في أَسْرَعِ وَقْتٍ مُمْكِنٍ، في أَقْرَبِ وَقْتٍ مُمْكِنٍ.

در (درباره): حَوْلَ.

دربارهٔ تونگران بودم: كُنْتُ مَشْغُولًا عَلَيْكَ.

دربارهٔ عواملی كه موجب بروزاين سانحه گرديد توضيحی نداد: لم يُفْصِحْ عَنِ الأَسبابِ الَّتي أَدَّتْ إلى وُقُوعِ هذِهِ الكارِثَة.

دربارهٔ وضع خاور نزديك: حَوْلَ المَوْقِفِ في الشَّرقِ الأَدْنى.

درپيرامون اين موضوع: حَوْلَ هَذا المَوْضُوعِ.

درآغوش كشيد او را: اِحْتَضَنَهُ.

درآمد ماهيانه: الإيرادُ الشَّهْرِيّ.

دربازكن: فَتّاحَة.

دربه در وآواره شد: تَشَرَّدَ.

درپاسخ نامه: رَدًّا عَلى خِطابِ...

درپاسخ نامهٔ شما دانشكده به اطلاع می رساند كه: رَدًّا عَلى خِطابِكُم تُفِيدُ الكُلِيَّةُ بِأَنَّ...

درپشت كريدورها: وَراءَ الكَوالِيس.

درپياده روی خود را به زحمت مينداز وسوار ماشين شو: وَفِّرْ عَلى نَفْسِكَ عَناءَ المَشْيِ وارْكَبِ السَّيّارَة.

درپی فرصت می گردد تا ضربت خود را وارد كند: يَنْتَهِزُ الفُرْصَةَ لِيَضْرِبَ ضَرْبَتَه.

درجات پايان نامهٔ دورهٔ عالی: دَرَجاتُ الأُطْروحَة في قِسْمِ الدِّراساتِ العُلْيا. (پذيرفته: مَقْبول - خوب: جَيِّد - بسيارخوب: جَيِّد جِدًّا - بسيار عالی: مُمْتاز).

درجای خود قرار گرفت: أَخَذَ مَكانَه.

درجه سه (قطار): دَرَجَةٌ عادِيّة (قطار).

درجهٔ يك (قطار): دَرَجَةٌ مُمْتازَة (قطار).

درحدود يكسال: زُهاء عام واحِد، ما يَقْرُبُ من عامٍ واحِدٍ، ما يَرْبُو عَلى عام واحِدٍ.

درحدود يك قرن: زُهاءَ قرنٍ واحِدٍ.

درحديث آمده است: وَرَدَ في الحَديثِ، جاءَ في الحَديثِ.

درختكاری شهر: تَشْجِيرُ المَدِينَة.

درخشان: السّاطِع، اللّامِع.

نور درخشان: النّورُ السّاطِع.

درخشش: اللَّمعان.

درخواستهای فوری: الطَّلَباتُ المُسْتَعجِلَة.

درخودفرو ورفته است: مُنْطَوٍ عَلى نَفْسِه.

درخور تونيست: لَيسَ مِنْ شَأْنِكَ.

درد: المَغْص، الأَلَمُ.

دردی را علاج نمی كند (بيفايده است): لا يُسْمِنُ ولا يُغْنِي مِن جُوع.

دردسر ايجاد كرده است، دردسر توليد كرده است: خَلَقَ المَتاعِب.

دردكليه: المَغْصُ الكُلْوِيّ.

دردورغ: المِحْنَة.

دردهای زايمان: آلامُ المَخاض، آلامُ الوِلادَة.

دردسترس است: في مُتَناوَلِ اليَدِ.

دردوران جنگ بين المللی دوم موجی از تنفروانز جار عليه اشغال بيگانگان وتجاوزبه حق حاكميت خاك ميهن سراسر كشور را فرا گرفت: مَوجَةٌ مِن الاستياءِ والاسْتِنْكارِ اجْتاحَتْ أَنحاءَ البِلاد ضِدَّ الاحْتِلالِ الأَجْنَبِيّ والاعْتِداءِ عَلى سِيادَة أَراضِينا في الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الثّانِيَة.

در رافشار دهيد: اِدفَع البابَ.

دررا كوبيد: خَبَطَ عَلى البابِ، قَرَعَ البابَ.

در را لطفًا بكشيد: اِسحَبِ البابَ مِن فَضْلِكَ.

در راه پيشرفت مذاكرات موانع ايجاد می كند وسنگ می اندازد: يُعَرْقِلُ سَيْرَ المُحادَثاتِ.

درسراسر كشور حكومت نظامی اعلام شد: أُعْلِنَتِ الأَحكامُ العُرفِيَّةُ في أَنحاءِ البِلاد.

درسطح بين المللی: عَلى المُسْتَوى الدَّوْلِيّ، عَلى الصَّعِيدِ الدَّوْلِيّ.

درسطح عالی مذاكرات آغاز شد: بَدأَتِ المُحادَثاتُ عَلى مُسْتوى عالٍ.

درس رااز حفظ خواند: قَرَأَ الدَّرْسَ عَنْ ظَهْرِ القَلْب.

درسراسر تابستان: طُولَ الصَّيف، طِيلَةَ الصَّيْف.

درسهاروبه راه است: الدُّروس عَلى ما يُرام.

درشأن شما نيست: هو دُونَ شَأْنِكُم.

درشت پيكراست: جِسْمُهُ ضَخْم، هُوَ عَظيمُ الجُثَّة.

درشرف پایان است: عَلى وَشْكِ النّهاية.
درشرف مرگ است، جان می دهد: يُحْتَضر.
درشکه: عَرَبَة حَنطُور (درمصر) عَرَبانَة (درعراق).
درصدد برآمد که...: حاوَل أن...
درفش: المِخْرَز.
درکریدور های وزارتخانه...: في كَواليسِ الوزارة.
درکشاکش زندگی: في مُعْتَرَكِ الحَياة.
درگذشت: لَقِيَ حَتْفَه، ماتَ.
درگیرودار حوادث: في زَحْمَةِ الحَوادِث، في مَعْمَعَةِ الحَوادِث.
درگیرودار وبحبوبهٔ انتخابات: في مَعْمَعَةِ الانتخاباتِ.
درگیری مسلحانه درمنطقه: اصْطِدامٌ مُسَلَّحٌ في المِنْطَقَةِ.
در نتیجهٔ درگیری: مِن جَرّاءِ الاشْتِباك.
درمان دسته جمعی: العِلاجُ الجَماعِيّ.
درمان روانی: العِلاجُ النفسي.
درمان کردن: مُعالَجَة.
درمانگاه: المُسْتَوْصَف، عِيادةٌ صِحيّة.
درمبارزهٔ انتخابات پیروز شد: كَسَبَ المَعْرَكَةَ الانْتِخابيّة.
درمحظور اخلاقی قرارم مده: لا تُحْرِجني.
درمذاکره چیزی راوجه المصالحه کردن: المُساوَمَة.
درمعرض سرما قرار گرفتن: التَّعَرُّض لِلْبَرد.
درمورد تقاضای شما: بِخُصوصِ طَلَبِكَ، بِشأْن طَلَبِك.
درندگی: البَطْش، الافتِراس. الشَّراسَة.
ـ خوی درندگی دارد: لَه طبعٌ شَرِس، سَفّاح.
درنظر دارم: أنوِي.
درنهایت سادگی: في مُنْتَهى البَساطَة.
دروازهٔ شهر: مَدْخَلُ المَدينَة.
دره، پرتگاه: هُوَّة، هاوِيَة.
درهم شکستن وخنثی کردن کودتا: إحْباطُ الثَّورَة.
درهم فرور یختن پایه های حکومت استعماری: تَقويضُ أرْكانِ الحُكمِ الاسْتِعمارِيّ.
دریادار: أميرَال بحري.
دریافت کرد: تَسَلَّم.
ـ نامه رادریافت داشت: تَسَلَّمَ الخِطاب، تَلَقّى الخِطاب.
دریای مدیترانه: البَحْرُ المُتَوَسِّط.
دریاهای آزاد: البِحارُ المَكْشوفَة.
در یك گفتار مطبوعاتی دعاوی استعمار را تخطئه کرد: أدْلَى بِحَديثٍ صَحفِيّ فَنَّد فيهِ مَزاعِمَ الاستِعمار.
دریك مصاحبهٔ مطبوعاتی به خبر نگار روزنامهٔ... اظهار داشت: أدْلَى بحَديثٍ صَحَفِيّ لِمُراسِلِ جَريدَةِ... وقالَ...
دریوزی: تَسَوُّل، تَكَدٌّ.
دزانتری: الدّوسنطاريا.
دزد: سارِق (لِصّ، حَرامِي).
دزدان دریایی: القَراصِنة.
دزدبه دادگاه جلب شد: أُحيلَ اللِّصُّ إلى المَحْكَمة.
دزد به زندان برده شد، گسیل شد: اقتِيدَ اللِّصُّ إلى السِّجْن.
دزد حرفه ای: اللِّصُّ المُحْتَرِف.
دژ: مَعْقِل، حِصْن.
دژبان: البُولِيس الحَرْبِيّ، جُندِيٌّ الانْضِباط.
دست: يَد.
دست ازکار کشید: أَضْرَبَ عَنِ العَمَل.
دست از من برنمی دارد: لا يَتْرُكُني.
دست به دست کردن ومماطله نمودن، پشت گوش انداختن: تَسويف.
دست بند: قَيد.
دست بند نامزدی: شَبْكَة.
دست بردزدن: سَطْو، سَرِقَة، نَشْل.
دستپاچه شد: اِرتَبَكَ.
دست پروردهٔ استعمار: رَبيبُ الاسْتِعمار.
دست چپی میانه رو: اليَسارِيُّ الوَسَط.
دستت دردنکند: سَلِمَتْ يَدُك.
دست درازی: الاعْتِداء، التَّطاوُل.
دست راستی افراطی: اليَمينِيُّ المُتَطَرِّف.
دسترسی به این کتاب دارم: هَذا الكِتابُ في مُتَناوَلِ يَدي.
دسترسی ندارم: لَيْسَ في مُتَناوَلِ يَدي.
دست زیربغل یکدیگر گرفته به راه ـ خود ادامه دادند: واصَلا السَّيْرَ مُتَشابِكَي الذِّراعَيْن.
دستشویی: مِغْسَلَة.
دستش را دوطرف دهان نهاد: كَوَّرَ يَدَيْهِ أَمَامَ فَمِهِ. (این کار رامعمولا جو پانان وروستائیان درمزارع وکوهستانها برای باخبر کردن یکدیگر انجام می دهند).
دستفروش: البائِعُ المُتَجَوِّل.
دستکش: القُفّاز.
دستگاه اعصاب: الجِهازُ العَصَبِيّ.
دستگاه بمب شناسی: الأَجهِزَة الكاشِفَةُ عنِ القَنابِل.
دستگاههای تبلیغاتی: أجهِزَةُ الدِّعايَة.

دستگاههای تبلیغاتی بیگانگان: أَجهِزَةُ الدِّعايَةِ للأَجانِب.

دستگاه پرس: مِكْبَس، كبّاس.

دستگاه تهويهٔ هوا: جِهازُ تَكْيِيفِ الهَواء، شُوفاج.

دستگاه حفاری: جِهازُ الحَفْرِ أو التَّنْقِيب.

دستگاه دولت: الجِهازُ الحُكوميّ.

دستگاه راديو: المِذْياع، راديو.

دستگاه ضبط صوت: جِهازُ التَّسْجِيل.

دستگاه ضبط مزاحمین تلفن: جِهازُ ضَبطِ المُعاكَساتِ بِالتِّليفُون.

دستگاه فرستنده: جِهازُ الإِرْسالِ.

دستگاه فرستنده نقص فنی پیدا – کرد: أُصِيبَ جِهازُ الإِرْسالِ بِعَطَبٍ فَنِّيّ.

دستگاه گیرنده: جِهازُ الاسْتِقْبال.

دستگیرهٔ در: مِقْبَضُ البابِ (أُكَرَةُ الباب).

دستمال: المِنْدِيل.

دستمال سر: شَبَكَةُ الرَّأسِ.

دستمال سفره: فُوطَةُ المائِدة.

دست نشاندهٔ استعمار: رَبِيبُ، رَبِيبَةُ الاسْتِعْمار.

دست نوازش بردوشش کشید: رَبَّتَ عَلی كَتِفِه.

دستهای بیکار: الأَيْدي العاطِلَة.

دستهایش را از شدت سرما به هم می مالید: كانَ يَفْرُكُ يَدَيهِ مِن شِدَّةِ البَرْد.

دستهای کارگری: الأيدی العامِلَة.

دست یکدیگر را به گرمی فشردند: صافَح بِحَرارة.

دستورات جدید از دولت متبوع خود دریافت داشت: تَلَقّى مِن حُكومَتِهِ تَعْلِيماتٍ جَديدَةً.

– این دستورتا اطلاع ثانوی قابل اجرا است: القَرارُ نافِذُ المَفْعول حتّى إِشْعارٍ آخَر، القَرارُ نافِذُ المَفْعول لإِشْعارٍ آخَر.

دستور جلو گیری از اجرای حکم راصادر نمود: أَمَرَ بإِيقافِ تَنْفِيذِ الحُكْمِ.

دستور صادر شد: صَدَرَ الأَمْرُ.

دستورکار، دستور جلسه: جَدْوَلُ الأَعْمال.

دسته: باقَة، طائِفَة، زُمْرَة، فِرْقَة.

دسته ای ازگردان توپخانه: سَرِيَّةٌ مِن كَتِيبَةِ المِدْفَعِيَّة.

دسته گلی به من داد: أَعْطاني باقَةً مِن الوَرْد.

دسته ای ازمردم: طائِفَةٌ مِنَ النّاسِ، زُمْرَةٌ مِنَ النّاس.

دستهٔ اسکناس: رِزْمَةٌ مِن أوْراقِ العُمْلَة.

دستهٔ پرچمداران: حَمَلَةُ الأَعْلام.

دستهٔ پیش آهنگان: الفِرْقَةُ الكَشّافَة أو الجَوّالَة.

دستجات مختلف مردم: مُخْتَلِفُ فِئاتِ الشَّعْب.

دستهٔ موزیك: فِرْقَةُ المُوسِيقَى، جَوْقَةُ المُوسِيقَى.

دستهٔ موزیك سرود شاهنشاهی را نواخت: عَزَفَتْ فِرْقَةُ المُوسِيقَى السَّلامَ الشّاهَنْشاهِيّ.

دستهٔ موزیك سرود ملی رانواخت: عَزَفَتْ (صَدَحَتْ) فِرْقَةُ المُوسِيقَى النَّشيدَ الوَطَنِيّ، (السَّلامُ الوَطَنِيّ).

دستهٔ نامه ها: رِزْمَةُ الخِطابات.

دسته بندی سیاسی: التَّواطُؤُ السِّياسِيّ.

دسته بندی علیه کسی کردن: التَّواطُؤُ ضِدَّ شخصٍ، التَّكَتُّل ضِدَّ شَخْص.

دستهٔ شمشیر: مِقْبَضُ السَّيْف.

دسته هاون: مِدَقَّة الهاوَن.

دستیار دانشگاه: مُعِيدُ الجامِعَة.

دسر بعد ازغذا: حَلاوَةٌ بَعدَ الأَكْل.

دشت کردن، دستلاف کردن: اِسْتِفْتاح في البَيع.

دشمن: العَدوّ، الخَصْم.

دشمنان را (مخالفین را) نابود – می کند: يَبْطِشُ بأعدائِه، يَفْتِكُ بِأعدائِه.

دشمن باید به تحریکات پی در پی خود پایان دهد: عَلى العَدُوِّ أَنْ يَضَعَ حَدًّا لاسْتِفزازاتِهِ المُتَكَرِّرَة.

دشمن درنزدیکی مرز موضع گیری کرد: اِتَّخَذَ العَدُوُّ مَواقِعَه قُرْبَ الحُدودِ.

دشمن در مرز به مانور دست زده است: قامَ العَدُوُّ بِالْمُناوَرَةِ عَلى الحُدودِ.

دشمن به مرزحمله شدید نمود: شَنَّ العَدُوُّ هُجُومًا عَنِيفًا عَلى الحُدودِ.

دشمن به مرز تجاوز کرد: تَحَرَّشَ العَدُوُّ عَلى الحُدودِ.

دشمن به یك دهکده واقع درنزدیکی مرز حملهٔ هوائی کرد: أَغارَ العَدُوُّ عَلى قَرْيَةٍ قُرْبَ الحُدودِ.

دشمن نیروهای خودرادر نزدیکی مرزمتمر کز ساخت: حَشَدَ العَدُوُّ قُوّاتِهِ قُرْبَ الحُدودِ أو عَلى الحُدودِ.

دشنام: شَتْم، شَتِيمة، سَبّ.

به یکدیگر دشنام دادند: تَبادَلا الشَّتائِمَ.

دشوار: صَعْب، عَوِيص.

این مشکلی بس دشوار است که با آن دست به گریبانیم: هٰذِهِ مُشْكِلَةٌ عَوِيصةٌ نُعانِيها.

دعوا، مرافعه: عَرْكَة، خِناق.

دعوت کردن: تَوجِيهُ الدَّعْوَة.

از او دعوت كرد: وَجّهَ إليهِ الدَّعوَة.

دعوت مى كنيم شمارا براى تدريس دردانشكده: نَنْتَدِبُكُم لِلتَّدْرِيسِ في الكُلّيَّة.

دفاع از ميهن: الذَّودُ عَنِ الوَطَنِ.

دفتر: دَفْتر، كَشكول، كُرّاسة.

دفتر يادداشت دروس: مُفَكِّرة، نُوتَةُ المُحاضَرات، كُرّاسَةُ المُحاضَرات.

دفتر حساب: كُرّاسَةُ الحِساب، دَفْتَرُ الحِساب.

دفتر ضبط صورت جلسات مجلس شوراى ملى: مَضْبَطَةُ مَجلِس الأُمَّة.

دفتر مشق: كُراسَةٌ مَدْرَسِيَّة، كَشكولٌ مَدْرَسِيّ.

دفتر مدرسه (اطاق كار): مَكْتَبُ التَّسجِيل لِلمَدْرَسَة.

دفتر: مَكْتَب، إدارَة.

دفتر ادارهٔ راهنمايى: قَلَمُ المُرور.

دفتر ازدواج وطلاق: مَكْتَبُ المَأْذون (درمصر گفته مى شود).

دفتر اطلاعات: مَكْتَبُ الاستِعلامات.

دفتر كار: المَكْتَب.

دفتر وزير: مَكْتَبُ الوَزير.

دفتر محرمانه: القَلَمُ السِّرِّيّ.

دفتر مخصوص (دفترى كه ازطرف ميهمانان عاليقدردربار پادشاهى وياكاخ رياست جمهورى هنگام بازديداز آن كشور امضامى شود: دَفْتَرُ الزِّيارات.

دفع آفات كشاورزى: مُكافَحَةُ الآفاتِ الزِّراعِيَّة.

دفع الوقت مى كند: يَكْسِبُ الوَقْتَ.

دفع حمله: صَدُّ الهُجوم.

دفع هرگونه تجاوز: صَدُّ أيِّ عُدْوان.

دكان: مَحَل، حانُوت، دُكّان.

دكانها باز است: المَحَلّاتُ مَفْتُوحَة.

دكانها بسته است: المَحَلّاتُ مُقْفَلَة (الدَّكاكِينُ مُسَكَّرة).

دكتراى افتخارى: الدكتوراه الفَخْرِيّة.

دكل كشتى: صاري السَّفينَة، صاري الباخِرة.

دكمه: زِرّ (ج) زِرار.

دگمه هاى پيراهن: زِرارُ القَمِيص.

دل: قَلْب.

دلم برايت تنگ شده است: أَنْتَ واحِشْنِي.

دلجويى كرداز او: اِستَعطَفَه، طَيَّبَ خاطِرَه.

دلش بهم خورد، استفراغ كرد: ثارَتْ نَفْسُهُ لِلْقَيءِ، تَهَوَّعَ.

دل شكسته: كَسيرُ القَلْب.

دلباخته به معشوقه: مُتَيَّم.

دلم درد مى كند وپيچش دارد: عِندِي مَغْص.

دلم را بهم زد: قَرَفَنِي (درتداول مصريان).

دل واپس تو شدم: اِنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.

دلها را اندوهگين وجريحه دار مى سازد: يَحُزُّ في النُّفُوس.

دلال، كارياب: سِمْسار.

دلقك: المُهَرِّج.

دله: مَحْشِيّ.

دله بادمجان: مَحْشِيُّ باذِنْجان.

دليل روشن: دَلِيلٌ ناصِعٌ، واضِحٌ.

دماغهٔ اميد: رَأْسُ الرَّجاءِ الصّالِح.

دَماغش را به خاك ماليد: أَدَّبه، مَرَّغَه.

دمكراسى: دِيمُقراطِيّ.

دنب: ذَنَب.

دنبال: ذَيل، خَلْف، عَقِبٌ، وَراء.

دنبال من بيا: تَعالَ وَرائِي.

دُنبال چيزى: ذَيْلُ الشَّيء، خَلْفُ الشَّيء.

دُنبالش به راه افتاد: سارَ خَلْفَه.

دُنبالش گشتم پيدا نكردم: بَحَثْتُ عَنْهُ فَلَمْ أَجِدْهُ، لَمْ أَعْثُرْ عَليه (دَوَرتُ عَليه ما وَجَدْتُه، در تداول مصريان).

دُنبال مى كند: يُتابِع.

دنباله دار (ستاره): ذُو ذَنَب.

دنباله دار است (داستان): لَهُ حِكايَةٌ طويلَةٌ، حِكايَةٌ طويلَةٌ.

دنباله دارد (مقاله): لَهُ تابِع، لَهُ بَقِيَّة، يُتْبَع.

دنبك: الطَّبْلة.

دندان: الضِّرس، السِّنّ.

دندانپزشك: طَبِيبُ الأَسنان.

دندانهاى شيرى: أَسْنانٌ لَبَنِيَّة.

دندانهاى مصنوعى: الأَسْنانُ الاصْطِناعِيَّة.

دوات: مِحْبَرة، دَواة.

دودل: مُتَرَدِّد.

دوران پوسيده: العَهْدُ البائِد.

دوران طغيان جوانى: طَيْشُ الشَّباب.

دوران قيمومت: عَهدُ الوِصايَة، عَهْدُ الانْتِداب.

دوربين عكاسى: آلَةُ التَّصْوِير (الكاميرة)

دوربين (تلكسوب): المِنظارُ المُكَبِّر.

دوست: صَدِيق، صاحِب، زَمِيل.

دوستان وحدت نظر نداشتند: لَمْ يَكُنِ الإخوانُ عَلى وِفاقٍ تامّ.

دوستم مرا به صرف ناهار دعوت كرد: عَزَمَنِي زَمِيلِي عَلَى الغَداءِ.

دوستم راگفتم: قُلْتُ لِصاحِبِي.

دوستم خالد تلگرام تبريك به استادم به مناسبت ازدواجش بادوشيزه سمراء مخابره نمودان شاء الله

باخوشبختی ومیمنت: أَرسَلَ زَميلي خالدٌ بَرقيَّةَ تَهنِئَةٍ إلى أُستاذي بِمُناسَبةِ عَقْدِ قِرانِه عَلى الآنِسَة سَمراءَ فَبِالأَفْراحِ والبَنِين.

ـ به دوستی تو افتخار می کنم: أَعتَزُّ بِصداقَتِكَ.

دوشادوش: تَكاتُف، تَعاضُد.

دوشك: مَرْتَبَة (درمصر) تُوشَك (درعراق).

دوشيزه: آنِسَة.

دوطرف به يكد يگر شليك كردند: تَبادَلَ الطَّرَفانِ إِطْلاقَ النّار.

دوغ: الشَّنِينَة، المَخِيض.

دوقلو: تَوْأَمان.

دوك نخ ريسى: مِغْزَلَة، مِغْزَل.

دولابچه: التَّمْلِيَّة.

دولت: الحكومَة، الدَّوْلَة.

دولت تجزيه طلب: الحُكومَةُ الانفِصاليَّة.

دولت جوان: الحُكومَةُ الفَتِيَّةُ.

دولت برنامه هاى عمرانى را اجرا مى كند: تُنَفِّذُ الحكومَةُ مَشارِيعَ العِمْرانِ.

دولت... حافظ منافع دولت... دركشور... مى باشد: الحُكومة... تَرْعَى مَصالِحَ الحكومَةِ... في...

دولت... سفير خودرا از كشور... فراخواند: اِسْتَدعَت الحُكومَةُ... سَفِيرَها... مِن...

دولت... عليه... به شوراى امنيت شكايت كرد: قَدَّمَتِ الحُكومَةُ... الشَّكْوَى إلى مَجلِسِ الأَمْنِ ضِدَّ الحكُومة...

دولت... يادداشت اعتراض آميزى عليه دولت... به شوراى امنيت تسليم نمود: سَلَّمَتِ الحُكومَةُ... مُذَكِّرَة اِحْتِجاجٍ إلى مَجلِسِ الأَمْنِ ضِدَّ الحكومَةِ...

دولتِ استعفاداد: قَدَّمَتِ الحُكومَةُ الاستِقالَة، إستقالَت الحكومَةُ.

دولت ايران دولت جديد... رابه رسميت شناخت: إعترَفَتِ الحكومَةُ الإيرانيَّةُ بِالحكُومَةِ الجَديدَةِ...

دولت بااهتمام فوق العاده اوضاع خاورميانه را دنبال مى كند ودر جريان است: الحُكومَةُ تُتابِعُ المَوْقِفَ في الشَّرقِ الأوسَطِ باهتِمامٍ بالِغٍ.

دولت باتمام نيرو وامكانات خود: الحكومَة بِكُلِّ طاقاتِها وإمكاناتِها.

دولت بادقت كامل مراقب حوادث خاورميانه است: الحكومَةُ تُتابِعُ الأَحداثَ في الشَّرقِ الأَوْسَطِ عَنْ كَثَب.

دولت براى جلو گيرى ازورود ـ كالاهاى لو كس تصويبنامه اى صادر كرد: أَصْدَرَتِ الحكومَةُ قَرارًا بِمَنعِ استيرادِ السِّلَعِ الكَمالِيَّةِ.

دولت دراين باره تصميم جدى اتخاذ خواهد كرد: ستتَّخِذُ الحُكومَةُ قَرارًا حاسِمًا في هذا الصَّدَدِ، حِيالَ هذا الأَمرِ.

دولت دعاوى واظهارات موهوم استعمار را تخطئه وتكذيب كرد: فَنَّدَتِ الحُكومَةُ مَزاعِمَ الاسْتِعْمارِ.

دولت روش خودرادر برابر حوادث بين المللى اعلام نمود: أَعْلَنَتِ الحُكومة مَوقِفَها مِنَ الأَحداثِ العالَمِيَّةِ.

دولت سقوط كرد: إنْحَلَّتِ الحُكومَة، أُقِيلَت الحكُومة.

دولت فردا درمجلس از نمايندگان تقاضاى رأى اعتمادمى كند: تَطْرَحُ الحُكُومَةُ غدًا الثِّقَةَ عَلى البَرلَمان (المَجلِس).

دولت گامهاى وسيعى درراه صنعتى كردن كشور برمى دارد: الحكومَةُ تَخْطُو خُطُواتٍ جَبّارَةً نَحْوَ تَصنيعِ البِلادِ.

دولت ميزبان، ميهماندار: الحُكومة المُضِيفَة.

دولتهاى بى طرف: الدُّوَلُ المُحايِدَة.

دولتهاى درحال توسعه (رشد): الدُّوَلُ النّامِيَة.

دولتهاى سوسياليستى: الدُّوَلُ الاشْتِراكِيَّة.

دولتهاى كمونيستى: الدُّوَلُ الشُّيوعِيَّة، الحُكومات الشُّيوعِيَّة.

دولتهاى عقب افتاده (مانده): الدُّوَلُ المُتَخَلِّفَة.

دولتهاى عضو بازار مشترك اروپا: الدُّوَلُ الأعضاءُ في السّوقِ المُشْتَرَكَةِ الأُورُبِّيَّةِ.

دولتهاى غير متعهد: الدُّوَلُ غيرُ المُنْحازَة.

دولتهاى مترقى وپيشرفته: الدُّوَلُ الرّاقِيَة.

دولتهاى متعهد: الدُّوَلُ المُنْحازَة.

دولتهاى متمايل به يكى ازدو بلوك: الدُّوَلُ المُنْحازَة إلى إحدَى الكُتْلَتَيْن.

دولت هيأتهاى اعزامى ورزشى وپزشكى وبازرگانى وعلمى تنظيم مى نمايد: تُنَظِّمُ الدَّولَةُ بَعَثاتٍ رِياضِيَّةً وطِبِّيَّةً وتِجارِيَّةً وعِلْمِيَّةً.

دهان: فَم، ثَغْر.

دهانش را گرفت، دستش راروى دهانش گذاشت: كَمَّمَ فَمَه.

دهانۀ آتش نشان: فُوَّهَةُ البُرْكان.

دهنۀ اسب: شَكِيمَةُ الفَرَس، لِجامُ الفَرَس.

ديپلم متفرقه: شَهادَةُ التَّوجيهيَّةِ العامَّة.
ديدار غير رسمى: الزِّيارَةُ غيرُ الرَّسْمِيَّة.
ديدگانش خيره شد: زاغَ بَصَرُه.
ديدن: الرُّؤيَة.
ـ اين پارچه را بده ببينم: أَعطني هذَا القُماشَ لأَتَفرّج عَلَيهِ (لأَشُوفَه).
ـ تورا درخيابان ديدم: رَأَيْتُكَ في الشّارِع.
ـ فيلم ديدنى است: فِيلمٌ هائِل.
ديروز: الأَمْس، البارِحَة.
ديروز ذكر خيرشما رامى كرديم: بِالأَمْسِ كُنّا في سِيرَتِكَ، كُنّا نَذْكُرُكَ بِالخَير (بالبارِحَةِ قَطَعْنا فَرْوَتَك).
ديرى نپاييدكه...: ما لَبِثَ أن... سُرْعانَ ما...

ديس: طَبَقٌ كَبيرٌ، صَحْنٌ كَبير.
ديگ: حلَّة، قِدْر.
ديگر: ...
ديگر اتومبيل قابل استفاده نيست: لَمْ تَعُد السيَّارَةُ تَصْلُحُ لِلرُكُوب.
ديگر دركشورش آرامش واستقرار ندارد: لَمْ يَعُدْ يَستَقِرُ في بَلَدِه.
ديگر توراڭمى بينم: لَنْ أَراكَ بَعْد.
تورا ديگر نمى بينم كجائى؟: أَيْنَ أَنتَ؟ لا أَراكَ.
ديگر صلاحيت ندارد: لَمْ يَعُدْ لَه الصَّلاحِيَّة.
ديگر مفيد نيست: لَمْ يَعُدْ يَنفَعُ.
ديگرى گفت نه من: قالَ غَيري ما قُلتُ أَنا.
ـ اين كتاب ديگر سودبخش نيست: لَمْ يَعُدْ يَنْفَعُ هَذا الكتاب.

ـ بارديگر به نزد او رفتم: ذَهَبْتُ إِليهِ مَرَّةً أُخرى.
ديوار: حائِط، جِدار.
ديوار آهنين: السّتارُ الحَديدي.
ديوار ساختمان درشرف انهدام است، درحال ريزش است: حائِطُ المَبْنَى عَلى وَشْكِ الانهِيارِ، عَلى وشْكِ الانهِدامِ، آيِلٌ لِلسُقوطِ.
ديوارصوتى راشكست (هواپيما): اِخْتَرَقَتِ الطّائِرَةُ الجِدارَ الصوتِيّ.
ديوان عالى كشور: مَجْلِسُ الدَّوْلَة.
ديوان لاهه: مَحكَمَةُ العَدْلِ الدَّوْلِيَّةِ في لاهَاي.
دينام: دِينامُو.
ديناميت: دِينامِيْت.

«ذ»

ذات: السَّرِيرَة، الفِطْرَة.

ـ بد ذات: سَيِّئ السَّريرَةِ، شِرِّير.

ـ خوش ذات: سَليمُ الضَّمير.

ذرات غبار: ذَرّاتُ الغُبارِ (عَفْرَة: گرد وخاك، درتداول مصريان).

ذرات پراكنده: الذَّرّاتُ المُبَعْثَرة.

ذرت: ذَرّة.

ذره اى جوانمردى ندارد: لا مُروَّةَ لهُ قَدْرَ شَعْرَةٍ.

ذره اى نان بيار، كمى نان بيار: هَاتِ قِطْعَةً صَغيرةً مِنَ الخُبزِ، هاتِ قَليلًا مِنَ الخُبزِ.

ذريهٔ پيغمبر: ذُرِّيَةُ الرَّسولِ (ﷺ).

ذكاوت وهوش: الذَّكاء.

ذليل وخوار: ذَليل، حَقير.

ذوب فلزات: صَهْرُ الفِلِزّاتِ.

ذو جنبتين: ذُو طابَعَين، ذو طَرَفين.

ذو حياتين: البَرْمائِيَّة (مخفف: البَرّي، المائي).

ذيصلاحيت: ذُو الصَّلاحِيَة.

ـ شخص ذيصلاحيت وشايسته: شَخْصٌ لائِقٌ وجَديرٌ.

ـ مقامات ذيصلاحيت: السُّلُطات المُخْتَصَّة.

راحت باشید، آزاد باشید (هنگام مجامله بامیهمان): خُذْ راحتَكَ، خُذْ حُرِّيَّتَكَ (درتداول مصریان).
رادار: الرّادار.
رادمرد دلیر: رَجُلٌ شَهْم، شُجاع.
رادیو با برق: راديُو على التَّيّارِ الكَهْرَبائيّ.
رادیو باباطری: راديُو عَلى البَطّارِيَّة.
راز ازپرده بیرون افتاد: ذاعَ السِّر.
راز ترقی وپیشرفت: رَمْزُ التَّفَوُّق.
راز را فاش کرد، افشاکرد: أَفْشَى السِّرَّ، باحَ بِالسِّرِّ.
راز شکوفا شدن...: سِرُّ ازْدِهار...
راز مهارت وکاردانی: رَمْزُ المَهارَة الفائِقة.
راست گفت: صَدَقَ.
راست می گوئید، شما حق دارید ـ (درمقام گله): حقُّكَ عَلَيّ.
راست می گوئید، شما حق دارید ـ (درمقام تأیید): لَكَ الحَقُّ، الحَقُّ مَعَكَ.
راستی: الصِّدْق، عَلَى فِكْرَة (درتداول مصریان که درتکیه کلام به کار می رود مثلًا راستی فردا امتحان است: عَلى فِكْرَة غَدًا يَبْدأُ الامتِحانُ).
راننده از خطر بروز تصادف جلو گیری کرد: تَفادَى السّائِقُ خَطَرَ وُقوعِ الحادِثِ.
راه پیمائی: المَشْيُ عَلى الأقدامِ، السَّيْرُ عَلى الأقدامِ.
راه حلهای مسالمت آمیز: الحُلُولُ السِّلْمِيَّة.
راه حلهای مناسب: الحُلولُ المُناسِبَة.
راه راهموارکرد: مَهَّدَ الطَّريقَ.
راه سرپائینی است: السِّكَّة مُنْحَدِرَة، الطَّريقُ مُنْحَدِر.
راه شوسه: الطَّريقُ المُعَبَّد.
راهرو، دالان: رَدْهَة، دِهليز.
راه وزمینه آماده است: الطَّريقُ مُمَهَّد.
راههای دریائی: طُرُقُ المِلاحَةِ.
راههای مسالمت آمیز: الطُّرُقُ السِّلْمِيَّة.
راههای هوائی: الطُّرُقُ الجَوِّيَّة. المُواصَلاتُ الجَوِّيَّة.
ـ آرام راه می رد: يَمْشِي بَطِيئًا أو حَثِيثًا.
راهنما (شخص): دَلِيل، مُرشِد، مُشْرِف.
راهنما (چراغ): إشارَةُ المُرور.
راهنمایی غلط، توجیه غلط: التوجِيهُ الخاطِئ، السَّيِّئ.
راهنمای رساله: المُشْرِفُ عَلى الرِّسالَةِ أو عَلى الأُطْرُوحَةِ.
راهنمای حجاج: دَلِيلُ الحُجّاج.
راهنمای شهر تهران: دَلِيلُ مَدينَةِ طَهْران.
رایزن سفارت: مُسْتَشارُ السِّفارَةِ.
رأی: الرَّأْي، العَقِيدة.
رأی خودرا داد: أَدْلَى بِصَوْتِهِ.
رأی خود رادر انتخابات به اوداد: أَعْطاهُ صَوتَه في الانتِخابَاتِ.
رأی دادن: التَّصْويت.
رأی دهنده: النّاخِب.
رأی شماری: فَرْزُ الأصواتِ.
رأی گیری: عَمَلِيَّةُ التَّصويت، الاقْتِراع.
رأی من این است که...: عَقِيدَتي أن...
ـ ازرأی خود بازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأْيِه.
رئیس: رَئِيس، عَمِيد، أمين، نَقيب.
رئیس آموزش ناحیه: مُدِيرُ المِنْطَقَةِ التَّعْلِيمِيَّة.
رئیس ادارهٔ تشریفات در وزارت خارجه: مُدِيرُ المَراسِيم بوزارَةِ الخارِجيَّة.
رئیس انجمن محلی، معتمد محل: مُخْتار (درعراق)، شَيْخُ الحارَة (درمصر).
رئیس بایگانی: أَمِينُ المَحْفُوظاتِ.
رئیس تشریفات کاخ ریاست جمهوری: أَمِينُ رِئاسَةِ الجُمْهُورِيَّةِ.
رئیس دانشکده: عَمِيدُ الكُلِّيَّة.
رئیس دانشگاه: مُدِيرُ الجامِعَةِ، رَئِيسُ

الجامِعة.
رئيس دبير خانهٔ دانشكده: مُسَجِّلُ الكُلِّيَّة.
رئيس دفتر محرمانه: مُدِيرُ قَلَمِ السِّرِّ.
رئيس دفتر مخصوص شاهنشاهي: رَئِيسُ الدِّيوانِ الشّاهنشاهي.
رئيس فاميل: عَمِيدُ الأُسْرَة.
رئيس كانون وكلاى دادگسترى: نَقِيبُ المُحامِين.
رئيس كتابخانه: أَمِينُ المَكْتَبَةِ.
رؤساى هيأتهاى نما يندگى سياسى مقيم تهران (سفرا ووزراى مختار): رُؤساء البَعَثاتِ الدِّبْلُوماسِيَّة المُقِيمَةِ في طِهْران.
ربودن: الاخْتِطاف.
رتبه: دَرَجَة.
ـ اعطاى رتبه: مَنْحُ الدَّرَجَةِ.
رَخت ازاين جهان بربست: إِرْتَحَلَ مِنْ هَذا العالَمِ (ماتَ).
رُخ داد، رُوى داد: وَقَعَ.
رزرو كردن: الحَجْز.
ـ اتاق را رزرو كرد: حَجَزَ الغُرْفَةَ.
ـ يك قسمت ازهتل را رزرو كرد: حَجَزَ جَناحًا خاصًّا في الفُنْدُقِ.
ـ قسمت رزرو بليط: دائِرَةُ الحَجْزِ لِقطعِ التَّذاكِر.
ـ اين صندلي رزرو شده است: هَذا المَقْعَدُ مَحْجُوز (هَذا المَطْرَحُ مَحْجُوز، درتداول مصريان).
رزمناو: طَرَّادَة.
رژيم: النِّظام، الحُكْم.
رژيم ارباب ورعيتى، فئودالى: نِظامُ الإِقْطاعِ.
رژيم پارلمانى: الحَياةُ النِّيابِيَّة، النِّظامُ الدُّسْتُورِيّ.
رژيم جمهورى: النِّظامُ الجُمْهُورِيّ.
رژيم دست چپى: الحُكْمُ اليَسارِيّ.
رژيم دست راستى: الحُكْمُ اليَمِينِيّ.
رژيم دمو كراسى: النِّظامُ الدِّيمُقراطِيّ.
رژيم سرمايه دارى: النِّظامُ الرَّأْسُمالِيّ.
رژيم سلطنتى: النِّظامُ المَلَكِيّ.
رژيم كمونيستى: النِّظامُ الشُّيوعِيّ.
رژيم متمايل به راست: الحُكْمُ المُوالِي لِلغَرْبِ.
رژيم وحشت وترور: حُكْمُ الإِرْهابِ والاضْطِهادِ.
رژيم راسرنگون ساخت: أَطاحَ بِالحُكْم.
رسته وگروه نظامى: رَتَلٌ مِنَ الجَيْش.
رسوائى به بارمى آورد: يُؤَدِّي إِلى الفَضِيحَة.
رسيد (قبض): إِيصال.
رسيد به خانه: وَصَلَ إِلى البَيْتِ.
رسيدن به خير (هنگام فرارسيدن ـ مسافر): الحَمْدُ لله عَلى السَّلامَة.
رشتهٔ روزنامه نگارى: قِسمُ الصَّحافَة، مِهنَةُ الصَّحافة.
رشد ملى: الوَعْيُ القَوْمِيّ.
رشد اقتصادى: التَّنْمِيَةُ الاقتِصادِيَّة.
رشته برشته: كُنافَة.
رفتار: التَّصَرُّف، المُعامَلَة.
رفتار تو سرمشق ماست: صَنِيعُكَ قُدوَةٌ لَنا.
رفتار خشونت آميز، اعمال خشونت آميز: الاضْطِهاد.
رفتارش زشت وبداست: تَصَرُّفاتُه مُشِينَة، سُلُوكُه مُشِين.
رفت وآمد فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرُور.
رفراندم: الاستِفْتاء العامّ.
رفراندم صورت گرفت: أُجرِيَ الاسْتِفتاءُ العامّ.
رفرى وداور مسابقه: حَكَمُ المُباراةِ.
رفع اختلاف: حَلّ الخِلاف.
رفع اختلاف از راه مذاكره: مُفاوَضَة.
ـ اورابه مذاكره براى رفع اختلاف دعوت كرد: دَعاهُ إِلى إِجراءِ المُفاوَضاتِ.
رفع بحران: حَلُّ الأَزْمَةِ.
رفع خستگى: التَّروِيحُ عَنِ النَّفْسِ.
رفيق، رفقا: زَمِيل، زُمَلاء، صاحِب، أَصْحاب.
رقابت كردن: مُنافَسَة.
من رقيب توهستم: أَنا مُنافِسٌ لَكَ، أُنافِسُكَ.
ركوردراشكست: ضَرَبَ رَقْمًا قِياسِيًّا.
ركوردقيمتها: الرَّقْمُ القِياسِيُّ لِلأَسْعارِ.
رل، فرمان اتومبيل: مِقْوَدُ السَّيّارة (ضِمانُ السَّيّارة، دِرِوِيلُ السَّيّارة).
رمز (درمخابرات): شَفْرَة.
رمز استقلال: مَظْهَرُ الاسْتِقْلال.
رندهٔ نجارى: مِسْحَج.
رنگ: لَوْن، صَبْغ.
رنگ آبى: اللَّوْنُ الأَزْرَق.
رنگ از صورتش پريد: شَحَبَ وَجْهُهُ، امْتُقِعَ لَوْنُ وَجهِهِ، كَلَحَ وَجهُهُ، بَهِتَ وَجْهُه.
رنگ بازوروشن: اللَّوْنُ الفاتِح.
رنگ پرتقالى: اللَّوْنُ البُرتُقالِيّ.
رنگ پسته اى: اللَّوْنُ الفُسْتُقِي.
رنگ تيرهٔ پررنگ وسير: اللَّوْنُ القاتِم، الغامِق.
رنگ جگرى، سرخ تيره: أَحْمَرُ بُنِّيّ، أَحْمَرُ داكِن.
رنگ خاكسترى: اللَّوْنُ الرَّمادِيّ.
رنگ زرد: اللَّوْنُ الأَصْفَر.

رنگ سبز: اللَّونُ الأخضَر.

رنگ سرمه ای: اللَّونُ الكُحلِيّ.

رنگ سفید: اللَّونُ الأبيَض.

رنگ قرمز: اللَّونُ الأحمَر.

رنگ قهوه ای: اللَّونُ البُنّي.

رنگ لاجوردی: اللَّونُ اللازوَرْدِيّ.

در را رنگ کن: اِصْبَغِ البابَ.

رنگی نشوید: اِحترِسْ مِنَ البوية.

روابط: صِلات، عَلاقات، الرَّوابِط.

روابط بین دوکشور بهبود یافته است: تَحَسَّنَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن.

روابط بین دوکشور بیش از پیش تقویت یافته است: قَد تَوَطَّدَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدينِ أكْثَرَ مِنْ أيِّ وَقْتٍ مَضَى.

روابط بین دوکشور تیره وبحرانی شد: تَوَتَّرَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، تَدَهْوَرَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدينِ، تَأَزَّمَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، تَفاقَمَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدينِ، تَكَهْرَبَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، تَعَكَّرَ جَوُّ العَلاقاتِ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.

روابط خصوصی: الصِّلاتُ الشَّخصِيَّة.

روابط بین دوکشور روز بروز توسعه می یابد: إنَّ العَلاقاتِ بَينَ البَلَدَينِ تَنْمُو يَومًا بَعدَ يَوم.

روابط بین دوکشور روبه تیرگی نهاد، تیره شد: ساءَتِ العَلاقاتُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، تَوَتَّرَتِ العَلاقاتُ...

روابط حسنه: حُسْنُ الرَّوابِط.

روابط دوستی: الصِّلاتُ الوُدِّية.

روابط سیاسی برقرار شد: أُقِيمَتِ العَلاقاتُ السِّياسيَّة.

روابط سیاسی بین دو کشور قطع شد: قُطِعَتِ العَلاقاتُ السِّياسيَّة بينَ البَلَدينِ.

روابط فرهنگی وبازرگانی مجددًا بین دو کشور برقرار شد: اسْتُؤنِفَتِ العَلاقاتُ الثَّقافِيَّةُ والتِّجارِيَّةُ بَيْنَ البَلَدينِ.

روابط همسایگی داریم: بَيْنَنا عَلاقاتُ الجِوارِ، حُسْنُ الجِوارِ.

ـ بهبود روابط: تَحسينُ العَلاقاتِ.

روادید ورودی وخروجی: تَأشيرةُ الدُّخولِ والخُروجِ.

رواندار: الغِطاء.

روبروشدن: مُواجَهة، مجابَهة.

روبروشدن بادشمن: مُجابَهة العَدُوّ.

روبرو شدم باوا: واجَهْتُه.

روبه وخامت نهاده است: يَزدادُ خُطورَة.

روحانیون: رِجالُ الدِّين.

روحیهٔ سربازان بسیار عالی است: مَعنويَّاتُ الجُنودِ عاليةٌ جدًّا.

رودهٔ بزرگ: المِعَى الغَلِيظ، المَصير الغَليظ.

رُودهٔ کوچك: المِعَى الدَّقيق. المصير الدَّقيق.

روز تخلیهٔ خاك کشور از نیروی بیگانه: يَومُ الجَلاء.

روز درختکاری: يَومُ الشَّجَرة، عِيدُ الشَّجَرة.

روزنامه: جَريدة، صَحِيفة.

روزنامهٔ فوق العادهٔ اطلاعات: مُلْحق جَريدةِ الاطِّلاعات، المُلحَق.

روزنامه نگار: الصَّحفِيّ.

روزنامهٔ نیمه رسمی: الجَريدةُ شِبهُ الرَّسْمِيَّة.

روستا: قَرْيَة، رِيف.

رُوستائی: فَلّاح، ريفيّ.

رَوش: مَنهَج، طَرِيقَة، مَوقِف، نَزْعَة.

رَوش انعطاف ناپذیر: مَوقِفٌ صُلْب.

روش پیوند زدن به درختها: عَمَلِيَّةُ التَّطعِيم في الأشْجار.

رَوش تحقیق: مَنْهَج البَحْث.

روش خود را درباره... توجیه کردو گفت...: بَرَّرَ مَوقِفَه مِن... قائِلًا...

روش خودرادر شعر توضیح داد: بَيَّنَ نَزْعَتَهُ في الشِّعْر.

روش دولت در بارهٔ بحران خاورمیانه: مَوْقِفُ الحُكُومَة من أزْمَةِ الشَّرْقِ الأوْسَط.

روش دولت دربر ابر سیاست جهانی: مَوْقِفُ الحُكُومَةِ مِنَ السِّياسَةِ العالَمِيَّة.

روشهای سیاسی: النَّزَعاتُ السِّياسيَّة.

روش عقل ودین نسبت به این مسئله: مَوقِفُ العَقْلِ والدِّينِ مِنْ هَذِهِ القَضِية.

روش معمولی وسنتی: الطَّريقَةُ التَّقْلِيدِيَّة.

روشی قاطع وجدی در برابر توطنه های استعمار اتخاذ نمود: اِتَّخَذَ مَوقِفًا حاسِمًا حِيالَ مُؤامَراتِ الاسْتِعْمار.

روشنایی ضعیف: النّورُ الباهِت، الضَّوءُ الخافِت.

روشنایی مهتاب: الضَّوءُ الخافِت.

ـ سیگار راروشن کرد: أشْعَلَ السِّيجارَة.

ـ ماشین راروشن کن: أشْعِلِ السَّيّارَة، شَغِّلِ السَّيّارَة.

روزبه روز: يَومًا بَعْدَ يَوم.

روزمادر: عِيدُ الأُمّ.

روسری: شَبَكَةُ الرَّأس، إشارْب.

رومیزی (ناهار خوری): غِطاءُ المائِدةِ، مِفْرَشُ الطّاوِلة.

روی: الزِّنْك، التُّوتْيا.

روی: الوَجْهُ، فَوق.

رویت را برگردان: أَدِرْ وَجْهَكَ (دور وجهك درتداول مصريان).

روی گردانیدن: الانْصِراف.

ـ ازاین کار روی گردان شدم: اِنْصَرَفْتُ عَنْ هَذا العَمَلِ، عَزَفْتُ عَن هَذا العَمَلِ.

رویداد تاریخی: حَدَثٌ تارِيخي.

رویدادهای سیاسی: الأحْداثُ السِّياسِيَّة.

روی صندلی لم داد: اِنْجَعَصَ (اضطَجَعَ) عَلى الكُرسِيّ.

رها کن مرا: دَعْني، اتْرُكْني (سِيبْني، درتداول مصريان).

رهبران انقلاب، رهبران کودتا: زُعَماءُ الثَّوْرَةِ.

رهبری جناح چپ رابه عهده دارد: يَتَزَعَّمُ جَناحَ اليَسارِ.

رهسپار سفارتخانه شد: تَوَجَّهَ إلى دارِ السِّفارَةِ.

رهسپار وزارتخانه شد: تَوَجَّهَ إلى مَقَرِّ الوِزارَةِ.

ریخته گر: سَبّاك.

ریزش باران شد: هُطُولُ الأمْطارِ.

ریزش باران درسراسر کشور آغاز شد: بَدَأَ سُقُوطُ الأمطارِ في أنْحاءِ البِلاد.

ریش: لِحْيَة (ذَقَن).

چنان التماس می کردکه دل انسان ریش می شد، (دل انسان می سوخت): كانَ يَستَرحِمُ بِألفاظٍ تُمَزِّقُ نِياطَ القُلوبِ.

ریگهای روان، شنهای روان: الرِّمالُ المُتَحَرِّكَةُ.

زا (زاغ): شَبَه. المرأة حديثةُ الولادة.
زاغه، کپر، آلونك: كُوخ، عُشّ.
زاغه نشینان: سُكّانُ العُشَش.
زانوزد: جَثَمَ عَلى رُكبَتَيْهِ.
زایشگاه: مُستَشفَى الوِلادَةِ، دارُ الوِلادَة.
زبان فارسی را به خوبی می داند: يُجِيدُ أو يُتقِنُ أو يَحذِقُ اللُّغَةَ الفارِسيَّة.
زبان مادری: اللُّغَةُ الأُمّ.
زبان متداول: اللُّغَةُ الدّارِجَة.
زبردست: حاذِق.
ـ جراح زبردست: جَرّاحٌ حاذِقٌ.
ـ درسرودن شعر زبردست است: لَه باعٌ طَويلٌ في قَرْضِ الشِّعر.
زَبون، بی دست وپا: مَغْلوبٌ عَلى أمرِه.
زجر می کشد: يَتَعَذَّبُ.
زحمت دادیم ببخشید: كَلَّفناكُم، نَرجُو المَعْذِرَةَ.
زحمتکش: مُكافِح.
ـ مردم زحمتکش: الشَّعْبُ المُكافِح.
زحمتی نیست بفرمائید: لا كُلْفَةَ تَفَضَّلُوا (ما في تَكليف تَفَضَّلُوا، شَرِّفوا. عامیانه).
زخم معده: قَرْحَةُ المَعِدَة.
زدن عکس به دیوار: تَعْليقُ الصّورَةِ على الحائِط أو الجِدار.
زدو خورد خونین: إشْتِباكٌ دام.
زدو خورد مسلحانه: إشْتِباكٌ مُسَلَّحٌ.

زردآلو: مِشْمِش.
زردهٔ تخم مرغ: صَفارُ البَيْض.
زرد چوبه: كُرْكُم.
زردك، هویج: جَزَر.
زرنگ: ذَكي (شاطِر).
زره پوش: العَرَبة المُدَرَّعَة، العَرَبة المُصَفَّحَة، عَرَبَةٌ نِصفُ مُجَنْزَرَة (معرب زنجیر).
زردوزی، ملیله دوزی، گلدوزی: التَّطْريز.
زشت: قَبيح (وحش).
زگیل دست وپا: الثُّؤلُول.
زلزله: زِلزال.
زلزله زدگان: مَنكُوبُو الزِّلزال.
زلزله ویران کرد: دَمَّرَ الزِّلزالَ.
زلف: طُرَّة (خُصْلَةُ الشَّعر: گیسو).
زمام امور: دَفَّةُ الحُكْم، مَقاليدُ الحُكْم.
زمام امر ازدستش بدر رفت: فَلَتَ عِنانُ الأمرِ مِنْ يَدِه.
زمام امور را بدست گرفت: تَسَلَّمَ مَقاليدَ الحُكْم، قَبَضَ عَلى دَفَّةِ الحُكْم.
زام امور بدست رهبری عادل است: دَفَّةُ الحُكْمِ بِيَدِ زَعيمٍ عادِلٍ.
زمین: أرْضٌ.
زمین بازی، میدان ورزش: مَلْعَب، ساحَةُ الرِّياضَةِ.
زمین لرزه: الهِزّاتُ الأرْضِيَّة، الزَّلازِل.

زمینهای بایر: أراضٍ بُور.
زمینهای پهناور: أراضٍ مُتَرامِيَة الأطْرافِ.
زمینهای قابل کشت: أراض صالِحة لِلرَّيِّ أو لِلزَّرْع.
زمینهٔ توطئه قبلاً چیده شده بود: كانَتِ المُؤامَرَةُ مُبَيَّتَةً، قَد دُبِّرَتِ المُؤامَرَةُ مِنْ قَبلُ.
زمینهٔ سرخ رنگ: أرْضِيَّةٌ حَمْراء.
زنانه: نِسائي.
ـ جوراب زنانه: جَوْرَبٌ نِسائيّ (شُوراب نِسائيّ).
ـ کفش زنانه: حِذاءٌ نِسائي، أحذِيَةٌ نِسائيَّة.
ـ لباس زنانه: مَلابِسُ نِسائيَّة.
ـ کیف زنانه: حَقيبَةٌ نِسائيَّة.
زنان فاحشه: النِّساء العاهِرات أو السّاقِطات.
زن ایرانی از حقوق اجتماعی وسیاسی برخوردار است: المَرأةُ الإيرانِيَّةُ تُمارِسُ حُقُوقَها الاجْتِماعِيَّة والسِّياسِيَّة.
زندگی، زندگانی: الحَياة.
زندگی آزاد وشرفتمندانه: الحَياةُ الحُرَّةُ الكَريمَة.
زندگانی بدوی: عِيشَةُ البَداوَة، حَياةُ البَداوَة.
زندگی خود را برورى أجساد ـ

دیگران بنامی کند: يَبْني حَياتَه عَلى أَشْلاءِ الآخَرين.
زندگانی متمدن: حَياةُ الحَضارَة، الحَياةُ المَدَنِيَّة.
زندگی مرفه (خوشگذرانی): حَياةُ البَذَخِ والتَّرَف، رَغَدُ العَيْش.
زندگی مرفهی دارد: يَعيشُ عِيشَةً رَغْدَةً، يَعيشُ في بَزَخٍ وتَرَف.
زندگی یکنواخت: الحَياةُ الرَّتيبَة.
زنده: حيّ.
زنده باد آزادی: تحيا الحُرِّيَّة، تَعيش الحُرِّيَّة، عاشَتِ الحُرِّيَة.
زنده بادرهبر بزرگ ما: يَحْيَا زَعِيمُنا الكَبير، عاشَ قائِدُنا العَظيم.
زنده باد عدالت: فَلْيَحيَا العَدْل.
زنده باشی: طَوَّلَ اللهُ عُمرَك.
زنگ: جَرَس.
زنگ اول (درس) عربی داریم: عِندَنا عَرَبيّ فِي الحِصَّةِ الأُولَى.
زنگ تفریح: فُرصَة الرّاحةِ، الفُرصَة.

زنگ مدرسه زده شد: دُقَّ جَرَسُ المَدْرَسَة.
زنگ (اکسید): الصَّدَأ.
زورگوئی: تَحَكُّم.
ـ به من زورمی گوید: يَتَحَكَّمُ فِيَّ.
زیاده روی در..: الإكثارُ مِن..، الإسرافُ في...
ـ درخوردن غذای چرب زیاده روی مکن: لا تُكْثِرْ مِنَ الأَكْلِ الدَّسِم.
زیان: ضَرَر، خَسارَة.
زیانهای فراوان: أَضْرارٌ بالِغَة، أَضْرارٌ جَسيمَة.
ـ به دشمن زیانهای سنگین وارد نمود: أَلْحَقَ بِالعَدُوِّ خَسائِرَ جَسيمَة، كَبَّدَ العَدُوَّ خَسائِرَ فادِحَة.
ـ به دشمن زیانهای فراوان واردشد: تَكَبَّدَ العَدُوُّ خَسائِرَ جَسيمَةً، مُنِيَ العَدُوُّ بِخَسائِرَ جَسيمَة.
زیبائی اندام (درورزش): كَمالُ الجِسم، كَمالُ الأَجسامِ.

زیبایی معصومانه: جَمالٌ بَرِيءٌ.
زیباترین مجموعه (کلکسیون): أَروَعُ تَشكِيلَة.
زیر: تَحت.
زیر آوارمُرد: ماتَ تَحتَ الأَنْقاض.
زیر پتو: تَحتَ البَطّانِيَّة.
ـ لباس زیر: مَلابِسُ داخِليَّة.
زیر پیراهنی: ثوبٌ داخليّ (فانلّة).
زیر شلواری: كالسون (درتداول مصر)، لِباس (درتداول عراق)، شُورْت.
زیر چشمی نگاه کردن: بَصْبَصَة، (عامیانه)، يُرسِلُ نَظراتٍ مَخْفِيَّة.
زیر دریائی: الغَوّاصَة.
زیرزمینی: قَبْو (بِدْرُن) سِرْداب.
زیر سیگاری: مِنفَضَة (طَقْطُوقَة، مِكْتَفَة).
زیرکی ودانائی دیپلوماسی: الحَصانَةُ الدِّبْلُوماسِيّة.
زیرلب زمزمه می کرد: كانَ يُتَمْتِمُ.

«ژ»

ژاژ (سخن یاوه): كَلامٌ سَخِيفٌ.

ژاکت: جاكِتَّه.

ژاله (شبنم): نَدًى.

ژاندارم: جُندِيُّ الدَّرَك.

ژرف: عَميق.

ژرف بین: دَقيقُ النَّظَر.

ژنده پوش: رَثُّ الثَّوبِ أوِ الثِّياب.

ژنرال: جِنِرال.

ژنرال آجودان شاه: كَبِيرُ ياوَرانِ المَلِك.

ژوری: جَلْسَةُ الامْتِحانِ.

ژولیده: رَثُّ الهَيئَة.

سازمان بین المللی پرورش کودک: صُندوق الأُمَمِ المُتَّحِدَة لِرِعايَةِ الطُّفولَةِ.
ـ نیروی سازنده: الطّاقَةُ البَنّاءَةُ.
ساز وبرگ جنگ: المُعَدّاتُ الحَرِبيّة، مُعَدّاتُ القِتالِ.
ساز وبرگ وتجهيزات ومهمات نظامی: العَتادُ، المُعَدّاتُ العَسكَرِيَّة.
ساس: حَشرة البَق.
ساعت: ساعَة.
ساعت بیکاری: وَقتُ الفَراغِ.
ساعت خود رابا ساعت شماته دار میزان کن: اضبُطْ ساعَتَكَ مَعَ السّاعَةِ النّاطِقَة.
ساعت دیواری: ساعَةُ الحائِطِ.
ساعتِ رومیزی: ساعَةُ الطاوِلَة، ساعةٌ مِنضَدِيَّة.
ساعت کار: وَقتُ العَمَلِ.
ساعت مچی: ساعَةُ يَدٍ.
سالاد: سَلَطَة.
سال: سَنَة، عَام، حَوْل.
سال آینده: العامُ القادِمِ، المُقْبِلُ، السَّنَةُ المُقبِلَةُ.
سال تحصیلی: العامُ الدِّراسِيّ، السَّنَةُ الدِّراسِيَّة.
سال تحصیلی درشرف اتمام است: العامُ الدِّراسيُّ عَلى وَشْكِ الانْتِهاء.
ـ آغاز سال تحصیلی: بِدايَةُ العامِ الدِّراسيّ.

سالانه: سَنَوِيًّا.
سال تهیه، مقدماتی: السَّنَةُ التَّحْضيرِيَّة، السَّنةُ التَّمْهيدِيَّة.
ـ دورهٔ تهیه رااتمام کردم: أَكْمَلْتُ السَّنةَ التَحْضيرِيَّةَ، أَنْهَيْتُ السَّنةَ التمْهيدِيَّةَ.
سال جاری: العامُ الحالِيّ.
سالروز، سالگرد: الذِّكْرى السَّنَوِيَّة، ذِكْرى.
ـ امروز مصادف باسالروز تولدرهبر مااست: اليَومَ يُصادِفُ، يُوافِقُ ذِكرى مَولِدِ زَعِيمِنا.
سالروز نجات آذربایجان: ذِكرَى تَحريرِ آذَربيجان.
سالنامه: تَقْويمٌ (نَتيجَةٌ).
سالیان دراز: أَعْوامٌ مُمْتَدَّةٌ، سَنَواتٌ طَويلَةٌ.
سالن: صالون، قاعَة، صالَة.
سالن آرایش: صالونُ الحِلاقَة، صالَةُ حِلاقَةٍ.
سالن آرایش بانوان: صالونُ تَسريحَةِ الشَّعْرِ، صالونُ حلاقَة السَّيِّدات.
سالن انتظار: قاعَةُ الانْتِظار.
سالن پذیرائی: غُرْفَةُ الاسْتِقْبالِ، قاعَةُ الاسْتِقْبالِ.
سالن سینما: صالَةُ السّينما.
سالن سینما پراز تماشاچی بود: كانَتْ صالةُ السّينما مُكْتَظَّةً بِالمُتَفَرِّجينَ، كانَتْ قاعَةُ السّينما مُزْدَحِمَةً.

سالن مسافران: قاعَةُ المُسافِرينَ.
سالن مد: بَيْتُ الأَزياءِ = (مِزوَنٌ).
سالن ناهار خوری: صالَةُ المَطْعَمِ، قاعَةُ المَطْعَمِ.
سانحه: كارِثَة.
سانحهٔ وحشتناك: كارِثَةٌ مُرَوِّعَة.
سانحهٔ هوائی وحشتناك: كارِثَةٌ جَوِّيَّةٌ مُرَوِّعَة.
سانحهٔ هوائی دلخراشی اتفاق افتاد: وَقَعَتْ كارِثَةٌ جَوِّيَّةٌ مُرَوِّعَة.
سان دیدن گارد: اِستِعراضُ الحَرَسِ، تَفْتيشُ الحَرَسِ.
ـ ازگارد احترام سان دید: اِسْتَعْرَضَ (فَتَّشَ) حَرَسَ الشَّرفِ.
سانسور: الرَّقابَةُ.
ساندویچ: سَندِويتش (الشَّطِيرَةُ).
سازش کردن بادشمن: المُساوَمَةُ مَعَ العَدُوِّ.
سبب مستقیم مرگ: سَبَبُ الوَفاةِ المُباشِر، السَّبَبُ المُباشِرُ لِلوَفاةِ.
سبد آشغال: سَلَّةُ المُهْمَلاتِ.
سبزه زار: مَرْج.
سبزه زار عشق: خَميلَةُ الحُبِّ.
سبزی: خُضْرَةٌ.
سبزی خوردنی: خُضارٌ.
سبزیجات وتره بار (همه نوع): خَضْراواتٌ.

سبزیجات ومیوه های تازه: الخَضْراوَاتُ والفَواكِه الطّازَجَةُ.
ـ اسفناج (سبزی): سَبانِخ.
ـ شوید (سبزی): شَبَتٌ.
ـ تره (سبزی): كُرّاتٌ.
گشنيز (سبزی): كُزْبَرَةٌ.
سبك كلاسيكی: الأُسْلُوبُ التَّقلِيدِيّ.
سیل: شَنَبٌ، شارِبٌ.
سپاسگزاری می کنم، سپاسگزارم: أتَقَدَّمُ بالشُّكْرِ، أنا شاكِرٌ.
سپاه: جَيْشٌ.
سپاه، لشكر: فِرْقَةٌ. فَيلَقٌ.
سپاه بهداشت: كَتائِبُ الصِّحَّةِ.
سپاه ترويج وآباداني: كَتائِبُ الإعْمارِ.
سپاه دانش: كَتائِبُ التَّعْلِيمِ.
سپاه دين: كَتائِبُ الدِّينِ.
سپر: تُرْسٌ.
سپروموانع جنگی: مَتارِيس.
سپیدهٔ بامداد: تَباشِيرُ الفَجْرِ، بَشائِرُ الصُّبحِ، تَباشِيرُ الصُّبْحِ.
ستادکل: القِيادَةُ العامَّة، الأَرْكانُ العامَّةُ لِلجَيْشِ.
ستاد مرکزی: قِيادَةٌ مَرْكَزِيَّةٌ.
ستاره اش درخشان است: نَجمُهُ مُتألِّقٌ.
ستاره های سینما: نُجومُ السّينما، كَواكِبُ السّينما.
ستودن، تمجيد كردن: الإشادَةُ، التَّنْويهُ، الثَّناء، المَدِيح.
ـ اوراستود: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، أَثْنَى عَلَيهِ، مَدَحَه.
سیاست دولت رامورد ستایش قرار داد (ستود): أَشادَ بِسِياسَةِ الحُكومَةِ.
ـ پیشرفت کشور رامورد تمجید قرارداد: نَوَّهَ، أشادَ بِتَقَدُّمِ البِلادِ.

ستون: عَمودٌ، أُسطُوانَة.
ـ یك ستون ازنیر وهای انتظامی: فِرقَةٌ مِنْ قُوّاتِ الأَمْنِ.
ستون برق: عَمودُ الكَهْرَباءِ.
ستون پنجم: الطّابورُ الخامِسُ، الرَّتَلُ الخامِسُ.
ستون یاد بود: النُّصُبُ التَّذْكارِيُّ.
ستون یاد بود شهدا: نُصُبٌ تَذْكارِيٌّ لِلشُّهَداء.
ستیزگی (جروبحث): تَشاحَنَ.
سخت به دست آمدن: صَعْبُ المَنالِ.
سخت گیری می کند: يُعامِلُ بِالعُنفِ، يَتَصَعَّبُ.
سخن: كَلامٌ، حَديثٌ.
سخن ازدهانش پرید: فَلَتَ الكَلامُ مِنْ لِسانِهِ.
سخن اورنگ سیاسی دارد: كَلامُهُ لَه طابَعٌ سِياسيٌّ، لَهُ صِبغَةٌ سِياسِيَّةٌ.
سخن او مرا پکر می کند: كَلامُهُ يَجْعَلُنِي في دُوّامَة، كَلامُهُ يُزْعِجُنِي.
سخن او نامفهوم است: كلامُه مُعَقَّدٌ أو مُعْضِلٌ، حديثُهُ غَيرُ مَفْهُومٍ.
سخن به اینجا کشید: تَطَرَّقَ الحَديثُ إلى هُنا، بَلَغَ الحَدِيثُ إلى هَذا الحَدِّ.
سخن شمابه این مطلب ربطی ندارد: كلامُكَ لا يَمُتُّ إلى المَوْضُوعِ بِصِلَةٍ.
سخن به نام خدا آغاز کرد: إفتَتَحَ الكَلامَ بِذِكْرِ الله، إستَهَلَّ الحَدِيثَ بِاسمِ الله.
سخن بی پرده: كلامٌ سافِرٌ، حَدِيثٌ صَريحٌ لا مُوارَبَةَ فِيهِ.
سخن بیهوده: كلامٌ فارِغٌ، كلامٌ تافِهٌ.
سخن پوچ، بی اساس وساختگی: كَلامٌ مُفْتَعَلٌ، مُخْتَلَقٌ، مُصْطَنَعٌ، كلامٌ واهٍ حيثُ لا أساسَ لَهُ.

سخن تند وزننده: كَلامٌ لاذِعٌ، أَلفاظٌ نابِيَةٌ.
سخن چینی: وِشايَةٌ، نَمِيمَةٌ.
سخن دلاویز، دلنشین: كلامٌ يأخُذُ بِمَجامِعِ القُلوبِ، حَديثٌ طَلِيٌّ، كلامٌ رائِعٌ.
سخن ازپیش خودمی گوید: يَقُولُ الكَلامَ مِنْ تِلْقاءِ نَفْسِه، يُرسِلُ الكَلامَ عَلى عِلاّتِهِ.
سخن راچندین بار تکرار نمود: رَدَّدَ الكَلامَ، كَرَّرَ الكَلامَ.
سخن رادربست مپذیر: لا تَقْبَلِ الكَلامَ عَلى عَواهِنِه.
سخنرانی فلانی باکف زدن ممتد روبروشد: قُوبِلَ خِطابُ فُلانٍ بِتَصْفِيقٍ حادٍّ.
سخن روز: حَدِيثُ السّاعَةِ.
سخن زشت وبی پروا: كَلامٌ مُسْتَهْجَنٌ.
سخن سرسری: كَلامٌ اعتِباطِيّ.
سخن شما برای من ناگوار وگران آمد: كَلامُكَ يَصْعُبُ عَلَيَّ، كلامُكَ لا أُطيقُهُ. ثَقُلَ عليَّ قَوْلُكَ، كَبُرَتْ عَلَيَّ كَلِمَتُكَ.
سخنگوی رسمی دولت: المُتَحدِّثُ الرَّسْمِيُّ بِاسْمِ الحُكومَةِ، النّاطِقُ الرَّسْمِيُّ بِلِسانِ الحُكُومَةِ.
سخنگوی رسمی دولت ازبیان نتیجه مذاکراتی که بین دو کشور صورت گرفته خود داری کرد: رَفَضَ المُتَحدِّثُ الرَّسْمِيّ بِاسمِ الحُكومَةِ الإفْصاحَ عَن نَتيجَةِ المُحادَثاتِ التي جَرَتْ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، إمتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بِنَتائِجِ المُحادَثاتِ بَيْنَ الدَّوْلَتَيْنِ.
سخنگوی نظامی: النّاطِقُ العَسْكَرِيُّ،

مُتَحَدِّثٌ عَسْكَرِيٌّ.

سخنگوی نظامی ارتش ازهر گونه اظهاری پیرامون زد وخوردی که درمرز روی داده است خودداری نمود: رَفَضَ النَّاطِقُ العَسْكَرِيُّ لِلجَيْشِ الإِدلاءَ بِأَيِّ تَصْرِيحٍ حَوْلَ الاشْتِباكِ الَّذِي وَقَعَ عَلى الحُدودِ.

سخن مرادرست نفهمید (سوء تعبیر کرد): أَساءَ فَهْمِي، لَمْ يَفْهَمْ كَلامِي بِالضَّبْطِ، لَمْ يُحسِنْ فَهْمَ قَوْلِي.

سخن منافی اخلاق: الخَلاعَةُ في الحَدِيثِ.

ـ سخنانی ایراد کرد، بیاناتی ـ ایراد کرد: أَلْقَى كَلِمَةً، أَلْقَى بَيانًا، أَدْلَى بِبَيانٍ.

سخن موهوم: كَلامٌ مَزْعومٌ، كلامٌ واهٍ.

سخن ناموزون وبی موردوبی ربط گفت: لَخْبَطَ في الحَدِيثِ (درتداول عامه).

این سخن نزدیکتر است به افسانه تا به حقیقت: هَذا الكَلامُ أَقْرَبُ إِلى الأُسْطورَةِ مِنْهُ إِلى الحَقِيقَةِ.

ـ به این سخن توجهی نداشته باش، اهمیت مده: لا تَأْخُذِ الكَلامَ بِعَيْنِ الاعتِبارِ، لا يَهُمَّكَ هَذا الكَلامُ.

سرسخن را باز کرد، ابتدا به سخن نمود: إِفتَتَحَ الحَدِيثَ، فاتَحَ بِالحَدِيثِ.

سر: رَأْسٌ.

سرافکنده ام، شرمنده ام: أَنَا مُنَكَّسُ الرَّأْسِ، أنا خَجْلان (أَنَا مَكْشوف).

سران کشورهای اسلامی: زُعَماءُ البِلادِ الإِسلامِيَّةِ، رُؤَساءُ البِلادِ الإِسلامِيَّةِ.

سربه سر گذاشتن: مُشاكَسَةٌ، مُعاكَسَةٌ.

سربه سرمی گذارد، اذیتش می کند: يُشاكِسُهُ، يُعاكِسُهُ.

سربلنداست، مفتخراست: مَرْفوعُ الرَّأْسِ، فَخورٌ.

سرپرست خانواده: رَبُّ الأُسْرَةِ.

سرپرست کل: المُراقِبُ العَامُّ، المُشرِفُ العَامُّ.

سرپرست ورزش: مُشْرِفُ الرِّياضَةِ، المُشْرِفُ عَلى الرِّياضَةِ.

سرپیچ خیابان: عَطْفَةُ الشّارِعِ، مُنعَطَفُ الشّارِعِ.

سر درد: صُداعٌ (دردسر: مَتاعِب).

سر درد دارم، سرم درد می کند: عِنْدِي صُداعٌ (دماغِي يوجعني).

سرش له شده: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ.

سر دبیر روزنامه: رَئِيسُ التَّحْرِيرِ.

سردرساختمان: واجِهَةُ العِمارَةِ.

سردفتر ازدواج وطلاق: المَأْذون (درتداول مصریان).

سردوشی، پاگون نظامی: شارَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ، نوتَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ.

سرش رابه زیرانداخت: نَكَّسَ رَأْسَهُ.

سرشماسلامت باشد: البَقِيَّةُ فِي حَياتِكُم، البَقاءُ في حَياتِكُم.

سر شماری کردن: عَمَلِيَّةُ الإِحْصاءِ.

سر شماری همگانی: الإِحْصاءُ العَامُّ لِلسُّكَّانِ.

سرقفلی: خُلُوُّ الرِّجْلِ (درمصر) سَرْقُفْلِيَّة، (درعراق).

سرکشی جوانی، سرمستی جوانی: طَيْشُ الشَّبابِ.

سر کنسول: القُنْصُلُ العَامُّ.

سر گردان شد: إِحْتارَ، تَحَيَّرَ، حارَ في أَمْرِه.

سر گرمی: التَّسْلِيَةُ، هُوَايَةٌ.

سر گرمی مورد علاقهٔ شما چیست: ما هِيَ هُوايَتُكَ المُفَضَّلَةُ.

سر گرم شدم: تَسَلَّيْتُ بِـ...

سخن او مراسر گرم کرد: حَدِيثُهُ سَلّانِي.

سر مقاله: مَقالٌ افْتِتاحِيٌّ، المَقالُ الرَّئِيسِيُّ.

سرنشینان سفینهٔ فضائی (فضا نوردان): مَلّاحو سَفِينَةِ الفَضاءِ.

سرنشینان هواپیما (خلبان وکارکنان): طاقَمُ الطّائِرَةِ.

سرنشینان هواپیما (مسافران): رُكّابُ الطّائِرَةِ.

سرنیزه: حَرْبَةُ البُنْدُقِيَّةِ (سُنْجَة، شُونْجِي)

سرو صدا، داد وفریاد: ضَجَّةٌ، ضَوضاء.

ـ من بین دوستانم سر بلندم: أنا مَرْفوعُ الرَّأْسِ بَيْنَ رِفاقِي.

سراچهٔ هستی: رِحابُ الوُجودِ.

سراسر کشور: أَقْطارُ البِلادِ، أَنحاءُ البِلادِ، أَرْجاءُ البِلادِ، رُبوعُ البِلادِ، نَواحِي البِلادِ، أنحاءُ القُطْرِ.

سرایت: العَدْوى.

ـ آب سرایت کرد: نَضَحَ الماءُ، تَسَرَّبَ الماءُ.

سرایدار گاراژ: سائِسُ الجَراج (درتداول مصریان).

سرایدار، دربان: بَوّابٌ (درتداول مصریان).

سُرب: الرَّصاصُ.

سَرباز: جُنْدِيٌّ، الحَرَسُ.

سرباز اونیفورم جنگی به تن نمود: اِرْتَدَى الجُنْدِيُّ مَلابِسَ المَيْدانِ.

سرباز به سینه روی زمین خوابید (درازکش کرد): اِنْبَطَحَ الجُنْدِيُّ.

سربازخانه های ارتش، پادگانهای نظامی: ثُكُناتُ الجَيش.
سرباز داوطلب: الجُندِيُّ المُتَطَوِّع.
سربازان مزدور: الجُنودُ المُرتَزِقَةُ.
سرباز وظيفه: الجُندِيُّ المُكَلَّفُ.
سربازى: جُندِيَّة.
ـ خدمت سربازى: تَجنِيدٌ، خِدمةُ العَلَمِ، الخِدْمَةُ العَسكَرِيَّةُ.
سُرخ پوستان: الهُنودُ الحُمْر.
سُرخك: الحُمَّى القِرمِزِيَّةُ.
سردو گرم روزگار را چشيده است، تلخى وشيرينى روزگار راچشيده است: ذَاقَ مُرَّ الحَياةِ وحُلْوَها.
سرزمين پهناور: الأَرضُ المُترامِيَة الأَطرافِ، الواسِعَةُ الأَرجاءِ.
سرزنش كرد، توبيخ كرد: عاتَبَ، وَبَّخَ، أَنَّبَ.
سرزنش دادن وجدان: تَأْنيبُ الضَّميرِ.
ـ وجدانم مراسرزنش مى كند: يُؤَنِّبُني ضَميري.
سرسرا: البَهْو.
سرسام گرفتن: الإصابَةُ بِالدَّوْخَةِ، بِالدَّوّامَةِ.
سرعت سرسام آور، سرعت فوق العاده: سُرعَةٌ مُذهِلَةٌ، سُرعَةٌ هائِلَةٌ.
ـ قيمتها سرسام آوراست: الأَسعارُ باهِظَةٌ.
سُرفه: كُحَّةٌ، سُعالٌ.
سُرفه مى كند: يَكُحُّ، يَسْعُلُ.
سركار بانو عليه: حَضرةُ السَّيِّدةِ الجَليلَةِ.
سَرما: البَرْد.
سرما خورده است: أَصابَهُ البَرْدُ، أُصيبَ بِالبَرْدِ، أَخَذَ البَرْدَ، أَصابَتْهُ النَّشْلَة، زُكِمَ، إِنْتابَتْهُ وَعْكَةُ بَرْدٍ.
سرماى شديد: البَرْدُ القارِسُ.
سرمايه: رَأْسُ المَالِ، ج رُءوسُ الأَموالِ.
سرمايه داران دوران جنگ: أَغنِياءُ الحَرْبِ، أَثرياءُ الحَرْبِ.
سرمايه گذارى: تَشغِيلُ رُءوسِ الأَموالِ، إِستِثمارُ رُءوسِ الأَموالِ.
سرمايه گذارى در طرحهاى عمرانى: تَمْويلُ المَشاريعِ العُمْرانِيَّةِ، مَدُّ المَشاريعِ العُمْرانِيَّة بالرَّساميل.
سرمايه گذار يهاى خارجى: إِستِثْمارُ رُءوسِ الأَموالِ الأَجْنَبِيَّةِ.
سرمايه هاى جارى: رُءوسُ الأَموالِ المُتَداوَلَةُ.
سرمشق ديگران است: هُوَ قُدْوَةٌ لِلآخَرينَ، هُو مِثالٌ يُحتَذَى بِهِ.
سرنگون كردن حكومت، رژيم: قَلْبُ الحُكُومَةِ، الإطاحَةُ بِالحُكْمِ، الإطاحَةُ بِالنِّظامِ، إِسقاطُ الحُكْمِ.
سرنگون شدن هواپيما: سُقُوطُ الطّائِرَةِ.
سرنوشت: مَصيرٌ.
سرنوشت ملتها: مَصيرُ الشُّعوبِ، مَصيرُ الأُمَمِ.
سرنوشت ملتها به دست خود آنها است: إِنَّ مَصيرَ الشُّعوبِ بِأَيدي الشُّعوبِ، أو تُحَدِّدُهُ الشُّعوبُ، أو تُعَيِّنُه الشُّعوبُ، أو تُقَرِّرُه الشُّعوبُ.
ـ اين آزمايش سرنوشت ماراتعيين مى كند: هٰذهِ التَّجرِبَةُ تُقَرِّرُ مَصيرَنا.
سرود آزادى: نَشيدُ الحُرِّيَّةِ.
سرود ملى: النَّشيدُ الوَطَنِيُّ، السَّلامُ الوَطَنِيُّ.
سرويس ادارى: دَوامُ المَصْلَحَةِ، الدَّوامُ الإِدارِيّ.
سرويس ادارهٔ ما از ساعت ٨ بامداد تا ٢ بعد از ظهر است: دَوامُ دائِرَتِنا مِنَ السّاعةِ الثّامِنَةِ صَباحًا حتَّى الثّانِيَةِ بَعدَ الظُّهرِ.
سرويس صبحانه: وَجْبَةُ الفِطارِ، وَجْبَةُ الإفطار.
سرويس (حق پيشخدمت): خِدْمَةٌ.
سرويس ظرف چينى: طَقْمُ الأَطباقِ، الأَطْباقُ الصِّينِيَّةُ.
سزارين كردن: عَمَلِيَّةٌ قَيصَرِيَّةٌ.
سزاواروشايسته است: يَليقُ، لائِقٌ.
سزاواراين پست است: يَستَأْهِلُ هٰذا المَنصِبَ، هُوَ أَهْلٌ لِهَذا المَنصِبِ.
سزاواراين تشويق است: هُوَ يَستَأْهِلُ هَذا التَّشْجيعَ، هُو يَستَحِقُّ هٰذا التَّشْجيعَ.
سست شدن عضلات: إِستِرْخاءُ العَضَلاتِ.
سطح: مُستَوى، سَطْحٌ.
سطح زندگى: مُستَوى المَعيشَةِ.
سطح آب بالا آمده است: ارْتَفَعَ مَنسوبُ المِياهِ.
سطح زندگى بالا است: مُستَوى الحَياةِ مُرْتَفِعٌ.
سطح زندگى پائين است: مُستَوى الحَياةِ مُنْخَفِضٌ.
سطح فرهنگ او بالا است: هُوَ عَلى مُستَوً رَفيعٍ مِنَ الثَّقافَةِ.
سطح قيمتها: مُستَوى الأَسعارِ.
ـ درسطح عالى: عَلَى مُستَوً عالٍ.
سطح معلومات او: مُستَوى مَعْلوماتِهِ.
ـ در سطح بين المللى: عَلى الصَّعيدِ الدَّوْلِيِّ.
ـ درسطح رسمى: عَلى المُستَوى الرَّسْمِيِّ.
سطل آب: الدَّلْوُ، صَفيحَةُ الماءِ، جَرْدَلُ الماءِ، سَطْلُ الماءِ.

سفارتخانه: دارُ السِّفارَةِ.
سفارش کرد: أوْصَى بِـ...
ـ دربارهٔ او سفارش کرد: وَصَّى بِهِ، أوْصَى بِهِ.
سفال: خَزَفٌ، فَخّارٌ.
سفت وسخت: مُحْکَمٌ، صُلْبٌ (جامِد، قَوِي درتداول مصریان).
ـ زمین سفت: أرضٌ صُلْبَة.
سفت وسخت ایستادگی کرد: وَقَفَ مَوقِفًا صُلْبًا.
سفته: سُفْتَجَة (کَمْبِیالَة).
سفر به خیر: مَصحوبٌ بِالسَّلامَةِ.
سفره پُرنان باد (درمقام سپاسگزاری میهمان از میزبان): سَفْرَةٌ دائِمَةٌ، سَفْرَةٌ عامِرَةٌ.
سفیر سیار: السَّفیرُ المُتَجَوِّلُ.
سفیر فوق العاده: مَبْعوثٌ خاصٌّ.
ـ او سفیر کبیر ایالات متحدهٔ امریکا در دربار شاهنشاهی ایران است: هُوَ سَفیرٌ لِلْوِلاياتِ المُتَّحِدَةِ الأمریکِيَّةِ لَدى البَلاطِ الشّاهِنشاهِيِّ الإيرانِيِّ.
سفینهٔ فضائی: سَفینَةُ الفَضاءِ.
سقط جنین کردن: الإجْهاضُ.
سقوط دولت: إقالَةُ الحُکومَةِ.
سقوط شهر (اشغال شهر): تَسَلُّمُ المَدینَةِ (إحْتِلالُ المَدینَةِ).
سقوط هواپیما، سرنگون شدن هواپیما: سُقوطُ الطّائِرَةِ.
سکان کشتی: دَفَّةُ السَّفینَةِ، سُکّانُ السَّفینَةِ.
سکته: فَجْأَةٌ، سَکْتَةٌ.
سکته کرد: أُصیبَ بِنَوْبَةٍ قَلْبِيَّةٍ.
سکسکه: فَهْقَةٌ، (زُغْطَة درتداول مصریان).
سکوی بندر: رَصیفُ المیناءِ.
سکوی پرتاب موشك: قاعِدَةُ إطْلاقِ الصّاروخِ.
سکوی قطار راه آهن: إفْریزُ مَحَطَّةِ القِطارِ، رَصیفُ مَحَطَّةِ القِطارِ.
سگ هار: کَلْبٌ مَسْعُورٌ.
سل: الدَّرَنُ، السُّلُّ الرِّئَوِيّ.
سلاحهای شیمیایی: الأَسْلِحَةُ الکیمائِيَّةُ.
سلاحهای کلاسیك (معمولی): الأَسْلِحَةُ التَّقْلیدِيَّةُ.
سلاحهای مرگبار: الأسْلِحَةُ الفَتّاکَةُ.
سلاحهای هسته ای: الأسْلِحَةُ النَّوَوِيَّةُ، الذَّرِّيَّةُ.
سلاحهای هیدرژنی: الأَسْلِحَةُ الهَیْدروجینِيَّةُ.
سلب آزادی، ایجاد خفقان: کَبْتُ الحُرِّيَّةِ، خَنْقُ الحُرِّيّاتِ.
سلب مصونیت سیاسی: رَفْعُ الحَصانَةِ الدِّبْلوماسِيَّةِ.
سلول بدن: خَلایا الجِسْمِ.
سلول زندان: زِنْزانَةٌ.
سم پاش: المِرْذاذ، رَذاذٌ.
سم پاشی درخت: تَعْفیرُ الأَشْجارِ.
سم ستوران: سَنابِكُ الخَیْلِ.
سن تآتر: خَشَبَةُ المَسْرَحِ.
سنجاق ته دار: دَبُّوسٌ، مِغْرَزٌ.
سنجاق سر: دَبُّوسُ الشَّعْرِ.
سند مالکیت: صَكُّ العَقارِ.
سندیکای اصناف، پیشه وران: نِقابَةُ المِهْنِيِّینَ.
سندیکای کارگران: نِقابَةُ العُمّالِ.
سنگ قلاب: المِقْلاعُ، المِخْذَفَةُ.
سنگ اندازی می کند، اشکال می تراشد، مانع ایجاد می کند: يُعَرْقِلُ.
سنگ تراشی: النَّحْتُ.
سنگ (حجر الاسود) رابوسید: إسْتَلَمَ الحَجَرَ، قَبَّلَ الحَجَرَ.
سنگر: خَنْدَقٌ.
سربازان درسنگر های خود موضع گیری کردند: اِتَّخَذَ الجُنودُ مَواقِعَهُم فِي الخَنادِقِ، أَخَذَ الجُنودُ مَواضِعَهُم في الخَنادِقِ.
سنگ زیر بنا: حَجَرُ الأَساسِ، حَجَرُ الزّاوِيَةِ.
سنگ فندك: حَجَرُ القَدّاحَةِ.
سنگهای قیمتی: الأَحْجارُ الکَریمَةُ.
سنن وآداب پوسیده: التَّقالیدُ البالِيَةُ.
سوءِ استفاده کردن: الاسْتِغْلالُ.
ـ از موقعیت خود سوءِ استفاده می کند: يَسْتَغِلُّ مَرْکَزَهُ.
ـ کلام مراسوءِ تعبیر کرد: أَساءَ فَهمِيَ.
سوءِ قصدبه جان: مُحاوَلَةُ الاغْتِیالِ.
سوءِ قصد دارد: يَضْمُرُ السّوءَ.
سوار هواپیما شد: رَکِبَ الطّائِرَةَ، اِمْتَطى الطّائِرَةَ.
سوار تاب شد: رَکِبَ المُرْجیحة أو الأُرْجوحَة.
سوار چرخ وفلك شد: رَکِبَ دُولابَ الهَواءِ.
سؤال کردن (توضیح خواستن) از دولت: اسْتیضاحُ الحُکومَةِ.
سوانح: نَوائِبُ، کَوارِثُ.
سوپ: شُرْبة، الحَساء، شُوب.
سوپ می خورد: يَحْتَسِي شُرْبة، يَشْرَبُ الحَساءَ.
سوت: صَفّارَةٌ.
سوت خطر: صَفّارَةُ الإنْذارِ.
سوت رفع خطر: صَفّارَةُ الأَمْنِ.
سوت زدن: تَصْفیرٌ.
سوختگیری کرد: تَزَوَّدَ بالوَقودِ، أَخَذَ

الوَقودَ.

سود: فائِدَةٌ.

سودبخش: مُثْمِرٌ.

سودجو: وُصوليٌّ، مَصْلَحِيٌّ، انتِهازِيٌّ.

سودمند: نافِعٌ.

سوراخ ديوار: نَقْبُ الحائِط (خُرْمُ الحائِط درتداول مصريان).

سوسياليست: الاشْتِراكِيُّ.

سوكوارى: حِدادٌ.

سوكوارى عمومى: حِدادٌ عامٌّ.

سوگند: يَمينٌ، حَلْفٌ، قَسَمٌ.

ـ به خداسو گندخورد: حَلَفَ بِاللهِ، أَقسَمَ بِاللهِ.

سوگند يادكرد: أَدّى اليَمينَ.

ـ وزراى جديد سوگند يادكردند: أَدّى الوُزَراءُ الجُدُدُ اليَمينَ الدُّستورِيَّةَ.

سهل انگارى: التَّلَكُّؤ، المُماطَلَة، التَّساهُلُ.

سهل انگارى مى كند: يَتَلَكَّأُ، يُماطِلُ، يَتَساهَلُ.

سهم: حِصَّةٌ، سَهْمٌ، نَصيبٌ، حَظٌّ.

ـ من به سهم خود ازشمامتشكرم: أَنَا بِدَوري أَشْكُرُكُم.

سهميهٔ من: حِصَّتِي.

سهيم كردن كارگران درسهام ـ شركتها: إشراكُ العُمّالِ في أَسهُمِ الشَّرِكاتِ.

سياست: السِّياسَةُ.

سياست افراطي: السِّياسَةُ المُتَطَرِّفَةُ.

سياست برترى نژادى: سِياسَةُ التَّفْرِقَةِ العُنْصُرِيَّةِ، التَّمييزُ العُنْصُرِيُّ.

سياست بى طرفى: سِياسَةُ الحِيادِ، سِياسَةُ عَدَمِ الانْحِيازِ.

سياست بى طرفى مثبت: سِياسَةُ الحِيادِ الإِيجابِيُّ.

سياست تجاوز كارانه صلح جهانى را به خطر تهديد مى كند: سِياسَةُ العُدْوانِ تُهَدِّدُ السَّلامَ العالَمِيَّ، سِياسَةُ العُدْوانِ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلى السَّلامِ العالَمِيِّ.

سياست تفرقه اندازى: سِياسَةُ فَرِّقْ تَسُدْ.

سياست توسعه طلبى: سِياسَةُ التَّوَسُّعِ.

سياست جلب افكار: سِياسَةُ كَسْبِ الأَنصارِ.

سياست جهانى رامورد تفسير قرار داد: عَلَّقَ على السِّياسَةِ الدُّوَلِيَّةِ.

سياست حكيمانه، مدبرانه: السِّياسَةُ الرَّشيدَةُ.

سياست حكيمانه اى كه دولت ايران ازآن پيروى مى كند: السِّياسَةُ الرَّشيدَةُ الَّتي تَنْتَهِجُها الحُكومَةُ الإيرانِيَّةُ (تَتَّبِعُها...)

سياست خصمانه: السِّياسَةُ المُعادِيَةُ.

سياست دوستانه: السِّياسَةُ الوُدِّيَّةُ، سِياسَةُ الصَّداقَةِ.

سياست زورگوئى رابه شدت محكوم كرد: نَدَّدَ بِسِياسَةِ التَّحَكُّمِ.

سياست صرفه جوئى: سِياسَةُ التَّقَشُّفِ.

سياست ضداستعمارى: سِياسَةُ المُناهَضَةِ (المُناوَءَةِ) لِلاسْتِعْمارِ.

سياست عدم بى طرفى: سِياسَةُ الانحِياز.

سياست ليدرهاى افراطي... شكاف رابين احزاب عميق تركرده است: إنَّ السِّياسَةَ الَّتي يَنْتَهِجُها الزُّعَماءُ المُتَطَرِّفونَ قَدْ وَسَّعَتْ شُقَّةَ الخِلافِ بَيْنَ الأَحْزابِ. إنَّ السِّياسَةَ الَّتي يَتَّبِعُها القادَةُ المُتَطَرِّفونَ قَدْ وَسَّعَتِ الخِلافَ بَيْنَ الأَحْزابِ.

سياست متمايل: السِّياسَةُ المُوالِيَةُ.

ـ اين سياست صلح جهانى رابه حطر مى افكند، دچار مخاطره مى سازد: هٰذِهِ السِّياسَةُ تُشَكِّلُ خَطَرًا عَلى السَّلامِ العالَمِيِّ، تُهَدِّدُ السَّلامَ العالَمِيَّ.

سياهپوستان: المُلَوَّنونَ.

سياهپوستان امريكايي: المُلَوَّنون الأَميرِكِيون.

سيب زمينى: بَطاطِسُ، بَطاطَة.

سيب زمينى كه باشير مخلوط شود: البَطاطِسُ المَهْوكُ بِاللَّبَنِ.

سير: ثُومٌ.

سير، سيرى: شِبَعٌ.

ـ من سيرم: أَنَا شَبْعان.

سيستم اجتماعى: النِّظامُ الاجْتِماعِيّ.

سيستم سرمايه دارى: النِّظامُ الرَّأْسِمالِيُّ.

سيستم فئودالى: النِّظامُ الإِقطاعِيُّ.

سيگارش راآتش زد: أَشْعَلَ سِيجارَتَهُ، وَلَّعَ سِيجارَتَه (عاميانه).

سيگار تند: سِيجارَةٌ حادَّةٌ.

سيگار ملايم: سِيجارَة خَفيفَةٌ.

سيگارمى كشد: يُدَخِّنُ: يَشْرَبُ السِيجارَة.

سيلوى گندم: صَوْمَعَةُ القَمْحِ.

سيم: سِلْك.

سيم برق: سِلْكُ الكَهْرَباءِ.

سيمهاى خاردار: الأَسلاك الشّائِكَة.

سيماى صورت: مَلامِحُ الوَجْهِ، قَسِماتُ الوَجْهِ، لَمَحاتُ الوَجْهِ (چين خوردگى هاى صورت: تَجاعِيدُ الوَجْه).

سيماى جامعه را تغيير داد: غَيَّرَ مَلامِحَ المُجْتَمَعِ.

شاخ گاو: قَرنُ البَقَرةِ أو الثَّورِ.
شاخهٔ درخت: غُصنُ الشَّجَرَةِ.
شادابی، طراوت: النَّضِرَةُ.
شادروان: المَغفورُ لَه، الفَقيدُ السَّعيدُ.
شادشدم: سُرِرْتُ، فَرِحتُ.
شادمانی: فَرَحٌ، سُرُورٌ.
ـ باشادمانی وخرمی: بِالفَرَحِ والمَسَرّاتِ.
شاشدان: مِبْوَلَةٌ.
شاغول بنائی: خَيطُ البَنّاءِ (مِطْمَر).
شاگردی استادکردن: التَّتَلْمُذُ عَلى الأُستاذِ.
شاگرد مدرسه: تِلْميذُ المَدْرَسَةِ.
شاگرد شوفر: مُساعِدُ السّائِقِ.
شاگرد نانوا: صانِعُ الخُبزِ، الخَبّاز.
شال گردن: لِفاعٌ، مِلْفَعَةٌ.
شام: عَشاءٌ.
شام خوردم: تَعَشَّيتُ، تَناوَلْتُ العَشاءَ.
ـ آیاشام خورده ای؟: هَل تَعَشَّيتَ، هَلْ تَناوَلْتَ العَشاءَ؟
شامگاه: اللَّيلُ.
شامگاه (دراصطلاح نظامی): طابورُ المَساءِ لِتَحِيَّةِ العَلَمِ.
شانس ندارم: لَيسَ عِندِي حَظٌّ.
شانسی: عَلى نَصيب.
شانه: كَتِفٌ، كاهِلٌ.
ـ سرش را شانه کرد: سَرَّحَ (مَشَطَ) شَعْرَهُ.
ـ این کار شانه ام را خم کرد: هٰذا العَمَلُ أَثْقَلَ كاهِلي.
شانهٔ تفنگ: خِزانَةُ البُنْدُقِيَّةِ.
شاهنامه: سِيَرُ المُلوكِ.
شاهنامهٔ فردوسی از شاهکارهای ادبیات ایران است: شاهْنامَةُ الفِرْدَوْسِيّ مِن رَوائِعِ الأَدَبِ الفارِسِيِّ.
شاه، پادشاه: مَلِكٌ.
شاهین: الصَّقْرُ.
شایان بسی اهمیت آنکه... شایان توجه آنکه: وَمِنَ الأَهَمِّيَّةِ بِمَكانٍ أَنَّ... وجَديرٌ بِالذِّكرِ أَنَّ... وحَرِيٌّ بِالذِّكْرِ أَنَّ...، وَمِمّا يَجْدُرُ بِالذِّكْرِ أَنَّ...
شایان توجه است، قابل توجه است: جَديرٌ بِالعِنايَةِ.
شاید او، باشدکه او...: لَعَلَّهُ، عَلَّهُ... رُبَّما، عَسَى أَنَّه.
شایستگی: اللِّياقَةُ، الجَدارَةُ.
شایعات مغرضانه: الإشاعاتُ المَزْعومَةُ، الإشاعاتُ المَحْمومَةُ.
شایعات بی اساس: الإشاعاتُ الكاذِبَةُ، إشاعاتٌ لا أَساسَ لَها.
شبانه: لَيْلِيٌّ، مَسائِيٌّ.
مدرسهٔ شبانه: مَدْرَسَةٌ لَيْلِيَّةٌ، مَدْرَسَةٌ مَسائِيَّةٌ.
شب به خیر: تُصْبِحونَ عَلى خَيرٍ، أَسْعَدَ اللهُ مَساءَكُمْ، لَيْلَتُكُمْ سَعيدَةٌ، طابَ مَساؤُكُمْ، سَعِيدا (تعبیر اخیر در بین مسیحیان مصري ـ أقباط ـ متداول است).
شبکهٔ جاسوسی: عِصابَةٌ جاسوسِيَّةٌ، شَبَكَةُ تَجَسُّسٍ.
شبکهٔ قاچاقچیان: عِصابَةُ المُهَرِّبِينَ.
شب نشینی مجلل: حَفْلَةٌ ساهِرَةٌ، السَّهْرَةُ الرّائِعَةُ.
شبیخون زدن: الإغارَةُ في اللَّيلِ.
شتاب زدگی مکن: لا تَتَسَرَّعْ.
شتاب کرد: أَسْرَعَ، هُرِعَ.
شخص: إنْسانٌ، شَخْصٌ، فَرْدٌ.
شخص احساساتی: رَجُلٌ مُنْدَفِعٌ، حَسّاسٌ، عاطِفِيٌّ.
شخص انگل: المُتَطَفِّلُ، الطُّفَيْلِيُّ.
شخص بیکار: العَطِلُ، العاطِلُ.
شخص افتاده ای است: هُوَ رَجُلٌ مُتَواضِعٌ.
شخص بی نظیری است: شَخْصٌ لا مَثيلَ (نَظيرَ) لَهُ.
شخص کوتاه قد (کوتوله): رَجُلٌ قَزَمٌ. ج؛ أَقْزامٌ (درزبان عربی معاصراین تعبیر به عنوان اهانت وتحقیر به کار می رود ضد عِمْلاق).
شخص گمنام وغیر مشهور: رَجُلٌ خامِلُ الذِّكْرِ، رَجُلٌ مَغْمورٌ.

شخص معتاد: رَجُلٌ مُدْمِنٌ.
شخص مظنون دستگیر شد: قُبِضَ عَلى الشَّخْصِ المَشْبوهِ.
شخص نامطلوب (اصطلاح سیاسی): شَخْصٌ غَيْرُ مَرْغوبٍ فيهِ.
شخص مجهول الهویة: رَجُلٌ مَجْهولٌ.
شخصیتهای برجسته: الشَّخْصِيّاتُ المَرْموقَةُ، الشَّخْصِيّاتُ البارِزَةُ.
ـ **اشخاص مرموز:** عَناصِرُ مُريبَةٌ، شَخْصِيّاتٌ مُريبَةٌ.
ـ **این شخص عینًا خودش است:** هٰذا الشَّخْصُ هُوَ نَفْسُهُ.
شخصی (اتومبیل): مَلّاكِيّ (درمصر) خُصوصِيّ (درعراق وسعودی وکویت)
شدت بحران بین المللی: حِدَّةُ التَّوَتُّرِ الدَّوْلِيّ.
شدت کشمکش: حِدَّةُ الصِّراعِ.
شدید اللحن: شَديدُ اللَّهْجَةِ.
شذوذ اخلاقی: رُضوضٌ في الأَخْلاقِ، انْحِرافٌ خُلُقِيّ.
شراب: نَبيذٌ، شَرابٌ.
شرارهٔ آتش: شَرارَةُ النّارِ.
شرارهٔ عشق، سوزعشق: شَرارَةُ الحُبِّ، لَوْعَةُ الحُبِّ.
شربت (آشامیدنی وخنکی): شَرْباتٌ، شَرْبَةٌ.
شربت (دارو): الدَّواءُ السّائِلُ، المَذيقُ.
شرکت: الشَّرِكَةُ.
شرکت باربری: شَرِكَةُ النَّقْلِ وَالشَّحْنِ.
شرکت بیمه: شَرِكَةُ التَّأْمينِ.
شرکت بیمهٔ اجتماعی: شَرِكَةُ التَّأْمينِ الاجْتِماعِيّ.
شرکت سهامی: شَرِكَةٌ مُساهَمَةٌ.
شرکت کشتی رانی: شَرِكَةُ المِلاحَةِ.
شرکت کشتیرانی ایران در خلیج فارس: شَرِكَةُ المِلاحَةِ الإيرانِيَّةِ في الخَليجِ.
شرکت مسافر بری: شَرِكَةُ نَقْلِ الرُّكّابِ.
شرکت واحد اتوبوسرانی: شَرِكَةُ النَّقْلِ العامِّ لِلْمواصَلاتِ.
شرکت هواپیمایی ملی ایران: شَرِكَةُ الطَّيَرانِ الوَطَنِيَّةِ الإيرانِيَّةِ.
شعار دادن: الهُتافُ.
شعارهای جاوید باد پادشاه معظم گوش تارك فلك راکر می کرد: وَكانَتِ الهُتافاتُ بِحَياةِ المَليكِ المُعَظَّمِ تَشُقُّ عَنانَ السَّماءِ.
شعارهای خصمانه ومغرضانه: الهُتافاتُ المُعادِيَةُ.
شعارهای زنده بادرهبر عالیقدر درفضای آسمان طنین اندازبود: وَكانَتِ الهُتافاتُ بِحَياةِ الزَّعيمِ الكَبيرِ تُدَوّي في السَّماءِ.
شعبده: شَعْوَذَةٌ.
شعر از آقای... وآهنگ از آقای... (ترانه): مِنْ كَلِماتِ السَّيِّدِ... وَأَلْحانِ السَّيِّدِ...
شعلهٔ آتش: لَهيبُ النّارِ.
شعله های آتش زبانه کشید: اِنْدَلَعَتْ أَلْسِنَةُ النّيرانِ.
شعله ور ساختن آتش جنگ: إِشْعالُ نارِ الحَرْبِ، إِضْرامُ نيرانِ الحَرْبِ.
شغل معلمی: مِهْنَةُ التَّدْريسِ، التَّعْليمِ.
شکار: صَيْدٌ.
شکارچی: صَيّادٌ.
شکاف در: فُتْحَةُ البابِ.
شکاف دیوار: تَصَدُّعُ الجِدارِ.
شکاف را پرمی کند، خلأ راپر می کند: يَسُدُّ الفَراغَ، يَرْأَبُ الصَّدْعَ، يَسُدُّ الثُّغْرَةَ.
شکاف سیاسی: فَجْوَةٌ سِياسِيَّةٌ، فَراغٌ سِياسِيٌّ.
شکاف سیاسی بین دو کشوربه وجود آمده است: وَقَعَ فَراغٌ سِياسِيٌّ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، حَدَثَتْ فَجْوَةٌ سِياسِيَّةٌ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.
شکایت، بی مورداست: لا مُبَرِّرَ لِلشَّكْوى، شَكْوى لا مُبَرِّرَ لَها.
شکستن: الكَسْرُ.
شکستگی استخوان: رُضوضٌ في العَظْمِ، كَسْرُ العَظْمِ.
شکستن تخمه: قَزْقَزَةُ اللُّبِّ (درتداول مصریان).
شکستن محاصرهٔ اقتصادی: تَحْطيمُ الحِصارِ الاقْتِصادِيّ.
شکستن محاصرهٔ نظامی: فَكُّ الحِصارِ.
ـ **کوشش او باشکست روبروشد، درکوشش خود شکست خورد:** باءَ سَعْيُهُ بِالفَشَلِ، فَشِلَ في مَسْعاهُ، خابَ في سَعْيِهِ.
شکمبه: الكَرِشُ.
شکنجه دادن: التَّعْذيبُ.
شکوفا، شکوفان: اِزْدِهار، المُزْدَهِرُ.
شکوفا شد: اِزْدَهَرَ، نَوَّرَ.
ـ **اقتصاد شکوفان:** اِقْتِصادٌ مُزْدَهِرٌ.
ـ **صورتش چون گل شکفته شد:** تَفَتَّحَ وَجْهُهُ كالوَرْدَةِ، تَوَرَّدَ خَدُّهُ.
شکوفه: زَهْرَةٌ، نَوْرٌ (جوانه: بُرْعُمٌ).
ـ **راستی، شکوفهٔ درخت درفصل بهار چقدر زیبا است:** عَلى فِكْرَةٍ، ما أَجْمَلَ النَّوْرَ في مَوْسِمِ الرَّبيعِ.
شکیبائی درمصائب: الصَّبْرُ والسُّلْوى فِي المَصائِبِ، الجَلَدُ عَلى الشَّدائِدِ.
شلاق: سَوْطٌ (كُرْباجٌ درتداول مصریان).

شلوار: بَنْطَلون (سِروال).
شلوغ است: زِحامٌ.
شلوغی وآشوب: اِضطراباتٌ.
شلوغ کرد: عَمِلَ دَوْشَةً (عامیانه).
شلیك، با مسلسل شروع شد: بَدَأَ التَّراشُقُ بِالرَّشّاشِ، الرَّمْيُ بِالرَّشّاشِ.
شلیك توپ: قَذْفُ المِدْفَعِ.
شلیك گلوله: إِطْلاقُ الرَّصاصِ.
ـ بیست ویك گلوله توپ شلیك شد: أُطْلِقَتِ المِدْفَعِيَّةُ واحِدَةً وَعِشْرِينَ طَلْقَةً.
شما: أَنتَ، أَنتُم.
شما دانشجویان: أَنتُمُ الطُّلّابُ.
شمارهٔ تلفن: رَقْمُ التّليفون، (الهاتِف).
شماره کرد مدادها را: عَدَّ أَقْلامَ الرَّصاصِ.
شمارهٔ مخصوص: العَدَدُ الخاصُّ، العَدَدُ المُمتازُ.
شما مورد توجه ما هستید: أَنتَ مَشْمولُ نَظَرِنا، أَنتَ فِي نَظَرِنا، أَنتَ تَحْظَى بِعِنايَتِنا.
شما واجد شرایط اعزام محصل به خارج هستید: تَتَوَفَّرُ لَدَيْكَ شُروطُ عُضْوِيَّةِ البَعْثَةِ الدِّراسِيَّةِ إِلى خارِجِ البِلادِ.
شما واجد شرایط پذیرش دراین گروه نیستید بنابراین با تقاضای شما موافقت نشد: لا تَتَوَفَّرُ لَدَيْكُم شُروطُ الالْتِحاقِ بِهَذا القِسْمِ لِذَلِكَ فَقَدْ رُفِضَ طَلَبُكُم.
شمشیر: سَيْفٌ.
شمشیر بازی: أَلعابُ الشِّيشِ، لُعْبَةُ الشِّيشِ.
شمشیر کشید: سَلَّ السَّيْفَ.
شنا: سِباحَةٌ، عَوْمٌ.

شناور: سابِحٌ، عائِمٌ.
شناسائی رژیم جدید: الاعتِرافُ بِالحُكْمِ الجَديدِ أَو بِالنِّظامِ الجَديدِ أَو بِنِظامِ الحُكْمِ الجَديدِ.
ـ برگ شناسائی: بِطاقَةُ الهُوِيَّةِ.
شناسنامه: البِطاقَةُ الشَّخْصِيَّةُ، وَرَقَةُ الهُوِيَّةِ، بِطاقَةُ العائِلَةِ.
شنل سفید: بُرْنُس (درتداول کشورهای غرب جهان عرب ـ لیبی، مغرب، تونس، الجزائر).
شنوندگان عزیز توجه فرمائید: نُوَجِّهُ عِنايَةَ المُستَمِعينَ الكِرامِ؛ مُستَمِعينا الكِرامِ، نُوَجِّهُ عِنايَتَكُم.
شن های ریز: دِقاقُ الحَصى.
شوخی کردن: هِزارٌ، مُزاحٌ.
ـ با من شوخی کرد: مَزَحَ مَعِي (هَزَّرَ مَعِي درتداول مصریان).
شورای امنیت: مَجْلِسُ الأَمْنِ.
شورای امنیت برای بررسی اوضاع بحرانی خاورمیانه جلسهٔ فوق العاده تشکیل داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الأَمْنِ جَلْسَةً طارِئَةً (اِجْتِماعًا طارِئًا) لِدِراسَةِ المَوْقِفِ المُتَوَتِّرِ فِي الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
شورای انقلاب: مَجْلِسُ قِيادَةِ الثَّوْرَةِ.
شورای دانشکده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.
شورای دانشکده به بررسی مدارك علمی شما پایان داد ولی من نمی دانم که شورا باپذیرش شما دردانشکده موافقت نموده است یا خیر؟: أَنْهى مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ دِراسَةَ مُؤَهِّلاتِكُم العِلْمِيَّةِ وَلَكِنَّنِي لا أَدْرِي ما إِذا كانَ المَجْلِسُ قَدْ وافَقَ عَلى قَبُولِكُمْ فِي الكُلِّيَّةِ أَمْ لا.
شورا یعالی پیشاهنگی: المَجْلِسُ الأَعْلى لِلكَشّافَةِ (لِلْجَوّالَةِ).

شورا یعالی دانشگاهها: المَجْلِسُ الأَعْلى لِلجامِعاتِ.
شورای مرکزی دانشگاه: مَجْلِسُ الجامِعَةِ.
شورشهای نژادی خونین: الاضْطِراباتُ العُنْصُرِيَّةُ الدّامِيَةُ.
شوسه کردن جاده: رَصْفُ الطَّرِيقِ، تَعْبِيدُ الطَّرِيقِ، تَسْوِيَةُ الطَّرِيقِ.
شهرتش جهانگیر شد: ذاعَ صِيتُهُ فِي العالَمِ، مَلَأَ صِيتُهُ الآفاقَ.
شهرت خوبی دارد: لَهُ سُمْعَةٌ حَسَنَةٌ.
شهرت فراوان دارد: لَهُ صِيتٌ ذائِعٌ.
شهر: مَدِينَةٌ، بَلْدَةٌ.
شهر را تسخیر کرد، اشغال کرد: استَولى على المَدِينَةِ، احْتَلَّ المَدِينَةَ.
شهر سازی: تَخْطِيطُ المُدُنِ.
شهرستان: قَضاءٌ (در عراق) مُدِيرِيَّةٌ (در مصر) مَدِينَةٌ.
شهر صنعتی: مَدِينَةٌ صِناعِيَّةٌ.
شهر طهران دردامنهٔ کوه دماوند قرار گرفته است: مَدِينَةُ طَهْرانَ واقِعَةٌ عَلى سَفْحِ (على هَضْبَةِ) جَبَلِ دَماوَند.
شهرهای ایران: مُدُنُ إِيرانَ، بُلْدانُ إِيرانَ.
شهریهٔ تحصیلی: رُسومُ الدِّراسَةِ، أُجورُ الدِّراسَةِ.
شهریهٔ دانشگاهی: الرُّسومُ الجامِعِيَّةُ، الأُجورُ الجامِعِيَّةُ.
شیاد: بَكّاشٌ (درتداول مصریان)، مُحْتالٌ.
شیپور آماده باش زده شد: نُفِخَ نَفِيرُ الاستِعْدادِ.
شیر آب: حَنَفِيَّةُ الماءِ، صِمامٌ، صُنْبورٌ.
شیر پاستوریزه شده: الحَلِيبُ المُبَسْتَرُ، اللَّبَنُ المُعَقَّمُ.

شیر خوارگاه: دارُ الحَضانَةِ.
شیرینی فروش: بائِعُ الحَلْوِيّاتِ (حَلْواني).
شیشه: زُجاجٌ (اِزاز درتداول مصریان).
شیشه ترك برداشت: شُرِخَ الزُّجاجُ، اِنفَطَرَتِ الزُّجاجَةُ.
شیشه را هنگام استعمال شربت تکان دهید: رُجَّ الدَّواءَ السائِلَ (المَذيق) عِنْدَ الشُّرْبِ، رُجَّ القِنّينَةَ عِنْدَ شُرْبِ الدَّواءِ.
شیفتهٔ تو هستم: أنا مُغْرَمٌ بِكَ، أنا مولَعٌ بِكَ.
شیك: شِياكَةٌ، أناقَةٌ، أنيقٌ.
شیلنگ آب: خُرطومُ الماءِ.
ـ این کفش شیك است: هٰذا الحِذاءُ جَميلٌ أو أَنيقٌ (هٰذِهِ الجَزْمَةُ جَميلَةٌ در تداول مصریان. هٰذِهِ القُنْدُرَةُ جَميلَةٌ در تداول عراقیان).

«ص»

صاحب امتیاز روزنامه: صاحِبُ الجَريدَةِ.

صادرات وواردات کشور: التَّصْديراتُ والمُسْتَورَداتُ لِلْبِلادِ، صادِراتُ البِلادِ وَوارِداتُها.

صادر کردن، وارد کردن: تَصديرٌ، إسْتيرادٌ.

صافی (چلو صافی): مِصفاةٌ.

صبحانه: فِطارٌ، رَيُوقٌ، إفْطارٌ.

صبحانه خوردم: فَطَرْتُ، أَكَلْتُ الفِطارَ، تَرَيَّقْتُ. (تعبیر اول ودوم درمصر وتعبیر سوم در عراق، سوریه ولبنان متداول است).

صبحانه خوردن: تَناوُلُ الفِطارِ.

ـ آیا صبحانه خورده اید؟ میل فرموده اید؟: هَلْ تَناوَلْتُم طَعامَ الفِطارِ؟، هَلْ فَطَرْتُم؟، هَلْ تَرَيَّقْتُم؟، هل تَناوَلْتُم طَعامَ الصَّباحِ؟

صبح به خیر: صَباحُ الخَيْرِ، صَبَّحَكُمُ اللهُ بِالخَيْرِ.

صَباحُ النُّور: درپاسخ صَباحُ الخَيْرِ.

صبح زود: الصَّباحُ المُبَكِّرُ.

صبح زود از خواب برمی خیزد: يَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا في الصَّباحِ، يَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا مِنَ النَّوْمِ صَباحًا.

صبحگاه (دراصطلاح نظامی): طابورُ الصَّباحِ لِتَحِيَّةِ العَلَمِ.

صبر: صَبْرٌ، إنْتِظارٌ.

ـ کمی صبرکن، أندکی درنگ کن: انْتَظِرْ قَليلًا، اُمْكُثْ قَليلًا.

صحرا: واحَةٌ، صَحْراءُ.

صحرای بی آب وعلف: صَحْراءُ قاحِلَةٌ.

صحنهٔ تآتر: مَشْهَدُ المَسْرَحِيَّةِ.

صحنهٔ جنگ: مَسْرَحُ القِتالِ.

صحنهٔ نبردخونین: مَسْرَحُ الاشْتِباكِ الدّامِيّ، مَسْرَحُ القِتالِ الدّامِيّ، مَيْدانُ القِتالِ، مَشْهَدُ الصِّراعِ الدّامِيّ.

صدا: صَوْتٌ.

صداهارا درگلو خفه کرده اند: لَقَدْ كُمَّتِ الأَفْواهُ.

صدایش بااندوه در آمیخته است: صَوْتُهُ مُمْتَلِئٌ بِالحُزْنِ، يُخالِطُ صَوْتَهُ الشَّجَنُ.

صدای طنین انداز: الصَّوْتُ المُدَوِّي.

صدای کف زدن درتالار کنفرانس طنین انداز شد: جَرَى دَوِيٌّ هائِلٌ مِنَ التَّصْفيقِ الحادِّ في قاعَةِ المُؤْتَمَرِ، دَوَّتْ قاعَةُ المُؤْتَمَرِ بِالتَّصْفيقِ.

صدراعظم آلمان: مُسْتَشارُ أَلمانيا.

صدر مجلس: مِنَصَّةُ الحَفْلِ، (الدست).

صدر هیئت رئیسهٔ شورای اتحاد جماهیر شوروی: رَئِيسُ المَجْلِسِ الأَعْلَى لِلاتِّحادِ السوفييتيّ.

صرفه جوئی: التَّقَشُّفُ.

صریحًا می گویم: أَقولُ بِصَراحَةٍ.

صف: طابورٌ، صَفٌّ.

صف بلند: طابورٌ طَويلٌ، صَفٌّ طَويلٌ.

صف آرائی: مَصافٌّ، عَرْضُ الصُّفوفِ.

صف آرائی دربرابر دشمن: المَصافُّ أَمامَ العَدُوِّ.

صفحهٔ تلویزیون: شاشَةُ التِّليفِزْيون.

صفحهٔ کتاب: صَفْحَةُ الكِتابِ.

صفحهٔ درخشانی درتاریخ ملتها گشود: أَضافَ إلى تاريخِ الشُّعوبِ صَفْحَةً ناصِعَةً.

صفحهٔ گرامافون: أُسْطوانَةُ غِرامافون، أُسْطوانَةُ الحاكِي.

صلاحیت دادگاه: اخْتِصاصُ المَحْكَمَةِ، صَلاحِيَّةُ المَحْكَمَةِ.

ـ به صلاحیت دادگاه اعتراض نمود ودادگاه اعتراض وارد کرد: طَعَنَ في اخْتِصاصِ المَحْكَمَةِ، ورَفَضَتِ المَحْكَمَةُ الطَّعْنَ.

صلح: السَّلامُ.

صلح بین المللی: السَّلامُ الدَّوْلِيُّ.

صلح جهانی: السَّلامُ العالَمِيّ.

صلح کردندباهم: تَصالَحا، تَصالَحوا.

صلح، بین دوکشور برقرار شد: اسْتَقَرَّ السَّلامُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ، حَلَّ السَّلامُ بَيْنَ البَلَدَيْنِ.

صلح وآرامش درسراسر کشور برقرار گردید: اسْتَتَبَّ السَّلامُ والأَمْنُ فِي أَنْحاءِ البِلادِ.

صلیب شکسته (شعار نازی): الصَّلیبُ المَعْقوفُ.

صمیمانه ترین تبریکات وآرزوهای خودرابه جنابعالی تقدیم می دارم: أَبْعَثُ إِلَیْکُم بِأَحَرِّ التَّهاني وَأَخلَصِ الآمالِ وَأَعْمَقِ الأَمانِيِّ.

صمیم دل: صَمیمُ القَلْبِ.

صمیم موضوع: صُلْبُ المَوْضوعِ.

صنار، یك شاهی، یك پول سیاه، یك پاپاسی ارزش ندارد: لا یُساوي نِکْلَةً (در تداول مصریان) لا یُساوي فَلْسًا (درتداول عراقیان) ودرزبان فصیح: لا یُساوي شَرْوَی نَقیرٍ (پوست روی دانهٔ خرما).

صنایع روستائی: الصِّناعاتُ الرِّیفِیَّةُ، الصِّناعاتُ القَرَوِیَّةُ.

صنایع سبك: الصِّناعاتُ الخَفیفَةُ.

صنایع سنگین: الصِّناعاتُ الثَّقیلَةُ.

صندوق انتخابات: صُنْدوقُ الاقْتِراعِ، صُنْدوقُ الانْتِخابِ.

صندوق بین المللی پول: صُنْدوقُ النَّقْدِ الدُّوَلِيّ.

صندوقهای رأی: صَنادیقُ الآراءِ.

صنعتی کردن کشور: تَصْنیعُ البِلادِ.

صورت جلسهٔ گذشتهٔ مجلس (پارلمان): مَضْبَطَةُ الجَلْسَةِ الماضِیَةِ لِلمَجْلِسِ، مَحْضَرُ الجَلْسَةِ السابِقَةِ لِلمَجْلِسِ.

صورت درهم کشیده: وَجْهٌ عابِسٌ، وَجْهٌ مُکْفَهِرٌّ (وَجْهٌ مُکَشِّرٌ عامیانه).

صورتش را از من برگردانید: أَشاحَ بِوَجْهِهِ عَنّي، أَدارَ وَجْهَهُ عَنّي.

صورت مجلس: المَحْضَرُ.

صورت گرفت: جَرَی، تَمَّ.

ـ رأی گیری صورت گرفت: تَمَّ (جَرَی) الاقْتِراعُ.

ـ مذاکرات صورت گرفت: تَمَّتِ (جَرَتِ) المُباحَثاتُ، المُحادَثاتُ.

«ض»

ضايعهٔ دردناك، اسف انگيز: مُصيبَةٌ فادِحَةٌ، فِقْدانٌ مُؤْلِمٌ.
ضايعات وعوارض بيمارى: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.
ضد اطلاعات: المُخابَراتُ المَرْكَزِيَّةُ.
ضد عفونى كردن، استرلبزه كردن لبنيات: تَعْقيمُ الأَلْبانِ.

ـ با من ضديت دارد: هُوَ مُعارِضٌ لي، يُعادِيني.
ضرابخانه: دَارُ ضَرْبِ النُّقودِ.
ضميمه، پيوست...: مُرْفَقٌ...
ضميمه كن به آن: أَرْفِقْهُ بِهِ.
ضيافت شامى به افتخار قهرمانان تيم فوتبال درهتل هيلتون در پايتخت برپاشد: أُقيمَتْ حَفْلَةُ عَشاءٍ تَكْرِيمًا لأَبْطالِ فَريقِ كُرَةِ القَدَمِ في فُنْدُقِ هيلتون فِي العاصِمَةِ.
ضيافت ناهارى به افتخار ميهمان عاليقدربر پاكردند، ترتيب دادند: أَقامَ مَأْدُبَةَ غَداءٍ تَكْرِيمًا لِلضَّيْفِ الكَبيرِ، عَلىٰ شَرَفِ الضَّيْفِ الكَبيرِ.

«ط»

طايفهٔ كولی: غَجَرٌ.
طاس نرد: زَهْرُ النَّرْدِ.
طاق نصرت: قَوْسُ النَّصْرِ.
طبق عادت، طبق معمول: كالعادَةِ، كالمُعْتادِ.
طبق معمول به منزل برمی گردم: أَعُودُ إلى البَيْتِ كَالمُعْتادِ.
طبق معمول هر روز صبح به دفترش می آيد: يَحْضُرُ كَالمُعْتادِ إلى مَكْتَبِهِ صَباحَ كُلِّ يَوْمٍ.
طبقه: طَبَقَةٌ، فِئَةٌ.
طبقات مردم: فِئاتُ الشَّعْبِ.
طبقهٔ اول ساختمان: الدَّوْرُ الأَوَّلُ، الطّابَقُ الأَوَّلُ لِلعِمارَة.

طبقهٔ بازرگانان: رِجالُ الأَعْمال، أَصْحابُ التِّجارَة.
طبقهٔ پيشه وران: رِجالُ المِهَنِ، أَصْحابُ المِهَنِ.
طبقهٔ جوانان: جيلُ الشَّباب.
طبقهٔ زحمتكش: الطَّبَقَةُ الكادِحَةُ.
طبقهٔ فرهنگی: الجيلُ المُثَقَّفُ.
طبيعت درندگی: نَزْعَةٌ وَحشيّة، الطَّبيعَةُ الشَّرِسَةُ.
طبيعت وخوی انسانی: نَزْعَةٌ إنسانِيَّةٌ.
طراح مد: مُصَمِّمُ الأَزْياءِ.
طرح، پروژه: مَشْروعٌ.
طرح ريزی، برنامه ريزی: التَّخْطيطُ.
طرح تحقيق وپژوهش: خُطَّةُ البَحْثِ.

طرح ونقشهٔ ساختمان: تَصْميمُ البِناءِ، تَصْميمُ العِمارَةِ، التَّصْميمُ الهَنْدَسِيّ لِلعِمارَة، خَريطَةُ البِنايَةِ.
طرفدار: ناصِرٌ، مُؤَيِّدٌ، نَصيرٌ.
ـ من ازطرفداران بازی فوتبال هستم: أَنَا مِنْ أَنْصارِ لَعِبِ كُرَةِ القَدَمِ.
طعمه: فَريسَةٌ، طُعْمَةٌ.
طعمهٔ حيوان درنده: فَريسَةُ الحَيَواناتِ المُفْتَرِسَةِ.
طلای پشتوانهٔ اسكناس: غِطاءُ العُمْلَةِ مِنَ الذَّهَبِ، رَصيدُ الذَّهَبِ.
طلوع آفتاب: بُزوغُ الشَّمْسِ.
طوفان: عاصِفَةٌ، إعْصارٌ.
طومار را درنورديد: طَوى الطُّومار.

«ظ»

ظاهرًا چنین است: يَبْدو هٰكَذا.
ظاهر امر چنین است: هٰكَذا يَبْدو الأَمْرُ.
ظاهر كردن فيلم عكس: تَحْميضُ الصّورَةِ، الفِلْم.

ظرف، ظروف: إناءٌ، أَوانٍ، صَحْنٌ، صُحون (ماعون درتداول عراقيان).
ظرفيت اين كشتى هزارتن است: حُمولَةُ هٰذِهِ الباخِرَةِ أَلفُ طُنٍّ.
ظرفيت تكميل است: كامِلُ العَدَدِ، العَدَدُ كامِلٌ (اين تعبير معمولًا روى گيشهٔ سينما وامثال آن ديده مى شود).
ظرفيت خالص: حُمولَةٌ صافِيَةٌ.
ظرفيت ندارد: لَيْسَ لَدَيْهِ قابِلِيَّةٌ.

عادت کرد: تَعَوَّدَ، اِعتادَ.
عادات وسنن کهن: التَّقاليدُ التَّليدَةُ، التَّقاليدُ العَريقَةُ.
ـ به این کار عادت کرده است: تَعَوَّدَ عَلى هٰذَا العَمَلِ.
ـ به این کار عادت دارد: مُتَعَوِّدٌ عَلى هٰذَا العَمَلِ، مُعْتادٌ عَلى هَذا العَمَلِ.
عافیت باشد (پس از اصلاح وحمام **کردن):** نَعيمًا. (درپاسخ گویند: أَنْعَمَ اللهُ عَلَيْكَ).
عبور ومرور درشهربه کندی صورت گرفت: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرورِ في المَدينَةِ.
ـ وضع عبور ومرور فلج شد: شُلَّتْ حَرَكَةُ المُرورِ.
ـ از مرز عبورکرد: اِجْتازَ الحُدودَ، عَبَرَ الحُدودَ.
عدد سرسام آور: رَقْمٌ خَياليٌّ.
عده ای از دوستان وهمکاران: ثُلَّةٌ مِنَ الأَصْدِقاءِ، زُمْرَةٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، جَماعَةٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، لَفيفٌ مِنَ الزُّمَلاءِ، ثُلَّةٌ مِنَ الأَحْبابِ.
عدهٔ زیادی از مردم آنجا آمده بودند: كانَ قَدْ حَضَرَ هُناكَ جَمْعٌ غَفيرٌ مِنَ النّاسِ، عَدَدٌ كَبيرٌ مِنَ النّاسِ.
عذر خواستن: اعتِذارٌ.
ـ از آمدن عذر خواست: اعتَذَرَ عَنِ عَدَمِ الحُضورِ.

عرشهٔ کشتی: ظَهْرُ السَّفينَةِ.
عرصهٔ بین المللی: الصَّعيدُ الدُّوَليّ.
عرق سوز: الطَّفْحُ الحَراريّ.
عروس: عَروسَةٌ، عَروسٌ.
عروسك: دُمْيَةٌ، ج: دُمى.
عشق: غَرامٌ، حُبٌّ، هُيامٌ.
عشق من به میهن انگیزهٔ این فدا ـ کاری بود: كانَ الحافِزُ (الدّافِعُ) لِهٰذِهِ التَّضْحِيَةِ حُبّي لِلوَطَنِ.
عصبانی: عَصَبيٌّ.
ـ مرد عصبانی، تند: رَجُلٌ عَصَبيٌّ.
عصر، بعد ازظهر: مَساءٌ.
عصرها به گردش می رود: يَخْرُجُ لِلفُسْحَةِ في المَساءِ، يَخْرُجُ لِلتَّنَزُّهِ مَساءً.
عصر طلائی: العَصْرُ الذَّهَبيُّ.
عضلات پیچیدهٔ بدنش را نشان می دهد: يُبْرِزُ مَلامِحَ جِسْمِهِ المَفْتولِ.
عضو: العُضْوُ.
ـ من عضو تیم باسکتبال هستم: أَنَا عُضْوُ فَريقِ كُرَةِ السَّلَّةِ.
ـ من عضو هیئت اعزامی ایرانم: أَنَا عُضْوُ البَعْثَةِ الإيرانِيَّةِ، أَنَا عُضْوُ الوَفْدِ الإيرانِيّ.
عطسه کردن: العَطْسُ.
عطش، تشنگی: عَطَشٌ، ظَمَأٌ.
عطش او را فرونشاند، سیرابش کرد: رَوّى غُلَّتَهُ.

ـ من عطش دارم: أَنَا ظَمْآنُ، بِي عَطَشٌ.
عطف به نامه... پیرو نامه... در تعقیب نامه...: إلحاقًا بِخِطابِ...
عقب افتادگی: التَّأَخُّرُ، التَّخَلُّفُ.
ـ ملتهای عقب افتاده: الشُّعوبُ المُتَخَلِّفَةُ.
عقب چه می گردی؟: تَبْحَثُ عَنْ أَيِّ شَيْءٍ (تُدَوِّرُ عَلى أَيِّ شَيْءٍ) درتداول عامه.
عقربك زمان به عقب برنمی گردد: إِنَّ عَجَلَةَ التّاريخِ لَنْ تَعودَ إِلى الوَراءِ.
عقدهٔ حقارت: مُرَكَّبُ النَّقْصِ.
عقدهٔ عظمت وخود خواهی: مُرَكَّبُ العَظَمَةِ.
عقیده: العَقيدَةُ.
عقیده ونظر دولت: وُجْهَةُ نَظَرِ الحُكومَةِ.
عکس: صورَةٌ.
عکاس: مُصَوِّرٌ، مُصَوِّراتِيّ (عَكّاسٌ).
ـ شیشهٔ عکس تکان خورده است (نگاتیف): الصّورَةُ مَهْزوزَةٌ.
عکس العمل: رَدُّ الفِعْلِ، رُدودُ الفِعْلِ.
عکس گرفت، برداشت: اِلتَقَطَ الصّورَةَ، أَخَذَ الصّورَةَ.
علاوه براین: فَضْلًا عن ذٰلِكَ، بِالإِضافَةِ

إلیٰ ذٰلِكَ، مُضافًا إلی ذٰلِكَ، عِلاوَةً عَلی ذٰلِكَ، إلی جانِبِ ذٰلِكَ.

علاقه، علاقمندی: الرَّغْبَةُ، المَيْلُ.

علاقهٔ من به تو انگیزه وعلت این سفر بود: كانَ الدّافِعُ لِهٰذا السَّفَرِ شَغَفي بِكَ، حُبّي لَكَ.

علاقه وسرگرمی من اسب سواری است: هوايَتي الفُروسِيَّةُ.

ـ از علاقمندان به ورزش: مِنْ هُواةِ الرِّياضَةِ.

ـ من علاقمند به جمع کردن تمبر هستم: هُوايَتي جَمْعُ الطَّوابِعِ، أنا هاوٍ جَمْعَ الطَّوابِعِ (أنا غاوٍ جَمْعَ الطَّوابِعِ، عاميانه).

علامت ثبت شده (درامور بازرگانی): ماركَةٌ مُسَجَّلَةٌ (في الأَعمالِ التِّجارِيَّةِ).

علت اساسی: العامِلُ الرَّئيسيّ.

علنی: مَكْشوفٌ، واضِحٌ، صَريحٌ.

ـ بطور علنی: بِصورَةٍ مَفْضوحَةٍ، بِصَراحَةٍ.

علیه اوقیام کرد: ثارَ ضِدَّهُ.

عمال بیگانه: عُملاءُ الاستِعمارِ، ج: (عَميلٌ: مزدور).

عمده فروشی: البَيْعُ بِالجُمْلَةِ.

عمر: العُمْرُ.

عمرش از پنجاه سال متجاوز است: أَوْفَى عَلى خَمْسينَ عامًا، تَجاوَزَ عُمْرُهُ خَمْسينَ عامًا.

عمرش را وقف... نمود: كَرَّسَ حَياتَهُ لِـ...

ـ نزدیك به پنجاه سال عمردارد: يُناهِزُ الخَمْسينَ مِنَ العُمْرِ.

عمق فرورفتگی کشتی درآب: غاطِسُ السَّفينَةِ.

عمق کانال: غاطِسُ القَنالِ.

عمل جراحی: عَمَلِيَّةٌ جِراحِيَّةٌ.

عملیات جنگی: عَمَلِيّاتٌ عَسْكَرِيَّةٌ.

عملیات نجات دادن: عَمَلِيّاتُ الإنقاذِ.

عناصر آشو بگر: المُشاغِبونَ، العَناصِرُ الفَوْضَوِيَّةُ.

عناصر اخلالگر، خرابکار (آشوبگران): العناصِرُ الهَدّامَةُ (المُشاغِبونَ، المُخِلّونَ بِالأَمْنِ).

عوارض بیماری، ضایعات بیماری: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.

عوارض دولتی: ضَريبَةٌ (إتاوَةٌ، جِبايَةٌ).

عوارض وحقوق گمرکی: الضَّرائِبُ الجُمْرُكِيَّةُ، الرُّسومُ الجُمْرُكِيَّةُ.

عواقب خطرناك: العَواقِبُ الوَخيمَةُ.

عوامل، علل: بَواعِثُ، أَسبابٌ.

عوامل این امر: بَواعِثُ هٰذا الأَمْرِ، أَسْبابُ هٰذا الأَمْرِ.

عوامل آشوب: عِلَلُ الاضْطِراباتِ.

عوامل برادری: وَشائِجُ الأُخُوَّةِ.

عوامل دوستی: عُرَى الصَّداقَةِ.

عوامل محبت: أَواصِرُ المَحَبَّةِ.

عوض این: بَدَلُ هٰذا.

عوض کردن روغن اتومبیل: تَغيير زَيْتِ السَّيّارَةِ.

عهدنامهٔ ملی: الميثاقُ الوَطَنِيّ.

ـ به عهده گرفتن: التَّقَبُّلُ.

ـ این مسؤولیت رابه عهده گرفتم: حَمَلْتُ هٰذِهِ المَسؤُولِيَّةَ عَلَى عاتِقي، عَلى كاهِلي.

ـ به عهدهٔ من واگذارشد: عُهِدَ إلَيَّ، وُكِّلَ إلَيَّ، أُنيطَ بي.

عیبی ندارد: لا بَأْسَ بِهِ.

عیبی دراو نیست، بی عیب است: سَليمٌ، لا نَقْصَ فيهِ.

عینك: النَّظّارَةُ.

عینك زنانه: نَظّارَةٌ نِسائِيَّةٌ.

عینك مردانه: نَظّارَةٌ رِجالِيَّةٌ.

غافلگیری: مُباغَتة.
غافلگیری دشمن: مُباغَتةُ الأَعدَاءِ، مُواجَهَةُ العَدُوِّ عَلى حينِ غِرَّةٍ.
غافلگیر شدم: فُوجِئتُ.
غدهٔ بزاق: الغُدَّةُ اللّعابِيَّةُ.
غذا: الأَكْلُ، الطَّعامُ.
غذا آماده است: الأَكْلُ جاهِزٌ، حاضِرٌ.
غذا پـختن: الطَّهْي.
غذا پخته شده است: استَوى الأَكْلُ.
غذا چرب است: الأَكْلُ دَسِمٌ.
غذا را می بلعد: يَلتَهِمُ الأَكْلَ.
غذا مطبوع ولذیذ است: الأَكْلُ (الطَّعامُ) شَهِي، لَذيذٌ.
غذای سرد: الأَكْلُ الجافّ، (طَعامٌ بارِدٌ).
غذا سرد است: الأَكْلُ بارِدٌ.
غذای گرم: الأَكلُ السّاخِنُ.
غذای مانده از ناهار یاشام: الأَكْلُ البايتُ، الطَّعامُ المُتَبَقي مِن الغَداءِ أو العَشاءِ.
غذای مورد علاقه: الأَكْلَةُ المُفَضَّلَةُ.
غذای مطبوع: طَعامٌ لَذيذٌ، الأَكْلُ المُشَهّي.
غرامت پرداختن، خسارت دادن: دَفْعُ التَّعْويضاتِ، دَفْعُ الغَرامَةِ.
غرش هواپیما: هَديرُ الطّائِرَةِ، أزيزُ الطّائِرَةِ، صَفيرُ الطّائِرَةِ، زَفْزَفَةُ الطّائِرَة.
غرضهای گوناگون: أَغْراضٌ شَتّى.
غرفهٔ ایران درنمایشگاه کشورهای آسیائی: جَناحُ إيرانَ في مَعْرِضِ الدُّوَلِ الأُسْيَوِيَّةِ.
غرور جوانی: طَيْشُ الشَّبابِ.
غلاف شمشیر: قِرابٌ، غِمْدٌ.
غلبه بربی خوابی: التَّغَلُّبُ عَلى الأَرَقِ.
غلبه بردشمن: الانْتِصارُ عَلى العَدُوِّ، التَّغَلُّبُ عَلى الخَصْمِ.
غلبه بردشورایها: التَّغَلُّبُ عَلى المَشاكِلِ، تَذْليلُ الصُّعوباتِ.
غمگین واندوهگین: مَهْمومٌ، حَزينُ القَلْبِ، كَئيبُ النَّفْسِ.
غنچه شکفته شد: تَفَتَّحَتِ الزَّهْرَةُ.
غنچهٔ گل: زَهْرَةُ الوَرْدِ.
ـ راستی، غنچهٔ گل چقدر زیبا است: عَلى فِكْرَة، ما أجمَلَ زَهرَة الوَرْدِ، ج (أَزْهارٌ).
غوغا: ضَوْضاءٌ، حَيْصَةٌ.
غول آسا، غول پیکر: الضَّخْمُ.
ـ هواپیمای غول پیکر: الطّائِرَةُ الضَّخْمَةُ.
غیر نظامی، کشوری: مَدَنِيّ.

«ف»

فتودال، مالك بزرگ: إقطاعِيّ.

فتود اليسم: الإقطاعِيّ.

فابريك: فَبريكَةٌ.

فاجعهٔ خونين: المأساةُ الدّامِيَةُ.

فارغ التحصيل دانشكدهٔ هرهاى زيبا: خِرّيجُ كُلِّيَّةِ الفُنونِ الجَميلَةِ، المُتَخَرِّجُ مِنْ كُلِّيَّةِ...

فاسد: فاسِدٌ (بايز درتداول مصريان).

تخم مرغ فاسد است: البَيْضُ فاسِدٌ.

فاضل آب: مَجاري المِياهِ.

فاقد شرافت وانسانيت است: عَديمُ الشَّرَفِ والإنسانِيَّةِ.

فاكتور، كاغذ حريد: فاتورَةٌ.

فال بينى: ضَرْبُ الوَدَعِ.

فال قهوه: فالُ الفِنْجانِ.

فاميل: قَريبٌ (فاميليا).

ـ از فاميل محترم است: مِنْ أُسْرَةٍ شَريفَةٍ.

ـ از فاميل ونزديكان من است: مِنْ قَرايبِي، من أَقارِبِي.

ـ آيا او باتو فاميل است: هَلْ هُوَ قَريبُكَ.

فانسقه (كمربند فشنگ): مِشْلَج (عاميانه).

فانوس دريائى: فَنارُ البَحْرِ.

فتنه جو، مفتن: المُشاغِبُ.

فتنه جويان، آشوبگران: المُشاغِبونَ، المُخِلُّونَ بِالأَمْنِ.

فتنه انگيزى: إثارَةُ الفِتَنِ.

فجيعترين وضع: أَبْشَعُ صورَةٍ.

فر (اجاق): فُرْنٌ، ج: أَفْرانٌ.

فراخ: واسِعٌ.

فراخى معيشت: رَغَدُ العَيْشِ.

فرار از روبر وشدن بازندگى مدرن: الهُروبُ مِنْ مُواجَهَةِ الحَياةِ الحَديثَةِ.

فرار از حقيقت: الهُروبُ مِنَ الواقِعِ، التَّهَرُّبُ مِنَ الحَقيقَةِ.

فرا خواندن سفير: إسْتِدْعاءُ السَّفيرِ.

فرار كرد: شَرَدَ، طَفَشَ، هَرَبَ.

فر آورده ها، توليدات: المُنْتَجاتُ، المَنْتوجاتُ.

فر آورده هاى بهداشتى: مُسْتَحْضَراتٌ طِبِّيَّةٌ، المَنْتوجاتُ الصِّحِّيَّةُ.

فر آوردهٔ داخلى: الإنْتاجُ المَحَلِّيّ (إنتاجُ الصِّناعَةِ الوَطَنِيَّةِ).

فر آورده هاى كشاورزى: المُنْتَجاتُ الزِّراعِيَّةُ، المَحاصيلُ الزِّراعِيَّةُ.

فروش فر آورده هاى كارخانجات: تَصريفُ إنتاجِ المَصانِعِ.

فراز ونشيب زندگى: إقبالُ الحَياةِ وإدْبارُها.

فراوان: مُتَوَفِّرٌ، كَثيرٌ، وافِرٌ.

ـ ميوه فراون است: الفاكِهَةُ مُتَوَفِّرَةٌ.

ـ كالاى لوكس درباز ار فراوان است: الكَمالِيّاتُ مُتَوَفِّرَةٌ في السّوقِ.

فرايض مذهبى: الطُّقوسُ الدّينِيَّةُ، الواجِباتُ الدّينِيَّةُ.

فربه (چاق): سَمينٌ (تَخينٌ در تداول مصريان).

فرچهٔ لباس: فُرْشَةُ المَلابِسِ.

فردا: غَدًا.

ـ پس فردا: بَعْدَ غَدٍ.

فرزندى آورد: أَنْجَبَ وَلَدًا.

فرزندان نامشروع: مَواليدُ غَيْرُ شَرْعِيّينَ، وِلاداتُ السِّفاحِ.

فرستاد، اعزام كرد: أَرْسَلَ، بَعَثَ، (أَشْخَصَ، أَنْفَذَ، أَوْفَدَ).

فرستادن نامه: إرْسالُ الخِطابِ.

فرستادهٔ مخصوص: مَنْدوبٌ خاصٌّ، مَبْعوثٌ خاصٌّ.

فرسايش خاك: تَآكُلُ التُّرْبَةِ.

فرسوده: مُسْتَهْلَكٌ (به معناى مصرف نيز مى آيدمانند مصرف برق: إسْتِهْلاكُ الكَهْرُباءِ).

ـ موتور اتومبيل فرسوده شده است: أُسْتُهْلِكَ مُحَرِّكُ السَّيّارَةِ.

فرشته: مَلَكٌ، مَلاكٌ.

فرصت به اودست داد: أُتيحَتْ لَهُ الفُرْصَةُ، سَنَحَتْ لَهُ الفُرْصَةُ، واتَتْهُ الفُرْصَةُ.

فرصت دادن وراه را بازكردن: إفساح

المَجالِ، إعطاءُ الفُرْصَةِ.
فرصت به من داده شد: اِنفَسَحَ المَجالُ أَمامِي.
فرصت راغنیمت شمرد: اِنتَهَزَ الفُرْصَةَ، اِغتَنَمَ الفُرْصَةَ.
فرصت طلب: انتِهازِيّ.
فرصت (موقع) مناسب است: الفُرْصَةُ مُواتِيَةٌ.
فرماندار: قائِمَّقام (درعراق) حِكِمْدارُ المُديرِيَّةِ (درمصر).
فرماندار پایتخت: حِكِمْدارُ العاصِمَةِ (درمصر)، آمِرُ لِواءِ العاصِمَةِ (درعراق).
فرماندار نظامی: الحاكِمُ العَسْكَرِيّ.
فرماندار کل: الحاكِمُ العامُّ.
فرمانداری: مُديرِيَّةٌ (درمصر) وِلايَةٌ (درسوریه) قائِمَّقامِيَّةٌ (درعراق).
فرمان جمهوری صادر شد: صَدَرَ مَرْسومٌ جُمْهورِيٌّ.
فرمان ریاست جمهوری: مَرْسومُ رئاسَةِ الجُمْهُورِيَّةِ.
فرمان ریاست جمهوری دربارۀ آیین ـ نامۀ بیمه های اجتماعی صادر شد، به موجب این فرمان...: صَدَرَ المَرسومُ الجُمْهورِيّ بِشأْنِ نِظامِ التَّأمينِ الاجتماعي (الضمان الاجْتِماعي) يَقْضي بـ...
فرماندۀ ارتش تاج گلی نثار آرامگاه... کرد: وَضَعَ قائِدُ الجَيْشِ إِكْليلًا مِنَ الزُّهورِ عَلى ضَريحِ...
فرمانده رژه ورستۀ عملیات: قائِدُ الطّابورِ.
فرمان اتومبیل: عَجَلَةُ القِيادَةِ، مِقْوَدُ السَّيّارَةِ.
فرمان ملوکانه: المَرْسومُ المَلَكِيّ.
فرمان ملوکانه برای پیاده کردن قانون انقلاب آموزشی شرف صدور یافت: صَدَرَ الأمْرُ المَلَكِيُّ السّامِيُّ بِتَطْبيقِ قانونِ الثَّوْرَةِ التَّعْليمِيَّةِ.
فرمان ملوکانه دربارۀ قانون نظام وظیفه شرف صدور یافت، به موجب این فرمان...: صَدَرَ المَرْسومُ المَلَكِيّ السّامِيّ بِشَأْنِ قانونِ التَّجْنيدِ يَقْضي بـ...
فرمالیته: أَمْرٌ شَكْلِيٌّ.
فرم چاپی از کتاب: مَلْزَمَةٌ.
ـ هرگونه فرم چاپی که ازطرف مؤسسات دولتی درامور حسابداری واستخدام وتقاضای رسمی وپرسشنامه وغیره تهیه می شود: اسْتِمارَةٌ (درمصر).
فرم وبرگ نامنویسی دردانشکده: إِسْتِمارَةُ الالتِحاقِ بِالكُلِّيَّةِ، استِمارَةُ التَّسْجيلِ.
فرودگاه بین المللی: المَطارُ الدَّوْلِيّ.
فرورفتن درکار: الانْهِماكُ فِي العَمَلِ، الانْغِمارُ في العَمَلِ.
فرورفته است درفکر: غارِقٌ في أَفْكارِهِ، مُسْتَغْرِقٌ في أَفْكارِهِ.
فرورفته است در مطالعه: انْهَمَكَ في المُطالَعَةِ.
فرورفت درآب: انْغَمَسَ في الماءِ.
فرورفتکی: حُفْرَةٌ.
ـ درخود فرورفته است: مُنْطَوٍ عَلى نَفْسِهِ.
ـ ساختمان درشرف فروریختن است: المَبْنى آيِلٌ لِلسُّقوطِ.
ـ ساختمان فروریخت: انْهَدَمَ المَبْنى، انْهارَ البِناءُ.
فروشگاه... مَحَلّات...: (درمصر معمولًا واژۀ محلات به مراکز بزرگ فروش کالا اطلاق می شود).
فروشندگان: الباعَةُ (ج: بائِعٌ).
ـ کلی فروش: بائِعُ الجُمْلَةِ.
ـ خرده فروش: بائِعُ القِطْعَةِ، بائِعُ المُفْرَدِ.
فروشندۀ بلیط اتوبوس: مُحَصِّلُ التَّذْكِرَةِ (اصطلاح مصری است) بائِعُ التَّذْكِرَةِ.
فروگزار نکرد، کوتاهی نکرد، دریغ نکرد: لَمْ يَتَوانَ، لَمْ يُقَصِّرْ أو لَمْ يُهمِلْ، لَمْ يَأْلُ جُهْدًا.
فرومایه: ساقِطٌ، لَئيمٌ.
فرونشاندن آتش انقلاب: إِخْمادُ نيرانِ الثَّوْرَةِ.
فرهنگستان: المَجْمَعُ اللُّغَوِيّ، مَجْمَعُ اللُّغَةِ.
فرهنگی: المُثَقَّفُ.
فرهنگیان کشور: رِجالُ التَّعْليمِ في البِلادِ.
فریاد زد: صَرَخَ، صاحَ.
فریب داد مرا (گول زد مرا): خَدَعَني (ضَحِكَ عَلَيَّ درتداول مصریان)، مَكَرَ بي، اِحتالَ عَلَيَّ.
فریب دادن: الخِداعُ، الاحْتِيالُ، المَكْرُ.
فریفته: مُغْرَمٌ.
ـ من فریفتۀ توهستم: أنا مُغْرَمٌ بِكَ، أنا وَلْهانٌ بِكَ.
فستیوال ورزشی: المِهْرَجانُ الدَّوْلِيُّ لِلرِّياضَةِ.
فشار: ضَغْطٌ.
ـ لطفًا در رافشار دهید: اِدْفَعِ البابَ مِنْ فَضْلِكَ. (این عبارت معمولًا روی درهای ورودی نوشته می شود).
فشار خون: ضَغْطُ الدَّمِ.
فشار سیاسی: الضَّغْطُ السِّياسِيُّ.

فشنگ: رَصاصٌ، طَلْقَةٌ نارِيَّةٌ، عِيارٌ نارِيٌّ.
فشنگ جنگی: الذَّخيرَةُ الحَيَّةُ.
فشنگ مانوری: الذَّخيرَةُ التَّقْليدِيَّةُ.
فضانوردان: رُوّادُ الفَضاءِ.
فعالیت: النَّشاطُ.
ـ تومرد فعالی هستی: أَنْتَ رَجُلٌ نَشيطٌ.
فعالیت خرابکارانه: نَشاطٌ هَدّامٌ.
فعالیت سیاسی دامنه داری را آغاز کرد: بَدَأَ يُمارِسُ نَشاطًا سِياسِيًّا واسِعَ النِّطاقِ، بادَرَ بِنَشاطٍ سِياسِيٍّ واسِعِ النِّطاقِ.
فعالیت عضلانی وبدنی: المَجْهودُ العَضَلِيُّ والبَدَنِيُّ.
فعالیت گردش خون: تَنْشيطُ الدَّوْرَةِ الدَّمَوِيَّةِ، نَشاطُ دَوَرانِ الدَّمِ.
فعالیتهای تبلیغاتی: النَّشاطُ الإعلاميُّ، نَشاطُ الدِّعايَةِ.
فقید سعید: الرّاحِلُ المَغْفورُ لَهُ.
فکر خودرا در این جهت متمرکز ساخته است: رَكَّزَ فِكْرَهُ في هٰذِهِ الجِهَةِ، في هٰذِهِ النّاحِيَةِ.
فکر واندیشهٔ انعطاف پذیر: المُرونَةُ الفِكْرِيَّةُ.
فلاسك: بَرّادُ الماءِ.
فلاکت واحتیاج: فاقَةٌ، عَوَزٌ.
فلفل دان، جای خردل: مِبْهَرَةٌ.
فلکه آب: مَحْبِسُ الماءِ.
فلکهٔ: ساحَةٌ، مَيْدانٌ.
فندك: قَدّاحَةٌ، وَلّاعَةٌ (زِنادٌ).
فوارهٔ آب: نافورَةُ المِياهِ.
فوارهٔ آبهای رنگی: نافورَةُ المِياهِ المُلَوَّنَة.
فوتبال: كُرَةُ القَدَمِ.
ـ من فوتبالیست هستم: أنا لاعِبُ كُرَةِ القَدَمِ.
فوت شد، درگذشت: ماتَ، تُوُفِّيَ.
ـ مریض فوت شد (فوت کرد): ماتَ المَريضُ.
ـ وقت فوت شد: فاتَ الوَقْتُ، مَضَى الوَقْتُ.
فوران آب: تَدَفُّقُ المِياهِ.
فوق العادهٔ روزنامه: مُلْحَقُ الجَريدَةِ.
فوق العادهٔ سفر: عِلاوَةُ السَّفَرِ (مُخَصَّصاتُ السَّفَرِ).
فوق العاده ومزایای حقوقی: بَدَلُ الرّاتِبِ، عِلاوَةُ الرّاتِبِ (مُخَصَّصاتُ الرّاتِبِ).
ـ مردفوق العاده ای است: رَجُلٌ فَذٌّ.
فیش ها: فِيشاتٌ، جَذّاذاتٌ.
فیلم خیلی خوب: فيلمٌ رائِعٌ، فِيلمٌ هائِلٌ، فيلمٌ جَميلٌ جِدًّا.
فیلم سینمائی: فيلمٌ سينمائِيٌّ.
فیلم شروع شد: بَدَأَ عَرْضُ الفيلمِ.
فیلم مستند: الفيلمُ الحَيُّ.

قابل اجرا است: نافِذُ المَفعولِ، ساري المَفْعولِ (این تعبیر معمولاً درموارد اجرای قوانین بکار می رود).
قابل اجرانیست: لَيسَ صالِحًا لِلتّنفيذِ.
قابل استعمال است: صَالِحٌ لِلاستِعْمالِ.
قابلمه: الطَّنجَرة (عامیانه).
قابله (ماما): طَبيبَةُ الوِلادَةِ، قابِلَةٌ.
قاشق: مِلْعَقَةٌ (قاشوقَة، عامیانه).
قاطبهٔ ملت: الشَّعْبُ بِأَسْرِهِ، جَماهيرُ الشَّعْبِ.
قالب یخ: بَلاطَةُ الثَّلْجِ.
قالبهای یخ: قَوالِبُ الثَّلْجِ.
قالی را تاکرد: ثَنى السَّجّادَ، طَوى السَّجّادَ.
قالی راتکان داد: نَفَضَ السَّجّادَةَ.
قانع شد: اِقْتَنَعَ.
ـ به نظریهٔ من قانع شد: اِقْتَنَعَ بِرَأْيي.
ـ به روزی خویش قانع است: مُقْتَنِعٌ بِرِزْقِهِ.
قانون: قانونٌ.
قانون آسمانی: الشَّريعَةُ السَّماوِيَّةُ.
قانون از کجا آورده ای؟: قانونُ مِنْ أَيْنَ لَكَ هٰذا؟
قانون اساسی: الدُّسْتورُ.
قانون اصلاحات ارضی: قانونُ الإِصْلاحِ الزِّراعِي.

قانون بیمه: نِظامُ التَّأْمينِ.
قانون، جنایتکار رابه دادگاه جلب کرد، تسلیم دادگاه کرد: أَحالَ القانونُ المُجْرِمَ إِلى المَحْكَمَةِ، سَلَّمَهُ إِلى المَحْكَمَةِ.
قانون جنگل: شَريعَةُ الغابَةِ.
قانون عرضه وتقاضا: قانونُ العَرْضِ والطَّلَبِ.
قانونگذار: مُشَرِّعٌ.
قانون گذاری: تَشْريعُ القَوانينِ.
قانون را وضع کرد: سَنَّ القانونَ.
قایق: مَرْكَبٌ، زَوْرَقٌ، بَلَم.
قایق اژدرافکن: زَوْرَقُ الطّوربيدِ.
قایقرانی: تَجْديفٌ.
ـ باشگاه قایقرانی: نادي التَّجْديفِ.
قبالهٔ ازدواج: وَثيقَةُ الزَّواجِ، قَسيمَةُ الزَّواجِ.
ـ درقبال این رفتار: حِيالَ هٰذا التَّصَرُّفِ.
قبرستان، گورستان: مَقابِرُ (تُرْبَةٌ. قرافَةٌ عامیانه).
قبض رسید: الإِيصالُ.
قبله نما: البوصَلَةُ.
قبول، پذیرفته: مَقْبولٌ.
قبول شدم: نَجَحْتُ، أَحْرَزْتُ النَّجاحَ.
قبولی درامتحان: النَّجاحُ في الامتِحانِ.
قبول کردم: قَبِلْتُ.

قبول نکرد، ردکرد: لَمْ يَقْبَلْ، رَفَضَ.
قپان: القَبّانُ.
قحطی: المَجاعَةُ، القَحْطُ.
قدح: سُلطانِيَّةٌ، قَدَحٌ.
قدرت بینائی: قُوَّةُ الإِبْصارِ.
قدرتش راتحمیل نمود: فَرَضَ سُلْطَتَهُ، فَرَضَ إِرادَتَهُ.
قدرت نیروی الکتریسیته: قُوَّةُ التَّيّارِ الكَهْرَبائِيِّ، الطّاقَةُ الكَهْرَبائِيَّةُ.
قدردانی کردن، تمجید کردن: إِشادَةٌ، تَقْديرٌ.
ـ از او قدردانی کرد: أَشادَ بِهِ، نَوَّهَ بِهِ، قَدَّرَهُ.
قدم زدن: التَّمَشّي.
ـ من درپیاده روقدم می زنم: أَنا أَتَمَشّى عَلى الرَّصيفِ.
قدیفه، حولهٔ بزرگ: قَطيفَةٌ، مِنْشَفَةٌ.
قرائت آراء: فَرْزُ الأَصواتِ.
قرائت آراءِ پایان یافت: تَمَّ فَرْزُ الآراءِ.
قراراست: مِنَ المُقَرَّرِ.
قرارداد: اِتِّفاقِيَّةٌ.
قرارداد بازرگانی: اِتِّفاقِيَّةٌ تِجارِيَّةٌ.
قرارگاه دژبان: مَرْكَزُ البوليسِ الحَرْبِيِّ، مَرْكَزُ الانضِباطِ العَسْكَرِيِّ (شُرْطَةٌ عَسكَرِيَّةٌ).
قرار گذاشتن: الاتِّفاقُ عَلى مَوْعِدٍ أَو شَيْءٍ.

قرار گذاشتیم که: اِتَّفَقْنا عَلی أَنْ...
قرار گرفت: اِسْتَقَرَّ.
ـ درجای خودقرار گرفت (نشست): اِتَّخَذَ مکانَهُ، اِسْتَقَرَّ فِي مکانِهِ.
قرار منع تعقیب: قَرارُ مَنْعِ المُطارَدَةِ.
قربانیان جنگ بین المللی دوم: ضَحایا الحَرْبِ العالَمِيَّةِ الثّانِيَةِ.
قربانیان این دسیسه: ضَحایا هٰذَا التَّآمُرِ.
قربانیان راه صلح: ضَحایا السِّلْمِ.
قربانی بیماریهای مهلك: فَريسَةُ الأَمراضِ الفَتّاكَةِ.
قربانی مرامش شد: ذَهَبَ ضَحِيَّةَ مَبْدَئِهِ.
قربانی هوی وهوس خودشد: أَصْبَحَ ضَحِيَّةَ هواهُ.
قرص: حَبٌّ، قُرْصٌ (جمع أَقراص. حُبوبٌ).
قرصهای خواب آور: الحُبوبُ المُنَوِّمَةُ، الأَقْراصُ المُنَوِّمَةُ.
قرص نان: رَغيفُ خُبْزٍ.
قرعه کشی: الاقْتِراعُ.
قرعه کشی بلیطهای بخت آزمائی: سَحْبُ أَوراقِ يانَصيب (اليانَصيب).
قرقرهٔ نخ: بَكَرَةُ الخَيطِ، بَكَرَةُ الخِياطَةِ.
قرنطینه: المَحْجَرُ الصِّحِّيّ.
قره نی: أُرْغُن.
قشر انداختن پوست (پوسته پوسته شدن): تَقَشُّرُ الجِلْدِ.
قشلاق: المَشْتى.
قشوی اسب: مِحَسَّةُ الحِصانِ.
قصد دارد ودرصدد است: يُزْمِعُ، يَقْصِدُ، يَنْوي، يُحاوِلُ.
قطار، ترن: قِطارٌ.
قطار سریع: القِطارُ السَّريعُ.
قطار عادی: القِطارُ العادِيُّ.

قطار فشنگ: جَعْبَةُ الرَّصاصِ، حِزامُ الجِفْتِ.
قطار کردن، چیدن پشت هم: تَرْصيف.
ـ کتابها رابچین: رَصِّفِ الكُتُبَ.
قطره چکان: القَطّارَةُ.
قطعات بریدهٔ کاغذ: قُصاصاتُ الوَرَقِ.
قطعات پراکندهٔ بمب: شَظايا القُنْبُلَةِ.
قطعات یدکی: قِطَعُ الغِيارِ.
قطع رابطه: قَطْعُ العَلاقاتِ.
قطع روابط بازرگانی (بایکوت): المُقاطَعَة التِّجارِيَّةُ.
قطعنامهٔ کنفرانس سران: قَراراتُ مُؤْتَمَرِ القِمَّةِ.
قعردریا: قاعُ البَحْرِ.
قلاب ماهیگیری: صِنّارَةُ الصَّيْدِ.
قلب من آکنده ازا حترام به شما است: قَلْبي يَكِنُّ لَكَ الاحتِرامَ.
قلب من آکنده ازمحبت شما است: قَلْبي مُفْعَمٌ بِحُبِّكَ.
قلع: قَصْدير.
قلقلك دادن: زَغْزَغَةٌ، دَغْدَغَةٌ.
قلم: قَلَمٌ (بَصْمَةٌ).
ـ به قلم مداد رنگی نیاز پیدا کرده بودم: كانَ يُعوزُني قَلَمُ الرَّصاصِ المُلَوَّن.
قلم خودکار: القَلَمُ الجافّ، النّاشِفُ.
قلم خوردگی: مَخْدوش.
قلم مو: الرِّيشَةُ، ريشَةُ الرَّسّامِ.
قلمه (درخت یاگل): شَتْلَة. ج: أَشْتال.
قلم زیبا دارد (خوش قلم است): لَهُ قَلَمٌ رَشيقٌ، جَميلٌ.
قلمرو آبی: المِياهُ الإقليمِيَّةُ.
قلمرو حکومت: نِطاقُ نُفوذِ الحُكومَةِ، دائِرَةُ نُفوذِ الحُكومَةِ.

قلمرو حکومت وفرمانروائی خود را گسترش داد: وَسَّعَ رُقْعَةَ حُكومَتِهِ، اِمتَدَّ نُفوذُ حُكْمِهِ وَسُلْطانِهِ.
قلمرو هوائی، حریم فضائی: المَجالُ الجَوِّيّ.
قلهٔ کوه: قِمَّةُ الجَبَلِ.
قلیان: غَرْشَة، نارجيلَة، شِيشَة.
قمر مصنوعی: القَمَرُ الصِّناعِي.
قمقمه: المَطَرَة.
قنداق تفنگ: كَعْبُ البُنْدُقِيَّةِ (أَخْمَصُ البُنْدُقِيَّةِ، الكِرْنافَةُ).
قند، مواد قندی: السُّكَّرُ، السُّكَّرِيّات، مَوادُّ سُكَّرِيَّة.
قوزبالاقوز شد: زادَ الطِّينَ بَلَّة.
قوطی سیگار: عُلْبَةُ السَّجائِرِ.
قوطی کبریت: حُقَّةُ الوَقيدِ، عُلْبَةُ الكِبْريتِ، عُلْبَةُ الثِّقابِ (شَخّاطَة درعراق).
قوطی کنسرو گوشت یا میوه: العُلْبَةُ المُعَبَّأَةُ بِاللُّحومِ أَوِ الفَواكِهِ.
قوه، نیرو: قُوَّةٌ، طاقَةٌ.
قوهٔ قضائی: السُّلْطَةُ القَضائِيَّةُ.
قوهٔ مجریه: السُّلْطَةُ التَّنفيذِيَّةُ.
قوهٔ مقننه: السُّلْطَةُ التَّشْريعِيَّةُ.
قهرمان: البَطَلُ.
قهرمانی: البُطولَةُ.
قهوه: بُن، قَهوَةٌ.
قهوه خانه: المَقْهى.
ـ لطفًا یك فنجان قهوهٔ تلخ بیار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجانَ قَهْوَة سادَة، كوبَ قَهوَة سادَة.
ـ لطفًا یك فنجان قهوهٔ شیرین بیار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجان قَهوة سُكَّر زيادَة (درتداول مصريان)، قَهوَة حُلْوَة.
ـ لطفًا یك فنجان قهوهٔ عادی (كم

شکر) بیار: مِنْ فَضْلِكَ هاتِ فِنجانَ قَهْوَة شُكّر مَضْبوط (درتداول مصریان).

قیافهٔ معصومانه: وَجْهٌ بَرِيء، سِيماءٌ بَريئَة.

قیام ملت: وَثْبَةُ الشَّعْب، إنتِفاضَة الشَّعْب.

قیام ابو مسلم پایه های تخت فرمان ـ روائی بنی امیه رالرزانید: ثَورَةُ أَبي مُسلِم قَضَّتْ مَضاجِعَ الحُكْمِ الأُمَويّ، زَعْزَعَتْ أركانَ العَرْشِ الأُمَويّ.

قیچی: مِقَصّ، مِقْراض.

قیر: قيرٌ (زَلَط درتداول مصریان).

قیف: قِمْع.

قیمت: قيمَةٌ، سِعْر، ثَمَن.

قیمت ارزان: ثَمَنٌ رَخيصٌ.

قیمت سرسام آور: ثَمَنٌ باهِظ.

قیمت گران: ثَمَنٌ غالٍ.

قیمتها مقطوع است: الأسعارُ مُحَدَّدَة.

قیمتها مناسب وجالب است: الأسعارُ مُغْرِيَةٌ، مُناسِبَة.

قیمت ناچیز: ثَمَنٌ زَهيدٌ.

قیم کودکان است: هُو وَصِيُّ الأطفالِ (واژهٔ قَیِّم درتداول روز به معنای ارزنده است)

قیمومت کشوربر کشوری دیگر: الانتِدابُ.

ـ دوران قیمومت: عَهْدُ الانتِدابِ.

کاچوئو: مَطّاطٌ.

کاباره: مَلْهى، کاباریه.

کابل کشی تلفن: مَدُّ الأسلاكِ لِلْهاتِف.

کابوس: کابوسٌ.

کابین: مَقْصورَةٌ، کابینَة.

کابینه: الحُکومَة، مَجلِسُ الوُزَراءِ.

کابینهٔ ائتلافی: الحُکومَةُ الائْتِلافِيَّة.

کابینه تشکیل شد: تَأَلَّفَت الحُکومَة.

کابینه رأی اعتماد گرفت: حَصَلَتِ الحُکومَة عَلى الثِّقَةِ.

کابینه سقوط کرد: اِنْحَلَّت الحُکومَةُ، سَقَطَت الوِزارَة.

کاپ آسیا وافریقا: كَأْس آسيا وإفْريقيا.

کاپیتان: قُبطانٌ، رُبّانٌ.

کاتولیك: کاثولیك.

کاخ: قَصْر.

کاخ سفید امریکا: البَيْتُ الأبيضُ الأميرِكِيّ.

کاخ ضیافت (که به اقامت میهمانان عالیقدر دولت اختصاص داده می شود: قَصْرُ الضِّيافَة (الَّذي يُخَصَّصُ لإقامَةِ كِبارِ ضُيوفِ الدَّوْلَةِ).

کاخ کرملین: قَصْرُ الکِرمْلِن.

کاخ نشینان: سُکّان القُصورِ.

کادر رهبری حزب: أعضاءُ قِيادَةِ الحِزْبِ، قادَةُ الحِزْبِ.

کار: عَمَل، شُغْل.

کارآموز: مُدَرَّب فَنّيّ.

کارآموزی: التَّدْريبُ الفَنّيّ.

دورهٔ کار آموزی: دَورَةُ التَّدْريبِ الفَنيّ.

کارآگاه: شُرْطِيُّ المَباحِثِ.

کارآگاهی: مَباحِث، إدارَةُ المُخابَراتِ.

کاربی مزد: عَمَلٌ بِلا أَجْرٍ، عَمَلٌ مَجّانِيّ، عَمَلٌ لا مُقابِلَ لَهُ، عَمَلٌ دونَ نَظيرٍ (سُخْرَة).

کار پسندیده وپاکیزه ای است: عَمَلٌ نَزيهٌ ومَقْبول.

کارچاق کن (عامیانه): وَسيطٌ، دَلّال، مُعَقِّب.

کارخانه: مَصْنَعٌ، مَعْمَلٌ.

کارخانجات آبجو سازی: مَصانِعُ البيرَة.

کارخانهٔ برق: مَصْنَعُ الطّاقَةِ الكَهْرَبائِيَّة.

کارخانهٔ پارچه بافی: مَصْنَعُ النَّسيجِ.

کارخانهٔ ذوب آهن: مَصْنَعُ الصُّلْبِ والحَديدِ، مَصْنَعُ صَهْرِ الحَديدِ.

کارخانهٔ نخ ریسی: مَصْنَعُ الغَزْلِ.

کارخانهٔ یخ سازی: مَعْمَلُ الثَّلْجِ.

کاردار سفارت: قائِمٌ بِأَعْمالِ السَّفارَة.

کاردارم: لَدَيَّ عَمَلٌ، أَنا مَشْغول (عِندي مشْوار عامیانه).

کار رادنبال مکن، به حال طبیعی واگذار، خودش درست می شود: دَعِ الأمورَ تَصْلُحْ، تُدَبِّر نَفْسَها.

کار زشت وناپسند: عَمَلٌ شَنيعٌ.

کار شکنی می کند: يُعَرْقِلُ الأمورَ.

کارشناس: خَبير.

کارشناس اقتصادی: خَبيرٌ اقتِصادِيّ.

کارشناسان نظامی: الخُبَراءُ العَسْكَرِيّون.

کارشناس فنی: الخَبيرُ الفَنِّيّ.

کارسازی (حواله ها): دَفْع، صَرْف، تَسْديد.

ـ به حواله کرد... کارسازی کنید: اِدفَعوا لِحِساب...

کارفرما: صاحِبُ العَمَلِ.

کارفرمای کارخانه: صاحِبُ المَصْنَعِ.

کار قرائت آراء پایان یافت: اِنتَهَتْ عَمَلِيَّةُ فَرْزِ الأَصْواتِ.

کارکرد (تولید): مَحصول، إنْتاجٌ، حَصيلَةٌ.

کارگاه: وَرْشَة، مَعْمَل.

کارگاه دوزندگی: وَرْشَةُ الخِياطَة.

کارگاه نساجی: مَعْمَلُ النَّسيجِ.

کار گذاشتن مین درراه دشمن: غَرْسُ الأَلْغامِ في طَريقِ العَدُوّ، زَرْعُ الأَلْغامِ في طَريقِ العَدُوّ.

کارگر: عامِل.

کارگردان فیلم: مُخْرِجُ الفِيلْم.

کارگزاری (ادارهٔ) سازمان ملل به منظور کمك وتهیهٔ کار برای آوارگان: وكالَةُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ لإغاثَةِ

اللّاجِئِينَ وتَشغيلِهِم.

كارگزيني: إدارَةُ التَّوظيفِ، التَّعْيينات.

كارمزد: عُمولَةٌ، حَقُّ العَمَلِ.

كارمن روزنامه نگاری است: مِهْنَتي الصَّحافَةُ (روزنامه نگاری: الصَّحافَةُ. روزنامه نگار: صَحَفي).

كارمندان عاليرتبهٔ دولت: كِبارُ مُوَظَّفي الدَّولَة.

كارمند منتظر خدمت: مُوَظَّفٌ مَوْقوفٌ عَنِ العَمَلِ، مُوَظَّف مَسحوبُ اليَدِ.

كارمند دولت: المُوَظَّفُ الحُكوميّ، مُوَظَّفُ الحُكومَةِ.

ـ من كارمندم: أنا مُوَظَّف.

كارت: بِطاقَة، كُروت.

كارت جواز عبور: بِطاقَةُ التَّصْريحِ.

كارت دانشجوئى: البِطاقَة الجامِعيَّة.

كارت شناسائى، برگ شناسائى، برگ معرفى: بِطاقَةُ التَّصْريحِ، بِطاقَةُ الهُوِيَّة.

كارت ورود به جلسهٔ امتحان: بِطاقَةُ التَّصْريحِ لِلدُّخولِ في جَلْسةِ الامتِحان.

كارت ويزيت: كُروت، بِطاقَةُ زيارَة.

كارد: شفْرَة، مُدْيَة.

كارگران: عُمّالٌ، ج: عامِلٌ.

كارنامه: سِجِلُّ الأَعمالِ.

كاروان: قافِلَةٌ.

كاروانسرا: خان (دراصطلاح عراق).

كاريكاتر: الرَّسْمُ السّاخِرُ (الكاريكاتور).

كاسه، جام: كَأْسٌ، قَدَحٌ.

كاشى: قيشاني.

كاشيكارى: زَخْرَفَةُ القيشاني.

كاشيكارى مقرنس: الزَّخْرَفَةُ بِالقيشاني المُقَرنَس، القَرْنَسَة بِالقيشاني.

كاشى معرّق: الفُسَيْفِساءُ.

كاغذ: وَرَق، كاغَد.

كاغذ انباشته شده: رُكامٌ مِنَ الأوراقِ، كَوْمَةٌ مِنَ الأوراقِ.

كاغذ پستى، كاغذو يژهٔ نامه نگارى: وَرَقُ الخِطابات.

كاغذ خريد: فاتورة.

كاغذ خط دار: الوَرَقُ المُسَطَّر.

كاغذ ريزريز شد: تَفَتَّتِ الأوراقُ، تَمَزَّقَ الوَرَقُ.

كافه رستوران: كازينو، مَقْهى، مَطْعَم.

كاكل: فَرْوَةُ الرَّأْسِ.

كالا: بِضاعَة (جمع بَضائع)، سِلْعَة، (جمع سِلَع).

كالاهاى انباشته شده درانبارهاى گمرك: البَضائِعُ المُكَدَّسَةُ في مَخازِنِ الجُمْرُكِ.

كالا فراوان است: السِّلَعُ مُتَوَفِّرَةٌ.

كالاهاى لوكس: السِّلَعُ الكَمالِيَّة، كَمالِيّات.

كالاى لوكس دربازار كمياب است: السِّلَعُ الكَمالِيَّةُ ناقِصَةٌ في السّوقِ.

كالاهاى نرخ گذارى شده: سِلَعٌ مُسَعَّرَة.

كالاهاى وارداتى: البَضائِعُ المُسْتَوْرَدَةُ.

كالباس، سوسيس: بَسْطُرْمَة، سُجُق (درتداول مصريان). أمعاء الذبائح المحشوّة باللَّحم.

كالسكهٔ سلطنتى: عَرَبَةٌ مَلَكِيَّةٌ.

كاميون بارى: سَيّارَةٌ شاحِنَة، سَيّارَةُ الشَّحْنِ، سَيّارَةُ النَّقْلِ.

كاميون سربازبرى: عَرَبَةُ نَقْلِ الجُنودِ.

كاناپه: كَنَبَةٌ، أريكَةٌ.

كانال سوئز: قَناةُ السُّوَيْس.

كانديد شد: رُشِّحَ.

كانديد كردن: تَرْشيحٌ.

كانديد نمايندگى مجلس شوراى ملى است: مُرَشَّحٌ لانتِخابِ عُضويَّةِ مَجْلِسِ الأُمَّة (المَجْلِسُ النِّيابِيّ، مَجلِسِ النّوابِ، مَجلِسِ الشَّعْبِ).

كانون روزنامه نگاران: نِقابَةُ الصَّحَفِيّينَ.

كانون وكلا وقضات دادگسترى: نِقابَةُ المُحامينَ.

كاوش كردن دربارهٔ حقيقت: تَحَرّي الحَقيقَة.

كاوشهاى ژيولژى: بُحوثُ المَسْحِ الجُيولوجي.

كاوشهاى علمى: البُحوثُ العِلْمِيَّةُ.

كاه: تِبْن.

كاهى راكوهى مى كند: يَعْمَلُ مِن الحَبَّةِ قُبَّةً (مثل مصري).

كاهش: اِنخِفاضٌ، تَخْفيفٌ.

ـ بحران اقتصادى كاهش يافت: تَخَفَّفَتِ الأَزْمَةُ الاقتِصادِيَّةُ.

ـ آب رودخانه كاهش يافت: اِنخَفَضَ ماءُ النَّهْرِ.

كاهو: خَسّ.

كباب: لَحْمٌ مَشْوِيّ، كَباب، شِواء.

كباب كوبيده: كُفْتَةٌ مَشْوِيَّةٌ.

كبريت زد: أَشْعَلَ عودَ الثِّقابِ (وَلَّعَ الكِبْريتَ درتداول مصريان. شَخَّطَ درتداول عراقيان) كبريت را درمصر «كبريت» ودرعراق «شَخّاط» گويند.

كپسول دوا: بِرْشامَة.

كپسول گاز: أُنبوبَةُ الغازِ.

كتاب: الكِتابُ.

كتابدار: أمينُ المَكْتَبَةِ.

ـ رشتهٔ كتابدارى: قِسْمُ المَكْتَباتِ.

كتابفروش: بائِعُ الكُتُبِ، الكُتُبِيّ.

كتابفروشى: مَكْتَبَة.

كتاب را به من بده: أعْطِني الكِتابَ،

ناوِلْني الكِتابَ.
كتاب شناسى: عِلمُ المَصادِرِ.
كتابخانهٔ ملى: المَكْتَبَةُ الأَهليّة.
كت: سُتْرَةٌ.
كت وشلوار: البِذْلَة (يكدست كامل)
كتيبه: نُقوشٌ.
كتيبه ها، سنگ نبشته ها: النُّقوشُ الحَجَرِيَّة، الأَلْواحُ الحَجَرِيَّة.
كثافت: قَذارَةٌ، وَساخَةٌ.
ـ پيراهن كثيف است: القَميصُ وَسِخٌ.
ـ مرد كثيفى است: رَجُلٌ قَذِر، رَجُلٌ وَسِخٌ، رَجُلٌ نَتِنٌ.
كجا: أَيْنَ.
كجارفت؟: أَيْنَ ذَهَبَ؟
كجارفته است: أَيْنَ تَذْهَبُ؟
كجاهستى پيدايت نيست: أَيْنَ أنتَ ما أَحَدٌ يَشوفُكَ (درتداول عامه).
ـ او مى داند كه از كجا بايد وارد شد: هُوَ يَعرِفُ مِنْ أَيْنَ تُؤْكَلُ الكَتِفُ.
كدبانو، زن خانه دار: رَبَّةُ البَيْتِ.
كدخدا: عُمْدَة ج عُمَد (درمصر) مُخْتار (درعراق)، شَيْخُ القَرْيَةِ.
كر: أَطْرَشٌ، أَصَمّ.
كراوات: رِباطُ العُنُق، كرفتّه.
كرسى بدون استاد: الكُرسِيُّ الشّاغِرُ.
كرسيهاى نمايندگى مجلس: المَقاعِدُ النِّيابِيَّة لِلمَجْلِس، مَقاعِدُ المَجْلِسِ النِّيابي.
كرشمه: غَنَجٌ، دَلالٌ.
كرگدن: وَحيدُ القَرن، كَرْكَدَّن.
كروچ كروچ مى كند: يُقَرمِشُ (درمصر).
كره: زُبْدَة.
كرم (آرايش): كِريم.
كرم شبتاب: يَراع (اين واژه به قلم وخامه نيز اطلاق مى شود).
كسادى برباِزار حكمفرما است: تَسودُ السّوقَ حالَةُ الكَسادِ.
كسل: مُتْعَبٌ، مُتَوَعِّكٌ.
ـ من كسلم: أنَا مُتْعَبٌ.
كس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من: ما حَكَّ جِلدي مِثْلُ ظُفْري (درتداول مصريان).
كسى به گردش نمى رسد: لا يُشَقُّ لَهُ غُبارٌ، لا أَحَدَ يَلْحَقُهُ.
كشاورز: فَلّاحٌ، زارِعٌ.
كشاورزى مكانيزه: الزِّراعَةُ المُنَظَّمَة، الزِّراعَةُ الآلِيَّة.
كشتار دستجمعى: مَجْزَرَةٌ جَماعِيَّة.
كشتارگاه حيوانات: المَسْلَخ.
كِشتزار: الحَقْلُ، الغَيْط، المَزْرَعَة.
كُشته شد: قُتِل، لَقِيَ مَصْرَعَه، لَقِيَ حَتْفَهُ.
كِشتى: سَفينَةٌ، باخِرَةٌ.
كِشتى باربرى: سَفينَةُ الشَّحْنِ.
كِشتى باسنگ برخورد كرد: اصطَدَمَتِ الباخِرَةُ بِالصَّخْرَة.
كِشتى به گل نشست: جَنَحَتِ الباخِرَةُ.
كِشتى جنگى: السَّفينَةُ الحَرْبِيَّة.
كِشتى درآب انداختن: تَدشينُ السَّفينَة.
كِشتى دربندر بارگيرى مى كند: تُشْحَنُ السَّفينَةُ عَلى الميناء.
كشتى در بندر پهلو گرفت: رَسَت السَّفينَةُ عَلى الميناءِ.
كشتى دربندر پهلو گرفت وبارش را تخليه نمود: رَسَتِ الباخِرَةُ عَلى الميناء وَفَرَّغَتْ حُمولَتَها (أَفْرَغَتْ حُمولَتَها).
كشتى رانى: المِلاحَة.
كشتى راهنما دركانال: سَفينَةُ القِيادَة في القَناةِ.
كشتى سربازبرى: سَفينَةٌ ناقِلَة الجُنودِ.
كشتى سينهٔ امواج رامى شكافد: الباخِرَةُ تَمْخُرُ عُبابَ البَحْر، تَشُقُّ الباخِرَةُ عُبابَ الأَمْواج، تَشُقُّ الباخِرَةُ عُبابَ الماءِ، السَّفينَةُ تَمْخُرُ البَحْرَ.
كُشتى گرفتن: المُصارَعَة.
كشتى مسافربرى: سَفينَةُ الرُّكّابِ.
كشتى مين جمع كن: كاسِحَةُ الأَلغام.
كشتى لاى روبى: كَرّاكَة.
كشتى نفتكش: ناقِلَةُ البِتْرولِ.
كشمش: زَبيبٌ (كِشْمِش).
كشمكش: صِراعٌ.
كشمكش سخت: الصِّراعُ العَنيفُ.
كشمكش سياسى: صِراعٌ سِياسِيٌّ.
كشمكش مسلحانه: الصِّراعُ المُسَلَّحُ.
كشو: دُرْجٌ.
كشور: مَمْلَكَةٌ، بِلادٌ، قُطْرٌ.
كشور ايران، كشورهاى جهان: بِلادُ إيران، بِلادُ العالَم.
كشور برادر: البَلَدُ الشَّقيقُ.
كشور پهناور: بلاد مُتَرامِيَة الأَطْرافِ، واسِعَةُ الأَرْجاءِ.
كشورهاى در حال رشد: الدُّوَلُ النّامِيَةُ.
كشور دوست: بَلَدٌ صَديقٌ.
كشور راموجى از شادى فرا ـ گرفت: اجْتاحَتِ البِلادَ مَوْجَةٌ مِنَ الفَرَح.
كشور مصر: القُطْرُ المِصْرِيّ.
كشورهاى عقب افتاده: البِلادُ المُتَخَلِّفَة.
كشورهاى غير مستقل: الأَقاليمُ غَيرُ المُتَمَتِّعِةِ بِالْحُكمِ الذّاتِيِّ، البِلادُ غَيرُ المُستَقِلَّةِ.
كشورهاى مترقى: الدُّوَلُ المُتَقَدِّمَة،

الراقِيَة.

كشورهاى متمدن: البِلادُ المُتَحضِّرَةُ.

كشور همكيش: بَلَدٌ شَقيقٌ.

كشيدن: جَرّ، سَحْب.

كشيدن سيگار ممنوع است: التَّدْخينُ مَمْنوع.

كشيدن غذا: تَفريغُ الأَكْل.

كشيدن لوله: مَدُّ الأنابيب.

ـ اسباب كشيدن: نَقْلُ العَفْش، نَقْلُ الأثاث.

ـ بار كشيدن: حَمْلُ الشَّحن.

ـ طناب راكشيد: شَدَّ الحَبْل.

ـ خط كشيدن، خط زدن: تَسطير، شَطْب، مَدُّ الخَطِّ.

ـ خط زد، قلم زد: شَطَبَ عَلى...

ـ درد كشيد: عَانى مِنَ الأَلَم.

ـ (لطفًا) در رابكشيد: (مِنْ فَضْلِكَ) إسحَبِ البابَ. (اين تعبير معمولاً به درهاى ورودى به چشم مى خورد).

ـ دندان را كشيد: خَلَعَ السِّنَّ.

ـ زجر كشيد: عَانى العَذابَ.

ـ زوزه كشيد: عَوى.

ـ سرمه كشيد: تَكَحَّلَ.

ـ سيگار كشيد: دَخَّنَ السِّيجارَةَ.

ـ عكس كشيد: رَسَمَ الصّورَةَ.

ـ موى او را كشيد: شَدَّ شَعْرَهُ، جَرَّ شَعْرَهُ.

ـ نان را كشيد: وَزَنَ الخُبْزَ.

ـ هفت تير كشيد: شَهَرَ المُسَدَّسَ.

كشيش: قِس، قِسّيس.

كشيك: خَفَر، حِراسَة، حارِسٌ، خَفيرٌ.

ـ افسر كشيك: ضابِطُ الخَفَر، ضابِطٌ نوبتجي.

ـ امشب كشيك دارم: اللَّيلَةَ عِنْدي حِراسَةٌ، عَلَيَّ خِفارَةٌ.

كفاشي: مَحَلّاتُ الأَحذِيَة.

كف پا: أَخْمَصُ القَدَم.

كف حوض: قاعُ الحَوْض.

كف دست: راحَةُ اليَد، الكَفّ.

كف دريا: قَعْرُ البَحْر، قاعُ البَحْر.

كف صابون: رَغْوَةُ الصَّابون.

كفگير: مِرْغاة (كَبْشَة، مِطْفَحة).

كف زدن ممتد: التَّصْفيقُ الحادّ.

كفش: حِذاء (قُنْدُرَة؛ در عراق... جَزْمَة؛ درمصر).

كفش چوبى: قَبْقاب.

كفش راحتى (زنانه يا مردانه): شِبْشِب، نِعال.

كفشش را از پاى در آورد (كند): خَلَعَ حِذاءَهُ.

كفش من خاكى شد: عُفِّرَ حِذائي بِالتُّراب.

كفچه: كَبْجَه (جمجمه عاميانه).

كك: بِرْغوث (جمع بَراغيث).

كل، كچل، طاس: أَقْرَع، أَصْلَع.

كلاج: أعوَر.

كلاج ماشين: دِبرياج (درمصر).

كلاس درس: الفَصْل، الصَّفّ، قاعَةُ المُحاضَرَة، حُجْرَةُ الدِّراسَة.

كلاف نخ: الكُبَّةُ مِنَ الغَزْل.

كلام درذهن ما جايگزين شد: اِختَمَر الكَلامُ في أَذْهانِنا، تَرَكَّزَ الكَلامُ في أَذهانِنا.

كلانترى: قِسْمُ البوليس، مَخْفَرُ الشُّرطَة.

كلاهبردار: نَصّاب، مُحْتال.

كلاهبردارى: نَصْبٌ، احتيال.

ـ سرش كلاه رفت: غُشَّ، انخَدَعَ.

كلفت وضخيم است: سَميكٌ وضَخم.

كلبتين: كَلْبتان.

كلمات زشت، زننده: الألفاظُ البَذيئَة.

كُلنگ: مِعْوَل. فَأس.

ـ آقاى رئيس دانشگاه كلنگ ساختمان دانشكدهٔ الهيات ومعارف اسلامى رابه زمين زدند: وَضَعَ السيِّدُ مُديرُ الجامِعَة حَجَرَ الأَساس لِبِناءِ كُلِّيَّةِ الإلٰهيّات والمَعارِفِ الإسلامِيَّة.

كلنى ايرانيان مقيم پاكستان: الجالِيَةُ الإيرانِيَّةُ المُقيمَةُ في باكِستان.

كلوكز: جُلوكوز.

كله پزى: مَسْمَطي (در مصر) باجچي (در عراق).

كلى فروشى: البَيْعُ بِالجُمْلَة (**خرده فروشى:** البَيْعُ بِالقِطْعَة، بِالمُفْرَد).

كمانچه (رباب): رَباب.

كوماندو، رنجر: جُندِيّ قُوّاتِ الصّاعِقَة، قُوّاتِ المَغاوير.

كوماندوى فلسطينى: الفِدائي الفِلَسطينيّ.

كمچهٔ بنائى: مِسْطَر.

كم خونى: فَقْرُ الدَّم.

كمد لباس: دولابُ المَلابِس، خِزانَةُ المَلابِس.

كمدى: مَلْهاةٌ (تراجيدي: مَأساة، درام: دِراما).

كمربند: حِزامٌ (نِطاقٌ).

كمربند خطر: حِزامُ الوِقايَة.

كمربند شلوار: حِزامُ الوَسَط.

كمرم راشكست: قَصَمَ ظَهْري.

كمرهمت بربست: شَمَّرَ عَنْ ساعِدِ الجِدِّ.

كمك: مُساعَدَة، نَجْدَة.

ـ كمكهاى اوليهٔ پزشكى: الإسعاف، الإسعافاتُ الأَوَّلِيَّة.

كمكهاى زمستانى: مَعونَةُ الشِّتاء.

كمك طلبيدن (وجدان ديگرى را را

مخاطب قراردادن): المُناشَدَةُ، طَلَبُ المُساعَدَةِ.
كمك مالي: مُساعَدَةٌ ماليَّةٌ.
كمك نظامي: مُساعَدَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ.
كمكهاى نظامي رسيد: وَصَلَتِ الإمْداداتُ العَسْكَرِيَّةُ.
ـ من ديگر به كمك شما احتياج ندارم: لَم أعُدْ في حاجَةٍ إلىٰ مُساعَدَتِكُم.
كم كم، رفته رفته: رُوَيْدًا رُوَيدًا، شَيْئًا فَشَيْئًا، قَليلًا قَليلًا.
كم مو: أمْرَط.
كمونيست: شُيوعي.
كمياب: ناقِصٌ، غَيرُ مُتَوَفِّر، نادِر.
ـ پرتقال در تابستان كمياب است: البُرْتقال في مَوْسِمِ الصَّيْفِ نادِرٌ في السّوقِ (غَيرُ مُتَوفِّر).
ـ اين دوا دربازار كمياب است: هٰذا الدَّواءُ ناقِصٌ في السّوقِ.
كميته هاى اقليمي تابع سازمان ملل متحد: اللِّجانُ الإقليميَّةُ التّابِعَةُ لِمُنَظَّمَةِ الأمَمِ المُتَّحِدَةِ.
كميتهٔ برقرارى صلح: لَجْنَةُ إقرار السَّلامِ.
كميتهٔ خلع سلاح: لَجْنَة نَزْعِ السِّلاحِ.
كميتهٔ داورى: لَجْنَةُ التَّحْكيم.
كميتهٔ سرى: خَلِيَّةٌ سِرِّيَّةٌ.
كميتهٔ مبارزه باگرانى: لَجْنَةُ مُكافَحَةِ الغَلاءِ.
كميتهٔ نظامي: خَلِيَّةٌ عَسكَرِيَّة، لَجْنَةٌ عَسْكَرِيَّةٌ.
كميتهٔ نمايندگان دانشجويان دانشگاه: لَجْنَة مُمَثّلي طُلّابِ الجامِعَةِ.
كميسرعالي: المَندوبُ السّامي.
كميسيون: لَجْنَةٌ.

كميسيون اجرائي: اللَّجْنَةُ التَّنفيذِيَّةُ.
كميسيون تنظيم برنامهٔ كنفرانس: اللَّجْنَةُ التَّحْضيرِيَّة لِلمُؤْتَمَرِ.
كميسيون رسيدگى: لَجْنَةُ التَّحْقيقِ.
كميسيون فرعي: اللَّجْنَةُ التّابِعَةُ لِـ...
كميسيون مقدماتي: اللَّجْنَةُ التَّمْهيدِيَّةُ.
كميسيون نظارات: اللَّجْنَةُ المُتابِعَةُ لِـ...، اللَّجْنَةُ المُراقِبَةُ لِـ...
كمين: الفَخُّ، الشَّرَكُ.
كنار: جَنْب، هامِش، طَرَفٌ.
كناراطاق، كنارميز...: طَرَفُ الغُرْفَةِ، جانِبُ الغُرْفَةِ، طَرَفُ المِنضَدَة.
كنار رفت: اِنعَزَلَ، أُقصِيَ عَن...
كنارجوى ونهرآب: ضِفَّةُ النَّهْر، حافَةُ النَّهْرِ.
ـ دركنار رودخانه: عَلى ضِفَّة النَّهْرِ، عَلىٰ ضِفافِ النَّهر، عَلىٰ كورنيشِ النَّهر، عَلىٰ حافَة الشَّطِّ.
كنارهٔ قالي: حاشِيَةُ السَّجّادِ.
ـ ازاين سمت كناره گيرى كرد: تَخَلّى عَنْ هٰذا المَنْصِبِ.
كنارم بنشين: اِجلِسْ جَنْبي.
كنتر برق وآب: عَدّادُ الكَهْرَباء والماءِ.
كنترل: الرَّقابَةُ.
كنترل اوراق امتحاني: مُراجَعَةُ أوراقِ الامتِحانات.
كنترل شديد: الرَّقابَةُ المُشَدَّدة.
كنترل دقيق: تَشْديدُ الرَّقابَةِ، الرَّقابَة الدَّقيقَةُ.
ـ شديدًا كنترل مى شود: تُشَدَّدُ عليهِ الرَّقابَة، يُراقَبُ مُراقَبَةً مُشَدَّدَة.
كِنجد: سِمْسِم.
ـ نان كِنجد: سميط (در اصطلاح مصر).
كنده كارى روى چوب، خاتم كارى: الزَّخْرَفَةُ الخَشَبِيَّة.

كنسول، سر كنسول: القُنْصُل، القُنصُل العامُّ.
كنسولگرى: القُنصُلِيَّة.
كنف: شوفان.
كنفرانس: مُؤتَمَر.
كنفرانس به كارخود پايان داد: أنْهى المُؤتَمَرُ أعمالَه.
كنفرانس پايان يافت: اِنتَهى المُؤتَمَرُ، اِنفَضَّ المُؤتَمَر.
كنفرانس سران: مُؤتَمَرُ الأقطابِ، مُؤتَمَرُ القِمَّةِ، مُؤتَمَرُ الرُّؤَساءِ.
كنفرانس سران كشورهاى اسلامي: مُؤتَمَرُ القِمَّةِ الإسلامِي.
كنفرانس مطبوعاتي: مُؤتَمَر صَحَفِيٌّ، نَدْوَةٌ صَحَفِيَّةٌ.
كنگرهٔ امريكا: الكُنْجِرِس الأميريكي.
كوپن جيره بندى: بِطاقَةُ التَّموين، كوبون.
كوپهٔ قطار: مَقْصورَةُ القِطارِ.
كوتاه بين: قَصيرُ النَّظَرِ.
كود: سَماد.
كود شيميائى: السَّمادُ الكيماوِيّ.
كودهاى حيواني: الأسمِدَةُ العُضوِيَّة.
كودتا: الثَّوْرَة.
كودتاچيان، انقلابيون، شورشيان: الثّوّارُ.
كودتاشكست خورد، باشكست روبرو شد: فَشِلَتِ الثَّوْرَةُ، أُحبِطَتِ الثَّورَة.
كودتا عقيم ماندو درنطفه خفه گرديد: أخْفَقَتِ الثَّورَةُ، قُضِيَ عَلى الثَّورَةِ في مَهْدِها.
كودتاى نافرجام: الثَّورَةُ الفاشِلَة.
كودك: طِفْلٌ.
كودكان: أحداث، أطْفالٌ.

کودکان بی سرپرست: الأطفال المُشَرَّدون.

کودك، خود رادر آغوش مادر پرتاب می کند: الطِّفْلُ يَرْمي بِنَفْسِهِ في حِضْنِ أُمِّه، يَرتَمي الطِّفْلُ في حِضْنِ أُمِّهِ.

کودکستان: رَوْضَةُ الأَطفالِ.

کودك سرش رامی خاراند: الطِّفْلُ يَحُكُّ رَأْسَه.

کودك نوزاد: الوَليد.

کودك ولگرد: الطِّفْلُ المُشَرَّد، المُتَشَرِّدُ.

کودکی رابه فرزندی گزید: تَبنّى طِفْلاً (این تعبیر برای عهده گرفتن کاری نیزاستعمال می شود).

کودن وبی شعور: غَبِيّ.

کور: الكَفيفُ، الضَّريرُ، الأعْمى.

کورانهای تاریخ: تَيّاراتُ التّاريخ.

کوران سیاسی: التَّيّارُ السِّياسِيّ.

کوران هوا: تَيّارُ الهَواء.

کورتاژ کردن، سقط جنین کردن: إجْهاضٌ.

کوره: فُرْن (جمع أفران)، مِصْهَر (جمع مَصاهِر)، بوتَقة.

کورهٔ کارخانهٔ ذوب آهن: فُرْنُ مَصنَعِ الصُّلْبِ والحَديدِ.

کوژپشت: أحْدَب.

کوشش: السَّعْيُ، الجُهْدُ، المُحاوَلَةُ.

کوشش پی گیر: الجُهْدُ المُتواصِلُ.

کوشش خستگی ناپذیر: جُهْدٌ لا يَعرِفُ الكَلَلَ.

کوشش خلاقه: الجُهودُ الخَلّاقَةُ.

کوشش شما مورد تقدیر است: جُهْدُكُم مَشكور.

کوشش طاقت فرسا: الجُهْدُ المُضْني.

ـ ازهیچ کوششی دریغ نخواهد کرد: لَم يَأْلُ جُهْدًا، لَم يَدَّخِرْ وُسْعًا.

کولر (ارکندیشن): جِهازُ تكييفِ الهَواء (كنديشن).

کوهان شتر: هامَةُ الإبل.

کوه بلند: جَبَلٌ شاهِقٌ.

کوه پیمایی، کوه نوردی: التَّسَلُّقُ عَلى الجِبالِ.

کوی دانشگاه: حَيُّ الجامِعَة، المَدينَة الجامِعيَّة.

کوی دانشجویان اعزامی: مَدينَةُ البعوثِ.

کویسك: كُشْك (محرف کوشك فارسی ومتداول درمصر است).

کیسهٔ صفرا: الحُوَيْصِلَةُ الصَّفْراوِيَّة، المَرارَة.

کیف بغلی: مَحْفَظَة (در مصر) جُزْدان (در عراق).

کیف دستی ومدرسه ای: الحَقيبَةُ المَدْرَسِيَّة (شَنْطة)، حَقيبَةٌ يَدَوِيّة.

کیف رابگیر تاکتابچه ها راازمیان آن بیرون بیاورم: اِمسِكِ الحَقيبَةَ حتّى أُخرِجَ الكُتَيِّباتِ مِنها..

کیفرخواست وادعانامهٔ دادستان: قَرارُ الاتّهام مِن المُدَّعي العَامّ.

کیلوات: كيلوواط.

کیلومتر شمار تاکسی: عَدّادُ التّاكسي.

گاراژ: جَراج.
گارد احترام: حَرَسُ الشَّرَفِ.
گارد احترام درزمین فردگاه صف کشیده بود: لَقَدِ اصطَفَّ حَرَسُ الشَّرَف في أرْضِ المَطارِ.
گارد احترام مراسم نظامی به جای آورد: أدّى حَرَسُ الشَّرَفِ التَّحِيَّةَ العَسْكَرِيَّة.
گارد ریاست جمهوری: الحَرَسُ الجُمْهورِيّ.
گارد سلطنتی: الحَرَسُ المَلَكِيّ.
گاری: عَرَبَة (عَرَبَة كارّو درمصر).
گاز: غازٌ.
ـ کبسول گاز: أُنْبوبَةُ الغاز.
گازاشك آور: القُنْبلَةُ المُسيلَةُ لِلدُّموعِ.
گازانبر: كَمّاشَة.
گالش: گالوش (عاميانه).
گالن (مقیاس مایعات): جالون، غالون.
گام: قَدَمٌ، خُطْوَةٌ.
گام نخستین: الخُطْوَةُ الأُولى.
ـ به درون خانه گام نهاد: دَخَلَ البَيْتَ.
گامهای آهسته وآرام: الخُطُواتُ الرَّتيبَةُ.
گامهای اساسی: الخُطُواتُ الرَّئيسِيَّةُ، الخُطُواتُ الأَساسِيَّة.
گامهای ارزنده: خُطُوات قَيِّمَةٌ.
گامهای استوار ومحکم: خُطُواتٌ ثابِتَةٌ ومُتَّئِدَةٌ، خُطُواتٌ رَصينَةٌ، خُطُواتٌ سَديدَةٌ.
گامهای انقلابی: خُطُواتٌ ثَوْرِيَّة.
گامهای بلند: الخُطُواتُ الشّاسِعَةُ.
گامهای ثمربخش: الخُطُواتُ المُنْتِجَة (المُثْمِرَة).
گامهای خود را استوار کردند، پا برجا شدند: وَطَّدوا أَقدامَهُمْ.
گامهای سازندگی: الخُطُواتُ البَنّاءَة.
گامهای سریع: الخُطُواتُ السَّريعَة.
گامهای مثبت: خُطُواتٌ إيجابِيَّة.
گامهای وسیع برداشته است: خَطى خُطُواتٍ واسِعَة.
گاهگاهی: بَيْنَ فَينَةٍ وأُخرى، بَيْنَ حينٍ وآخَر، حينًا بَعْدَ حين، بَيْنَ وَقْتٍ وآخَر.
گاو: ثَوْر، بَقَرَة.
گاوآهن: مِحْراث.
گاو باز: مُصارِعُ الثّيران.
گاو بازی: مُصارَعَةُ الثّيرانِ.
ـ میدان گاو بازی: حَلْبَةُ مُصارَعَة الثّيران.
گاومیش: جامُوس.
گچ: جَصّ.
گچ پاك کن (تخته پاك کن): مَسّاحَةُ السَّبّورَة، مِمْسَحَة.
گچ تخته سیاه: طَباشير.
گچ سفید (که دردندانپزشکی وشکسته بندی به کارمی رود): جِبْس.
گچ کاری: التَّجصيص.
گچ مالی، سفید کردن دیوار: تَبْييضُ الجِدارِ.
دستش را گچ گرفتند: وُضِعَتْ يَدُهُ في الجِبْسِ.
گدا: مُتَسَوِّلٌ، مُكْدي، شَحّاذ (شَحّات درتداول مصريان).
گدائی کردن، تَکَدّی: التَّسَوُّلُ، الكُدْيَة.
گذراندن وقت: قَتْلُ الوَقْتِ، تَمْضِيَةُ الوَقْت.
گذرگاه: مَعْبَر، مَمَرّ.
ـ درگذرگاه تاریخ: عَبْرَ التّاريخِ.
گذرنامه: جَوازُ السَّفَرِ، بَسبورت.
گذرنامهٔ خدمت: جَوازُ سَفَر خِدْمَة (سِرفيس).
گذرنامهٔ سیاسی: جَوازُ سَفَرٍ سِياسِيّ (دِبلوماسِيّ).
گذرنامهٔ عادی: جَوازُ سَفَر عادِيّ.
ـ مدت اعتبار این گذرنامه به پایان رسیده است: إنتَهَتْ مُدَّةُ صَلاحِيَّةِ هٰذا الجَواز.
گذشت کردن، درگذشتن: غَضُّ الطَّرْفِ، الصَّفْح.
گذشتن: عُبور.
ـ از پل گذشت: عَبَرَ الجِسْرَ.

- **از خودگذشت، خود را به حساب نیاورد:** أَنْكَرَ ذاتَهُ.
- **ازخود گذشتگی:** نُكْرانُ الذّات.
- **از خود گذشت، جان برکف نهاد:** ضَحّى بِنَفْسِه.
- **از گناه اودر گذشت:** عَفى عَنْه، صَفَحَ عَنْه.

گران: غالٍ.
گرانبها، پربها، گرانقیمت: ثَمينٌ.
گرانبها وارزنده: قَيِّم.
گرانقدر: عَظيمُ الشَّأْنِ.
گرانمایه: نَبيل، شَريف.
گرانی: غَلاء.

- **این خانه برایت گران تمام می شود:** يُكَلِّفُكَ هٰذا البَيْتُ ثَمَنًا غالِيًا، تُكَلِّفُكَ هٰذِهِ الدّارُ مَبْلَغًا باهِظًا.
- **این رفتار برایت گران تمام می شود:** تَدْفَعُ ثَمَنًا غالِيًا بِسَبَبِ هٰذا التَّصَرُّف.
- **رفتار توبر من گران آمد:** صَعُبَ عَلَيَّ تَصَرُّفُك، ثَقُلَ عَلَيَّ تَصَرُّفُكَ.

گراور: كِليشيه (زنكوغراف).
گربه: هِرَّة، قِطَّة.
گرچه: وإنْ، ولَو أن، ولو كانَ.
گرچه هوا سرد است: وإنْ كانَ الجَوُّ بارِدًا.
گرد آلود: مُعَفَّر، مُغَبَّر.

- **چهره ات گرد آلود است:** وَجْهُكَ مُعَفَّرٌ، مُغَبَّر.

گردان: كَتيبَةٌ.
گردان پیاده: كَتيبَةُ المُشاةِ.
گردان پیشرو: كتيبَةُ الإشارَة.
گردان زرهی: الكَتيبَةُ المُدَرَّعة.
گردان سواره نظام: كتيبَةُ الفرسان.
گردان مخابرات: كتيبة الاستخبارات.
گردان مهندسی: كَتيبَةُ الهَنْدَسَةِ.
گردباد، طوفان: إعْصار (ج. أعاصير).
گردش، تفریح: نُزْهَةٌ، فُسْحَةٌ.
گردش دسته جمعی (پیك نیك): رِحْلَة.
گردش دسته جمعی دانشجویان دانشگاه: رِحْلَةُ طُلّابِ الجامِعَة، رِحْلَةٌ جامِعيَّةٌ.
گردشگاه، بلوار: المُتَنَزَّهاتُ.
گردشگاههای عمومی: المُتَنَزَّهاتُ العامَّة، الحَدائِقُ العامَّة.
گردشهای اکتشافی: رِحْلاتٌ إسْتِكْشافيَّة، جَوْلاتٌ اكتِشافيَّة.

- **باعده ای ازدوستان به گردش رفتیم:** ذَهَبْنا إلى النُّزْهَةِ مَعَ عَدَدٍ (جَماعَة، ثُلَّة، لَفيف) مِنَ الأصدِقاء.

گردن: عُنُق، رَقَبة.
گردن بند: الكَردانة، قِلادَةٌ، العِقْدُ.
گردن نهادن: إطاعَةٌ، انقيادٌ، رُضوخ.

- **به فرمانش گردن نهاد:** أَطاعَ أَمْرَه، خَضَعَ لأَمْرِه، إنْصاعَ لِأَمْرِهِ.
- **به گردن گرفتم:** حَمَلْتُ على عاتِقي، حَمَلْتُ عَلى كاهِلي، أَخَذْتُ على عاتِقي.

گَرد وخاك: غُبار، عَفَرَة، عُجاج.
گَرد وخاك مكن: لا تُعَفِّر، لا تُثِرِ الغُبارَ.
گرویدن، گرایش: اعتِناقٌ، انحِيازٌ.

- **به آیین اسلام گروید، اسلام آورد:** اعتَنَقَ الإسلامَ، أَسلَمَ.

گُرسنگی: جوع.
گرسنگی را تحمل کنید: شُدّوا الحِزامَ عَلى البُطونِ.

- **من گرسنه ام:** أنا جَوْعان، جائِع.

گرفتن: الأَخْذُ.

- **توگرفته ای:** أنتَ مُتَضايِق، أنتَ مُنْقَبِضُ النَّفْس.
- **حقوق گرفت:** قَبَضَ الرّاتِب.
- **عکس گرفت:** أَخَذَ الصّورَة، اِلتَقَطَ الصّورَة.

گاز گرفت: عَضَّ.

- **خورشید گرفت:** كُسِفَتِ الشَّمْسُ.
- **ماه گرفت:** خُسِفَ القَمَر.

ناخن گرفت: قَلَّمَ الأَظافِر.

- **هوا گرفته است:** الجَوُّ قاتِمٌ.

گُرگ: ذِئْب.
گُرگ اورا درید: اِفْتَرَسَهُ الذِّئْبُ.
گرمابه: حَمّام.
گرمابه بان: حَمّامِيّ. حارِس الحَمّام.
گرماگرم: بُحبوحَةٌ، مَعْمَعَةٌ.
گرما: حَرّ.
گرمای سوزان: حَرٌّ قائِظٌ.
گرمی: حَرارَة، دِفْء، سُخونَة، حَفاوَة.
گرمی عشق: دِفْءُ الغَرام.
گرمی مهر ومحبت: دِفْءُ الحَنانِ.

- **باگرمی از او استقبال شد:** قوبِلَ بِحَفاوَة، استُقْبِلَ بِحَرارَة.

گروگان: رِهانٌ.
گروه: فِرْقَةٌ، جَماعَةٌ، طائِفَةٌ، فِئَةٌ.
گروه آتش نشانی: فِرْقَةُ المَطافِئ.
گروه امداد: فِرْقَةُ النَّجْدَة.
گروه چترباز، تیپ چترباز: فِرْقَةُ المِظَلّات.
گروهی خیانتکار: طُغْمَةٌ خائِنَة، جِفْنَةٌ خائِنَةٌ.
گروه ضربتی: القُوّاتُ الضّارِبَة.
گروهی گمراه: فِئَةٌ ضالَّةٌ.
گروهی گمراه کننده: فِئَةٌ مُضَلِّلة، جِفْنة مُضَلِّلة.
گروه نجات: فِرْقَةُ الإنقاذِ.
گروهبان: الرَّقيبُ، العَرّيف.

گروهبان يك: العَرِيفُ الأَوَّل.

گروهبان دو: العَرِيفُ الثَّاني.

گروهبان سه: العَرِيفُ الثَّالِث.

گره: عُقْدَة.

گره وپيچيدگى دركار: التَّفاقُمُ في الأَمْرِ، التَّعْقيدُ في الأَمْر.

گريسكارى ماشين: تَشْحيمُ السَّيّارَة.

گريه: بُكاء.

گريه را سرداد: اِنْخَرَطَ في البُكاءِ، أَجْهَشَ بِالبُكاءِ.

گزارش: تَقْرير.

گزارش داد: قَدَّمَ تَقْريرًا.

گزافگوئى: المُجازَفَةُ في الكَلام.

گسيختگى پايهٔ خانوادگى، ازهم پاشيدن شيرازهٔ خانوادگى: تَصَدُّعُ كِيانِ العائِلَة.

گشودن جلسه: اِفْتِتاحُ الجَلْسَة.

گفتار سياسى (دررادیو): التَّعْليقُ السِّياسِيّ.

گفتارهاى واهى وعنان گسيخته: الشَّطَحاتُ الخَيالِيَّة الجامِحَة.

گفتگو (از هردرى سخن گفتن): حِوار، دَرْدَشَة (درتداول مصريان).

گِل ولاى: وَحْل.

گُل: وَرْد، زَهْر.

گُلدان: القَصْرِيَّة، الزَّهْرِيَّة.

گلدوزى (نقش زدن روى پارچه): تَطْريز.

گُل شكفته شد: تَفَتَّحَ الوَرْدُ.

گل مصنوعى: الوَرْدُ الاصْطِناعِيّ.

گُلابى: إجّاص، كُمَّثرى.

گلبولهاى سفيد: الكُراتُ البَيْضاء.

گلبولهاى قرمز: الكُراتُ الحَمْراء.

گلخن حمام: أَتُونُ الحَمّام، مَوْقِدُ نارِ الحَمّام.

گله كردن: عِتابٌ، لَوْمٌ.

گلر: حارِسُ المَرْمى.

گلهٔ گوسفند، رمهٔ گوسفند: قَطيعُ الغَنَم.

گلوله: قَذيفَةٌ، رَصاص.

گلوله اى از توپ شليك شد: أُطْلِقَتْ قَذيفَةٌ مِنْ مِدْفَع.

گلوله شليك شد: أُطْلِقَ الرَّصاص.

گلوله كمانه كرد: طاشَ الرَّصاص.

گمان كرد: زَعَمَ، ظَنَّ.

گمان واهى: مَزاعِم، ظَنٌّ واهٍ.

گناه: إِثْم، ذَنْبٌ، خَطيئَةٌ.

ـ خودت گناهكارى، خودت مقصرى: ذَنْبُكَ عَلى جَنْبِك (درتداول مصريان)، أنتَ آثِمٌ، أنتَ مُقَصِّرٌ.

گُنبد: قُبَّة.

گندُم: قَمْح، حِنْطَة، بُرّ.

گندم آبى: القَمْحُ المِسْقاوِيّ.

گندم دروشد: حُصِدَ القَمْحُ.

گندم ديمى: القَمْحُ البَعْلِيّ.

گندمگون: أَسْمَرُ (مؤنّث: سَمْراءُ)، قَمْحِيٌّ.

گنگ، لال: أخرَس، أبكَم.

گواهى: شَهادَة.

ـ گواهى عدم سوءِ سابقه، گواهى عدم سوءِ پيشينه: شَهادَةُ خُلُوِّ السَّوابِقِ، شَهادَةُ قَلَمِ السَّوابِق، شَهادَة حُسْنِ السُّلوك.

گواهينامه، مدرك علمى: شَهادَةُ مُؤَهِّلٍ عِلمِيّ.

گواهينامهٔ دكترى: شَهادَةُ الدُّكْتوراه.

گواهينامهٔ دورهٔ راهنمائى: الشَّهادَةُ الإعْدادِيَّة.

گواهينامهٔ رانندگى: رُخْصَةُ قِيادَةِ السَّيّارات.

گواهينامهٔ ششم ابتدائى: الشَّهادَةُ الابتِدائِيَّة.

گواهينامهٔ ششم متوسطه (دبيرستان): الشَّهادَةُ الثّانَوِيَّة.

گواهينامهٔ فوق ديپلم: شَهادَة بَكالوريا، دِبلوم.

گواهينامهٔ فوق ليسانس: ماجِستير.

گواهينامهٔ ليسانس: شَهادَةَ الليسانس، شَهادَةُ البكالوريوس.

گوجه درختى: بُرْقوق.

گوجه فرنگى: طَماطِم (قُوطَة درتداول مصريان).

گور: قَبْر.

گورستان: مَقابِر (قِرافة درتداول مصريان).

گورخر: حِمارُ الوَحْش.

گوسفند: غَنَم، ضَأْن.

گوش: أُذُن.

گوش بده: اِسْمَع.

گوش بده نيست: لا يَعي النَّصيحَةَ، لا يَرْعَوي.

گوش به زنگ باش: كُنْ عَلى استِعْدادٍ.

گوش به فرمان شما هستم: أنَا رَهْن إشارَتِكُم.

گوشزد كرد: نَبَّهَ.

گوش شنوا: أُذُنٌ مُصْغِيَةٌ.

ـ او را گوشمالى داد: أَدَّبَهُ، (فَرَكَ أُذُنَهُ).

ـ به او گوش فراداد: أَصْغى لَهُ، أَنْصَتَ لَهُ، أَنْصَتَ إِلَيْه.

ـ به من گوش داد: اِستَمَعَ لي، أَنْصَتَ إِلَيَّ.

ـ پردهٔ گوش: طَبْلَةُ الأُذُن.

گوشت: لَحْم.

گوشت چربی دار: اللَّحْمُ الدَّسِم.
گوشت کنسرو: اللُّحومُ المَحفوظَة، اللُّحومُ المَعَلَّبَةُ.
گوشت کوبیده (چرخ شده): اللَّحْم المَفْروم.
گوشت کوبیده را مشت می زند: يَعْرُسُ اللَّحْم المفرومَ، يَفْرُكُ اللَّحْم المَفْرومَ.
گوشت گوساله: بِتِلُّو (در تداول مصريان). لَحْمُ الحَولِيِّ.
گوشت گوسفند: لَحْمٌ ضَأْنِيٌ، لَحْمُ الغَنَم.
گوشت لُخْم: لَحْمٌ مُشَفّى (در تداول مصريان).
ـ پرندگان گوشتخوار: الطُّيورُ الجارِحَة.
ـ حیوانات گوشتخوار: آكِلَةُ اللُّحوم.
گوشواره: قُرْط.

گوشه: زاوِيَةٌ.
گوشهٔ اتاق: زاوِيَةُ الغُرْفَةِ.
گوشه گیر، گوشه نشین، کناره گیر: مُنْزَوٍ.
گوشی: سَمّاعَة.
گوشی را بردار: اِرْفَعِ السَّمّاعَة.
گوشی را داشته باشید: خَلِّ السَّمّاعَةَ مَعَك.
گوشی را بگذار: حُطَّ السَّمّاعَة، ضَعِ السَّمّاعَة.
گوینده: مُتَكَلِّم، خَطِيبٌ.
گویندهٔ رادیو: مُذيعٌ.
گهواره: مَهْد، مِهَزّ.
گیاه: نَبات، عُشْب.
گیتی، جهان: العالَم، دُنْيا.
گیج شد: داخَ.
گیجم کرد: أَداخَني.

گیرودار جنگ: غِمارُ الحَرْب، مَعْمَعَةُ القِتالِ.
گیرهٔ آهنی (که در آهنگری ونجاری بکارمی رود) قلاب آهنی: مِنْجَلَة، مِلْزَم.
گیرهٔ رخت: مِشْبَك، مَسّاكَة.
گیرهٔ سیمی کوچك (که برای کاغذ به کارمی رود): كِلِبْس.
گیرهٔ قلم: مِشْبَكُ القَلَم، علّاقَة القَلَم.
گیسو، زلف: ذؤابَة، ضَفيرَة، خُصْلَة الشَّعْر.
گیشهٔ بلیط فروشی: شُبّاكُ التَذاكِر.
گیشهٔ اطلاعات: شُبّاكُ الاسْتِعْلامات.
گیلاس: كَرَز.
گیوتین: مِقْصَلَة.

لابراتوار، آزمایشگاه: مُخْتَبَر.
لاتاری: اليانَصيب.
لاستيك چرخ: كاوتشوك العَجَلَة.
لاشهٔ هواپيما به قعر در يافر ورفت: إستَقَرَّ حُطامُ الطّائِرَة في قاعِ البَحْر.
لاف زدن، بزدادن: فَشْرَة.
لاف مى زند: يَفْشُر (درتداول مصريان).
لاك ومهر شده است، مهر وموم شده است: خُتِمَ بِالشَّمْعِ الأَحْمَر.
لامپ برق: لَمْبَة كَهْرَبائِيَّة.
لانه هاى مرتجعين: أوكارُ الرَّجْعيّين.
لانه وآشيانهٔ پرنده: عُشُّ الطّائِر، وَكْرُ الطائِر.
لايروبى: عَمَلِيَّةُ التَّعْميق، الكَرْك.
لاى رودخانه: طَمْيُ النَّهْر.
لايقترين فرد: أَكفَأُ شَخْص.
لباس: مَلابِس، ثَوْب، أَلْبِسَة.
لباس خواب: قَميصُ النَّوْم.
لباس رسمى دانشگاهى: روبٌ جامِعِيٌّ، الزِّيّ الجامِعِيّ الرَّسْمِيّ.
لباس رسمى قضات ووكلاى دادگسترى: جُبَّةُ القَضاءِ، روبُ القَضاءِ، زِيُّ المُحاماة الرَّسْمِيّ.
لباس زنانه: مَلابِسُ نِسائِيَّة، فَساتين.
لباسش را پوشيد: ارتَدى مَلابِسَه.
لباس فروشى، فروشگاه پوشاك: مَحَلّاتُ المَلابِس.
لباس متحد الشكل: تَوحيدُ الزِّيّ، زِيٌّ مُوَحَّدٌ.
لباس مردانه: مَلابِسُ رِجالِيَّة، بِذَل.
لب: شَفَة.
لبهٔ شمشير: حَدُّ السَّيْف.
لب ضخيم وكلفت: الشفَةُ الغَليظَة.
لبهاى باريك: الشَّفَتان الرَّقيقَتان، شِفاهٌ ناعِمَة.
لبهٔ پرتگاه: عَلى حافَة الهاوِيَة، عَلى شفرَةِ الهاوِيَة، عَلى شَفير الهاوِيَة.
لجبازى: عِناد
لجن: طَمْي.
لجوج: عَنيد.
لحاف دوز، مبل ساز: مُنَجِّد.
لحاف دوزى وپنبه زنى: مُنَجِّد، تَنْجيدُ القُطْن.
لُخت: عُرْيان.
لُخت شدم واستحمام كردم: خَلَعْتُ مَلابِسي وَأَخَذْتُ الحَمّامَ، تَعَرَّيتُ وَاغتَسَلْتُ.
لُخت مادرزاد: عارٍ كَما ولَدَتْهُ أُمُّهُ.
لُخته شدن خون: تَجَلُّطُ الدَّم.
لذت بردم: تَلَذَّذْتُ، تَكَيَّفْتُ، تَمَتَّعْتُ، إستَمْتَعْتُ.
لرزيدن: إرْتِعاش، رَجْفَة.
ـ از سرما مى لرزد: يَرْتَعِشُ مِنَ البَرْد (يَرتَجِفُ، يَرتَعِدُ).
لشكركشى: غَزو، تَسييرُ الجَيْش.
لطفًا: من فَضلِك، رَجاءً.
ـ برخورد لازم مى دانم كه از لطف جنا بعالى صميمانه سپاسگزارى وتشكر كنم: أرى لِزامًا عَلَيَّ أَنْ أَشكُرَ عَطْفَكُم الجَميلَ.
لطفًا اجازه بفرماييد: لَوْ تَكَرَّمتَ مِن فَضلِكَ، لَو سَمَحْتَ، إِسمَحْ مِنْ فَضْلِكَ.
لطفًا بفرمائيد سر سفره غذا آماده است: مِنْ فَضلِكُم تَفَضَّلوا عَلى المائِدَة الأَكلُ جاهِزٌ.
لطفًا قدرى تأمل كنيد: لَحْظَةٌ مِن فَضْلِك، إِنتَظِرْ لَحْظَةً مِنْ فَضْلِك.
ـ مرا مورد لطف خود قرارداد: شَمَلَني بِعَطْفِهِ، أَسدى إِلَيَّ فَضْلَه.
ـ به من لطف كرديد: عَطَفْتَ عَلَيَّ، تَفَضَّلْتَ عَلَيَّ.
ـ اين بسته رابه من لطف كنيد: أَعْطِني الطَّرْدَ مِنْ فَضلِك.
لطمه، زيان: خَسارَة، ضَرَر.
ـ اين كاربه حيثيت مالطمه مى زند: هذا العَمَلُ يَمَسُّ شَرَفَنا.
ـ به شهرت خود لطمه واردكرد: أَساءَ إِلى سُمْعَتِه.
لطيفه گوئى (جوك): نُكْتَة.

لغزش زبان: فَلْتَةُ لِسان.
لغزش قلم: هَفْوَة، سَهْو.
ـ امیدامست که خوانندگان گرامی لغزشهای مارا نادیده گیرند: نَرْجو مِن القُرّاءِ الكِرام أنْ يَغُضّوا الطَّرْفَ عَنْ هَفَواتِنا.
لغزیدن: الانْزِلاق.
ـ پایم لغزید: اِنزَلَقَتْ رِجْلي، تَزَحْلَقَتْ رِجْلي، عَثَرَتْ رِجْلي.
لق لق می کند: يُلَخْلِخُ (عامیانه).
لکوموتیو: القاطِرَة.
لکهٔ پیراهن: بُقْعَةُ القَميصِ.
ـ جبین تاریخ را لکه دار ساخت: لَطَّخَ جَبينَ التّاريخِ.
لگد زد: رَكَلَ، رَفَسَ بِرِجْلِه.
لگن: اللَّقَنْ، قَعّادة.
لمید روی صندلی: اِنْجَعَسَ عَلى الكُرسِيّ، اِضطَجَعَ عَلى الكُرسِيّ.
لنگر: المِرْساة.
لنگرگاه کشتی: مَرْسى البَواخِرِ.
لنگهٔ در: مِصْراعُ البابِ.
لوازم آرایش: مُستَحْضَراتُ التَّجميلِ.
لوازم زندگی: الحاجِياتُ المَنزِلِيَّة.
لوبیای سبز: فاصوليا خَضْراء.
لوستر: نَجَفَة، ثُرَيا.
لوطی، داش: جَدَع (درتداول مصریان، ابوُجاسِم درتداول عراقیان).
ـ او لوطی است، جوانمرد است: هُو جَدع، هُو فَتى.
لولا: المُفَصَّلَة.
لول شد (مست مست شد): ثَمِلَ.
لولو خورخوره: بُعْ بُعْ (در تداول مصریان).
لوله: أُنبوبَة، ماسورَة.
لولهٔ آب: مواسيرُ المِياهِ، أنابيبُ المِياهِ.
لولهٔ باریك شیشه ای یا مقوائی که به وسیله آن شربت وسایر مشروبات غیر الکلی رامی آشامند: الشَّفّاتَة.
لوله های نفت: أنابيبُ البِتْرول، أنابيبُ النَّفْط.
لیاقت، شایستگی: جدارَة.
لیاقت دارد: عِنْدَهُ جَدارَة.
لیاقت ذاتی وکاردانی: الكِفايَةُ الذّاتِيَّة.
لیاقت وکاردانی کشاورز ایرانی: كِفايَةُ الفَلّاح الإيرانِيّ.
لیدر حزب کارگر: زَعيمُ حِزْبِ العُمّالِ.
لیدر حزب محافظه کار: زَعيمُ حِزْبِ المُحافِظين.
لیدردست راستیها: زَعيمُ جَناحِ اليَمينِ.
لیس زدن: اللَّعق، اللَّحْس.
ـ بشقاب رالیس می زند: يَلْعَقُ الطَّبَقَ (الصَّحْنَ).
لیست: القائِمَةُ، الكَشْفُ، لِسْتَة.
لیست سیاه: القائِمَةُ السَّوْداء.
لیوان آب: كوبُ الماءِ (كُبّايَةُ الماءِ درتداول مصریان).

مآخذ ومنابع: مَصادِر ومَراجِع.

ماتش برد: وَقَفَ مَشْدوهًا، مذْهولاً، بُهِتَ.

ماتيك: أحمَر شِفاه.

ماجراجو: مُتَهَوِّر، مُغامِر.

ماجراجوئى: مُغامَرة، مُشاغَبة.

مادرزن: حَماة.

مادر نمونه: أُمٌّ مِثالِيَّة.

مادگی دگمهٔ پیراهن: عُروَةُ زِر القَميص.

مادهٔ آلوبين: مادَّةٌ زلالِيَّة.

مادهٔ تجديدى: مادَّةُ الإكمالِ، مادَّةُ التَّخَلُّف.

مارشال (ارتشبد): مُشيرُ الرُّكْن.

ماست: اللَّبَنُ الخاثِر (لبن زبادی درتداول مصریان - رَوبَة درتداول عراقیان).

ماسك ضدگاز: كِمامَةُ الغازاتِ السّامَّة.

ماسوره: المَكّوك، الوَشيعَة.

ماشهٔ تفنگ: زِنادُ البُندُقِيَّة.

ماشين (اتومبيل): سَيّارَة، عَرَبَة (عَرَبيَّة).

ماشين آلات سنگين: المُعَدّات الصِّناعِيَّة الثَّقيلَة.

ماشين پا: سائِسُ السَّيّارات.

ماشين تحرير: آلَةٌ كاتِبَة.

ماشين چاپ: آلَةُ الطِّباعَة.

ماشين دوخت (كاغذ): دَبّاسَة.

ماشين رخت شوئى برقى: غَسّالَة كَهْرُبائِيَّة.

ماشين ريش تراشى: مَكِنَةُ الحِلاقَة.

ماشين سوارى كرايه: سَيّارَةُ الأُجرَة.

ماشين كره گيرى: فَرّازَة.

ماكياج صورت: ماكياج، تَشَكُّلُ الوَجْه. تَشْكيلُ الوَجْه.

مالامال از افتخارات است: حافِلٌ بِالمَفاخِرِ والأمْجادِ.

مال بسيارى براى خود اندوخت: وَفَّرَ لِنَفْسِهِ مالاً كَثيرًا، اِدَّخَرَ لِنَفْسِهِ مالاً كثيرًا.

مال پس انداز شده: مالٌ مُدَّخَرٌ (تَحويشَة درتداول مصريان).

مالش دادن: فَرْك، تَدْليك.

ـ بدنش را مالش داد: دَلَّكَ جِسْمَه.

ـ گوشت كوبيده را مالش داد: فَرَكَ اللَّحْمَ المَفْروم.

مالهٔ بنائى: المِسَجَّة. (السطرين).

مالهٔ زمين براى كشت: مَلّاسَة.

ماله كردن زمين: تَمْليسُ الأَرْضِ.

ماله كشيدن ديوارباگچ: تَكْليسُ الحائِطِ بِالجِصّ.

ماليا: ضَريبَة، ج. ضَرائِب.

ماليات بردر آمد: ضَريبَةُ الدَّخْلِ.

ماليات عمومى: الضَّريبَةُ الشّامِلَة.

ماليات گمركى: الرُّسومُ الجُمْرُكِيَّة.

ماليدن: الدَّلْك.

ماما، قابله: مُوَلِّدة، قابِلَة.

مانع ايجاد مى كند: يُعَرْقِلُ.

مانع سراره است: يَقِفُ عَقَبَةً في الطَّريق، هُو حَجَرُ عَثْرَة.

مانكن: عارِضَةُ الأَزياء.

مانندكبك سرش رازير برف مى كند: كالنَّعامَةِ يُدْخِلُ رَأسَهُ في الرَّمْل.

مانور نظامى: المُناوَرَةُ العَسْكَرِيَّة.

ماه: شَهْر.

ـ درهرماه چقدر حقوق دريافت مى كنى: كم تَتَقاضى راتِبًا شَهْرِيًّا.

ماهوت پاك كن: فُرْشَةُ المَلابِس.

ماه مصنوعى: القَمَرُ الصِّناعي.

ماهيانه، شهريه: رُسوم.

ماهى تابه: مِقْلاة.

ماهيچه (گوشت): (موزه در تداول مصريان).

ماهى كوسه: سَمَك قِرْش.

مايع، آبكى: سائِل.

مايه كوبى: التَّلْقيح.

مأمور: مُكَلَّف، مَأمور.

مأموران امداد (بهدارى): رِجالُ الإسعاف.

مأموران أمنيتى كشور: رِجالُ الأَمْن.

مأموران ژاندارمرى: رِجالُ الدَّرَك.

مأموران آگاهى: رِجالُ المَباحِث.

مأموران نجات جسدى را از دريا بيرون

آوردند: انتَشَلَ رِجالُ الإنقاذِ جُثَّةً مِنَ البَحْرِ.

مأمور تشكيل كابينه شد: كُلِّفَ بِتأليفِ الحُكومَةِ.

مأمور متوفيات، متصدى كفن ودفن ميت: حانوتي (درتداول مصريان).

مأموريت براى وطنم: واجِبي نَحْوَ وطَني.

مأموريت خطير، پست حساس، وظيفهٔ خطير: المُهِمَّةُ الخَطيرَةُ.

مأموريت دارم: لِيَ مَأمورِيَّة، أنا مُكَلَّفٌ بِمُهِمَّة.

مأمورين انتظامى: رِجالُ الشُّرطَة.

ـ به من مأموريت داد: كَلَّفَني بِمُهِمَّة.

مأنوس: أَنيسٌ.

ـ با او مأنوس شدم: إسْتَأنَسْتُ بِهِ.

مبارز: مُناضِلٌ، مكافِحٌ.

مبارزه: كِفاحٌ، نِضالٌ.

مبارزه انتخاباتى: حَمْلَةٌ إنتِخابِيَّة.

مبارزه بابيسوادى: مُكافَحَةُ الأُمِّيَّة.

مبارزهٔ بابيمارى هاى بومى: مُكافَحَةُ الأمْراضِ المُسْتَوْطِنَةِ.

مبارزه بادشمن: مُقاوَمَةُ العَدُوِّ، مُحارَبَةُ العَدُوِّ.

مبارزه تاسر حد پيروزى: النِّضالُ حَتّى النَّصْرِ.

مبارزهٔ تبليغاتى: حَمْلَةُ الدِّعايَة.

مبارزه باگرانفروشى: مُكافَحَةُ الغَلاء.

مبارزهٔ مسلحانه: الكِفاحُ المُسَلَّح.

ـ درزندگى مبارزه مى كند: يُكافِحُ في الحَياةِ.

ـ دشمن رابه مبارزه خواند: تَحَدّى العَدُوَّ.

مبارزهٔ ملت عليه مداخلهٔ بيگانگان: نِضالُ الشَّعْبِ ضِدّ التَّدَخُّلِ الأجْنَبِيّ.

مبارك است: مَبْروك (درپاسخ گويند: اللهُ يُبارِكُ فيكَ).

مبتلا به دردسر شده اسرت، دچار دردسر شده است، گرفتار شده است: وَقَعَ في المَتاعِب، تَوَرَّطَ في المَتاعِب.

مبتلا به سردرد شده است، سردرد گرفته است: أُصيبَ بِصُداع.

مبتلا به سر گيجه شده است: أصَابَهُ الدُّوار، أصابَتْه الدَّوْخَة.

مبتلايان به بيمار يهاى واگير: المُصابونَ بالأمراضِ المُعْدِيَة.

مبلغ آبونمان، حَقُّ الإشتِراك: بَدَلُ الاشتِراك.

متاركهٔ جنگ: هُدْنَة.

متحدين (درجنگ بين المللى): دُوَلُ الائتِلافِ، دُوَلُ المِحْوَرِ.

متروى زيرزمينى: القِطارُ الباطِنِيّ.

متزلزل ساختن پايه هاى حكومت: تَقْويضُ أركانِ الدَّوْلَةِ.

متصدى باجه: مُوَظَّفُ الشُّبّاكِ.

متعفن، بوى تعفن: رائِحَةٌ نَتِنَةٌ.

متفقين (درجنگ بين المللى): الحُلَفاءُ.

متلاشى شد: تَهَشَّمَ، تَلاشى.

متوسل به زورشد: إستَخْدَمَ القُوَّةَ.

ـ به من متوسل گرديد: إستَعانَ بي.

متينگ، دموستراسيون: المَسيرَة، المُظاهَرَة.

مجاب شد: أُفْحِمَ.

مجاب كردن طرف: إفحامُ الخَصْمِ.

مجازاست كه...: يُسْمَحُ لَهُ أنْ...، مَسْموحٌ لَه أَنْ..، يُصَرَّحُ لَهُ أَنْ...

مجاز نيست كه...: لا يُسْمَحُ لَهُ أنْ...، غَيرُ مَسموحٍ لَهُ أَنْ.

مجازاتهاى اقتصادى: عُقوباتٌ اقتِصادِيَّة.

مجال گفتگونيست: لا يَسْمَحُ المَجالُ بالحَديثِ، لا يَتَّسِعُ المَجالُ لِلْحَديثِ، لا مَجالَ لِلْحَديثِ.

مجانى: بالمَجّان، بِلا شيء، بِلا عِوَضٍ، بلا مُقابِلٍ، بِلا ثَمَنٍ.

مجبور شدم: أُرْغِمْتُ.

مجبور شدم كه مسافرت كنم: أُرْغِمْتُ عَلى السَّفَرِ، أُجبِرتُ على السَّفر، أُضْطُرِرْتُ إلى السَّفَر.

مجتمع پتروشيمى: مَجْمَعُ صَنايِعِ البِترول الكيماوِيّ، الوَحْدَةُ الصِّناعِيَّة لِلمَوادِّ البِترولِيَّة الكيماوِيَّة.

مجددًا آغاز شد: أُسْتُؤْنِفَ مِنْ جَديدٍ.

مجسم شدن: تَجَسَّم.

ـ درخاطرم مجسم شد: تَجَسَّمَ في بالي.

مجسمه: تِمثال.

مجسمه ساز: نَحّات.

مجلس پذيرائى: حَفْلَةُ استِقْبال.

مجلس جشن: حَفْل، حَفْلَة.

مجلس ازمدعوين مالامال بود: كانَ الحَفْلُ مُكْتَظًّا بِالضُّيوفِ، كانَ الحَفْلُ غَاصًّا بِالضُّيوفِ.

مجلس ختم: مجلِسُ الفاتِحَة، حَفْلُ العَزاءِ.

مجلس ترحيم برگزار شد: أُقيمَ حَفْلُ العَزاءِ.

مجلس سنا: مَجْلِسُ الشُّيوخِ، مَجْلِسُ الأعْيانِ.

مجلس سوگوارى برپا گرديد: أُقيمَ حَفْلُ المَناحَة، الحِداد، العَزاء.

مجلس شوراىملى، پارلمان: مَجلِسُ النُّوابِ، المَجْلِسُ النِّيابِي، مَجْلِسُ الأمَّة، مَجْلِسُ الشَّعْب.

ـ مجلس شورای ملی به دولت اختیارات تام داد: مَنَحَ المَجلِسُ النِّيابيّ الحُكومَةَ السُّلطاتِ الاستِثنائِيَّة، فَوَّضَ إليها السُّلطاتِ الاستِثنائِيَّة.

مجلس، لایحه را تصویب کرد: صَدَّقَ البَرلَمان عَلى القَرار، عَلى اللّائِحَة.

مجلس عوام انگلستان: مَجلِسُ العُمُومِ البِريطاني.

مجلس معارفه: حَفلُ التَّعارُفِ.

مجلس معارفه با آبرومندی برگزار شد: أُقيمَتْ حَفلَةُ التَّعارُفِ بِصورَةٍ مُشَرِّفَةٍ.

مجلس مؤسسان: المَجلِسُ التَّشريعي، المَجلِسُ التَّأسيسيّ.

مجلس یادبود: حَفلُ التَّأبين.

مجمع عمومی سازمان ملل متحد: الجَمعِيَّةُ العامَّة لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.

مجموعه ها: مجاميع (اصطلاح درنسخه خطی).

مجوزی وجود ندارد: لَيسَ هُناكَ أيُّ مُبَرِّرٍ، لا مُبرِّرَ هُناك.

ـ این رفتار مجوزی ندارد: لا مُبَرِّرَ لِهٰذا التَّصرُّف.

مجهز: مُزَوَّد.

مجهز کردن اتاق به دستگاه حرارت مرکزی، شوفاژ: تَزويدُ الغُرفَةِ بِالحَرارَةِ المَرکَزيَّة (بِشُوفاج).

ـ ارتش به سلاحهای مدرن مجهز شده است: زُوِّدَ الجَيش بِأحدَثِ الأَسلِحَة.

ـ این اتاق به دستگاه تهویهٔ مطبوع مجهز است: هٰذِهِ الغُرفَةُ مُزَوَّدَةٌ بِجِهازِ تَكْييفِ الهَواءِ.

مچ پیچ: كاسِيَةُ السّاقِ.

محاصره کردن: الحِصارُ، التَّطْويقُ.

محاصرهٔ اقتصادی: الحِصارُ الاقتِصاديّ.

محافل ادبی: الأوساطُ الأدبيَّةُ.

محافل سیاسی: الأوساطُ السِّياسيّة.

محافل مطلع: الأوْساطُ العَليمَةُ.

محافل میانه رو: الأوساطُ المُحافِظَة.

محبوبیت ملی: الشَّعْبيَّة.

محبوبیت ملی فوق العاده دارد: لَهُ شَعْبيَّةٌ كَبيرَةٌ.

محترمًا (سر آغاز نامه): تَحيَّةً طَيِّبَةً، تَحِيَّةً عاطِرَة، تَحِيَّةً وإجلالًا.

محسوس است: مَلْموسٌ.

محصل دبیرستان: طالِبٌ ثانَوِيٌّ (مُحَصِّل درتداول مصریان، بلیط فروش شرکت واحد اتوبوسرانی راگویند).

محصولات، فر آورده های صنعتی: المُنتَجاتُ الصِّناعِيَّة، المَنْتوجاتُ الصِّناعِيَّة.

محصولات وتولیدات کشاورزی: المحاصيلُ والمُنْتجات الزِّراعِيَّة.

محققًا، البته: بِكُلِّ تَأْكيدٍ.

محکوم شدن: إدانَة.

ـ این سیاست رامحکوم کرد: نَدَّدَ بِهٰذِهِ السِّياسَةِ.

ـ دردادگاه محکوم شد: صَدَرَ عَلَيهِ الحُكْمُ بِالإدانَةِ، أُدينَ في المَحْكَمَةِ.

محموله، بار: شِحْنَة، حُمولَة.

محمولهٔ خودرا تخلیه کرد: فَرَّغَ شِحْنَتَهُ.

محوطهٔ دانشگاه: فِناء الجامِعَة، حَرَمُ الجامِعَة، ساحَةُ الجامِعَة.

محیط آرام: الجَوُّ الهادِئُ.

محیط اجتماعی: البِيئَةُ الاجتِماعِيَّةُ.

محیط ادبی وفرهنگی: الوَسَطُ الأدبِيّ.

محیط ترور ووحشت: جَوُّ الإرْهابِ.

محیط خانوادگی: جَوٌّ عائِلِيّ.

محیط خفقان آور: الجَوُّ الخانِقُ.

محیط دانشگاه: رِحابُ الجامِعَة.

محیط دوستانه وصمیمی: جَوُّ الإخاءِ والمَحَبَّةِ.

ـ درمحیط دوستانه وصمیمی: في جَوٍّ يَسودُهُ الوِدُّ والإخاء.

محیط مناسب: جَوٌّ مُلائِمٌ، مُتَلائِمٌ.

ـ بامحیط آشناگردیده است، (خوی گرفته ومأنوس شده است): تَأَقْلَمَ (أَخَذَ عَلى الجَوِّ).

مخابره بارمز: إرسالُ البَرْقِيَّة بِالشِّفرَة.

مخارج وهزینهٔ مسافرت: مَصاريفُ السَّفَرِ، تَكاليفُ السَّفَرِ.

مخارج زندگی، هزینهٔ زندگی: مَصاريفُ المَعيشَةِ، تَكاليفُ الحَياةِ.

مخالفت کردن: المُخالَفَة، المُناهَضَة.

مخالف دولت است: مُناهِضٌ لِلْحُكومَةِ، مُخالِفٌ لِلْحُكومَة.

مختار: مُخْتار، حُرّ.

ـ تودرکارهای خود مختاری: أنتَ حُرٌّ في تَصَرُّفاتِك.

ـ تو مختار نیستی: أَنْتَ مُسَيَّرٌ، لَسْت حُرًّا.

مختصر، کوتاه: مُوجَز، مُقْتَضَب.

ـ غذای مختصر: أَكْلَةٌ بَسيطَةٌ.

ـ سخن کوتاه: كَلامٌ موجَزٌ.

مخزن آب (که برپایه های فلزی قرار دهند): صِهْريجُ الماءِ.

مخصوص شخص شما فراهم شده است: أُعِدَّ خِصّيصًا لِشَخْص سِيادَتِكُم.

مخلوط کردن، (قاطی کردن): الامْتِزاجُ، الخَلْطُ.

مداخله کردن: التَّدَخُّل.

مداخلهٔ نظامی: التَّدَخُّل العَسْكَرِيّ.
مداد: قَلَمُ الرَّصاص.
مداد پاك كن: مِمْحاة، ماحِيَة، استيكَة (در تداول مصريان) مَحّايَة.
مداد تراش: مِبْرَمَة، بَرّايَة.
مداراكردن: مُسالَمَة، مُجاراة.
مدارس دولتی: المَدارِسُ الأَميريَّة، المَدارِسُ الحُكوميَّة.
مدارس ملی: المَدارِسُ الأَهليَّة، المَدارِسُ الحُرَّة.
مدارك تحصيلی: المُؤَهِّلاتُ العِلميَّة.
مدال: ميدالية.
مدال افتخار: وِسامُ الشَّرَف.
مد: موضَة.
مد آرايش موی سال: تَسريحَة المَوْسِم.
مدرسهٔ نابينايان: مَدْرَسَةُ المَكْفوفِينَ.
مدرسهٔ نمونه: المَدْرَسَةُ النَّموذَجيَّة.
مدفوع: بَراز (واژهٔ مدفوع درزبان ـ روز عربی بمعنای مبلغ پرداخته شده است).
مدكيسه ای: موضَةُ الشوال (تَصحيف جوال).
مدهوش وسراسيمه گشت: اِندَهَشَ.
مدير عامل بانك: مُحافِظُ البَنْك.
مذاكرات به وقت نامعلومی موكول شد: أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ إلى أَجَلٍ غَيرِ مُسَمّى.
مذاكرات بين دوكشور به تعويق افتاد: أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ بَينَ البَلَدَيْن.
مذاكرات بين دوكشور در سطح عالی مجددًا آغاز گرديد: اسْتُؤْنِفَتِ المُحادَثاتُ (المُباحَثات) بَينَ البَلَدَيْنِ عَلى مُستَوً عالٍ.
مذاكرات حل اختلاف را ردكرد: رَفَضَ المُفاوَضاتِ.
مذاكرات خشونت آميز: مُناقَشاتٌ حامِيَةٌ وحادَّة.
مذاكرات دوستانه بين آن دو صورت گرفت وبسيار ثمر بخش بود: جَرَتْ مُحادَثاتٌ وُدِّيَّة بَينَهُما وكانَتْ مُثمِرَةً لِلْغايَة.
مذاكرات درمحيط دوستانه وبرادرانه، وباحسن تفاهم پايان يافت: اِنتَهَتِ المُحادَثاتُ بِصورَةٍ وُدِّيَّةٍ وَفي جَوٍّ يَسودُهُ الوُدُّ والإخاء والتَّفاهُمُ المُشتَرَك.
مذاكرات دوستانه: المُحادَثاتُ الوُدِّيَّة.
مذاكرات مجددًا بين دوكشور آغاز شد: أُستُؤنِفَتِ المُحادَثاتُ بَينَ البَلَدَيْن.
مذاكرات مهمی بين دولتهای ذينفع صورت گرفت: جَرَتْ مُحادَثاتٌ هامَّةٌ بَينَ الدُّوَلِ المَعْنِيَّة، دارَتْ مُحادَثاتٌ هامَّةٌ بَينَ الدُّوَلِ المَعْنِيَّة.
ـ با اجرای مذاكرات موافقت كرد: وافَقَ على إجراءِ المُحادَثات.
ـ با اجرای مذاكرات موافقت نكرد: رَفَضَ المُفاوَضات، لم يُوافِق على إجراءِ المُحادَثاتِ.
مذاكره كردن: مُحادَثة، مُباحَثَة.
مذاكره برای رفع اختلاف آغاز شد: بَدَأَتِ المُفاوَضاتُ.
مذاكره كرد: أَجرى محادَثاتٍ.
مذهب: دينٌ.
ـ اختلافات مذهبی: خِلافاتٌ طائِفيَّة نَعراتٌ طائفية (النَّوازِعُ الدِّينيَّة).
ـ انگيزه های مذهبی: النَزعاتُ الطّائفيَّة.
من به يك خانوادهٔ مذهبی منتسبم: أنا أنتَمي إلى أُسْرَةٍ دينيَّة.
مراجعه به آرای عمومی صورت گرفت: جَرى الاستِفْتاءُ العامّ.
من، ما: أنا، نَحْنُ.
مراجه به اين كار، اين كار به من چه ربطی دارد: ما دَخْلي بِهٰذا العَمَلِ، ما يَخُصُّني هٰذا العَمَل.
مرا درمحظور قرار مده: لا تُحْرِجْني.
مرادست انداخته ای: أَنتَ تَضحَكُ عَلَيَّ... (رجوع شودبه دست...).
مراسم پيوندز ناشوئی بين دوشيزه ناهيد وآقای فريدون برگزارشد: تَمَّ عَقدُ القِران بَينَ الآنِسَة ناهيد والسيّد فريدُون.
مراسم سوگند (تحليف) را به جای آورد: أَدّى اليَمينَ الدُّسْتوريّة.
مراسم ملی، جشنهای ملی: احتِفالاتٌ قَوميَّة، أعيادٌ قَوميَّة.
مراقب اوضاع است: يُتابِعُ المَوْقِفَ.
مراقب باش: خُذْ بالَك، كُنْ عَلى حَذَرٍ.
مراقبت كردن از: المُواظَبَة عَلى...
مراكزراهنمائی وارشاد: مَراكِزُ التَّوجيه.
مرام، مسلك: عَقيدَة، مَبدَأ.
مربا: مُرَبّى.
مربوط به تونيست، به توچه، ارتباطی به تو ندارد (فضولی موقوف): لا يَخُصُّكَ أَنتَ، قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.
مربی حيوان: مُرَوِّضُ الحَيوانِ.
مرتجع: الرَّجْعيّ.
ـ رژيم ارتجاعی: النِّظامُ الرَّجْعي.
مرخصی: إجازَة.
مرخصی استعلاجی: إجازَةٌ مَرَضِيَّة.
من درمرخصی هستم: أنا في الإجازَة.
مردانه: رِجاليّ.
ـ كفش مردانه: حِذاءٌ رِجاليّ.
مرداب: مُستَنْقَع.
مردان قورباغه ای: الضَّفادِعُ البَشَريَّة.
مردانگی: الرُّجولَة.
مرد انقلابی: رَجُلٌ ثَوريّ.
مردايده آل: رَجُلٌ مِثاليّ.

مرد بی باك وماجراجوئی است: رَجُلٌ مُتَهَوِّرٌ ومُغامِرٌ.

مردبی بندوبار: رَجُلٌ مُسْتَهْتَرٌ.

مرد پخته وآزموده: رَجُلٌ ناضِجٌ، مُحَنَّكٌ.

مرد پرحرارت وفعال: رَجُلٌ فَعّال، رَجُلٌ نَشيطٌ.

مرد پرسه زن: رَجُلٌ مُتَسَكِّع.

مرد ثروتمند: رَجُلٌ ثَرِيّ، غَنِيّ.

مرد خشکی است (گوشت تلخ): رجُلٌ ناشِفٌ، ثَقيلُ الدَّمِ.

مرد خشمگین، برآشفته: رَجُلٌ ثائِرٌ غَضْبان.

مردخود ساخته: رَجُلٌ عِصامِيّ.

مرد سال: رَجُلُ السّاعَة.

مرد سودجو: رَجُلٌ وُصولِيّ.

مردفرصت طلب (سوءِ استفاده چی): رَجُلٌ انتِهازِيّ.

مرد متعصب: رَجُلٌ مُتَعَصِّبٌ، مُتَحَمِّس.

مرد متین ووزینی است: رَجُلٌ رَزين.

مرد ناراحت وفتنه انگیز: رَجُلٌ مُشاغِبٌ.

مرد وطن پرست: رَجُلٌ وَطَنِيّ.

مرد وارسته: رَجُلٌ نَزيه.

مردم: النّاس، الشَّعْب.

مردم داری: مُجامَلَةُ النّاسِ.

مردم رهگذر: السّابِلَة، المارَّة.

مردم ازصبح زود درفرودگاه برای پیشواز از رهبر عظیم الشأن خود گرد آمده بودند: خَرَجَ النّاسُ على بَكْرَةِ أبيهِم واجتَمَعوا في المَطارِ لاستِقبالِ زَعيمِهِم العَظيمِ المُلْهَم.

مردم بخود خواهی وتك روی خود بی نهایت پایبندند: يَتَمَسَّكُ النّاسُ بِفَرْدِيَّتِهِمْ إلى أَقْصى الحُدودِ.

مَردم بومی: المُسْتَوْطِنونَ.

مَردم بی دفاع: الشَّعْبُ الأَعْزَلُ.

مَردود: راسِبٌ.

ـ تو درامتحان مردود شدی: أَنتَ رَسَبْتَ في الامتِحان.

مُرده: مَيِّت.

مُرده باد: لِيَسقُطْ (درتداول عامه وبرای تخفیف حرف «ل» حذف می شود).

مُرده باد دشمنان میهن: لِيَسقُطْ أعداءُ الوَطَنِ (يَسقُط أعْداءُ الوَطَن).

مرده بادظلم وبیدادگری: لِيَسقُطِ الظُّلْم (يَسقُطِ الظُّلْم).

مَرز، سرحد: حُدودٌ.

مرزبانان، مأموران مرزبانی: رِجالُ الحُدودِ.

مَرزبین دوکشور بسته شد: أُغْلِقَتِ الحُدودُ بَيْنَ البَلَدَيْن.

مَرزساختگی: حُدودٌ مُصْطَنَعة.

مرزهای دانش: آفاقُ العِلْم.

ازمرز خود تجاوز مکن: قِفْ عِنْدَ حَدِّكَ.

ـ از مرز گذشت: اجتازَ الحُدودَ، عَبَرَ الحُدودَ.

مرض: مَرَض.

ـ امراض اپیدمی، بیماریهای اپیدمی: الأَمراضُ المُعْدِيَة.

ـ امراض بومی: الأَمْراضُ المُتَوَطِّنَة.

مرض مسری: المَرَضُ المُعْدِي.

مریض: مَريض (رجوع به بیماری شود).

ـ پدرم مریض شد ودربیمارستان بستری گردید: مَرِضَ والِدي ودَخَلَ المُستَشْفى.

مرغداری: تَرْبِيَةُ الدَّواجِن.

مرغدان: مَزارِعُ الدَّجاج.

مرغوبیت کالا: جَوْدَةُ البِضاعَةِ، جَوْدَةُ السِّلْعَة.

مرکبات (درختی): مَوالِح.

مرکز کل آمار: مَصْلَحَةُ الإحصاءِ العامّ.

مرکز حمایت کودکان: مَلْجَأُ الأَطْفالِ، دارُ الأَحْداثِ.

مروارید: لُؤْلُؤ.

مرورکردن: مُراجَعَة.

ـ درسم را مرور کردم: راجَعْتُ دُروسي، ذاكَرْتُ دُروسي.

مرهم: بَلْسَم، ضِمادٌ.

مزاحم شما نشده باشم: لا أكونُ قَدْ أزْعَجْتُكُم.

مزاحم نشده باشیم، اجازه می فرمائید: لَعَلَّنا أَزْعَجْناكُم، هل تَسمَحونَ لَنا.

مزخرفات: أَباطيلُ، أَراجيفُ.

ـ حرف مزخرف: كَلامٌ فارِغٌ.

مَزدوران (بیگانه): مَأْجورونَ، عُمَلاء، أَذْناب.

مَزدوران استعمار: عُمَلاءُ الاسْتِعْمارِ.

مَزدور استعمار: عَميلُ الاسْتِعْمارِ.

مزدور خائن: العَميلُ الخائِنُ.

ـ سَربازان مزدور: الجُنودُ المُرْتَزِقَة.

مُژگان چشم: رُموشُ العَيْنِ، أَهْدابُ العَيْنِ.

مسأله روز: قَضِيَّةُ السّاعَةِ، مَوضوعُ السّاعَةِ، حَديثُ السّاعَةِ.

مِس: النُّحاس الأصفر.

مِسگر: نَحّاس.

ـ بازار مِسگران: سوقُ النَّحّاسين.

مسائل مورد علاقه بین دوکشور، مسائل جاری بین دوکشور: القَضايا الَّتي تَهُمُّ البَلَدَين.

مسابقه: سِباقٌ، مُباراة.

مسابقهٔ اتومبیل رانی: سِباقُ السَّيّاراتِ.

مسابقهٔ اسب دوانی: مُباراةُ الفُروسِيَّة، سِباقُ الخَيْلِ.
مسابقهٔ اسکی بازی: سِباقُ التَّزَحْلُقِ عَلى الجَليدِ، الانْزِلاقُ عَلى الجَليدِ.
مسابقهٔ بسکتبال: مُباراةُ كُرَةِ السَّلَّةِ.
مسابقهٔ بوکس: مُباراةُ المُلاكَمَة.
مسابقهٔ پرش: سِباقُ القَفْزِ.
مسابقهٔ پرش طولی: سِباقُ الوَثْبِ العالي.
مسابقهٔ پینگ پنگ: مُباراةُ كُرَةِ الطّاوِلَة.
مسابقهٔ تسلیحاتی: سِباقُ التَّسَلُّح.
مسابقهٔ تنیس: مُبارَاة كُرَةِ المضرب، تِنِس.
مسابقهٔ تیراندازی: سِباقُ الرِّمايَة.
مسابقهٔ دَوْ: مُباراةُ العَدْوِ.
مسابقهٔ دوچرخه سواری: سِباقُ الدَّرّاجات.
مسابقهٔ زیبایی اندام (پرورش اندام): مُباراةُ كَمالِ الأجسام.
مسابقهٔ شمشیربازی: مُبارَاةُ الشيش.
مسابقهٔ شنا: مُباراةُ السِّباحَة.
مسابقهٔ فوتبال: مُباراةُ كُرَةِ القَدَم.
مسابقهٔ قایقرانی: سِباقُ التَّجْديف.
مسابقهٔ کشتی گیری: مُباراةُ المُصارَعَة.
مسابقهٔ کوهنوردی: سِباقُ التَّسَلُّقِ عَلى الجِبالِ.
مسابقهٔ موتورسیکلت سواری: سِباقُ الدَّرّاجاتِ البُخاريَّة.
مسابقهٔ والیبال: مُباراةُ كُرَةِ اليَدِ.
مسابقهٔ وزنه برداری: مُباراةُ رَفْعِ الأَثقالِ.
مسابقهٔ هوانوردی: سِباقُ الطَّيرانِ.
ـ نیمهٔ اول مسابقهٔ فوتبال شروع شد: بَدَأَ الشَّوْطُ الأَوَّلِ لِمُباراةِ كُرَةِ القَدَمِ.
مساحی اراضی: مَسْحُ الأراضي.
مسافران هواپیما: رُكّابُ الطّائِرَة.

مسافرت: السَّفَر.
مسافرت کرد: سافر.
مسافرت دسته جمعی: رِحْلَة (این کلمه به جهانگردی نیزاطلاق می شودوجها نگرد را رحالة گویند).
ـ باکشتی مسافرت کرد: سافَرَ بالباخِرَة، استَقَلَّ الباخِرَةَ، بَحَرَ إلى....
ـ با هواپیما مسافرت کرد به...: استَقَلَّ الطّائِرَةَ إلى...، سافَرَ بِالطّائِرَة.
مسافرخانه: فُنْدُق، نُزُل.
مستراح، توالت: دَوْرَةُ المِياهِ، مِرحاض، مِبْرَز، تُواليت.
مستمند: مُعْوِز.
مسخره اش کرد: سَخِرَ مِنْه.
مسخره کردن، استهزا کردن: الاسْتِهْزاء.
مرا مسخره می کند: يَسْخَرُ مِنّي، يَسْتَهْزِئُ بي.
مسلسل: المِدْفَعُ الرَّشّاش.
مسلسل سبك: مِدْفَعُ رَشّاشٍ خَفيفٌ.
مسلسل های سنگین: المَدافِعُ الرَّشّاشَة الثَّقيلَة.
مسمومیت غذائی: التَّسَمُّمُ مِنَ الأَكْلِ.
مسواك دندان: فُرْشَةُ الأَسنانِ.
مسواك زدن دندانها: تفريشُ الاسنان.
مسؤول: مَسْئول.
من بعنوان یك فرد مسؤول دردستگاه دولت...: أنا بِصِفَتي كَرَجُلٍ مَسئول في جِهازِ الحُكومَةِ، أَنا بِوَصْفي...
من مسؤول هستم: أَنَا مَسئول.
ـ کی مسؤول این کاراست؟!: مَنِ المَسْئولُ عَنْ هٰذا العَمَلِ؟
ـ یك مقام مسؤول اظهار داشت که...: صَرَّحَ مَصْدَرٌ مَسئول بِأنَّ...
مسؤلیت: مسئوليَّة، تَبِعَة.

ـ این کار مسؤولیت دارد: في هٰذا العَمَل مَسئولية.
مسؤولیت این کار باکسیت؟: عَلى مَنْ تَبِعَةُ هَذا العَمَلِ؟
مسؤولیت این کارباتوست: تَبِعَةُ هٰذا العَمَلِ عَلَيْك.
مسؤولیت باتوست: التَّبِعَةُ عَلَيْك.
مشاجره: مُشادَّة.
مشاجره تندی بین نما یندگان مجلس رخ داد: جَرَتْ مُشادَّةٌ عَنيفَةٌ بَيْنَ نُوّابِ المَجْلِس، احتَدَمَ النِّقاشُ بَيْنَ أَعْضاءِ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.
مشاجره سختی درمجلس درگرفت: جَرَتْ مُشادَّة حادَّةٌ، مُشاجَرَةٌ عَنيفَةٌ في البَرْلَمان.
مشاهده کردن: رُؤْيَة، التَّفَرُّج.
ـ فیلم را مشاهده کردم: تَفَرَّجْتُ عَلى الفيلم.
مُـشت آهنین به دهانش کوبید: ضَرَبَهُ بِيَدٍ مِنْ حَديدٍ.
مشتاق: مشتاق.
مشتاق دیدار، خوش آمدید: مُشْتاقون، شَرَّفْتُم، أَهْلًا وَسَهلًا وَمَرْحَبًا.
ـ من مشتاق دیدار شما هستم: أنا في شوق إلى لقائِكم.
مشتری، خریدار: شارٍ (زُبون ـ درتداول مصريان. جمع زَبائِن).
مشت زد: لَكَمَ.
مشت زنی: المُلاكَمَة.
مشت نمونه خرواراست: القَليلُ يَدلُّ عَلى الكَثيرِ.
مشت ومال دادن، ماساژ دادن: تَدْليكٌ، دَعْك، مَساج.
مشت ومالش داد: دَعَكَهُ، دَلَّكَهُ.
مشتهٔ پنبه زنی: مِنْدَفٌ، مِنْدَفَة.

مشتي مزدور: حَفْنَةٌ عَمِيلَةٌ.
مشرف به باغ است: يُطِلُّ عَلى الحَديقَةِ.
مشرف به مرگ است: يُحْتَضَرُ.
مشرف شديم (ميهمان به ميزبان): تَشَرَّفنا. وميزبان در پاسخ گويد: أنْتُم الشَّرَفُ.
مشرف فرموديد: شَرَّفتُم، نَوَّرْتُم (ميزبان به ميهمان).
مشروب الكلي: مَشْروبٌ كُحُليّ.
مشروبات غير الكلي: المُرَطِّباتُ، المَشْروباتُ غيرُ الكُحُليَّة.
مشروح اخبار (توجه تان را جلب مى كنيم به مشروح اخبار): إلَيْكُمُ النَّشْرَةَ بِالتَّفْصيلِ، إلَيْكُم أنْباءَنا بِالتَّفْصيلِ.
مشروطه: النِّظامُ الدُّسْتوريّ.
مشغول كار شد: تَسَلَّمَ عَمَلَهُ.
ـ اين كار مرا به خود مشغول داشته است: شَغَلَني هٰذا العَمَلُ.
ـ فكرم به تو مشغول بود، نگران تو بودم: انشَغَلْتُ عَلَيكَ، كُنْتُ قَلِقًا عَلَيكَ.
مشكلات: المُعْضِلات، المَشاكِل، الصُّعوبات.
مشكلات حاد: مَشاكِلُ حادَّة.
مشكلات زندگی: مَشاكِلُ الحَياةِ.
مشكلات عصر جديد: متاعِبُ العَصْرِ الحَديثِ.
مشكلاتيكه به آن برخوردمى كنيم: المَشاكِلُ الَّتي تَعرِضُ لَنا، نَتَعَرَّضُ لَها.
مشكلاتيكه با آن مواجه هستيم: المَشاكِلُ الَّتي نُواجِهُها، نُعاني مِنْها.
مشكل بى سوادى: مُشْكِلَةُ الأُمِّيَّة.
مامشكلات را ازبين مى بريم: نَحْنُ نُذَلِّلُ الصُّعوباتِ، نَتَغَلَّبُ عَلى المَشاكِلِ.
ـ مى كوشد كه مشكلات وموانعى دربرابر هدف ما ايجاد كند: يُحاوِلُ وَضْعَ العَراقيلِ أمامَ هَدَفِنا.
مشمول شدن: انْطِباقٌ.
مشمول اين قانون ميشود: يَنْطَبِقُ عليه القانونُ، يَشْمَلُه القانونُ.
مشمول خدمت زير پرگم هستم: أنا مَشْمولٌ لِخِدْمَةِ العَلَم، أنا ملتحق بالخدمة العسكريَّة.
من مشمول لطف شماهستم، سرشار ازلطف ومحبت شما هستم: أنا مُغْمَرٌ بِلُطْفِكُم وحَنانِكُم.
مصاحبهٔ مطبوعاتى: حَديثٌ صَحَفِيٌّ، مُقابَلَةٌ صَحَفِيَّة.
مصاحبهٔ مطبوعاتى با ما بعمل آورد: أجرى مَعَنا حَديثًا صَحَفِيًّا.
مصادرهٔ اموال: حَجْزُ الأمْوالِ، مُصادَرَةُ الأمْوالِ.
مصالح ساختمانى: مُعَدّاتُ البِناءِ.
مصالح عاليهٔ كشور: المَصالِحُ العُلْيا لِلْبِلادِ.
مصرف داخلى: الاسْتِهْلاكُ المَحَلِيّ.
مصرف مواد خوراكى: إسْتِهْلاكُ المَوادِّ التَّمْوينِيَّة.
مواد مصرفى: المَوادُّ المُسْتَهلَكَة.
ـ نرخهاى مواد مصرفى بالارفت: ارتَفَعَتْ أسْعارُ المَوادِّ الاسْتِهْلاكِيَّة.
مصوب، قطعنامه: القَرار، القَرارات.
مصوبات سازمان ملل: قَراراتُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.
مصوبات شوراى مركزى دانشگاه: قَراراتُ مَجْلِسِ الجامِعَة.
مصونيت: الحَصانَة.
مصونيت از بيمارى: المَناعَةُ مِنَ المَرَض.
مصونيت پارلمانى: الحَصانَةُ البَرْلَمانِيَّة.
مصونيت سياسى: الحَصانَةُ الدِّبلوماسِيَّة.
مضايقه مى كند: يَضَنُّ، يَبْخَلُ، يُقَتِّرُ.
مطب پزشك: عِيادَةُ الطَّبيب.
مطلب فوق الذكر: المَوضوعُ المَذْكور أعْلاه.
مطلب مذكور درزير: المَوْضوعُ المَذْكورُ أدناهُ.
مظهر استقلال: رَمْزُ الاسْتِقْلال.
مظهر قدرت: رَمْزُ القُوَّة.
معارضه (مخالفت كردن): المُعارَضَة، المُخالَفَة.
معارضه (تقليد درنثرونظم): المُحاكاة.
معاشرت: العِشْرَة، المُجالَسة.
معالجهٔ مؤثر: العِلاج النّاجِع.
معاملهٔ بازرگانى: الصَّفْقَةُ التِّجارِيَّة.
معاملات بازرگانى راكداست: تَوَقَّفَتِ المُعامَلات التِّجارِيَّة عَنِ النَّشاط، التِّجارَةُ كاسِدَة.
معاملات بازرگانى دربازار رونق گرفته است: نَشِطَتْ حَرَكَةُ تِجارَة السِّلَع في السّوقِ.
معاملهٔ به مثل ميكنيم (درمقام تهديد): نَرُدُّ الكَيْلَ بِالكَيل.
معاملهٔ پاياپاى: السِّلَعُ المُتَبادَلَة.
معاوضهٔ شكر باگندم: مُقايَضَةُ السُّكَّرِ بالقَمْح.
معاينهٔ پزشكى: الفَحْصُ الطِّبيّ، الكَشْفُ الطِّبيّ.
معتاد: مُدْمِن.
معدن، كان: مَعدِن، مَنْجَم، ج مناجِم.
معدن ذغال سنگ: مَنْجَمُ الفَحْمِ الحَجَريّ.
معدل كل نمرات (ميانگين): مُعَدَّلُ الدَّرَجاتِ.

معرفی کردن: التّعْريف بـ...
ـ لطفا خود را معرفی کنید: قَدِّم نَفْسَكَ مِن فَضْلِك.
همراهان خود را معرفی کردند: قَدَّمَ مرافِقيه إلى...
ـ کتاب را معرفی کرد: عَرَّفَ بالكِتاب.
معزول: مَعْزول.
ـ ازپست خودمعزول گردید (بر کنارگردید): عُزِلَ عَنْ مَنْصِبِه، أُعْفِيَ مِنْ مَنْصِبِهِ، أُقْصِيَ عَنْ مَنْصِبِه، فُصِلَ مِنْ مَنْصِبِهِ.
معظم له فرمودند (پادشاه): قالَ جَلالَتُهُ، تَفَضَّلَ جَلالَتُهُ قائِلًا.
مغازه: دُكّان، مَحَلّ (حانوت).
مغازه لبنيات فروشي: مَحَلّاتُ ألْبان.
مفت: بِلا ثَمَن (بَلاش، درتداول عامه).
مفتخر: فَخورٌ.
مفتخرم به استحضار جنا بعالى برسانم كه...: أَتَشَرَّفُ بِأَنْ أُحيطَ سِيادَتَكُم عِلْمًا بِأَنّ...، يُشَرِّفُني أَنْ أُفيدَكُم بِأَنَّ...
مفتن: مُشاغِب.
مفسر سياسي: النّاقِدُ السِّياسِيّ، المُعَلِّقُ السِّياسِيّ.
مفيد، سودمند: مُفيد، نافِع.
ـ بسيار مفيداست: مُفيدٌ لِلْغايَة، نافِعٌ لِلْغايَة.
مقادير: كَمِّيّات.
مقادير بسيار: كَمِّيّات ضَخْمَة.
مقاطعه كار، پيمانكار: مقاوِل.
مقاطعه كارى (پيمانكارى): مقاوَلَة.
مقام: مَنزِلَة، مَكانَة، مَرْتَبَة.
مقام ارجمند: المَكانَةُ المَرْموقَة.
مقامات امنيتي: سُلُطاتُ الأَمْن.
مقامات بيگانه (خارجي): السُّلُطات الأَجْنَبِيَّة.
مقامات بين المللي: السُّلُطاتُ الدَّوْلِيَّة.
مقامات دولتي: السُّلُطاتُ الحُكومِيَّة، المَسْئولونَ في الحُكومَة.
مقامات ذينفع: الجِهاتُ المَعْنِيَّة.
مقامات مربوطه: الجِهاتُ المُخْتَصَّة.
مقامات مسؤول: الجِهاتُ المَسْئولَة.
ـ يك مقام مسؤول گفت: قالَ مَصْدَرٌ مَسْئولٌ.
مقامات مطلع: المَصادِرُ العَليمَة.
مقامات مطلع اظهار داشتند: صَرَّحَتِ المَصادِرُ العَليمَة.
مقاومت كردن: مُقاوَمَة، صُمود.
مقاومت منفي: المُقاوَمَةُ السَّلْبِيَّة.
ـ دربرابر دشمن مقاومت كرد: صَمَدَ أَمامَ العَدُوّ.
مقدسات اسلامي: المُثُلُ الإسلامِيَّة، المُقَدَّساتُ الإسلامِيَّة.
مقدسات ملي: المُثُلُ القَوْمِيَّة، المُقَدَّساتُ القَوْمِيَّة.
مقدم اوراگرامی داشت: رَحَّبَ بِه (أَكْرَمَ وِفادَتَهُ).
مقررات: قَوانين، لَوائِح.
مقررات آتش بس را نقض نمود: نَقَضَ قَرارَ وَقْفِ إطْلاقِ النّار.
مقررات حكومت نظامى درسراسر كشور اعلام شد: أُعْلِنَتِ الأَحْكامُ العُرْفِيَّة في أَنْحاءِ القُطْر.
مقررات منع عبور ومرور: قَرارُ حَظْرِ التَّجَوُّل.
مقرر گرديد: تَقَرَّرَ.
مقرر مى داريم: نُقَرِّرُ.
مقطع عمودى: مَقْطَعٌ رَأْسِيّ.
مكالمهٔ تلفنى: المُحادَثَةُ الهاتِفِيَّة، المُكالَمَةُ التِّليفونِيَّة.
مكالمهٔ روزمره: المُحادَثَةُ اليَومِيَّة.
مكانيزه كردن كشاورزى: تَصْنيعُ الزِّراعَة، إِدْخالُ الأَساليبِ الآلِيَّة في الزِّراعَة.
مكتبخانه: الكُتّاب، ج. كَتاتيب.
مكتبهاى أدبى: المَكاتِبُ الأَدَبِيَّة.
۱ ـ اگزيستانسياليسم: الوُجودِيَّة.
۲ ـ پيرومكتب خاص: الالتِزامِيَّة.
۳ ـ سمبليسم: الرَّمْزِيَّة.
٤ ـ رمانتيك: الرومَنْطيقِيَّة، الرومانسِيَّة.
٥ ـ نئورئاليسم: الواقِعِيَّةُ الحَديثَة.
٦ ـ سرياليزم: السِّرْيالِيَّة.
مكيدن: مَصّ، امتِصاص.
ـ آبنبات مى مكد: يَمُصُّ بون بون.
ـ خون ملت رامى مكند: يَمْتَصّونَ دِماءَ الشَّعْب.
مگس: ذُباب.
ملازمين ركاب، همراهان معظم له: الحاشِيَةُ المُرافِقَة لِجَلالَتِه، المُرافِقونَ لِجَلالَتِه.
ملاقات كردن: المُقابَلَة، الزِّيارَة.
ملاقات، بين آن دو بعمل آمد، صورت گرفت: جَرَتْ مُقابَلَةٌ بَيْنَهُما.
ملاقات، درمحيطى دوستانه وباحسن تفاهم صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَةُ في جَوٍّ يَسودُهُ الوُدُّ والتَّفاهُمُ المُشْتَرَك.
ـ اين ملاقات بنابه تقاضاى سفير... صورت گرفت: تَمَّتِ المُقابَلَة بناءً عَلى طَلَبِ سَفير...
ـ بامن ملاقات كرد: قابَلَني.
ـ به ملاقات او رفتم: ذَهَبْتُ لِزِيارَتِه.
ـ نمى توانم با او ملاقات كنم: لا يُمكِنُني مُقابَلَتُه.
ملاقه: مِغْرَفَة.

ملايم: لَطيف.
ـ باد ملايم: نَسيمٌ عَليل.
ـ آب ملايم: ماءٌ فاتِر.
ـ هوا ملايم است: الجَوُّ لَطيف.
ملت: شَعْب، أُمّة.
ملت اصيل وشريف: الشَّعْبُ الأَصيل، الشَّعْبُ الأَبيّ.
ملت ايران روزنجات آذربايجان را جشن ميگيرد: يَحْتَفِلُ الشَّعْبُ الإِيرانيُّ بِيَومِ تَحْريرِ آذربيجان.
ملت بيدار: الشَّعْبُ الواعي، الشَّعْبُ اليَقِظ (الشَّعْبُ الصاحي درتداول مصريان).
ملت توطئه را درهم شكست: الشَّعْبُ سَحَقَ المُؤَامَرَة.
ملت سرنوشت خودرا تعيين كرد: حَدَّدَ الشَّعْبُ مَصيرَهُ.
ملت كهنسال: الشَّعْبُ العَريق.
ملت مبارز: الشَّعْبُ المُناضِل.
ملت نجيب: الشَّعْبُ النَبيل.
ملت، نسبت به پيشواى بزرگش ابراز احساسات نمود: هَتَفَ الشَّعْبُ بِحَياةِ قائِدِهِ العَظيم.
ملخ: جَراد.
ملخ همه محصولات كشاورزى راز بين برد: اكْتَسَحَ الجَرادُ المَحاصِيلَ الزِّراعِيَّة.
ملخ موتور هواپيما: مِرْوَحَةُ مُحَرِّكِ الطّائِرَة.
ملوان، جاشو: المَلّاح، البَحّار.
ملوانان: بَحّارَة، مَلّاحون.
ملى كردن: التَّأْميم.
ملى كردن شركت نفت: تَأْميمُ شَرِكَةِ النَّفْط (البِتْرول).
ملى كردن صنعت نفت: تَأْميمُ صِناعَة البِتْرول (النَّفْط).
ممسك: مُقَتِّر، بَخيل.
ـ شخص ممسكى است وحتى از فرزندانش مضايقه دارد: رَجُلٌ بَخيلٌ ويُقَتِّرُ حَتّى عَلى أَوْلادِهِ.
مملو، پُر: مُكْتَظّ، مَليء.
منابع حيوانى: الثَّرْوَةُ الحَيَوانِيَّة.
منابع زيرزمينى: الثَّرَواتُ الجَوْفِيَّة.
منابع طبيعى: الثَّرَوات الطَّبيعيَّة.
ـ ازكليهٔ منابع براى اجراى اين پروژه استفاده مى كنيم: نَسْتَفيدُ مِنْ جَميعِ الطّاقاتِ لِتَنْفيذِ هٰذا المَشْروعِ.
منازعات سياسى: مُشاحَناتٌ سِياسِيَّة.
مناسبات بين دوكشور: الصِّلاتُ بَيْنَ البَلَدَيْن، العَلائِقُ بَيْنَ البَلَدَيْن (روابط = العَلاقات).
مناسبات حسنه: الصِّلاتُ الطَّيِّبَة، العَلاقاتُ الطَّيِّبة.
مناسبات دوستى بين دوكشور برقرار شد: أُقيمَتِ العَلاقاتُ الوُدِّيَّة بَيْنَ البَلَدَيْن.
مناطق آلوده: المَناطِقُ المَوْبوءَة.
مناطق دوردست: الأَصقاعُ النّائِيَة.
مناظر زيبا: مَناظِرُ خَلّابَة، جَميلة.
منافى اخلاق: الخَلاعَة، المُجون.
منبت كارى: التَّطْعيمُ عَلى الخَشَب.
منتسب: مُنْتَمٍ.
من منتسب به خانواده علم هستم: أَنا أَنْتَمي إِلى أُسْرَةٍ عِلْمِيَّة.
منتظر خدمت شد: أُوقِفَ عَنِ العَمَل، عُلِّقَ عَنِ العَمَل.
منجربه كشته شدن وزخمى شدن صدها نفر گرديد: أَسْفَرَ عَنْ مَقْتَلِ وإِصابَةِ مِئاتِ الأَفْرادِ بِجِراح.
منجر گرديد به..: أَسْفَرَ عَن، نَجَمَ عَنْ.
مندرجات روزنامه: مُحْتَوياتُ الجَريدَة.
منزلت شايسته: مَكانَةٌ مَرموقَة.
منشور، اساسنامه: ميثاق.
منشور سازمان ملل متحد: ميثاقُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة.
مُنشى، سكرتر: سِكِرْتير، سِكِرْتيرَة (معمولًا درعربى سكرتير را به دبير اطلاق ميكنند مانند السِكِرْتيرُ الأَوَّل لِلسفارَة: دبير اول سفارت، السِكِرْتيرُ العام: دبير كل).
منصرف شدم ازاين كار: عَزَفْتُ عَنْ هٰذا العَمَلِ، انصَرَفْتُ عَنْ هٰذا العَمَل.
ازخريد كتاب منصرف شد: انصَرَفَ عَنْ شِراءِ الكِتاب.
منطقهٔ استان: المُقاطَعَة.
منطقه بى طرف: المِنْطَقَةُ المُحايِدَة، المِنْطَقَةُ المُحَرَّمَة.
منطقه غير نظامى: المِنْطَقَةُ المُجَرَّدَةِ مِنَ السِّلاح، المَنْزوعَةُ مِنَ السِّلاحِ.
منظور شده است: روعِيَ، دُبِّرَ.
منظور ندارد، بى منظور است: ناكِرٌ لِلجَميل.
منع آزمايشهاى اتمى: حَظْرُ التَّجارِبِ الذَّرِّيَّة.
منع عبور ومرور... تا اطلاع ثانوى: حَظْرُ التَّجَوُّلِ حَتّى إِشعارٍ آخَر.
منفصل شدن ازخدمت: الفَصْلُ مِنَ الوَظيفَةِ.
منفوراست: مَنْبوذٌ.
منقل: المَوْقِد (اجاق گاز: مَوْقِدُ الغاز).
منقرض شد: انقَرَضَ، دالَ.
منگنهٔ سنجاقى: دَبّاسَة.
منگنهٔ كاغذى: كَبّاسَةُ الوَرَق.
منياتيزم: التَّنْويمُ المِغْناطيسِي.
مواد: مَوادّ.

مواد خوراكي: المَوادّ الغِذائِيَّة.

مواد منفجره وقابل احتراق: المَوادُّ المُفرَقِعة.

مواد نشاسته اى: المَوادُّ النَّشَوِيَّة.

قانون شامل مواد زيراست: القانونُ يَشتَمِلُ عَلى البنودِ الآتِيَة.

مواظب باش: انتَبِه، خُذْ بالَك، احذَر.

موافقت كردن: المُوافَقَة.

موافقتنامه فرهنگى، قرارداد فرهنگى: الاتِّفاقِيَّة الثَّقافِيَّة.

موانع: عَراقيل، عَقَبات.

موانع نظامى (كه معمولادرخيابانها ايجاد مى كنند): مَتاريس.

مو: شَعر.

موخرمائى: الشَّعرُ الأَشقَر.

مورگها: الشُّعَيراتُ الدَّمَوِيَّة.

مو (درخت انگور): كَرمة.

موتور آب: مِضَخَّةُ المِياه، مَكَنَةُ ضَخِّ المِياه، ماكيناتُ رَفعِ المِياه.

موتورسيكلت: دَرّاجَةٌ بُخارِيَّة.

موتورسيكلت سواران بانظم خاص وترتيب باشكوهى اتومبيل حامل رهبر عاليقدر را اسكورت مى كردند: كانَتِ الدَّرّاجاتُ النّارِيَّة تَتَقَدَّمُ السَّيّارَة الَّتي تُقِلُّ الزَّعيمَ الكَبيرَ في نِظامٍ رائِع.

موتور هواپيما: مُحَرِّكُ الطّائِرَة.

موجوديت ملت: كِيانُ الشَّعب.

موج: مَوجة.

موجهاى خروشان: الأَمواجُ الهادِرَة.

موجى ازسرورروشادى به مناسبت فرا ـ رسيدن عيد نوروز سراسر كشوررا فراگرفت: مَوجَةٌ مِنَ الفَرَحِ والسُّرورِ اِجتاحَتِ البِلادَ بِمُناسَبَةِ حُلولِ عيدِ النَّيروز (رَأسِ السَّنَةِ الإيرانِيَّة).

موچين: المِنقاش، المِنتاش.

مؤديان ماليات: مُمَوِّلو الضَّرائِب.

مورد استقبال قرارگرفت: اُستُقبِلَ.

مورد تعرض قرارگرفت: اُعتُدِيَ عَلَيه.

مورد توجه فوق العاده قرارگرفت: لَقِيَ بالِغَ العِنايَة، لَقِيَ عِنايَةً بالِغَةً، وَقَعَ مَوقِعَ العِنايَةِ البالِغَة.

مورد عنايت است: هُوَ مَوضِعُ العِنايَةِ والعَطف.

ـ اين سخن مورد ندارد: هٰذا الكَلامُ في غَيرِ مَحَلِّه، لَيسَ في مَحَلِّه.

ـ اين سخن مورد نداشت، صحيح نبود: لَم يَكُنِ الكَلامُ في مَحَلِّه، لَم يَصِحَّ هٰذا الكَلامُ.

ـ اين كتاب مورد حاجت من است: أنا في حاجَةٍ إلى هٰذا الكِتاب.

ـ اين كتاب مورد نياز شديد من است: أنَا في حاجَةٍ ماسَّةٍ إلى هٰذا الكِتابِ، أنَا في مَسيسِ الحاجَةِ إلى هٰذا الكِتاب.

تقاضاى شما مورد بررسى قرار ـ گرفت: دُرِسَ طَلَبُكُم، وُضِعَ طَلَبُكُم مَوضِعَ الدِّراسَة.

ـ دراين مورد تصميمى اتخاذنشده است: لَم يُتَّخَذْ قَرارٌ في هٰذا الشَّأنِ حَتَّى الآن.

موزه: المُتحَف.

موزهٔ باستانى: مُتحَفُ الآثار، دارُ الآثار.

موزهٔ عروسكهاى شمعى: مُتحَفُ العَرائِس.

موزهٔ مردم شناسى، موزهٔ هنرهاى ملى: مُتحَفُ الفُنونِ الشَّعبِيَّة.

موزيك رويا انگيز: الموسيقى الحالِمَة.

مؤسسه، سازمان: المُنَظَّمَة.

مؤسسهٔ انتشارات: دارُ النَّشر.

مؤسسهٔ بين المللى انرژى اتمى: الوكالَةُ الدَّولِيَّة لِلطّاقَةِ الذَّرِّيَّة.

مؤسسات عام المنفعه: الجَمعِيّاتُ الخَيرِيَّة.

مؤسسات نظامى، تأسيسات نظامى: المُنشَآتُ العَسكَرِيَّة.

موسيقى داغ وتند: الموسيقى الصّاخِبَة.

ـ اركستر، موسيقى دلنشينى نواخت: صَدَحَ أوركِشتِرا الموسيقى بِأَعذَبِ الأَلحان.

موش: فَأرة، فَأر.

موشك: صاروخ.

موشك ازهوابه زمين: صاروخ مِنَ الجَوِّ إلى الأَرض.

موشك انداز: قاذِفَةُ الصَّواريخ.

موشك برد دور: الصّاروخُ بَعيدُ المَدى.

موشك برد متوسط: الصّاروخُ مُتَوَسِّطُ المَدى.

موشك دومرحله اى: الصّاروخُ ذو مَرحَلَتَين.

موشك سه مرحله اى: الصاروخُ ذو ثلاثِ مَراحِل.

موشك قاره پيما: الصّاروخُ عابِرُ القارّات.

موشك هدايت شونده: الصّاروخُ المُوَجَّه.

موشكهاى كلاهك دار اتمى: الصَّواريخُ ذاتُ الرُّؤوسِ الذَّرِّيَّة.

موضوع مهم نيست: مَسأَلَةٌ بَسيطَة، أمرٌ بَسيطٌ، حِكايَةٌ بَسيطَة (ولا يُهِمُّك).

موظف هستم: أنا مُكَلَّف.

موفق: مُوَفَّق.

موفق باشى، خدا توفيقت دهد: مُوَفَّقٌ إن شاءَ الله، وَفَّقَكَ الله.

موفقيت: تَوفيق، نَجاح.

موفقيت آميز بود: كانَ ناجِحًا.
موفقيت ترا درامتحان تبريك مى گويم: أُهنِّئكَ بِنجاحِكَ في الامتِحانِ.
موقع (موقعيت) دشوار: مَوْقِفٌ حَرِجٌ.
موقعيت خطرناك وحساس: فَداحَةُ المَوْقِفِ.
موقعيت شايسته دارد: لَهُ مَكانَةٌ مَرموقَةٌ.
موقعيت شايسته ندارد، موقعيتى ندارد: هُوَ في مَكانٍ لا يُحْسَدُ عَلَيْهِ.
موقعيتهاى مناسب وفرح افزا: المُناسَباتُ الحُلْوَةُ الجَميلَةُ.
مهارت دارد: حاذِقٌ، ماهِرٌ.
مه بامدادى: الضَّبابُ، الشَّبُّورَة.
مهر: خَتْم.
مهر دانشكده: خِتْمُ الكُلِّيَّة.
مهرموم شد، بالاك مهرشد: خُتِمَ بِالشَّمْعِ الأَحْمَرِ.
مهرنماز: تُرْبَةُ الصَلْوة.
مهربانى: مَحَبَّة، حَنان.
مهره: خَرَزَة.
مهره هاى شطرنج: أحْجارُ الشِّطْرَنْج.
ـ جابه جاكردن مهره هاى شطرنج: تَبْديلُ أَحْجارِ الشِّطْرَنْج.
مهمات نظامى: المُعَدّاتُ العَسْكَرِيَّة.
مهمانخانه، هتل: أُوتيل، فُنْدُق.
مهمانخانه (سالن غذاخورى): المَطْعَم.
مهمانخانه (سالن پذيرائى): غُرْفَةُ الاسْتِقْبالِ.
مهمانى شام: مَأْدُبَةُ العَشاءِ.
مهمانى ناهار: مَأْدُبَةُ الغَداءِ.
مهمترين مسائل: أَبْرَزُ المَسائِلِ، أَهَمُّ المَسائِلِ.

مهميز: مِهْماز.
ميانجى بين المللى: الوَسيطُ الدَّوْلِيّ.
ميانجى صلح سازمان ملل متحد درخاورميانه: مَبْعوثُ الأُمَمِ المُتَّحِدَة لإقرارِ السَلامِ في الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.
ميانجگيرى: الوَساطَة.
ميانجيگيرى مى كند: يَقومُ بِدَوْرِ الوَساطَة، يَتَوَسَّطُ.
نزد... ميانجيگرى كرد: تَوَسَّطَ لَدى...
ميخچهٔ پا: كَلُّو (درتداول مصريان).
ميدان: ساحَة.
ميدان كارزار، ميدان نبرد: ساحَةُ القِتالِ، ساحَةُ المَعْرَكَة.
ـ دراين ميدان (مطلب): في هٰذا المَجالِ، في هٰذا المِضْمارِ، في هٰذا الحَقْلِ.
ـ دراين ميدان (زمين): في هٰذِهِ السَاحَةِ.
ميدان ورزش: مَلْعَب.
ميدان وسيع: مَيدانٌ شاسِعٌ.
ميراث: تُراث.
ميراث كهن: تُراثٌ تَليدٌ، عَريق.
ميراث ملى: التُّراثُ القَوْمِيّ.
ميراث نياكان ما: تُراثُ آبائِنا.
ميزان الحرارة: مِقْياسُ الحَرارَة.
ميزان پرداختى: ميزانُ المَدْفوعاتِ.
ميز: مِنضَدَة، طَرابيزَة.
ميزبان: المُضيف.
ـ كشور ميزبان: البَلَدُ المُضيف.
ميز تحرير: مَكْتَب.
ميز خطابه: مِنَصَّةُ الخَطابَة.
ميز ناهارخورى: المائِدَة، (الطَّبْلِيَّة ـ درتداول مصريان وداراى پايه هاى كوتاهى است كه درخانه ها به جاى سفره به كارمى رود).

ميزگرد: المائِدَةُ المُسْتَديرَة.
ميز (نيمكت) مدرسه: المِنْضَدَة، المَقْعَدُ، الرَّحْلَة.
ـ روميزى: مِفْرَش.
ميسيونهاى مذهبى (مسيحى): الإرْسالِيّاتُ التَّبشيرِيَّة.
ميكرسكوپ: مِجْهَر.
ميكروب: جُرثومَة.
ميكرفون سيار (كه ازخارج استوديو پخش مى كند): المَيكروفون الخارِجيّ.
ميل أكيد: الرَّغْبَةُ الجامِحَةُ، الرَّغْبَةُ المُلِحَّة.
ميلهٔ پرچم: سارِيَة العَلَم.
مين: لَغْم.
مين جمع كن: كاسِحَةُ الأَلْغام.
مين گذارى: غَرْسُ الأَلْغام، زَرْعُ الأَلْغام.
ـ راه مين گذارى شده است: غُرِسَ الطَّريقُ بِالأَلْغام، زُرِعَ الطَّريقُ بِالأَلْغام.
ميناى دندان: مِينَا السن.
ميوه فروشى: بائِعُ الفَواكِه (فَاكِهانِيّ).
ميوهٔ نوبر: باكورَةُ الفاكِهَةِ.
ميهماندار هواپيما: مُضيفَةُ الطّائِرة.
ميهمان عاليقدر: الضَّيْفُ الكَبيرُ.
ميهمانى: الضِّيافَةُ (العزومَة درتداول مصريان).
مرا ميهمان كرد: استَضافَني (عَزَمَني).
ميهمانى ودعوت خصوصى: الضِّيافَةُ الشَّخْصِيَّة.
ميهمانى ودعوت رسمى: الضِّيافَةُ الرَّسْمِيَّة.

ناباب است: عُنصُرٌ غَيرُ سَليمٍ.
نابغه: العَبْقَرِيّ، الفَذّ.
نابودكردن: الإبادَة، السَّحْقُ.
نابودكردن توطئه، درهم شكستن توطئه: سَحْقُ المُؤامَرَة.
نابودكردن توطئه گران: القَضاءُ على المُتآمِرينَ.
نابودكردن ميكربها: القَضاءُ على الجَراثيمِ.
نابود كننده حشرات: المُبيداتُ الحَشَريَّة.
ـ توپخانهٔ نيروى مرزبانى، سربازان دشمن راهنگاميكه مى خواستند از مرز عبور كنند نابود ساخت: إنَّ مِدْفَعِيَّةَ سِلاحِ الحُدودِ أبادَتْ جُنودَ العَدُوِّ عِنْدَ مُحاوَلَتِهم اجْتياز الحُدودِ.
ـ كليهٔ سربازان نيروى هوا برد دشمن نابودشدند: أُبيدَ جَميعُ جُنودِ سِلاحِ طَيرانِ العَدُوِّ، أُبيدَ جُنودُ السِّلاحِ الجَوِّي لِلعَدُوِّ عَنْ آخِرِهِم.
نابينا: كَفيفٌ، ضَريرٌ.
ناپديد: مَفْقود، مُخْتَفٍ.
ـ كشتى از نظر ناپديد شد: غابَتِ السَّفينَةُ عَنِ الأَنْظارِ.
ناتمام است (ساختمان): البِناءُ لَمْ يَتِمَّ بَعْدُ، لَمْ يَكْتَمِلْ بَعْدُ، غيرُ كامِلٍ.
ناتمام (مطلب): لَه تابِعٌ، لَه بَقِيَّة، يُتْبَعُ.

ناچارم، ناگزيرم: أنا مُضْطَرٌّ.
ناچيز، بى ارزش: ضَئيلٌ، طَفيفٌ، تافِهٌ، زَهيدٌ.
ـ قيمت ناچيز: ثَمَنٌ زَهيدٌ.
ـ سخن بى ارزش: كَلامٌ تافِهٌ.
ناخدا: قُبْطان، رُبّان.
ناخودآگاه: مِنْ حَيثُ لا يَشْعُر.
ناديده گرفتن: الإغماضُ، الصَّفْحُ عَن...
نبايد آنراناديده گرفت: يَجِبُ ألّا نُغْمِضَ عَنْه.
ـ نبايدآنر اجدى تلقى كرد: يَجِبُ أنْ لا نَنْظُرَ إليهِ بِعَيْنِ الاعْتِبارِ.
ناراحت شدن: الانْزِعاجُ.
ناراحت كننده است: مُتْعِبٌ.
ناراحت مى شود، اذيت مى شود: يَتأذّى، يَنْزَعِجُ.
نارضايى: تَذَمُّر (اين تعبير درمحيط ـ نظامى به كارمى رود).
نارنجك دستى: القُنْبُلَةُ اليَدَوِيَّة.
نارنگى: يُوسُف أَفَنْدي (درتداول مصريان) نارنگى (درتداول عراقيان).
نازك نارنجى: مُدَلَّل (دَلّوعَة، در تداول مصريان).
ناز مى كند: يُدَلِّل.
نازو كرشمه: دَلالٌ.
ناشى در كاراست: غيرُ مُتَدَرِّبٍ في الشُّغْلِ.

ناظر بين المللى: المُراقِبُ الدُّوَلِيّ.
ناظر جلسه: مُراقِبُ الجَلْسَة.
ناظرين كنفرانس: المُراقِبونَ في المُؤتَمَرِ.
ناظم مدرسه: وَكيلُ ناظِرِ المَدْرَسَة.
ناكام شد: خابَ أَمَلُهُ، أُصيبَ بِخَيْبَةِ الأَمَلِ.
ناگزير ازآنم كه: لا بُدَّ لي مِن أنْ...
ناگهانى وغافلگيرى: عَلى غِرَّة، فَجْأةً.
ناله كرد: تَأوَّهَ.
نامزد (زن): خَطيبَة.
نامزد (مرد): خَطيب.
نامزد، كانديد: مُرَشَّح.
نامزد پست رياست دانشكده است: مُرَشَّحٌ لِمَنْصِبِ عِمادَةِ الكُلِّيَّة.
نامزدى: خِطْبَة، خُطوبَة.
نام نويسى درليست خريد سهام شركت: اكتِتابٌ في أسهُمِ الشَّرِكَة.
نامهٔ مهمى دريافت داشت: تَلَقّى خِطابًا هامًّا.
نامه رسان: ساعي البَريدِ.
نامهٔ سرگشاده: رِسالَةٌ مَفتوحَة.
نامهٔ سفارشى: خِطابٌ مُسَجَّل.
نامهٔ سفارشى دوقبضه: خِطابٌ مُسجَّلٌ مُستَعْجِل.
نامهٔ محرمانه: خِطابٌ سِرِّي.
ناموس: عِرْض، نامُوس.
نواميس مردم: أعْراضُ النّاسِ.

نوامیس طبیعت: نَوامیسُ الطَّبیعَةِ.

نان سفید (که معمولاً برای خوردن ساندویچ به کارمی رود): عَیش فینُو (درتداول مصریان).

نان سوخاری: بُقْسُماط (درتداول مصریان).

نان لواش: الرُّقاق.

نان: خُبْزٌ (عیش درتداول مصریان).

نانوا: خَبّاز.

ناوجنگی، رزمناو: طَرّادَة.

ناوچه: البارِجَة.

ناوسربازبری: حامِلَةُ الجُنودِ.

ناوشکن: مُدَمِّرة.

ناوگان بازرگانی: الأُسْطولُ التِّجاريُّ.

ناوگان جنگی: الأُسْطولُ الحَرْبِيّ.

ناو هواپیمابر: سَفینَةٌ حامِلَةٌ للطائِرات.

ناهار: غَداء.

ناهار خوردم: تَغَدَّیْتُ.

ناهار خورده ای؟: هَلْ تَغَدَّیتَ؟

نایاب، کمیاب: نادِرٌ، ناقِصٌ في السّوقِ (این تعبیر دربازار مصر متداول است که فروشنده هنگام کمیاب بودن کالای مورد تقاضا به مشتری اظهار می دارد).

نبرد: قِتالٌ، مُحارَبَةٌ.

نبرد خونین: القِتالُ الدّامي.

نبرد سخت: القِتالُ المَریرُ.

نبرد شدید: القِتالُ العَنیفُ.

نبش خیابان: ناصِیَةُ الشّارِعِ.

نتیجهٔ قطعی: النَّتیجَةُ الحَتْمِیَّة.

نخست وزیر کشور... برای یك دیدار رسمی سه روزه، ازایران، وارد تهران شد: وَصَلَ إلى طَهْرانَ رَئیسُ وُزَراء... في زیارَةٍ رَسْمِیَّةٍ لإیران تَستَغْرِقُ ثَلاثَةَ أیامٍ.

نخستین کسی که پرچم مخالفت برا افراشت: أوَّلُ مَنْ شَقَّ العَصا.

نخود سبز: بِسِلَّة (درتداول مصریان).

ندای غیبی: هاتِفٌ غَیْبِيّ.

ـ این ندای وجدان من است: هٰذا ما یُمْلیهِ عَلَيَّ ضَمیري.

ندیم، ندیمه: وَصیفٌ، وَصیفَة.

نرخ، قیمت: سِعْر، ثَمَن.

نرخ آزاد: سِعْرُ السّوقِ.

نرخ اجناس گران است: أَسعارُ السِّلَعِ مُرتَفِعَةٌ.

نرخ برای مصرف کننده: السِّعْرُ لِلمُستَهْلِكِ.

نرخ رسمی: السِّعْرُ الرَّسْمِيّ.

نرخ بندی اجباری: التَّسعیرَةُ الجَبْرِیَّة.

نرخ سرسام آور: السِّعْرُ المُذْهِل.

نرخ گذاری شهرداری: تَسْعیرَة البَلَدِیَّة.

نرخها مناسب وارزان است: الأَسْعارُ مُناسِبَةٌ، مُغْرِیَة.

نرخهای ما مقطوع است: أَسْعارُنا مُحَدَّدَة.

نردبان: سُلَّم.

نردبان ترقی را طی کرد: اِجْتازَ مَدارِجَ الرُّقِيِّ.

نزاع بالا گرفت: اِحْتَدَّ النِّزاعُ، اِشْتَدَّ النِّزاعُ.

نزاع را فیصله داد، خاموش کرد: فَصَمَ النِّزاعَ.

نزدیك به پایان است: عَلى وَشْكِ النِّهایَةِ.

نزول، سود، بهره: رِبا (فائِدَة).

نژاد من ایرانی است: أَنا أَنْحَدِرُ مِنْ أَصْلٍ إیرانِيّ، أنا إیرانِيُّ الأَصْلِ.

ـ مخلوطی ازنژادهای مختلف: خَلیطٌ مِنْ مُخْتَلِفِ الجِنْسِیّات.

نسبت مرگ ومیرنوزادان: نِسْبَةُ وَفَیاتِ الرُّضَّع.

نجهای پوست بدن: الأَنْسِجَةُ الجِلْدِیَّة.

نسل آینده: الجیلُ القادِمِ.

نسل جدید: النَّشْءُ الجَدید، الجیلُ الجَدید.

نسل جوان: جیلُ الشَّبابِ.

ـ کیست که نسل جوان را تربیب کند!: مَنْ لي بِتَرْبِیَةِ جیلِ الشَّبابِ؟!، مَنِ الَّذي یَتَوَلّى تَرْبِیَةَ جیلِ الشَّبابِ؟!

نسل کنونی: الجیلُ الحاضِرُ.

نسل گذشته: الجیلُ الماضي.

نسل مترقی: الجیلُ الصّاعِدُ.

نسنجیده سخن نباید گفت: لا یَجوزُ إلقاءُ الکَلامِ عَلى عَواهِنِه.

نسیم ملایم: النَّسیمُ العَلیلُ، النَّسیمُ الرَّقیقُ.

نسیه ممنوع است: الشُّکُكُ مَمْنوعٌ (درمصر)، الفَقْدی مَمْنوعٌ (درعراق).

نشاسته: نَشا.

نشئه می دهد: یُکَیِّفُ، یُنْعِشُ.

نشان: وِسام، نیشان ج نَیاشین.

نشان تاج: وِسامُ التّاجِ.

ـ فیلم نشان داده شد: عُرِضَ الفِیلم.

نشانی، آدرس: عُنوان.

نشانی منزل: عُنوانُ المَنْزِلِ.

نشانه گیری می کند: یُصَوِّبُ إلى الهَدَفِ (یُنَشِّنُ درتداول مصریان).

نشیب وفراززندگی را گذرانیده، سردوگرم روزگار را چشیده: عانى تَقَلُّباتِ الدَّهْرِ، مارَسَ حُلْوَ الحَیاةِ ومُرَّها، طَوى شامِخَ الحَیاةِ وخَفْضَها.

نطقی ایرادکرد: أَلقى خِطابًا، أَلقى کَلِمَةً.

نظارت بین المللی: الرَّقابَةُ الدَّوْلِیَّة.

نظارت می کندبر: يُشرِفُ عَلى...
نظامی: عَسْكَرِيّ.
ـ مرد نظامی: رَجُلٌ عَسْكَرِيّ.
نظربه اجرای انقلاب آموزشی: بِالنَّظَرِ إلى تَنفيذِ الثَّوْرَةِ التَّعْليميَّة.
نظربه اجرای قانون...: تَنفيذًا لِقانونِ...
نظرتان دراین باره چیست: ما هِيَ وِجْهَةُ نَظَرِكُمْ في هٰذا الشَّأْنِ؟
نظر را جلب می کند، جلب نظر می کند: يَسْتَرْعي الانْتِباهَ، يَلْفِتُ النَّظَرَ.
ـ از نظرشماگذشت: عُرِضَ عَلَيْكُمْ.
ـ ازهر گونه اظهار نظری پیرامون این حادثه خودداری کرد: إِمْتَنَعَ عَنِ الإدْلاءِ بأَيِّ تَعْليقٍ حَوْلَ هٰذا الحادِثِ.
ـ ازيك وجب خاك ميهن خود صرفنظر نمی کنیم: لَنْ نُفَرِّطَ في شِبْرٍ مِنْ أَراضينا.
ـ این بحث که ازنظر خوانندگان می گذرد: هٰذا البَحْثُ الَّذي أُقَدِّمُهُ إلى القُرّاءِ...
نظريهٔ استاد: وِجْهَةُ نَظَرِ الأُسْتاذِ، رَأْيُ الأُسْتاذِ.
ـ تسليم نظريه من می شود: يَنْصاعُ لِرَأْيِي.
نظير، مانند: نَظير، عَديل، مَثيل.
نظير ندارد، مانند ندارد: لا مَثيلَ لَه، لا نَظيرَ له، هُوَ مُنْقَطِعُ النَّظيرِ.
ـ بی نظير، بی مانند: بِلا مَثيلٍ، بِلا نَظيرٍ.
ـ كتاب بی نظيری است: كِتابٌ لا مَثيلَ لَهُ، عَديمُ النَّظيرِ.
نعت گوئی أولياء، اشعار مذهبی: التَّواشيحُ.
نعشه (نشئه) می دهد: يُكَيِّفُ، يُنْعِشُ.
نعل اسب: حَذْوَةُ الفَرَسِ.
نعلبكی: صَحْنُ الشّايِ، طَبَقُ الشّايِ.
نغمه سرايی می كند: يُغَرِّدُ، يَصْدَحُ.
نفتكش: ناقِلَةُ البِتْرول.
نفتكش به گل نشست: جَنَحَتْ ناقِلَةُ البِتْرول.
نفع: نَفْعٌ، فائِدَة.
ـ به نفع عموم: لِلصّالِحِ العامِّ.
نفوذ بيگانه، تسلط بيگانه: النُّفوذُ الأَجْنَبِيّ، السَّيْطَرَةُ الأَجْنَبِيَّة.
نفوذ آب: تَسَرُّبُ الماءِ، نَضْحُ الماءِ.
نفوذ او قوی است: مَرْكَزُه قَوِيٌّ.
ـ صاحب نفوذ است: لَهُ مَرْكَزٌ قَوِيٌّ.
ـ مناطق نفوذ: مَناطِقُ النُّفوذِ.
نقاش: رَسّام.
نقش اساسی را بازی كرد: لَعِبَ دَوْرًا أَساسِيًّا.
نقش ونگار (تزيينات): التَّزاويق، الصُّوَرُ.
نقش مهمی ايفاكرد: لَعِبَ دَوْرًا هامًّا.
نقش ميانجيگری راايفا می كند: يَقومُ بِدَورِ الوَسيطِ، يَلْعَبُ دَوْرَ الوَسيطِ.
نقشه: خَريطَة، خارِطَة.
نقشهٔ استعماری: مُخَطَّط اسْتِعْمارِيّ.
نقشهٔ برجسته: الخَريطَةُ المُجَسَّمَة.
نقشهٔ برداری: المَسْح، التَّخْطيط.
نقشهٔ پيش بينی شده، دسيسه: خُطَّةٌ مُدَبَّرَة.
نقشهٔ ساختمان: تَصْميمُ البِناءِ.
نقشهٔ شوم: خُطَّةٌ دَنِيَّة.
نقشه كشی: التَّخْطيط، رَسْمُ الخَرائِط.
نقشهٔ منظم، برنامه منظم: مُخَطَّط مُنَسَّق، خُطَّةٌ مُنَسَّقَة.
نقشی برروی كاغذ ماند: ظَلَّت حِبْرًا عَلى الوَرَق.
نقص وعيب دائمی (درجسم): العاهَةُ المُسْتَديمَة.
نقض مقررات آتش بس: نَقْضُ قَرارِ وَقْفِ إطْلاقِ النّار.
نقطهٔ اتكا: رَكيزَة.
نقطهٔ جهش: نُقْطَةُ الانطِلاقِ.
نقل (شيرينی): مُلَبَّس.
نقل وانتقالات مرموزبين واحدهای نظامی دشمن: تَنَقُّلاتٌ مُريبَةٌ بَيْنَ وَحَداتِ العَدُوِّ.
نقل وانتقالات مرموز درمرز: تَنَقُّلاتٌ مُريبَةٌ عَلى الحُدودِ.
نگاه كردن: النَّظَر.
نگاه كرد: نَظَرَ.
نگاه كن اينجا: أُنْظُرْ هُنا (بُصّ هُنا درلهجهٔ مصر ـ شوفْ هُنا درلهجهٔ عراق).
نگاههای شره آميز: النَّظَراتُ النَّهِمَة.
نگاهی گذرا: نَظْرَةٌ عابِرَةٌ.
نگرانی: قَلَق.
نگران تو شدم: إنْشَغَلْتُ عَلَيْكَ.
نگرانم: أنا قَلِقٌ.
نگرانی براوضاع حكمفرماست: المَوْقِفُ يَسودُهُ القَلَقُ.
ـ ابراز نگرانی كرد: أَعْرَبَ عَنْ قَلَقِه.
ـ برايت نگران شدم: أَصْبَحْتُ قَلِقًا عَلَيْكَ.
نگهبانی: الخِفارَةُ، الحِراسة.
نگهداری: الحِفاظَة.
نزد خود نگهدار: إحتَفِظْ بِه عِنْدَكَ (خَلّي عِنْدَكَ ـ عاميانه).
نگهدار (وسيلهٔ خود رو وامثال آن): أَوْقِفْ، وَقِّفْ (حاسِبْ درتداول مصريان).
نما يشخانه، تآتر: المَسْرَح.
نما يشنامه: المَسْرَحِيَّة، التَّمْثيلِيَّة.

نما پشنامهٔ کمدی، تراژدی: تَمثيليّة كوميديّة، تراجيديّة (المأساة).

نمایش هوائی (هواپیما): عَرضٌ جوّي، إستِعراضٌ جوّي.

نماینده: مَندوب، مُمَثِّل، مَبعوث.

نمایندهٔ اعزامی سازمان ملل متحد درخاورمیانه: مَبعوثُ الأمَمِ المُتَّحِدَة في الشَّرقِ الأوسَطِ.

نمایندهٔ دانشکده در شورای دانشگاه: مُمَثِّلُ الكُلِّيّةِ في مَجلِسِ الجامعَةِ.

نمایندهٔ ایران درسازمان ملل متحد: مَندوبُ إيران لَدى الأُمَمِ المُتَّحِدَة.

نماینده ای فرستاد: أَرسَلَ مَندوبًا، أشخَصَ مَندوبًا.

نمایندهٔ فوق العاده سازمان ملل متحد در امور آوارگان: مَندوبُ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ السامي لِشُئونِ اللاّجِئين.

نمایندگان دولتهای ذینفع در کنفرانس پاریس به مذاکرات خود بمنظور برقراری صلح درویتنام ادامه می دهند: يُواصِلُ مُمَثِّلو الدُّوَلِ المَعنِيَّةِ مُحادَثاتِهِم في مُؤتَمَرِ باريس المُنعَقِد لأجلِ إقرارِ السَّلامِ في فيتنام.

نمایندگان سیاسی: رِجالُ السِّلكِ السّياسِيّ.

نمایندهٔ مجلس: عُضوُ مَجلِسِ الأُمَّةِ.

نمایندهٔ ویژه دولت درسمینارپزشکی کشورهای آسیایی وافریقایی: المَبعوثُ الخاصُّ لِلحُكومَةِ في المُؤتَمَرِ الطِّبِّيّ لِلدُّوَلِ الأسيَويَّةِ الإفريقِيَّة.

نمایندهٔ ویژهٔ سازمان ملل: المَبعوثُ الخاصّ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

نمکدان: مَلاّحَة، مِملَحَة.

نمك نشناس است، حق ناشناس است: ناكِرٌ لِلجَميلِ.

نمودار فعالیت: مُنحنى النُّمُوِّ.

نمونه: نُموذَج.

نمونهٔ بارز: مَثَلٌ أعلى.

نمونه های شعری: نَماذِجُ شِعرِيَّة.

نمونه وسمبل فضیلت است: مِثالٌ لِلفَضيلَةِ.

نمونهٔ کالا: عَيِّنَةُ السِّلعَةِ.

نمونهٔ پارچه رادیدم: رَأَيتُ عَيِّنَةَ القُماشِ.

نمونهٔ پیکرهٔ انسان: نُموذَجٌ مُجَسَّمٌ لِجِسمِ الإنسانِ.

نواختن (با آلت موسیقی): العَزفُ.

نواختن موسیقی: عَزفُ الموسيقى.

نواختن (نوازش کردن): التَّلَطُّف.

نوارفرودگاه، باند فرودگاه: شَريطُ المَطارِ، مَدرَجُ المَطارِ.

ـ دست نوازش به سرش کشید: رَبَّتَ عَلىٰ كَتِفِه.

ـ گونه اش را نسیم بهاری نوازش می داد: كانَ نَسيمُ الرَّبيعِ يُداعِبُ خَدَّه.

نوازندهٔ آلات موسیقی، موزیسین: الموسيقار.

نوباوه گان: الأحداث، الأطفال.

نوجوانان: النَّشْءُ، المُراهِقون.

نورافکن: كَشّافُ النورِ.

نور چشمی (سفارش شده): مَحسوبيَّة (در تداول مصریان).

نور چشمی چطوراست: كَيفَ صِحَّةُ المَحروس.

نوخاسته (جوان): شابٌّ يافِعٌ.

نور ضعیف: ضَوءٌ خافِتٌ.

نور وصدا: بَرنامَجُ الصَّوتِ والضَّوءِ.

نوسان قیمتها: عَدَمُ استِقرارِ الأسعارِ.

نوشابهٔ الکلی: مَشروبٌ كُحُلِّيٌّ.

نوش جان: بالصِّحَّةِ والعافِيَة، بالهَناءِ والشِّفاء (صحتین درتداول مردم سوریه ولبنان).

نوکر: خادِم.

نوکر استعمار: مَطِيَّةُ الاستِعمارِ.

نوکر بیگانه: العَميلُ الأجنَبِيّ.

نوك قلم خود نویس: سِنُّ قَلَمِ الحِبرِ (سِلاَيَة).

نونهال: النّاشِيء.

نهالخانه: مَشتَل.

نهال درخت (اصله): الغَرسَة، الفَسيلَة، الشَّتلَة.

نهرخروشان: النَّهرُ الهادِر.

نهضت: النَّهضَة، الانتِفاضَة.

نهضت آزادی: نَهضَةُ الحُرِّيَّة.

نهضت مشروطیت: الحَرَكَةُ الدُّستورِيَّة.

نیاز: حاجَة.

ـ من نیاز شدید به این کتاب دارم: أنا في حاجَةٍ ماسَّةٍ إلى هٰذا الكِتابِ.

نیام شمشیر: غِمدُ السَّيفِ.

نیروی اتم: الطّاقَةُ الذَّرِّيَّة.

نیروی اتمی، سلاح اتمی: الأسلِحَة الذَّرِّيَّة.

نیروی انسانی: الطّاقَةُ البَشَرِيَّة.

نیروی انسانی را به کار بردن: استِخدامُ الطّاقاتِ البَشَرِيَّة.

نیروی برق: الطّاقَةُ الكَهرَبائِيَّة.

نیروی پایداری: قُوّاتُ المُقاوَمَة، القُوّاتُ الشَّعبِيَّة، قُوّاتُ الفُتُوَّة.

نیروی پلیس مرکب از ۲۰ نفر...: قُوَّةٌ مِنَ الشُّرطَةِ قِوامُها عِشرونَ جُندِيًّا...

نیروی جمبازوشتر سوار: جُنودُ الهَجّانَة.

نیروی چترباز وهوابرد: قُوّاتُ المِظَلاّت.

نیروی خلاقه: القُوى الخَلاّقَة، الطّاقَةُ الخَلاّقَة.

نیروی دریائی: القُوّاتُ البَحرِيّة، السِّلاحُ البَحرِيّ.

نیروی زرهی: القُوّاتُ المُدَرَّعَة.

نیروی زمینی: القُوّاتُ البَرِّيّة، السِّلاحُ البَرِّي.

نیروی ژاندارمری: قُوّاتُ الدَّرَكِ.

نیروی شهربانی: قُوّاتُ الشُّرطَةِ، قُوّاتُ الأمنِ العامّ.

نیروی ضربتی: القُوّاتُ الضّارِبَة.

نیروی کارگری: القُوى العامِلَة.

نیروی کوماندو، رنجر: قُوّاتُ الصّاعِقَة.

نیروی گشتی، اکیپ سیار نظامی: الدَّورِيَّةُ العَسكَرِيَّة.

نیروی هسته ای: الطّاقَةُ النَّوَوِيَّة.

نیروی مبارزه بافسادوتبه کاری: فِرقَةُ مُقاوَمَةُ الإجرامِ.

نیروی مرزبانی: سِلاحُ الحُدودِ.

نیروی هوایی: سِلاحُ الطَّيَرانِ، السِّلاحُ الجَوِّي، القُوّاتُ الجَوِّيَّة.

نیروهای تجزیه طلب: القُوى الانفِصالِيَّة.

نیروهای سازمان ملل متحد: القُوّاتُ الدُّوَلِيَّةُ التّابِعَةُ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَة.

نیروهای مبارز، قدرتهای رقیب هم: الجِهاتُ المُتَصارِعَة، القُوى المُتَصارِعَة.

نیروهای متحدین: قُوّات دُوَلِ المِحوَرِ، دُوَلُ الائتِلافِ.

نیروهای متفقین: قُوّاتُ الحُلَفاءِ.

نیروهای مسلح ما دشمن را درسی خواهد داد که هرگز فراموش نکند: قُوّاتُنا المُسَلَّحَةُ تُلَقِّنُ العَدُوَّ دَرسًا لَن يَنساه.

نیزار، بیشه: أجَمَة، شَجَرٌ كَثيرٌ مُلتَفٌّ.

نیك نام است: حَسَنُ السُّمعَة، لَهُ سُمعَةٌ طَيِّبَة.

نیم رو (تخم مرغ): بَيضٌ مَقلِيّ.

نیمکت: مِنضَدَة، مَقعَد (في صُفوفِ المَدرَسَة).

نیمهٔ اول سال تحصیلی (ترم اول، سیمسترا اول): الفَصلُ الدِّراسِيّ الأوَّل، النِّصفُ الأوَّلُ مِنَ العامِ الدِّراسِيّ.

وابسته: مُرتبط، مُنْتَمٍ، مُلْحَق.
وابستهٔ بازرگانی: المُلْحَقُ التجاريّ.
وابستهٔ فرهنگی: المُلْحَقُ الثَّقافيّ.
وابستهٔ مطبوعاتی: المُلْحَق الصَّحَفِيّ.
وابستهٔ نظامی: المُلْحَقُ العَسْكَرِيّ.
ـ مؤسسهٔ وابسته: المُؤَسَّسَةُ التابِعَة.
واجد شرايط است: تَتَوَفَّر لَدَيْهِ الشّروطُ.
واحد واكيپ درمانی وبهداشتی: وَحْدَةٌ طِبِّيَّة.
واحدهای نمونه ارتش، يكانهای ـ أرتش: وَحداتٌ رَمْزِيَّة لِلْجَيْش.
وادار كردن بركار، اجبار بركار: الإرْغامُ عَلى العَمَلِ.
ـ او را بدان كار وادار كرد، مجبور ساخت: أرْغَمَهُ عَلى ذٰلِكَ العَمَلِ.
وارث: وَرِيثٌ.
وارث تاج وتخت: وَرِيثُ العَرْش.
واردات وصادرات: مُسْتَوْرَدات، تَصْديرات، وارِداتٌ، صادِراتٌ.
واردخانه شد: دَخَلَ البَيْتَ.
وارد كشور شد: وَصَلَ إلى البِلادِ.
ـ هواپيمای دشمن وارد حريم فضائی كشور شد: اخْتَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوّ المَجالَ الجَوّي لِلْبِلادِ.
ـ اعتراض شما وارد نيست: احتِجاجُكَ في غَيْرِ مَوْضِعِهِ.
ـ پليس واردخانه يكی از قاچاقچيان شد: داهَمَتِ الشُّرطَةُ بَيْتَ أَحَدِ المُهَرِّبِينَ.
ـ ميهمان عاليقدر وارد كشور شدند: وَصَلَ إلى البِلادِ الضَّيْفُ الكَبير.
واردكردن كالا: اِستِيرادُ البَضائع.
وازدهٔ اجتماع، واماندهٔ اجتماع: حُثالَةُ المُجْتَمَعِ.
واژگون كردن حقيقت: تَزْييفُ الواقِعِ، قَلْبُ الواقِعِ.
ـ اتومبيل واژگون شد (چپه شد درتداول عامه): اِنقَلَبَتِ السَّيّارَةُ.
واسطه: وَسيط.
واقعًا: في الحَقيقَة، حَقًّا.
واقعًا جای تأسف است: مِنَ المُؤْسِفِ حَقًّا.
واكس زدن كفش: مَسْحُ الحِذاءِ.
واكسن آبله: لَقاحُ الجُدَرِيّ.
واكسن فلج كودكان: لَقاحُ شَلَلِ الأَطْفالِ.
واكسی: ماسِحُ الأحذِيَةِ (بويَه جی درتداول عراقيان).
واكنش: رَدُّ الفِعْلِ.
واكنش نشان داد: قامَ بِرَدِّ الفِعْلِ.
واگذاری: التَّفْويضُ، التَّحْويلُ، التَّسْليمُ.
ـ خا رابه من واگذار كرد: سَلَّمَني الدّارَ.
ـ من تو را به خدا واگذار كردم (درمقام دعا يانفرين): فَوَّضْتُ الأَمْرَ فِيكَ إلى الله (مِنَّكَ لله درتداول مصريان بهنگام نفرين).
واگن: عَرَبَةُ القِطارِ.
واگير: مُعْدٍ.
ـ بيماريهای واگير: الأَمْراضُ المُعْدِيَة.
وام طويل المدت: قَرْضٌ طَويلُ الأَمَدِ.
وان: وَان، حَوْضٌ للاسْتِحْمام (أَبْزَن). حوضُ الاستحمام [كلمة روسيّة].
وجب: شِبر.
وجب به وجب ازسرزمين خود دفاع می كنيم: نُدافِعُ عَنْ كُلِّ شِبْرٍ مِنْ أَراضِينا.
ـ يك وجب: شِبْرٌ واحِدٌ.
وجدان بيدار: ضَمِيرٌ يَقِظ.
وجه را دريافت داشتم: قَبَضْتُ الفُلوس.
وجه تسميه: سَبَبُ التَّسْمِيَة.
وجه ضمان اقتصادی: الائْتِمان الاقِتصادِيّ.
وحشتناك: مُرْعِبٌ، مُخيفٌ، مُرَوِّعٌ.
وحشی ترين حيوان: أَوْغَدُ الحَيواناتِ.
ـ رفتار وحشيانه: الاضطِهاد.
وخامت أوضاع: خُطورَةُ المَوْقِفِ، فَداحَةُ المَوْقِفِ.
وخامت اوضاع سياسی: تَدَهْوُرُ المَوْقِفِ السِّياسِيّ، خُطورَةُ المَوقِفِ السِّياسِيّ.
وخامت اوضاع اقتصادی: سُوءُ الحالَةِ الاقتِصادِيّة.

ورزش: الرِّياضَة.

ورزشهای سنگین: أَلعابُ القُوی.

ورق بازی: وَرَقُ لَعِب (چتكِينَه درتداول عراقيان).

ورق خشك كن: النَّشّافَة.

ورق زدن كتاب: تَصَفُّحُ الكِتاب.

ورود اطفال ممنوع است: مَمنوعٌ دُخولُ الأَحداثِ.

ورود ممنوع است: الدُّخولُ مَمنوعٌ.

ورودی: دُخولِيَّة.

ورود درازای مبلغ...: الدُّخولُ نَظيرَ مَبْلَغٍ...

وزارت اقتصاد: وِزارَةُ الاقْتِصادِ (به فهرست موضوعی مراجعه كنيد).

وزش باد: هُبوبُ الرِّياحِ.

وزن خالص: الوَزْنُ الصّافي.

وزن كردن: التَّوْزين.

وزنه برداری، هالتر زدن: رَفْعُ الأَثقالِ.

وزير: الوَزير (دربرخی ازكشورهای غرب جهان عرب مانند تونس ومراكش وزيررا كاتِبُ الدَّولَة گويندما نندكاتِبُ الدَّولَةِ لِلشُّؤُونِ الخارِجِيَّة = وَزيرُ خارِجه).

وزير ارتباطات: وَزيرُ المُواصَلات.

وزير جديد... امروز در دفتر كار خود دروزارتخانه حضور يافت وبه كارهای جاری پرداخت: حَضَرَ اليَوْمَ الوَزيرُ الجَديدُ... في مَكْتَبِهِ بِمَقَرِّ الوِزارَةِ وتَسَلَّمَ مَهامَّ مَنْصِبِه.

وزير مختار: الوَزيرُ المُفَوَّض.

وزير مختاری: المُفَوَّضِيَّة.

وزير مشاور: وَزيرُ الدَّوْلَة.

وسائل حمل ونقل: الوَسائِطُ النَّقْلِيَّة، المُواصَلات (واژهٔ اخيربه كليه ارتباطات نيز اطلاق می شود).

وسائل شوسه كردن راهها: آلاتُ تَعْبيدِ الطُّرُق.

وضع او خوب نيست: حالَتُهُ لَيْسَتْ عَلى ما يُرام.

وضع بدی دارد: حالَتُه سَيِّئَة.

وضع خاورميانه بهبود يافت: تَحَسَّنَ المَوْقِفُ في الشَّرْقِ الأَوْسَطِ.

وضع، خطرناك است: المَوْقِفُ خَطيرٌ.

وضع رقت باری دارد: لَهُ ظُروفٌ تَعِسَة.

وضع روشن شد: تَبَلْوَرَ المَوْقِفُ.

وضع زندگانی: أَحْوالُ المَعيشَةِ.

وضع فجيعی: صورَةٌ بَشِعَة.

وضع كارطوری است كه بايد تمام روز روی پايم بايستم: طَبيعَةُ العَمَلِ تَتَطَلَّبُ مِنّي أَنْ أَقِفَ عَلى قَدَمَيَّ طولَ النَّهار.

وضع مزاجی: الحالَةُ الصِّحِّيَّة.

وطن پرست: وَطَني.

وظيفه: المُهِمَّة، الواجِب.

وظيفه است (در پاسخ اظهار تشكر): لا شُكرَ عَلى الواجِب.

وظيفهٔ سنگينی به گردن گرفته است: حَمَلَ عَلى عاتِقِهِ مُهِمَّة خَطيرَةً.

ـ اين وظيفه را به من محول نموده اند: أَوكِلَ إِلَيَّ هٰذِهِ المُهِمَّة، كُلِّفْتُ بِهٰذِهِ المُهِمَّةِ.

ـ اين وظيفه من است: هٰذا واجِبي.

ـ خدمت زير پرچم را (وظيفه را) انجام داده است: أَدّى خِدْمَةَ العَلَم.

ـ من چنين وظيفهٔ ندارم: أَنا لَسْتُ مُكَلَّفًا بِذٰلِك.

وفق داشتن بامحيط كار: الانسِجامُ مَعَ جَوِّ العَمَل.

وقار: الوَقار.

ـ ازاندامش وقارمی ريزد: يَنسابُ عَلى جوانِبِه الوَقارُ.

وقت اين سخن هنوز نرسيده: هٰذا الكَلامُ سابِقٌ لأَوانِهِ.

وقت در شرف اتمام است: الوَقْتُ عَلى وَشْكِ الانْتِهاء.

وقت زيادی را صرفه جوئی كرد: وَفَّرَ لِنَفْسِهِ وَقْتًا كَثيرًا.

وقت گذرانی: قَتْلُ الوَقْتِ، قَتْلُ الفَراغِ.

وقت گذرانی می كند، دفع الوقت می كند: يَكْسِبُ الوَقْتَ.

وقت، مناسب است، اوضاع واحوال خوب است: الفُرْصَةُ مُواتِيَةٌ، الظُّروفُ مُواتِيَة وحَسَنة.

وقت نامعلوم: أَجَلٌ غَيرُ مُسمّى.

وكالت می كند: يُعالِجُ المُحاماةَ، يُزاوِلُ مِهْنَةَ المُحاماةِ.

وكلای مجلس شورای ملی، نمايندگان مجلس: أَعضاءُ مَجْلِسِ الأُمَّةِ.

وكيل دادگستری: مُحامٍ.

ولع دارد، حرص می ورزد: عِنْدَهُ جَشَعٌ، حَريصٌ عَلى...

ولع درخوردن: الشَّراهَةُ في الأَكْلِ.

ولگرد: مُشَرَّدٌ.

ومضافا به اينكه..: وَعِلْمًا بأَنَّ...

ويار: الوَحَم.

ويترين مغازه: ڤيترينُ المَحَلِّ، واجِهَةُ الدُّكّان.

ويران كردن: التَّدْميرُ.

ويرگول [،]: شَوْلَة.

ـ تأسيسات نظامی ويران گرديد: نُسِفَت (دُمِّرَت) المُنْشآتُ العَسْكَرِيَّة.

ويرانه های شهر: أَنْقاضُ المَدينَةِ.

ويروس: الڤيروس.

ويلون: الكَمَنْجَة.

هال، تالار: بَهْو، قاعَة.
هالو (عامیانه): عَبیط، أَبْلَهُ.
هامون، دشت: صَحْراء، واحَة.
هاون: مِهْراس، هاون.
های های شروع به گریستن کرد: أَجْهَشَ بِالبُكاء، انخَرَطَ في البُكاءِ.
هتك حرمت: انْتِهاكُ الحُرْمَةِ.
هتل: أُوتيل، فُنْدُق.
هتل سازی: صِناعَةُ الفَنْدَقَةِ.
هجدهم: الثّامِنَ عَشَر.
هجرت کرد، مهاجرت کرد: هاجَر، نَزَحَ.
هدف گیری: تَصْويبٌ نَحْوَ الهَدَف.
هدف مقدس: الهَدَفُ المَنْشودُ.
هراسان: خائِفٌ، مُضْطَرِب.
هرج ومرج: الفَوْضى.
هرچندکه: وَإِنْ.
ـ هرچندکه مریض باشی، سعی کن که ازکلاس غایب نشوی: وَإِنْ كُنتَ مَريضًا فَحاوِلْ أَلّا تَغيبَ عَنِ الصَّفِّ.
هرچه: كُلُّ ما.
هرچه گفتی صحیح است: كُلُّ ما قُلْتَهُ صَوابٌ.
هرچه باداباد: يَكُنْ ما يَكُنْ (يَحْصُلْ ما يَحْصُلْ درتداول مصریان).
هرچه زودتر: بِأَسْرَعِ ما يُمْكِنُ.
هرچیز: أَيُّ شَيْءٍ، كُلُّ شَيْءٍ.

هرچیز بخواهی آماده است: أَيُّ شَيْءٍ تُرِيدُهُ جاهِز.
هرزه: سَخيفٌ، لَغْو.
هرزه گو: لاغٍ، مُخَرِّف.
هرسال برشما مبارك باشد (درمراسم اعيادگفته می شود): كُلُّ عامٍ وأَنْتَ طَيِّبٌ، كُلُّ عامٍ وأنتَ بِخَيرٍ.
هرطور که دولت صلاح بداند: حَسَبَ ما تَراهُ الحُكومَةُ.
هرطورکه می خواهی: عَلى كَيفِكَ، كَما تَشاءُ.
هرگاه: عِنْدَما، إذا.
هرگز: أَبَدًا.
هرگونه: بِأَيِّ صورَةٍ.
هزار: أَلْف.
هزاره: المِهْرَجانُ الأَلْفِي.
هزینهٔ زندگی: تَكاليفُ الحَياةِ.
هزینهٔ زندگی ارزان است: تَكاليفُ المَعيشَةِ رَخيصَةٌ.
هزینهٔ زندگی بالارفته است: اِرْتَفَعَتْ تَكاليفُ الحَياةِ.
هزینهٔ زندگی گران وسرسام آور است: تَكاليفُ الحَياةِ غالِيَةٌ باهِظَةٌ.
هزینهٔ ساختمان: تَكاليفُ البِناءِ.
هزینهٔ سفر: مَصاريفُ السَّفَرِ.
هستی: الحَياةُ، الوُجودُ، العالَمُ.
ـ تو استاد هستی: أَنتَ أُستاذ.

هشت: ثَمانِيَة.
هشتاد سال دارد: لَهُ مِنَ العُمْرِ ثَمانونَ عامًا، بَلَغَ مِنَ العُمْرِ ثَمانينَ عامًا.
هشداراداد: أَنْذَرَ.
هفت: سَبْعَة.
هفتاد: سَبْعونَ.
هفت تیر (اسلحه کمری): المُسَدَّس.
هفت تیر کشید: شَهَرَ المُسَدَّسَ.
هفده: سَبْعَةَ عَشَر.
هفدهم: السّابعَ عَشَر.
هلو: خَوخ.
هلهله (هنگام شادی): زَغاريد.
هلیکوپتر: هِيلِيكُوبْتَر.
هم آهنگی، سازگاری، همگامی، تفاهم داشتن: المُسايَرَةُ، التَّجاوُبُ، المُجاراةُ.
هماهنگی افراد خانواده: تَجاوبُ أَفْرادِ العائِلَةِ.
هم آهنگی باهامی کند: يَتَجاوَبُ مَعَنا، يَتَسايَرُ مَعَنا، يَتَماشى مَعَنا.
هم اکنون: الآن.
ـ هم اکنون هواپیما برفراز آسمان فرودگاه به گردش درآمده وخود رابرای فرودآمدن آماده می کند: الآن تُحَلِّقُ الطائِرَة فَوْقَ المَطارِ وَهِيَ تَسْتَعِدُّ لِلهُبوطِ.
همبستگی: التَّضامُن.

همبستگی بین المللی: التَّضامُن الدُّوَلِيّ.
هم بستگی ملتهای آسیا: تَضامُنُ شُعوبِ آسیا.
همچنین، نیز: أَیضًا، کَذٰلِكَ.
همدردی می کند: یُشاطِر، یُواسي.
همدست شدن، دست به دست هم دادن: التَّکَتُّل، الاتِّحاد.
همراه، ملازم: مُرافِق.
ـ من به تو همراهی می کنم: أنا أُساعِدُكَ.
همزیستی مسالمت آمیز: التَّعایُشُ السِّلْمِيّ.
همسایه: جار، جمع جیران.
هم شاگردی من (درمحیط مدرسه): زَمیلي في الدِّراسَةِ.
همشهری: إبنُ البَلَدِ.
همقطار من (درمحیط نظام): دُفْعَتي في الجَیْشِ (درتداول مصریان).
همکار: الزَّمیلُ.
همکار من (درمحیط کاروداراه): زَمیلي في العَمَلِ.
همکاری بین المللی: التَّعاوُنُ الدُّوَلِيّ.
هم مسلك: الرَّفیقُ.
همگنان من، همسالان من: أَترابي، أَقراني، أَشْباهي.
هم میهن: المُواطِنُ.
همه، قاطبه: رُمَّة، کُلّ، جَمیعُ، کافَّة.
همهٔ افراد ملت برای بدرقه رهبرو پیشوای خود درفرودگاه حضور یافته بودند (گردآمده بودند): کانَ قَدْ حَضَرَ جُمهورُ الشَّعْبِ إلی المَطارِ، قد اجتمع جمهور الشعب في المطار لِتَوْدیعِ زَعیمِهِمْ وقائِدِهِمْ.
همه اموال را گرفتیم: أَخَذنا المالَ بِرُمَّتِهِ.

همه چیز آماده است: کُلّ شيءٍ جاهِزٌ مُمَهَّد.
همه چیز رادر راه میهن خود فدا وقربانی کرد: ضَحّی بِکُلِّ غالٍ وَرَخیصٍ في سَبیلِ وَطَنِهِ.
همهٔ دانشجویان دانشکده در امتحانات سال تحصیلی گذشته قبول شدند: نَجَحَ طُلّابُ الکُلِّیَّةِ عَنْ آخِرِهِم في امتِحاناتِ العامِ الدِّراسِيِّ الماضي.
همه روزه، روزانه: یَومِیًّا.
همهٔ مردم: کافَّةُ النّاسِ، جَمیعُ النّاسِ.
همهٔ مردم ازخانه های خود بیرون آمدند...: خَرَجَ النّاسُ عَن بَکْرَةِ أَبیهِم.
همین است، درست است: هُوَ هٰذا (ویُستَعْمَلُ هٰذا التَّعبیرُ أیضًا لِتَصْدیقِ کَلامِ المُتَکَلِّمِ بِمَعْنی [صحیحٌ، کَذٰلِكَ، هٰکَذا]).
هندوانه: بِطّیخ (درتداول مصریان) رِقّي (درتداول عراقیان).
هنرپیشه سینما: مُمَثِّلُ السّینما.
هنرمند، هنرور: فَنّان.
هنگ: فَوْج.
هنگ پیاده: فَوْجُ المُشاةِ.
هنگ زره پوش: فَوْجُ المُدَرَّعَة.
هنگ مخابرات: فَوْجُ الإشارَة.
هنوز: بَعْدُ، لَم...، لا یزالُ.
هنوزپرده بالا نرفته است: السِّتارُ مُسْدَلٌ بَعدُ، السِّتارُ لَمْ یَزَلْ مُسْدَلًا، لَم یُرْفَعِ السِّتارُ.
هنوز تاریخ امتحانات تعیین نشده است: لَم یُحَدَّدْ بَعدُ مَوْعِدُ الامتِحاناتِ.
هنوز تحقیقات ادامه دارد: التَّحَرِّیاتُ لا تَزالُ مُسْتَمِرَّة.

هوا: الجَوّ، الطَّقْس.
هوا لطیف است: الطَّقس جَمیل.
هوا ملایم است: الجَوّ لَطیف.
هوای آزاد: الهَواءُ الطَّلْق.
هوای آزاد وخوبی است: الطَّقس طَلْقٌ جَمیلٌ.
ـ دالان هوائی: المَمَرُّ الجَوِّي.
هواپیما: الطّائِرَةُ.
هواپیما آماده پرواز است: تَستَعِدُّ الطّائِرَةُ لِلإقْلاعِ.
هواپیما اززمین فرودگاه به پرواز درآمد: أَقْلَعَتِ الطّائِرَةُ مِنْ أَرْضِ المَطارِ.
هواپیما از قلمروهوائی ایران گذشت، آسمان ایران را ترك گفت: غادَرَتِ الطّائِرَةُ المَجالَ الجَوِّيَ لإیران.
هواپیمائی، هوانوردی: المِلاحَةُ الجَوِّیَّة.
هواپیما برفراز فرودگاه به گردش درآمد: حَلَّقَتِ الطّائِرَةُ فَوْقَ المَطارِ.
هواپیما درفرودگاه به زمین نشست: هَبَطَتِ الطّائِرَةُ عَلی أَرْضِ المَطارِ.
هواپیمای اکتشافی: الطّائِرَةُ الاسْتِطْلاعِیَّة.
هواپیمای باربری: طائِرَةُ الشَّحْنِ.
هواپیمای بمب افکن: قاذِفَةُ القَنابِلِ، ج قاذِفاتُ القَنابِلِ.
هواپیمای جت: الطّائِرَةُ النَّفّاثَة.
هواپیمای جنگی: الطّائِرَةُ المُقاتِلَة.
هواپیمای چهار موتوره: الطّائِرَةُ ذاتُ أَرْبَعِ مُحَرِّکاتٍ.
هواپیمای حامل میهمان عالیقدر روی باندفرودگاه به زمین نشست: هَبَطَتِ الطّائِرَةُ الَّتي تُقِلُّ الضَّیْفَ الکَبیرَ عَلی شَریطِ المَطارِ (أَرْضِ المَطارِ).

هواپیمای دشمن به حریم فضایی ـ کشور تجاوز کرد: خَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوِّ أجْواءَ المَمْلَكَةِ، اخْتَرَقَتْ طائِرَةُ العَدُوِّ المَجالَ الجَوِّيَّ لِلْمَمْلَكَةِ.

هواپیمای دوموتوره: الطّائِرَةُ ذاتُ مُحَرِّكَيْنِ.

هواپیمای سربازبری: طائِرَةٌ ناقِلَةٌ لِلْجُنودِ.

هواپیمای شکاری: الطّائِرَةُ القَنّاصَةُ.

هواپیمای غول پیکر: الطّائِرَةُ الضَّخْمَة.

ـ یك اسکادر ان هواپیمای جت جنگنده هواپیمای حامل میهمان عالیقدر را همراهی می کردند: وكانَ سِرْبٌ مِنَ الطّائِراتِ المُقاتِلَة النَّفّاثَة يُرافِقُ الطّائِرَةَ الّتي تُقِلُّ الضَّيْفَ الكَبيرَ.

هنگام: وَقْتٌ، حينٌ.

هنگام نماز فرارسید: حانَ وَقْتُ الصَّلٰوٰة.

هنگامی که آمدم: حينَما جِئْتُ.

ـ دراین هنگام: حينَئِذٍ، وَقْتَئِذٍ، عِندَئِذٍ.

ـ درآن هنگام: حِينَذاكَ، وقْتَذاكَ، آنَذاكَ، إذّاكَ.

هوس بازی: التَّهَوُّسُ.

ـ مردی هوس بازاست: رَجُلٌ مُتَهَوِّسٌ.

هوور کرافت: المَرْكَبَةُ الحَوّامَة.

هویج، زردك: جَزَر.

هیئت اعزامی (درامورعلمی): البَعْثَةُ.

هیئت اعزامی (درامور سیاسی واقتصادی): وَفْد.

هیاهو: ضَجَّة، ضَوْضاء.

هیئت أمناء: مَجلِسُ الأُمَناءِ.

هیئت بازرسی ونظارت بین المللی: هَيْئَةُ الرِّقابَة الدَّوْلِيَّة.

هیئت باستانشناسی: بَعْثَةُ خُبَراءِ الآثارِ.

هیئت حسن نیت: بَعْثَةُ الصَّداقَةِ.

هیئت دولت: مَجلِسُ الوُزَراءِ.

هیئت منصفه درددادگاه: هَيْئَةُ المُحَلَّفينَ في المَحْكَمَةِ.

هیئت مطبوعاتی: وَفْدٌ صَحَفِيٌّ.

هیئت میهماندار: بَعْثَةُ الشَّرَفِ.

هیئت نمایندگی ایران درسازمان ملل متحد: الوَفْدُ الإيرانِيّ في مُنَظَّمَةِ الأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

هیئت نمایندگی ایران درکنفرانس مبارزه بابیسوادی: الوَفْدُ الإيرانِيّ في مُؤْتَمَرِ مُكافَحَةِ الأُمِّيَّةِ.

هیئت نمایندگی دولت درمجمع ـ عمومی سازمان ملل متحد: وَفْدُ الحُكومَةِ لَدى الجَمْعِيَّةِ العامّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

هیئت نویسندگان: هَيْئَةُ التَّحْرِيرِ، جَمْعِيَّةُ التَّحْرِيرِ.

هیچکس نیامد: ما حَضَرَ أَحَدٌ (ولا أَحَد جاءَ).

هیچیك ازاین کتابهارانخوانده ام: ولا واحِد مِنْ هٰذِهِ الكُتُبِ قَرَأْتُهُ، ما قَرَأْتُ أيَّ كِتابٍ مِنْ هٰذِهِ الكُتُبِ.

هیدرژن: هيدروجين.

ـ بمب هیدرژنی (هسته ای): القُنْبُلَةُ النَّوَوِيَّةُ (الهيدروجِينِيَّة).

یابو: الحِصانُ الَّذي يُستَخدَمُ لِنَقْلِ الحُمولَةِ.
یادآوری: التَّذْكيرُ.
ـ به من یاد آوری کرد: ذَكَّرَني.
ـ مرا یاد آوری کن: ذَكِّرْني.
یادبود: ذِكْرى.
یادبود روز تولد پیامبر: ذِكْرى يَوْمِ المَوْلِدِ النَّبَويِّ ﷺ.
یادبود شهدا: تَخْليدُ الشُّهَداءِ.
ـ به یاد تو بودم: كُنْتَ في خاطِري، خَطَرْتَ بِبالي.
ـ ستون یادبود (بنای...): نُصُبٌ تَذْكارِيٌّ.
ـ مجلس یادبود: حَفْلُ التَّأْبينِ.
یادم آمد: تَذَكَّرْتُ.
یادم رفت: نَسيتُ.
یادداشت (دفتر): المُفَكِّرَةُ.
یادداشت (نامه): المُذَكِّرَةُ.
یادداشت اعتراض آمیز: مُذَكِّرَةُ احْتِجاجٍ.
یادداشت روزانه: مُفَكِّرَةٌ يَوْمِيَّةٌ.
یادش بخیر: اللهُ يُمَسّيهِ بِالخَيْرِ.
یادگاری: هَدِيَّةٌ، ذِكْرى.
یاد گرفت: تَعَلَّمَ.
یار: حَبيبٌ، حَبيبَةٌ.
یاران: أَحْبابٌ، حَبايِبُ، أَصْحابٌ، رِفاقٌ.
یارای این کارراندارد: لا قُدْرَةَ لَهُ عَلى هٰذا العَمَلِ.
یاری، کمك: نَجْدَةٌ.
ـ مرا یاری کرد: نَصَرَني.
یاغی: مُتَمَرِّدٌ، طاغٍ.
یاغی شد: تَمَرَّدَ، طَغى.
یافت می شود: يُوجَدُ.
ـ او را یافتم: وَجَدْتُهُ، عَثَرْتُ عَلَيهِ.
یاوه گوئی، یاوه سرائی: التَّخْريفُ.
یاوه گوئیها: أَباطيلُ، أَراجيفُ.
ـ سخن یاوه می گوید: يُخَرِّفُ.
یخ: ثَلْجٌ.
یخ بندان: تَجْميدُ المِياهِ.
یخچال: ثَلّاجَةٌ.
یدك کش اتومبیل: مَقْصورَةُ السَّيّارَةِ.
یغماگری: النَّهْبُ.
یقهٔ پیراهن: ياقَةُ القَميصِ.
یك اینج: بوصَةٌ.
یك پرس شام: وَجْبَةُ عَشاءٍ.
یك پرس غذا برای من بیار: هاتِ لي وَجْبَةَ أَكْلٍ.
یکتاپرستی: التَّوْحيدُ.
یکتا پرست: مُوَحِّدٌ.
یك جابگیر: خُذْ مَعَ بَعْضٍ (عاميانه).
یك جانبه: مِنْ طَرَفٍ واحِدٍ.
یك چندی گذشت: مَضَتْ بُرْهَةٌ مِنَ الزَّمَنِ.
یك دست دندان مصنوعی: طَقْمُ الأَسْنانِ.
یك دست فنجان چای: طَقْمُ فَناجينِ شايٍ.
یك دست لباس مردانه: بِذْلَةٌ، بَدْلَةٌ.
یك دفعه: مَرَّةً واحِدَةً، بِصورَةٍ مفاجِئَةٍ.
یك دنده: لَجوجٌ.
یکدیگر رادرآغوش گرفتند: احتَضَنَ أَحَدُهُما الآخَرَ.
یك راست: مُسْتَقيمٌ (دُغْري در تداول مصريان).
یکسان: مُساوٍ، بِصورَةٍ مُتَساوِيَةٍ.
یك ستون پلیس مرکب ازپنجاه نفر، قاچاقچیان را تعقیب نمود: طارَدَتِ المُهَرِّبينَ قُوَّةٌ مِنَ الشُّرطَةِ قِوامُها خَمْسونَ عَسْكَرِيًّا.
یك سخنگوی نظامی اظهار داشت: صَرَّحَ ناطِقٌ عَسْكَرِيٌّ.
یکسره (دراصطلاح بلیط مسافرت): تَذْكِرَةُ الذَّهابِ فَقَطْ.
یکسره کردن کار، فیصله دادن: حَلُّ العَمَلِ نِهائِيًّا.
یك صبحانه بیاور: هاتِ وَجْبَةَ إِفطارٍ (رَيُّوق درتداول مردم سوريه ولبنان وعراق).
یك ظرف خوراك: طَبَقُ أَكْلٍ، صَحْنُ طَعامٍ.
یك عدد نان بده: هاتِ رَغيفًا واحِدًا.

يك فرم ازكتاب: مَلْزَمَةٌ مِنَ الكِتابِ.
يك قاچ خربزه به من بده: أعْطِني لاخَةً مِنَ البِطِّيخِ (الشَّمّام درتداول مصريان).
يكنواخت زندگى مى كند: يَعيشُ عَلى وَتيرَةٍ واحِدَةٍ.
يك وعده غذا: وَجْبَةُ أكْلٍ.
يكه خورد: فُوجِئَ بِأمْرٍ غَيرِ مُتَرَقَّبٍ (ارتَبَكَ).
يكى به دوكردن: تَشاحُن، مُشاجَرَة.
يگانه: وَحيد.
يورش آوردن: الزَّحْفُ.
ـ ارتش يورش آورد: زَحَفَ الجَيْشُ.
يوزپلنگ: فَهْد.
يوغ استعمار: نيرُ الاسْتِعْمارِ.
ـ از يوغ استعمار رهائى يافت: تَخَلَّصَ مِنْ نيرِ الاستِعْمارِ.
يونجه، علف: بِرْسيم.
ييلاق، گردش تابستانى: مَصيفٌ، اِصطِياف.

استدراک

آب پرتقال، آب انار: عَصيرُ البُرتُقالِ، عَصيرُ الرُّمّانِ (رجوع به آب ميوه شود).

آبستن، حامله: حامِل.

آپارتمان چهاراطاقه بادستگاه تهويهٔ مطبوع: شَقَّةٌ ذاتُ أربَعِ غُرَفٍ مُزَوَّدَة بِجهازِ تَكييفِ الهَواءِ (رجوع به آپارتمان شود).

آثار تاريخى، آثار باستانى: الآثارُ القَديمَةُ، الأشياءُ الأثَرِيَّة.

آثار شهر: مَعالِمُ المَدينَةِ.

ـ از آثار شهرديدن كرد: زارَ مَعالِمَ المَدينَةِ.

آرام باش: هَدِّء نَفْسَكَ.

آرامش: هُدوء (رجوع به آرامش شود).

آرد: دَقيق.

آرمانهاى ملى: المُثُلُ القَومِيَّة.

آزاد شد، از زندان بيرون آمد: أُفرِجَ عَنه، أُطلِقَ سَراحَهُ، خَرَجَ مِنَ السِّجْنِ.

آزاديخواهان: أحرار.

ـ از آزادى كامل برخورد اراست: يَتَمَتَّعُ بِحُرِّيَة كامِلَة.

آستر: بِطانَةٌ (اين واژه بمعناى اطرافيان نيز بكار مى رود).

آسمان، ابرى است: السَّماءُ مُغَيَّمَةٌ.

آش: شُربَا.

آشاميدنى خُنَك (نوشابهٔ غير ـ الكلى): مُرَطِّبات (درتداول مصريان، رجوع به آب ميوه شود).

آفتاب زدگى: ضَربَةُ الشَّمسِ.

آماده باش (دراصطلاح نظامى): حالَةُ الاستِعْدادِ، حالَةُ التَّأهُّبِ في الجَيْشِ.

آماده شد: إستَعَدَّ، أعَدَّ نَفْسَهُ.

آمادگى جنگى بخود گرفته است، آرايش جنگى بخود داده است: إتَّخَذَ حالَةَ التَّأهُّبِ لِلْقِتالِ.

آمبولانس: سَيّارَةُ الإسْعافِ.

آهنگر: حَدّاد.

ابر: غَيْم، سَحابٌ.

اتفاق افتاد: حَدَثَ.

اتفاقى، تصادفى: صُدْفَة.

اتومبيل سوارى: سَيّارَةُ الرُّكوبِ.

اجتماع ايرانى، جامعهٔ ايرانى: المُجتَمَعُ الإيرانِيّ.

ـ هرگونه اجتماعى ممنوع است: مَمنوعُ أيِّ تَجَمُّعٍ.

اخراج ازخدمت: الفَصْلُ مِنَ الوَظيفَةِ (رجوع به اخراج شود).

ادارات خارج از مركز: الإداراتُ المَحَلِّيَّة.

ادارهٔ آگاهى: إدارَةُ المَباحِثِ.

ادارهٔ امور كشور: تَسْييرُ أُمورِ البِلادِ.

ادارهٔ روابط عمومى: إدارَةُ العلاقاتِ العامَّة.

ادار هواشناسى پيش بينى كرد: تَنَبَّأَتْ مَصْلَحَةُ الأرْصادِ الجَوِّيَّةِ (رجوع به ـ ادارهٔ هوا شناسى شود).

ادامه داد: واصَلَ.

ـ به سخنان خودادامه داد وگفت: اسْتَطْرَدَ قائِلًا، أرْدَفَ قائِلًا.

اداى وظيفه كرد: أدّى الواجِبَ.

ارتش براوضاع كاملا مسلط است: الجَيْشُ مُسَيطِرٌ عَلى المَوْقِفِ تَمامًا.

ارده: طَحينَةٌ (ونام نوعى سالاد معروف درمصر است).

ارز خارجى: عُمْلَةٌ صَعْبَةٌ (رجوع به ـ ارز شود).

استرداد اراضى اشغال شده: استِعادَةُ الأراضي المُحتَلَّة.

استعمار آخرين لحظات زندگى خودرامى گذراند: الاسْتِعْمار يَلفِظُ أنفاسَهُ الأخيرَةَ.

اسكناس: عُمْلَة وَرَقِيَّة، وَرَقٌ مَصْرِفِيّ.

اسكناس جعلى: عُمْلَة مُزَيَّفَة.

اشتباه ميكنى: أنتَ غَلْطان.

اظهارات نمايندهٔ دولت: تَصْريحات مَندوبِ الحُكومَةِ.

اعتصاب سر تاسرى: إضرابٌ شامِل.

اعزام كرد: أوْفَدَ.

اعصابم خرداست: أعْصابي مُحَطَّمَة.

اعطاى نشان: مَنْحُ الوِسامِ.

اعمال خشونت آميز: الاضْطِهادُ

(رجوع به رفتار شود).

افتخارات ملی: أمجاد، مَفاخِرُ قَوْمِيَّة.

افزایش هزینهٔ زندگی: ارتِفاعُ تَكاليفِ الحَياةِ.

امکانات: إمكانات.

املاك: مُمتَلَكات.

املاك، اراضی: عقارات، ضِياع.

انبار مهمات: مَخْزَنُ الأَسْلِحَة.

انداختن: الرَّمْي.

ـ دورش انداخت: رَماه بَرَّة (درمصر).

ـ سنگ انداخت: رَمىٰ الحَجَرَ، (مَجازًا) عَرْقَلَ الأمورَ.

اندی: نَيِّف.

ـ یکسال واندی: عامٌ ونَيِّف.

انرژی می دهد: يُعْطي النَّشاطَ.

ان شاء الله بلا دور است (به بیمار): بَعْد الشَّر (درمصر).

انعکاس: صَدًى، دَوِيّ (رجوع به انعکاس شود).

اوج: ذُرْوَة.

اوج گرفت (هواپیما): حَلَّقَتِ الطّائِرَة في الجَوّ، ارتَفَعَتِ الطّائِرَةُ في الجَوّ (رجوع به اوج گرفتن شود).

ـ باوج خود رسید: بَلَغَ ذُرْوَتَه.

اوضاع روزبروز وخیمتر می شود: المَوقِفُ يَزْدادُ خُطورَةً يَوْمًا بَعْدَ يَوْم.

اوضاع بسیار وخیم است: المَوقِفُ خَطيرٌ لِلْغايَة، المَوْقِف في غايَةِ الخُطورَة.

اوضاع بین المللی روبوخامت نهاده است: تَدَهْوُرُ المَوْقِفِ العالَمِيّ (رجوع به اوضاع شود).

اهتمام خود را باین امر معطوف داشت: رَكَّزَ اهتِمامَه عَلى هٰذا الأمرِ.

ـ مورد اهتمام قرار گرفت: وَقَعَ مَوقِعَ الاهْتِمام.

ایادی بیگانه: عُمَلاء.

ایراد سخنرانی: إلقاءُ الكَلِمَةِ (رجوع به سخنرانی شود).

ایراد می گیرد: يَسْتَشْكِلُ.

اینان (اینها) وطن پرست هستند: هٰؤُلاء وَطَنِيّونَ.

باد: ريحٌ.
باچرخ اتومبيل: هَواءُ عَجَلَةِ السَّيّارَةِ.
باد، درخت را بشدت تكان داد: زَعْزَعَتِ الرِّيحُ الشَّجَرَةَ.
بادشديد، بادتند: ريحٌ عاصفة، ريحٌ هائِجَةٌ.
بادكره: مَنْفوخٌ.
بادكرده است روى آب (جسم وامثال آن): طَفَحَ عَلى الماءِ.
بادكرده است بخودش (كنايه ــ ازتكبر): نَفَشَ.
بار: حُمولَةٌ (رجوع به بارشود).
باران سيل آسيا: الأَمْطارُ الغَزيرَةُ.
باران بشدت مى بارد: يَسْقُطُ المَطَرُ بِغَزارَةٍ، السَّماءُ تُمْطِرُ بِشِدَّةٍ.
بارانهاى موسمى: الأَمطارُ المَحَلِّيَة (رجوع به باران شود).
بار زندگى: عِبْءُ الحَياة.
بازار سياه: السّوقُ السَّوْداء.
بازار يابى براى فروش كالا: تَسويقُ البِضاعَةِ.
بازرس شهردارى: مُراقِب البَلَدِيّات.
باطلاع مقامات مسؤول رسانيد: أَبْلَغَ الجِهاتِ المَسْئولَةَ (رجوع به مقامات شود).
باطلاع جنابعالى ميرساند: يُحيطُ سِيادَتَكُم عِلْمًا، يُفيدُ سِيادَتكم عِلْمًا

(رجوع باستحضار شود).
باغبان: بُستانِيّ.
باقى مانده: المُتَبَقّي، الفاضِل (درتداول مصريان).
ــ به ظهر چقدر باقى است: كَم المُتَبَقّي لِلظُّهْرِ، كَمْ بَقِيَ إلى الظُّهْرِ؟
ــ از غذا خيلى باقى مانده است: بَقِيَ كَثيرٌ مِنَ الأَكْلِ، تَبَقّى كَثيرٌ مِن الطَّعامِ (غذاى باقيمانده‌ٔ ته سفره رافتات المائدة گويند).
بازارسبزى فروشها: سوقُ الخُضارِ.
بازرگانان، صاحبان صنايع: التُّجارُ، رِجالُ الأَعْمالِ.
بازگشتن: العَوْدَةُ، الرُّجوعُ.
ــ به ميهن بازگشت: عادَ إِلى الوَطَنِ.
ــ بخانه بازگشت: رَجَعَ إِلى المَنْزِلِ.
ــ ازرأى خودبازگشت: تَراجَعَ عَنْ رَأْيِهِ.
به درك، به جهنم: في سِتّين داهِيَة (درمصر).
بدار آويخته شد: شُنِقَ، أُعدِمَ شَنْقًا.
بدرقه كردن، مشايعت كردن: التَّوْديعُ.
ــ اورا تافر ودگاه مشايعت كرد: وَدَّعه إلى المَطارِ.
بدرود زندگى گفت: فارَقَ الحَياةَ.
بدك نيست: لَيس بَطّالًا (درمصر).
براى خاطر چشم وابرويش!: لِأَجْلِ

سَوادِ عيونِه!
برنامهٔ دولت جديد: المَنْهَجُ الوِزارِيّ لِلحُكومَةُ الجَديدَةِ.
برنامه ريزى: التَّخْطيطُ.
بروفق مراداست: عَلى ما يُرام.
بزار، پارچه فروش: بائِعُ الأَقْمِشَةِ، بَزّاز (درعراق).
بعنوان يك دانشجو مى تواند از تخفيف بهاى بليط قطار استفاده كند: يَسْتَطيعُ بِوَصْفِهِ طالبًا أَنْ يَسْتَفيدَ مِن تَخْفيضِ سِعْرِ تَذْكِرَةِ القِطارِ.
بعنوان ناظر مى تواند درجلسات كنفرانس شركت كند: يُمْكِنُه بِصِفَتِهِ مُراقِبًا أَنْ يَشْتَرِكَ في جَلَساتِ المُؤتَمر.
بقچه: بُقْجَه (درتداول عامه).
بقول معروف...: عَلى رَأْيِ المَثَل (درمصر).
بلوفزن است: نَتّاش.
بمبهاى هدايت شونده: القَنابِلُ المُوَجَّهة (رجوع به بمب شود).
بناى يادبود: رجوع شود به ستون يادبود.
بورس سهام: بورْصَةُ الأَوْراقِ المالِيَّة.
بيات است (نان): الخُبْز بايت.
بى ادب، بى تربيت: قَليلُ الأَدَبِ.
بيانات: كَلِمات، تَصْريحات.
بيانات نخست وزير: كَلِماتُ رَئِيس

الوُزَراء.
بيانات دولت: تَصريحاتُ الحُكومَةِ.
بيانيهٔ مشترك: بَيانٌ مُشْتَرَكٌ (رجوع به اعلاميه مشترك شود).
بيچاره اش كرد، حسابى كوبيدش: بَهْدله.
بيرحمانه: بِكُلِّ قَساوَةٍ، بِلا رَحْمَةٍ.
بى شرم: قَليلُ الحَياءِ.
بيكار: عاطِلٌ (رجوع به بيكار شود).
بيمارى آبله: وَباءُ الجُدَرِيِّ (رجوع به بيمارى شود).

پادشاه: مَلِكٌ، عاهِلٌ.

پارابلوم کشید: شَهَرَ المُسَدَّسَ.

پارابلوم بدست وارد شد: دَخَلَ شاهِرًا المُسَدَّسَ.

پارچ: دُلكة (درعراق، رجوع به پارج شود). طبق طَعام كَبير من البلور او المعدن.

پارس می کند: يَعْوي.

پارو (درنانوائی): مَطْرَحَة.

پاکترین آرزوهای خود راهمراه با...: أَطْيَبُ تَمَنِّياتي القَلْبِيَّةِ مَصْحوبًا (مَشفوعًا)...

پاکت سربسته: ظَرْفٌ مُغْلَق (رجوع به پاکت شود).

پاکنویس: مُبَيَّضَة (رجوع به پاکنویس شود).

پالان: وكاف، رَحْلُ الدّابَّةِ.

پاورقی: هامِشُ الصَّفْحَةِ.

ـ شخص پخته ای است: رَجُلٌ ناضِجٌ (رجوع به پخته شود).

پراکنده: مُبَعْثَرٌ.

پرتگاه: هاوِيَةٌ، هُوَّة (رجوع به لبه شود).

پَرت شد: سَقَطَ.

پرچم باهتزاز درآمد: رَفْرَفَ العَلَمُ (رجوع به پرچم شود).

پرچم برافراشته شد: رُفِعَ العَلَمُ.

پرواز هوائی: الطَّيَرانُ الجَوِّي.

پروانه: فَراشَة.

پروانهٔ کار: تَصْريحُ العَمَلِ، رُخْصَةُ العَمَلِ.

پرورش یافت: تَرَعْرَعَ، تَرَبّى.

پرونده: إِضبارَة (درعراق، رجوع به پرونده شود).

پرهیز از خطر: الاحتِراسُ.

پرهیز ازغذا: الاحتِماءُ مِن أَكْلٍ.

پرید (کبوتر): طارَ.

پرید (انسان): قَفَزَ، نَطَّ (درمصر).

پستان: ثَدْي، نَهْد، بِزّ (درمصر).

پستان حیوان: ضَرْع.

پست است (انسان): واطي (درمصر).

پسندیده نیست...: لَيْسَ مِنَ الظَّريفِ.

پشت: ظَهْر، خَلْفَ، وَراء.

پشت بام: سَطْحُ المَنْزِلِ، فَوْقَ السَّطْحِ.

پشت سرهم آمدند: جاءوا مُتَعاقِبينَ، جاءوا وَراءَ بَعْضٍ.

پشت میله های زندان: خَلْفَ قُضْبانِ السِّجْنِ، خَلْفَ أَسْوارِ السِّجْنِ.

پشکل گوسفند: رَوْثُ الغَنَمِ.

پنجهٔ آفتاب است: في غايَةِ الجَمالِ (للمُبالَغَةِ في وَصْفِ جَمالِ المَرْأَةِ).

پنجهٔ درافکندن: المُناشَبَة.

پنجهٔ شیر: مِخْلَبُ الأَسَدِ.

پنکه: مِروَحَة (رجوع به باد بزن شود).

پنهان شد: اختَفى.

ـ از من پنهان میکند: يُخَبِّئُ عَنّي (درمصر).

پودر: بودرَة.

پوشالی: مُزَيَّف (رژیم پوشالی: الحُكْمُ المُزَيَّف).

پوشش: غِطاء.

ـ روی خود راپبوش: غَطِّ نَفْسَكَ.

پوشیدن لباس: ارْتِداءُ المَلابِسِ.

پیاده رفتم سرکار: ذَهَبْتُ إِلى العَمَلِ ماشِيًا عَلى القَدَمَيْنِ (در مصر).

پیدایت نیست: ما أَحَد يَشوفك (عامیانه، رجوع به کجا هستی شود).

پی درپی: مُتَواصِل (رجوع به پی درپی شود).

ـ بمبارانهای پی درپی: الغاراتُ الجَوِّيَّةُ المُتَواصِلَةُ.

پیش بند: صَدْرِيَّةُ العَمَلِ (درعراق، رجوع به پیش بند شود).

پیشخدمت اتاق رئیس: فَرّاشُ مَكْتَبِ الرَّئيسِ.

پیشرفت نکرده است: لَمْ يُحْرِزْ تَقَدُّمًا.

پیش نرفته است: لَمْ يَتَقَدَّمْ.

پیشروی نیروهای مسلح بسوی...: تَقَدُّمُ القُوّاتِ المُسَلَّحَةِ نَحْوَ...

ـ این واحد صنعتی نما یشگر پیشرفت کشور ماست: هٰذِهِ الوَحْدَةُ الصِّناعِيَّةُ تُمَثِّلُ تَقَدُّمَ بِلادِنا.

پیش گفتار: تَقْدیم، مَدْخَل.
پیش گوئی: التَّکَهُّن (رجوع به پیش بینی شود).
پیشگیری از بیماری: الوِقایَةُ مِنَ المَرَضِ (رجوع به پیشگیری شود).
پیش نویس نامه: تَسْوِیدُ الخِطابِ.
پیش نویس قرارداد تنظیم شد: نُظِّمَ الاتِّفاقُ المَبْدَئي (رجوع به پیش نویس شود).
پیشنهادات (درمناقصه ومزایده): عَطاءات (درمصر) طَلَبات (درسوریه).
پیشوا: زَعِیمٌ، قائِدٌ، رائِدٌ.
پیشوایان: زُعَماء، أقطاب.
پیشوند، پسوند: السّابِقُ، اللّاحِقُ.
پیه: شَحْمٌ (رجوع به چربی شود).

تارو مارکردن نیروهای دشمن: سَحْقُ قُوّاتِ العَدُوّ، إبادَة قُوّاتِ العَدُوّ.
تالار تشریفات: صالَةُ التَّشْريفاتِ (رجوع به تالار شود).
تالار سخنرانی دانشکده: قاعَةُ مُحاضَراتِ الكُلّيّة (رجوع به تالار شود).
تاروپود فرش: سَدى السَّجّادَةِ وَلُحْمَتها (رجوع به تاروپود شود).
تازه: طازَجٌ، طازَه.
تاس نرد: النَّرْد، زارُ الطاوْلی (درعراق).
تاس، قدح: طاسَةٌ، سُلْطانِيّة.
تاقچه: رَف، ج: أَرْفُف.
تأمین شرایط زندگی بهتر برای کارگران وکشاورزان: ضَمانُ ظُروفِ المَعيشَةِ الأَفْضَلِ لِلْعُمّالِ والفَلّاحِينَ.
تانکرآب: خَزّانُ الماءِ (رجوع به تانکر شود).
تبلیغات مغرضانه: الدِّعاياتُ المُعادِيَةُ.
تجار تخانه: مَتْجَر.
تجارت می کند: يَتَّجِرُ.
تجاوز دشمن به مرز: اعْتِداءُ العَدُوّ عَلى الحُدودِ (رجوع به تجاوز شود).
تجهیزات نظامی: عَتادٌ.
تحت عمل جراحی قرار گرفت: أُجْرِيَتْ فيهِ العَمَلِيّة.

تحت عنایت اعلیحضرت همایونی...: تَحْتَ رِعايَة المَليكِ المُعَظَّم.
تحصیلات عالیهٔ من هفت سال بطول انجامید: اسْتَغْرَقَتْ دِراساتي العُلْيا سَبْعَ سَنَواتٍ (رجوع به تحصیلات عالیه شود).
تحصیکرده: مُثَقَّف.
تختخواب: سَريرُ النَّوْمِ.
ـ روتختی: مِفْرَشُ السَّريرِ، كِبْرتايَة (درمصر) فَرْشَةُ التَّخْت (درعراق).
تخت شاهی، تخت سلطنت: العَرْش.
ـ برتخت شاهی نشست: اعْتَلى العَرْشَ.
تختهٔ گوشت: خَشَبَةُ تَقْطيعِ اللَّحْمِ (رجوع به تخته گوشت شود).
تخلیهٔ اراضی اشغال شده: الانْسِحابُ مِنَ الأَراضي المُحْتَلَّةِ.
تُخم: بذر، بَيْضَة.
تُخمه می شکند: يُكَرّزُ الحَبّ (در عراق، رجوع به تخمه می شکند شود).
تداركات نظامی: الإعْدادات العَسْكَرِيّة.
ترا، است (دستمال): المِنْديل مُبْتَلّ.
ترانه، آواز: غِناء، ج. أُغْنِيَّة، أَغانيّ.
ترتیب دادن کار: تَنْظيمُ العَمَلِ.
ترتیب کار رابده: دَبِّرِ الأَمْرَ، رَتِّبِ الأُمورَ.

ترخیص کالا: تَخْليصُ البِضاعَةِ.
ترش وشیرین: حامِض حُلْو.
تره بار: خَضْراوات (رجوع به سبزی شود).
تشکیلات: تَنْظيماتٌ.
تصمیم باستعفا دارد: مُصَمِّمٌ عَلى الاسْتِقالَةِ.
تصمیم به سفر گرفته است: عَزَمَ عَلى السَّفَرِ.
تظاهر کنندگان دربرابر ساختمان مجلس اجتماع کرده بودند: وَكانَ المُتَظاهِرونَ قَدْ تَجَمَّعوا أَمامَ مَبْنى البَرْلَمان.
تعارفات خود را تقدیم میدارد: يُهدي تَحِيّاتِهِ (این تعبیر معمولاً هنگام مکاتبه بین وزارت خارجه وسفارتخانه بکار می رود).
تعارف می کند: يُجامِلُ.
ـ بدون تعارف...: بِدونِ تَكْليفٍ (واژهٔ تعارف درزبان عربی بمعنای معارفه درزبان فارسی است مانند حفْلُ التَّعارُفِ: مجلس معارفه).
تعرض به حیثیت: اعْتِداءٌ عَلى الشَّرَفِ.
تعرض دشمن به مرز: تَحَرُّشُ العَدُوّ عَلى الحُدودِ.
تعرض به ناموس: اعتِداءٌ عَلى العِرْضِ.
ـ مورد تعرض قرارگرفت: اعْتَدى

عَلَيْهِ.
تغذيه مى كند: يَتَغَذّى.
تفنگداران نيروى دريائى: جُنودُ البَحْرِيَّةِ.
تقويت روابط: تَعْزيزُ الرَّوابِطِ.
تويت قواى مرزى: تَعْزيزُ سِلاحِ الحُدودِ (رجوع به تقويت شود).
تكذيب كرد: دَحَضَ، فَنَّدَ (رجوع به تكذيب شود).
تلگرام شادباش مخابره كرد: بَعَثَ بِبَرْقِيَّةِ تَهْنِئَةٍ إلى... (رجوع به تلگراف شود).
تمام شد (غذا): خَلَصَ الأَكْلُ.
تمام كرد (غذارا): خَلَّصَ الأَكْلَ.

تمام كرد (كار را): أَنْجَزَ العَمَلَ، أنهى العَمَلَ.
تماميت ارضى: سِيادَةُ الأَراضي.
ـ از تماميت ارضى كشورخود دفاع مى كنيم: نُدافِعُ عَنْ سِيادَةِ أَراضينا.
تُندبرو: اِذْهَبْ بِسُرْعَةٍ.
تنزل قيمت طلا: هُبوطُ أَسْعارِ الذَّهَبِ.
غذاى تند: الأَكْلُ الحارّ.
ـ بمن تُندى كرد: شَخَطَ فِيَّ (درمصر).
تنظيم خانواده: تَنْظيمُ النَّسْلِ.
تَنبل: كَسْلان.
تنفر وانزجار: الاشْتِنْكارُ (رجوع به ابراز شود).
توپ بازى: لَعِبُ الكُرَةِ.

توليد: إِنْتاجٌ.
توليدات صنعتي: المُنْتَجاتُ الصِّناعِيَّةُ.
تيرباران شد: أُعْدِمَ رَمْيًا بِالرَّصاصِ.
تيزى شمشير: حَدُّ السَّيْفِ.
ـ شمشير را تيزكرد: شَحَذَ السَّيْفَ.
ـ جاقوراتيز كرد: سَنَّ السِّكّينَ.
ـ چاقو تيزكن: مِسَنّ.
تيشه: مِنْحات (رجوع به تيشه شود).
تيشه بريشه اش زد: هَدَمَ نَفْسَه بِنَفْسِهِ، سَعىٰ إلى حَتْفِهِ بِنَفْسِهِ.
تيغ سلماني: مُوْسَى الحِلاقَةِ.
تيغ ژيلت: مُوْسىٰ جيلت.

جارو: مِكْنَسَةٌ، مِقَشَّة (درمصر).
جان گرفت: انْتَعَشَ.
جسور: مُتَهَوِّرٌ.
جعل اسکناس: تَزْيِيفُ العُمْلَةِ.
جك ماشين: المِرْفاعُ الذّراعِيّ.
جلد کتاب: غِلافُ الكِتابِ.
جلد هفتم: المُجَلَّدُ السّابع.
جمع آوری اعانات: جَمْعُ التَّبَرُّعاتِ.
جمع کردن مال: ادّخارُ المالِ، تَحْويشُ المالِ (در تداول مصريان).
ـ خود را جمع کرد، آب رفت (پارچه): تَقَبَّضَ، انْكَمَشَ، كَشَّ (درتداول مصريان).
ـ خودراجمع کرد، عقب زد (انسان): انْكَمَشَ مِنْ كَذا، كَشَّ مِنْ كَذا.
جمعيتهای تعاونی: الجَمْعِيّاتُ التَّعاوُنِيَّة.
جمهوری عربی مصر: جُمْهورِيَّةُ مِصْر العَرَبِيَّة (درفهرست اصطلاحات موضوعی اشْتِباهًا الجُمْهورِيّة العَرَبِيَّة المِصْرِيَّة آمده است اما در ساير کشورهای عربی معمولاً صفت عربيت را پيش ازنام کشورمی آورند مانند: المَمْلَكَةُ العَرَبِيَّةُ السَّعودِيَّةُ، الجُمْهورِيَّةُ العَرَبِيَّةُ السّورِيَّة إلخ).
جنازه تشييع شد: شُيِّعَ الجُثْمان، شُيِّعَتِ الجِنازَة.
جُنبش ملی: النَّهْضَةُ الوَطَنِيَّة.
جنبش آزاديخواهی: الحَرَكَةُ التَّحَرُّرِيَّة.
جنگ داخلی برپا شده است: نَشِبَتِ الحَرْبُ الأهلِيَّة، قامَتِ الحَرْبُ الأهلِيَّةُ.
جنگ خانمانسوز: حَرْبُ الدَّمارِ.
جوان نُورَس: شابٌّ يافِعٌ.
جوانهٔ درخت: بُرْعُمُ الشَّجَرِ، ج: بَراعِم.
جوانی: شَباب.
جوانان کشور: شَبابُ الوَطَنِ.
جواهری، جواهر سازی: جَواهِري.
جوجه مرغ: كَتْكوت، ج: كَتاكيت (درتداول مصريان).
جوش آمد (آب): غَلَى الماءُ.
جوشش دارد، با آدم می جوشد: خَفيفُ الدَّمِ (رجوع به خون گرم شود).
جوشش ندارد، با آدم نمی جوشد: ثَقيلُ الدَّمِ.
جوشكار: لَحّام.
جهانگردی: السِّياحَة.
جهانگرد: سائِح، ج: سُيّاح (اما واژهٔ «رَحّالَة» بکسی اطلاق میشود که هدفش از مسافرت بکشوری بررسی اوضاع واحوال اجتماعی وجغرافيائی واطلاع از آداب ورسوم مردم آن سرزمين باشد وبه سياحت وگردش اكتفا نكند. چون ناصر خسرو قباديانی، ابن بطوطه وبرادران ماركوپولو وديگران).
جهش بزرگ بسوی صنعتی کردن کشور: وَثْبَةٌ جَبّارَة نَحْوَ تَصْنيعِ البِلادِ.

«چ»

چاخان: نَتّاش (رجوع به جاخان وبلوفزن شود).
چادر زد: خَيَّم.
چاره چيست؟: ما هُوَ الحَلّ؟
چاره چيست، چاره نيست: لَيْسَ هُناك بُدّ.
چاههاى آرتزين: آبار إرْتُوازِيَّة.
چاههاى نفت: آبارُ البِترول، آبار الزَّيْتِ، حُقولُ البِترولِ.
ـ دراستكان چاى ريخت: صَبَّ الشّاي في فِنْجان (رجوع به چاى شود).
چاى روى فرش ريخت: انْكَبَّ الشّاي عَلى السَّجّاد.
چه شده است؟: ماذا حَدَثَ، ماذَا جَرى، جَرى أيه؟ (درمصر).
چه كنم؟: ماذا أعْمَلُ، أعْمَلُ أيه؟ (درمصر).
گه ميخواهي؟: ماذا تُريدُ؟ عاوِز أيه؟
چپق مى كشد: يُدَخِّن الشَّبَك.
چترنجات: مِهْبَطَة.

چراغانى: إقامَةُ الزِّيناتِ.
چرت وپرت مى گويد: يُخَرِّف.
چرك: وَساخَة، وَسَخ.
ـ بدنم چرك است: جِسْمي وَسِخ.
ـ پيراهنم چرك است: قَميصي وَسِخ.
چسب كاغذى: وَرَقٌ لَزّاق.
چشمان بيدار: عُيونٌ ساهِرَةٌ.
چشمان سربازان ما در مرز بيدار است: عُيونُ جُنودِنا ساهِرَةٌ عَلى الحُدودِ.
چشمان خسته (ازبى خوابى): عُيونٌ مُسَهَّدَة (رجوع به چشمان خواب آلود شود).
چشم ازجهان فروبست: أَقْفَلَ عَيْنَيْه، ماتَ.
چشم پزشك: طبيبُ الرَّمَدِ... العيون.
چشيد: ذاقَ.
چطور هستى؟: كيفَ حالُكَ، إزَّيَّك (درمصر) إشْلونك (درعراق).
چنگك: الكُلّاب.
چوبهٔ دار: مِشْنَقَة.

چهار راه: مُفْتَرَقُ الطُّرُقِ (المُرَبَّعَة).
چهرهٔ درخشان: وَجْهٌ مُتَألِّق.
چهره اش زرد شد: اِصْفَرَّ وَجْهُهُ.
چهره اش سرخ شد: اِحمَرَّ وَجْهُهُ.
چهرهٔ پريده: وَجْهٌ شاحِبٌ.
چيت: قُماش قُطْني.
چيت سازى: مَعْمَلُ النَّسيجِ.
چيدن: القَطْف، التَّرْصيفُ.
ـ گلها رابچين: اُقطُفِ الأَزْهار.
ـ كتابها رابچين روى ميز: رَصِّفِ الكُتُبَ فَوْقَ المِنْضَدَة.
چيزى بخور: كُلْ شَيْئًا.
چيزى ميل بفرمائيد (ميزبان به ـ مهمان): كُلوا شَيْئًا، كلوا حاجَة (درمصر).
چين خوردگيهاى زمين: تَضاريسُ الأَرْضِ.
چين وچروك صورت: تَجاعيدُ الوَجْهِ.
ته چين پلو: أرُز مُطَبَّق.

«ح»

حالت فوق العاده: حالَةُ الطَّوارِئ (رجوع به حالت شود).

حالش روبوخامت نهاده است: تَدَهْوَرَتْ حالَتُهُ الصِّحِّيَّةُ.

حسابی تنبیه شد: تَأَدَّبَ تَمامًا.

ـ سخن حسابی گفت: قالَ كلامًا مَعْقولًا.

حمایت کردن، پشتبانی کردن: التَّأْييدُ، الحِمايَةُ.

ـ از دولت حمایت میکنیم: نُؤَيِّدُ الحُكومَةَ.

ـ ازبخش خصوصی حمایت می کنیم: نَحمي القِطاعَ الخاصَّ.

حمایل (برای نشان): وِشاح (رجوع به نشان شود).

حمایل (برای شمشیر): عِلاقَةُ السَّيْفِ.

حوصله ام سرآمد: زهقْتُ (درمصر).

حوصله داشته باش: طَوِّلْ بالَكَ (رجوع به حوصله شود).

حکم بمورد اجرا گزارده شد: تَمَّ تَنْفيذُ الحُكْمِ.

حومهٔ پایتخت: ضاحِيَةُ العاصِمَةِ، ضَواحِي العاصِمَةِ (رجوع به حومه شود).

حیف شد، چه حیف!: يا خسارَةَ!

«خ»

خاراندن: الحَكُّ، الهَرْش (درمصر).
خارش بدن: حِكَّةُ الجِلْد.
ـ كس نخارد پشت من جز ناخن انگشت من: ما حَكّ جِلْدَكَ غَيْرُ ظُفْرِكَ (درمصر، رجوع به كس شود).
خاك برسرت: اخس عَلَيْك (درمصر).
خام (مواد): خام.
خام (گوشت): نِيء.
خاموش است (چراغ): النّورُ مَطْفِي.
خاموش شد (چراغ): انْطَفَأَ النّورُ.
خانه خراب شدم: انخَرَبَ بَيْتي.
خبط كردم: غَلَطْتُ (رجوع به اشتباه شود).
خبر مسرت بخش: الخَبَرُ السّارُّ.
خرابكار: مُخَرِّب، المُخِلّ بِالأَمْنِ.
خرابكاران: عَناصِرُ هَدّامَةٌ، المُخِلّونَ بالأَمْنِ.
خراب است (تخم مرغ): البَيْضُ فاسِدٌ، بَايِز (در تداول مصريان).
خراب است (موتور وامثال آن): عَطْلان، فيه عَطَبٌ.
خرازی: خُرْدواتي (درتداول مصريان).
خسيس است: بَخيلٌ.

خط مشى سياسى: خُطَّةُ العَمَلِ السِّياسيّ (رجوع به خط مشى شود).
خفه شو: اخْرَسْ (درمصر) اخْتَنِق (درعراق).
خواستار آزادى سرزمينهاى اشغالى است: يُطالِبُ بتحرير الأَراضي المحتلّة.
خواستار تبادل اسيران جنگى است: يُطَالِبُ بمبادلةِ أَسْرى الحرب.
خود خواه است: مُتَغَطْرِسٌ، مُعْجَبٌ بِنَفْسِهِ.
خورد: أَكل، شَرِبَ، وَقَعَ، أَخَذَ.
ـ غذا خورد: أَكَلَ الطَّعامَ، تَغذّى.
ـ آب خورد: شَرِبَ الماءَ.
ـ زمين خورد: وَقَعَ عَلى الأَرْضِ.
ـ سرما خورد: أَخَذَ البَرد.
ـ سيلى خورد: أَخَذَ عَلْقَةً (درمصر).
ـ غصه خورد: اِغْتَمَّ.
خُنَك: بارِدٌ.
خُنَك است (هوا): الطَّقْسُ بارِدٌ.
خنك است (آب): المَاءُ بارِدٌ.
خنك است (نوشابه): مُثَلَّجٌ، صاقِعٌ.
ـ به تهران خوش آمديد: مَرْحَبًا بِكُم في طَهران (رجوع به خوش آمديد شود).

خوب است: حَسَنٌ، زيْن (درعراق) كُوَيِّس (درمصر).
خوش برخورداست: حَسَنُ المُواجَهَةِ.
خوشبخت است: سَعيدٌ.
خوشحال است: فَرْحانٌ، مَسْرور، مَبْسوط (درمصر).
خوشش آمد: انْبَسَطَ، أَعْجبَه.
خوشنودى: الارتِياحُ، السّرورُ.
خوشنود شدم: سُرِرْتُ.
ـ ابراز خوشنودى كرد: أَعْرَبَ عَنِ ارتِياحِه.
خونسرد است: بارِدُ الدَّمِ.
خوش هستى؟ خوبى؟ (بهنگام احوالپرسى): مَبْسوط؟ كُوَيِّس؟ (درمصر).
خيابانها راطى مى كند، درخيابانها مى گردد: يَجوبُ الشّوارِعَ.
خيانت كرد: خانَ.
خيانت به مصالح عاليهٔ كشور: الخِيانَة العُظْمى.

ـ به دادگاه جلب شد: أُحيلَ إلى المَحْكَمَةِ (رجوع به دادگاه شود).
دانهٔ تسبیح: حَبَّةُ السبْحَةِ.
دانهٔ خرما (هستهٔ...): نواةُ التَّمْرِ.
دانهٔ گندم: حَبَّةُ القَمْحِ.
دایره زنگی: الدُّف.
درآمد سرانه: دَخْلُ الفَرْد.
درآمدش زیاد است: دَخْلُهُ كَثيرٌ.
درخلال هفتهٔ آینده: في غُضونِ الأُسبوعِ القادِمِ.
درخلال ماه آینده: فِي بَحْرِ الشَّهْرِ القادِمِ.
درد دل کرد: بَثَّ الشَّكْوى.
درد دندان: وَجَعُ السِّنّ.
در، زد: دَقَّ البابَ، خَبَّطَ عَلى البابِ (درمصر).
دروازه بان: حارِسُ المَرْمى (رجوع به گلر شود).
دروغگو: كَذّاب.
درهم وبرهم: لَخْبَطَةٌ (درمصر).
دریاچه: بُحَيْرَة.
دریاچهٔ سد: خَزّانُ السَّدِّ.
دریدن: الفَتْكُ، الافتِراس، البَطْش.
دست انداز دارد (جاده): في الطَّريقِ مَطَبّاتٌ (درمصر).
دست بزن (لمس کن): المِسْ.
دست بزن، کف بزن: صَفِّقْ.
دست درازی به اموال مردم: مَدُّ اليَدِ إلى أَمْوالِ النّاسِ.

دست زدن ممنوع است (درموزه وامثال آن): اللَّمْسُ مَمْنوعٌ (في المُتْحَفِ وَأَمْثالِهِ).
دستجات ارتجاع: الفُلولُ الرَّجْعِيَّة.
دست چین کرد، سواکرد: نَقّى.
ـ مرادست انداخته است: يَضْحَكُ عَلَيَّ (درتداول مصريان).
دست کشیدن: اللَّمْسُ، التَّرْكُ، المَسْحُ.
ـ شیشه را دست کشید: مَسَحَ الزُّجاجَ.
ـ ازکاردست کشید: شَطَّبَ، عَطَّلَ العَمَلَ.
ـ از من دست کشید: تَرَكَني.
دستگاه اجرائي: جِهازُ التَّنفيذ.
دستگیر شد: أُلْقِيَ القَبْضُ عَلَيْهِ.
دستگیری: إعانَةٌ.
دستور داد: أَمَرَ.
ـ دردستور جلسه قرار گرفت: أُدْرِجَ في جَدْوَلِ الأَعْمالِ (رجوع به دستور شود).
دستورات لازم دریافت داشت: تَلَقَّى التَّعْليماتِ اللّازِمَةَ.
دست های بیکار: الأَيْدي العاطِلَةُ.
دشمنی، خصومت ورزیدن: العداء.
شمن از پای در آمد: انهارَت قُوى العَدُوِّ.
دفترچهٔ بغلی، دفترچهٔ یادداشت: مُفَكِّرَة (رجوع به دفتر شود).
دفتر خاطرات: دَفْتَرُ الذِّكْرَياتِ.

دفتر مخصوص اعلیحضرت...: الدّيوانُ المَلَكِيّ لِصاحِبِ الجَلالة...
دفتر یادبود: دَفْتَرُ الزِّياراتِ (سِجِلُّ التَّخْليدِ).
دگمهٔ سردست: زرارُ الكُم (رجوع به دگمه شود).
دلخوری: الغَضَب.
ـ از من دلخور شد: غَضِبَ مِنّي.
ـ من از تو دلخورم: أَنا غاضِبٌ مِنْكَ (رجوع به از تو دلگیرم شود).
دل پیچه: مَغْص.
دل درد: وَجَعُ البَطْنِ.
دلیری: بَسالَةٌ.
دندان: ضِرْس، سِنّ ج. أَضْراس، أَسنان.
دندانه دندانه: مُضَرَّس.
دورو است (انسان): مِنَ الأَمامِ مراية مِزآة - مِنَ الخَلْفِ سِلاّية - نيش، نوك - (این مثل درمصر برای دورویی زده میشود).
دور شد: بَعُدَ.
دوری کرد: اِبْتَعَد.
دوزندگی: الخِياطَةُ، تَرْزي (درمصر که گویا معرب درزی است).
دیدن: الرُّؤْيَة.
دید: رَأى (شافَ، بَصَّ، عامیانه).
ـ می بیند: يَرى (يَشوفُ، يَبُصُّ).
دیدهٔ کنجکاو: النَّظْرَةُ الفاحِصَةُ.
ـ از دیدگاه...: مِنْ زاوِيَةِ..
دیلم (میلهٔ آهنی): عَتَلَة.

رام کنندهٔ حیوان: مُرَوِّضُ الحَيَوانِ.
راه مسالمت آمیز: الطَّرِيقُ السِّلمِيّ (رجوع به مربی شود).
ربوده شد: أُخْتُطِفَ (رجوع به ربودن شود).
رخت: ثَوْب ج. ثِياب.
رخت چرك برای شستن: غَسِيلٌ.
رختم چرك است: ثِيابِي وَسِخَةٌ.
رخت کنی: مَسْلَخُ الثِّيابِ.
رخنه کرده است: تَسَلَّلَ إلى...
رژه: الاستِعْراضُ، العَرْضُ.
رستوران، مشروب فرشی: حانَة، خَمّارَةٌ.
رسید: وَصَلَ، نَضَجَ (رجوع به رسید شود).
میوه رسید (نارس نیست): نَضَجَتِ الفاكِهَةُ.
ـ نامه رسید: وَصَلَ الخِطابُ.
بِرَسْ (امر): الحَقْ.
رشد اجتماعی: الوَعْيُ الاجْتِماعِيّ.
ردشد: عَبَرَ، رَفَضَ، رَسَبَ.
ـ ازاینجا ردشد، عبور کرد: مَرَّ مِنْ هُنا، فاتَ مِنْ هُنا (درتداول مصريان).
ـ پیشنهاد شما رد شد: رُفِضَ اقْتِراحُكُم.
ـ درامتحان رانندگی رد شد: رَسَبَ في اخْتِبارِ قِيادَةِ السَّيّارَةِ.
رفاه وآسایش: الرَّخاء والرَّفاهِيَة.
رفت: ذَهَبَ، راحَ.
رفت ابرویش را درست کندچشمش
راکور کرد: راحَ يُكَحِّلُ عَيْنَه عَماها.
ـ برو به دانشگاه: إذْهَبْ إلى الجامِعَة.
ـ باهم رفتیم: ذَهَبْنا مَعًا.
ـ برو، اینجا نایست: إمْشِ، رُحْ، لا تَقِفْ هُنا (درتداول عامه).
ـ بروید بیرون: أُخْرجوا، اطلَعوا بَرَّة (درتداول مصريان).
ـ بروبالا: اِطْلَعْ فَوْق.
ـ بیا برویم، بیائید برویم: تَعالَ نَمشي، تعالوا نَمْشي.
ـ بیابرویم، بیائید برویم، یا الله حرکت: هَيّا بِنا، هَيّوا بِنا.
ـ پابرهنه رفت: ذَهَبَ حافِيًا (درمصر).
رفع مصونیت: رَفْعُ الحَصانَةِ.
رگبار مسلسل شروع شد: بَدَأَ تَراشُقُ الرَّشّاش.
رندهٔ نجاری: مِنْجَر (رجوع به رنده شود).
رنده (خیار تراش): مِبْرَشَة (درعراق، فاره في العامية المصرية وگویا از ریشه تراشیدن گرفته شده است).
رنگ پریده: شاحِبُ الوَجه، كالِحُ الوَجه.
رنگ سیاسی دارد، جنبه سیاسی دارد: له صِبْغَةٌ سِياسِيَّة، لَه طابَعٌ سِياسِيّ (رجوع به رنگك شود).
روش خصمانه درپیش گرفته است: اتَّخَذَ مَوْقِفًا عدائِيًّا (رجوع به روش شود).
روشنفکر: مُتَنَوِّر.
روش نگارش، سبك: أسْلوبٌ.
روکش دندان: طَرْبوشُ السِّنّ (درمصر).
رونوشت شناسنامه: مُصَدَّقُ الجِنْسِيَّة.
رونوشت نامه: صُورَةُ الخِطاب.
رهائی از مشکلات: التَّخَلُّصُ مِنَ المَشاكِل.
رهایش کرد، ولش کرد (عامیانه): تَرَكَهُ، خَلّاهُ، سابَهُ (فعل اخیر درمصر بشکل مجرد ومتعدی بکار می رود: سابه، يَسيبُهُ).
رهسپار خانه شد: تَوَجَّهَ إلى البَيْتِ.
ریخت: صَبَّ، اِنصَبَّ، انكَبَّ، اِنْسَكَبَ.
آب لیوان ریخت، آب لیوان چه شد: اِنْكَبَّ ماءُ الكوبِ.
ـ خون بیگناهان راریخت: أَراقَ دِماءَ الأَبْرياءِ (رجوع به خونریزی شود).
ریزش کوه: اِنهيارُ الجَبَل.
ریزه خوری می کند: يُلَخْبِطُ في الأَكْلِ (درمصر).
ریشه: جِذْر.
ـ این موضوع ریشه دار است: المَسْأَلَةُ لَها جُذورٌ.
ـ بیماری را ریشه کن کرد: استَأْصَلَ جُذورَ المَرَض.
ریل خط آهن: قَضيبُ سِكَّةِ الحَديدِ، قُضْبانُ سِكَكِ الحَديدِ.
ریل گذاری: مَدُّ سِكَّةِ الحَديدِ.

«ز»

زانو: رُكبة.
زانوزد: جَثَم عَلى رُكبتَيْهِ.
چهار زانو نشست: تَرَبَّعَ.
زَخم: جُرح، قَرْحَة.
زَخم زبان می زند: يَلدَغُ بِلِسانِهِ، يَلْسَعُ بِلِسانِهِ.
زخمی شد: جُرِحَ.
ـ عده ای بشدت مجروح شدند: أُصيبَ عَدَدٌ بِجِراحٍ خَطيرَة.
زردهٔ تخم مرغ: مُخُّ البَيْضِ (رجوع به زردهٔ تخم مرغ شود).
زرنگ: شاطِر (درمصر).

زِشت: قَبيحٌ، وحِش (درمصر).
زمین تکان خورد: اِهتَزَّتِ الأَرْضُ.
زمینه های مختلف: مُخْتَلِفُ المَجالاتِ، مُخْتَلِفُ المَيادينِ، مُخْتَلِفُ المَضاميرِ.
زود باش: أَسْرِعْ، بِسُرْعَةٍ.
زنان شبگرد: العاهِرات (رجوع به زنان فاحشه شود).
زندان شد: سُجِنَ.
ـ به زندان افتاد: أُودِعَ السِّجْنَ.
زندانی: سَجينٌ.
ـ اززندگی سیرشدم: سَئِمْتُ الحَياةَ.
ـ ازروزیکه زندگی رادرك كردم: مُنذُ وَعَيْتُ الحياةَ.

زیربنای جامعهٔ نوین: قاعِدَةُ المُجْتَمَعِ الحَديثِ.
زیره: كَمّون (ويُضْرَبُ بِهِ المَثَلُ فَيُقالُ: زیره بکرمان می برد، چغندر به هرات. ويُرادِفُهُ في العَرَبيَّةِ قَولُهُم: كَمُسْتَبْضِعِ التَّمْرِ إلى هَجَر، وَحامِلِ القَصَبِ إلى البَطائِحِ).
زین اسب: سَرْجُ الفَرَس.
زینت داد: زَيَّنَ.

ساختگی وبی اساس: مُخْتَلَقٌ، مُفْتَعَلٌ، مُصْطَنَعٌ.
ساخته وآماده: جاهِزٌ.
ساختمان: عِمارَةٌ، مَبْنى، بِنايَة.
ساختمان پنج طبقه: مَبْنى ذو خَمْسَةِ أدْوارٍ (درمصر)، عِمارَةٌ ذاتُ خَمْسَةِ طَوابِق (درلبنان، سوريه، اردن وعراق).
ـ تخریب ساختمان ازطرف شهرداری آغاز گردید: بَدَأَ هَدْمُ العِمارَةِ مِنَ البَلَدِيَّةِ.
ساختمان مشرف برانهدام است: المَبْنى آيِلٌ لِلسقوطِ.
ساختمان مشرف برخیابان است: المَبْنى يُطِلُّ عَلى الشّارِعِ.
ساختمان فروریخت: اِنهارَ المَبْنى.
سادگی: بَساطَةٌ، سَذاجَةٌ.
ـ شخص ساده ای است: رَجُلٌ ساذَجٌ.
ـ غذای ساده، مختصر: أَكْلَة بَسيطَةٌ.
ـ مسأله به این سادگیها نیست: لَيْسَتِ القَضِيَّةُ بِهٰذِهِ البَساطَةِ.
سازمان اداری، تشکیلات اداری: الأَنْظِمَةُ الإدارِيَّة.
سازمان بهداشت بین المللی: مُنَظَّمَةُ الصِّحَّة العالَمِيَّة.
سازمان تربیت بدنی: مُنَظَّمَةُ رِعايَةِ الشَّبابِ.
ساکت شو: أُسْكُتْ (وجنانچه بخواهیم سخن گوینده راهنگام گفتگو مؤدبانه قطع کنیم این تعبیر بکارمی رود: لا مُؤاخَذَة بِسَبَبِ قَطْعِ كَلامِكُم، لا مُؤاخَذَة لِقَطْعِ كَلامِكُم. ومعادل آن درفارسی معمولاً عبارت ببخشید، معذرت میخواهم، ببن فرمایش جنابعالی ونظائر آن بکار می رود).
سِپردهٔ بانکی: وَديعَةٌ مَصْرِفِيَّة.
سَپری شد: اِنْقَضى.
ستیزه جو: مُتَشاحِن.
سَخَن بدون مقدمه (بی مناسبت): كَلامٌ مُقْتَضَب.
سخنان مهیجی ایرادکرد: أَلْقى كَلِمَةً مُثيرَةً (رجوع به سخن شود).
سخنرانی استاد: مُحاضَرَةُ الأُستاذِ.
سخنرانی رئیس دانشگاه: كَلِمَةُ مُديرِ الجامِعَةِ.
سخنرانی حضرت رئیس جمهور: خِطابُ فَخامَة رَئيسِ الجُمهورِيَّة.
ـ بیانات اعلیحضرت...: كَلِماتُ صاحِبِ الجَلالَةِ.
ـ بیانات دولت: تَصْريحاتُ الحُكومَةِ.
سرازیری: الانْحِدار.
ـ آب سرازیرشد: اِنحَدَرَ الماءُ.
ـ اشکش سراز یرشد: اِنهَمَرَتْ دُموعُه، سالَتْ دُموعُهُ.
ـ راه، سراز یراست: الطَّريقُ مُنْحَدِرٌ.
سیل اسلحه بسوی کشور... سرازیر شد: بَدَأَ تَدَفُّقُ إِرْسالِ الأَسْلِحَةِ إلى...
سربازان دلیر ما: جُنودُنا البواسِل.
سرباز پیاده: جُنْدِيّ المُشاةِ.
سربسرم می گذارد: يُعاكِسُني، يُشاكِسُني (رجوع به سربسر گذاشتن شود).
سربُلندی: رِفْعَةٌ.
سربُلندم: أنا مَرْفوعُ الرَّأْسِ.
سَرپرَست روابط عمومی: مُراقِبُ العَلاقاتِ العامَّة.
سرپُوش نهادن روی اوضاع داخلی: تَغْطِيَةُ المَوْقِفِ الدّاخِلي.
سرزنشم کرد: عاتَبَني.
سر سپرده استعمار: عَميلُ الاستِعمارِ.
سرش زیر چرخ اتومبیل له شد: تَهَشَّمَ رَأْسُهُ تَحْتَ عَجَلَةِ السَّيّارَة.
سرقلم: سِنُّ القَلَم.
سرگردانم: أنا مُحْتار، أنا حائِر.
سروگوشی به آب بده: جسَّ النَّبْض.
سرمه دان: مِكْحَلَة.
سُستی (درعضله): رِخْوَة (رجوع به سست شود).
سُستی (درکار): التَّكاسُل، المُماطلَة.
سکوی درخانه (درروستاها): مِصْطَبَةُ المَنْزِل.
سنگ پا: حَجَرُ الحَمّام.

سوختم: اِحترقْتُ...
سوخت هواپیما: وَقودُ الطّائِرَة.
سوزدل: شَجى القَلْبِ، حُرْقَةُ القَلْبِ.
سوزن: إبرَة.
سوزناك: مُحْزِن.

سُوسَك: صَرصور، ج. صَراصير.
سوسياليست: الاشتِراكِيّ.
سوسيس: شُجُق (درتداول مصريان).
سوگند ياد كرده ايم كه...: آلَينا عَلى أَنفسِنا أَن...

سيلى: الصَّفْع، عَلْقة (درمصر).
سيلى بگوشش زد، سيلى بصورتش نواخت: صَفَعَهُ عَلى وَجْهِهِ، أعطاهُ عَلْقَةً (درمصر).

شاخص رشد اقتصادى: مُؤَشِّراتُ التَّنْمِيةِ الاقتِصاديّة (رجوع به نمودار شود: الخَطُّ المُنْحَني).
شادمانى وسرور (درمراسم جشن): أَفْراح.
شاهين: صَقْر
شاهين ترازو: لِسانُ الميزانِ.
شـبگـرد: خَـفـير (درمصـر) نَـاطُـور (درعراق).
شتاب زدگى: التَّسَرُّع.
شتاب مكن: لا تَتَسَرَّعْ.
شتافت بسوى خانه: أَسْرَعَ إلى البَيْتِ، هُرِعَ إلى المَنْزِلِ.
شخص جنابعالى: شَخْصُ حَضْرَتِكُم، شَخْصُ سِيادَتِكُم.
شد: صار، حَصَلَ (درمصر).

ـ چه شد؟: ماذا حَصَلَ؟
شرفياب شد: تَشَرَّفَ بِالمُقابَلَةِ، تَشَرَّفَ بِالحُضورِ (رجوع به بحضور شود).
شك وترديد بخود راه مده: لا تَجْعَلْ لِلشَّكِّ طَرِيقًا إلى قَلْبِكَ.
شكى ندارم: لَسْتُ أَشُكُّ، لا يُخالِجُني الشَّكُّ، لا يُخامِرني الشَّكُّ.
شكايات: شَكاوى.
شكست خورد (درجنگ): اِنْهَزَمَ.
ـ باشكست روبرو شد: فَشِلَ.
شكست سختى به دشمن واردآورد: لَحِقَتْ بِالعَدُوِّ هَزِيمَةٌ مُنْكَرَة.
ـ در را شكست: كَسَرَ البابَ.
شيشه شكست: انْكَسَرَ الزُّجاجُ (رجوع به شكستن شود).
شلپ شلپ كرد (درآب): سَأْسَأَ.

شلوغ نكن: بلاش دوشَة (درمصر).
شناخت: عَرَفَ.
ـ رژيم جديدرابر سميت شناخت: اِعْتَرَفَ بِالحُكْمِ الجَديدِ.
ـ مراشناخت وسلام كرد: عَرَفَني وسَلَّمَ عَلَيَّ.
شوراى دانشكده: مَجْلِسُ الكُلِّيَّةِ.
شوركردن (دردادگاه وامثال آن): المُداوَلَة (غُرْفَةُ المُداوَلَة: اتاق مشاوره).
شهرت جهانى بدست آورده است: اِكْتَسَبَ شُهْرَةً عالَمِيَّةً.
شير (درنده): أَسَد.
شير (مايع): لَبَنٌ، حَليبٌ.
شيرخورى (ظرف): مَلْبَنَة.

صادقانه ترین تبریکات، صمیمانه ـ ترین تبریکات: أصْدَقُ التّهاني، أخْلَصُ التّهاني.
صبرکن: انْتَظِرْ، إصْطَبِرْ (در عراق) إسْتَنّى (درمصر).
صحنه سازی: إفْتِعالُ المَوْقِفِ.
صفوف فشرده: صُفوفٌ مُتلاحِمَةٌ، صُفوفٌ مُتلاصِقَةٌ.

صنایع داخلی کشور: الصّناعاتُ البيئيّة في القُطْرِ (المَمْلَكَة).
صدای مهیب: صَوْتٌ مُخيفٌ، صَوْتٌ مُرْعِبٌ.
ـ او راصدا کرد: ناداهُ، نَدَهْ لَو (عاميانه مصری).
صدور یافت: صَدَرَ.
ـ فرمان ملوکانه شرف صدور یافت: صَدَرَ المَرْسومُ المَلَكِيُّ السّامي.

صدمه دید (درجسم): تَعَوَّرَ (درمصر).
صدمه دید (درزندگی): عَانى في الحَياةِ.
صدمات زندگی: مَصائِبُ الحَياةِ.
ـ به من صدمه زد: أضَرَّ بي، خَسَّرني.

«ع»

عارونتگ: عارٌ، خِزيٌ.
عایدات: الإیرادُ.
عبوس است: مُكَشِّر (درمصر).
عجله مکن: لا تَستَعْجِلْ.
عدس پلو: كُشَري (یك نوع غذای سادهٔ محلی درمصر است، رجوع به پلوشود).
عرق می خورد: یَشْرَبُ الخَمْر.
عرق می کند: یَعْرَقُ.
عرق داری خودت راپوشان: أَنْتَ عَرْقان غَطِّ نَفْسَكَ.

عفو عمومی اعلام شد: أُعْلِنَ العَفْوُ العامُّ.
عقب نشینی: الانْسِحابُ، التَّراجُعُ.
ـ نیروهای دشمن عقب نشینی کرد: إنسَحَبَتْ قُوّاتُ العَدُوِّ، تَراجَعَتْ قُوّاتُ العَدُوِّ (تعبیر دوم بیشتر بهنگام شکست بکار می رود بخلاف تعبیر اول که بمعنای تخلیهٔ سرزمین اشغالی نیز هست.
عکس العمل شدیدی نشان داد: قام بِرَدِّ فِعْلٍ عَنیفٍ (رجوع به عکس العمل شود).

ـ باعکس العمل شدید روبروشد: قوبِلَ بِرَدِّ فِعْلٍ عَنیفٍ.
علاج کار چیست؟: ما هُوَ الحَلُّ؟
علاقه بند: عقّاد.
عمرش را به شما داد: تَعیشُ أَنْتَ (درتداول مصریان).
عمل مثبت: العَمَلُ الإیجابِيّ.
عوارض ناشی ازبیماری: مُضاعَفاتُ المَرَضِ.
عینًا همین طوراست: كَذٰلِكَ بِالضَّبْطِ، هُوَ كَذا.

«غ»

غذا داغ است: الأَكْل سُخنٌ.
غذا را بكش: اِغْرِفِ الأَكْلَ (رجوع به غذا شود).
غذای شب مانده: الأَكْلُ البايِتُ.

غرب زدگی: ذَيْلِيَّةُ الغَرْبِ.
غربال: مُنْخُل (رجوع به الك شود).
غرقه به خون: مُضَرّجٌ بِالدِّماءِ (رجوع به آغشته بخون شود).

غوره: حُصْرِم.
ـ آب غوره: عَصيرُ حِصْرِمِ العِنَبِ.
غوطه ورشدن در آب: تَغَمَّسَ في الماءِ.

«ف»

فر آوَرده های داخلی: المُنْتَجاتُ البِيئِيَّةُ (رجوع به فرآورده شود).

فراركرد: فَرَّ (رجوع به فرار شود).

فروريخت: اِنْهارَ، اِنْهالَ.

ـ ساختمان فروريخت: اِنهارَ المَبْنىٰ.

ـ اشكش فروريخت: اِنهالَتْ دُموعُهُ، اِنهَمَرَتْ دُموعُهُ (رجوع به سرازير شود).

فرهنگيان كشور: رِجالُ التَّرْبِيَةِ والتَّعْليم في القُطْرِ.

فصل: مَوْسِمٌ.

فضانَـوَرد: رائِدُ الفَضاءِ (رجوع به فضانوردان شود).

فضول باشي: فُضولٌ.

ـ درهر كارى فضولى ميكند: يُدْخِلُ أَنْفَهُ في كُلِّ شَيءٍ.

فعاليت خرابكارانه دارد: لَهُ نَشاطٌ هَدّام.

فعاليت سياسى دارد: لَهُ نَشاطٌ سِياسِيّ.

فوت شد (وقت): مَضىٰ، فاتَ.

فوت كرد (انسان): ماتَ.

فوت كرد (درآتش دميد): نَفَخَ في النّارِ.

فوق العادهٔ حقوق: عِلاوَةُ المُرَتَّب (رجوع به فوق العاده شود).

فوق العادهٔ سفر: بَدَلُ السَّفَرِ (رجوع به فوق العاده شود).

فوق العادهٔ فنى: عِلاوَةٌ فَنِّيَّة.

ـ جلسهٔ فوق العاده تشكيل شد: اِنعَقَدَتْ جَلْسَةٌ غَيْرُ عادِيَّة (رجوع به جلسه شود).

فنر: فَنَر.

قاب عکس: بِروازُ الصورَة (درمصر، معرب پرواز).
قازِچ: کُماة، فُطْر.
قاطِبهٔ مردم: جُمْهورُ الشَّعْبِ (رجوع به قاطبه شود).
قرارداد تنظیم شد: حُرِّرَت الاتّفاقِیَّةُ، نُظِّمَت الاتّفاقِیَّةُ (رجوع به قرارداد شود).
قرعه کَشی جوائز: سَحْبُ الجوائِز (رجوع به قرعه کشی شود).
قرنطینه: الحَجْرُ الطِّبِّیّ (رجوع به قرنطینه شود).
قصاب: جَزّار (درمصر).
قطعات یدکی: (رجوع به لوازم یدکی شود).
قطعنامهٔ کنفرانس سران: قَراراتُ مُؤتَمَرِ القِمَّة.
قفس: قَفَص.
قفسهٔ کتاب: دُرْجُ الکِتابِ.
قلاب ماهیگیری: الشّص (رجوع به قلاب شود).
قلابی است: مُزَوَّرٌ.
قَند: سُکَّر جامِد (درمصر).

کابینهٔ جدید تشکیل شد: تَألَّفَتِ الوزارَةُ الجَديدَةُ.
کابینهٔ دولت، عصر امروز تشکیل جلسه داد: عَقَدَ مَجْلِسُ الوُزَراءِ جَلْسَةَ مَساءَ اليَوْمِ.
کادر آموزشی: مَجالُ التَّعْليمِ.
کادر سیاسی: مَجالُ السِّياسَةِ.
کارخانه آرد: مَطْحَنٌ.
کار دارم (بهنگام رفتن بجائی): عِنْدي مِشوارٌ (درتداول مصریان).
کار دارم با تو: عِندي عَمَلٌ مَعَكَ.
کار را انجام داد: أَنْجَزَ العَمَلَ.
کار را تمام کرد: أَنْهى العَمَلَ، خَلَّصَ العَمَلَ.
ـ من سر کارم، شاغلم: أَنا شَغّال.
کارشناس آثار باستانی: خَبيرُ الآثارِ.
کارکنان دولت: مُوَظَّفو الحُكومَةِ.
کارگزینی: دائِرَةُ المُوَظَّفينَ (رجوع به کارگزینی شود).
کارياب: سِمْسار (درتداول مصریان).
کاری از پیش نبرد، موفق نشد: لَمْ يُفْلِحْ.
کاری بامن نتوانست بکند: لَمْ يَتَمَكَّنْ مِنّي، لَمْ يَسْتَطِعْ أَنْ يَنالَ مِنّي.
کانال سوئز: قَناةُ السويس (کشور سویس را سُويسرا گویند).
کاهش بحران: تَخْفيفُ الأَزْمَةِ.
کاهش قیمتها: هُبوطُ الأَسْعارِ (رجوع به کاهش شود).
کپرنشینان: سُكّان العُشَش.
کتاب رابیك سو انداخت...: رَمى بِالكِتابِ جانِبًا.
کتاب را پرت کرد: رَمى الكِتابَ.
کتری: بَرّادُ الشّاي (درمصر).
کُتك زد: ضَرَبَ، بَسَطَ (درعراق).
کُتك خورد: انضَرَبَ.
ـ او را باد کتك گرفت: اِنهالَ عَلَيْهِ بِالضَّرْبِ.
کجامی روی؟: إلى أَيْنَ أَنْتَ ذاهِبٌ؟
کَچل: رجوع به کل شود. اقرع.
کدوزرد، کدوتنبل: قَرْع.
کدو سبز: كوسَة (درمصر).
کُرك: وَبَر.
کُشته: قَتيلٌ.
ـ اجساد کُشته شرگان: جُثَثُ القَتْلى.
کشکول، جنگ (بضم جیم): مَوْسوعَة.
کشکی، الکی: اِعتِباطِيّ، أَوَنْطة (درمصر).
کشور خارجی: بَلَدٌ أَجْنَبِيّ، دَوْلَةٌ أَجْنَبِيّة.
کشورهای پرجمعیت: البُلْدانُ العامِرَةُ بِالسُّكّان (واژهٔ بلاد، هم برای جمع وهم برای مفرد بکار می رود، مانند: وارد کشور شد: وَصَلَ إلى البِلادِ.
کشورهای خاورمیانه: بِلادُ الشَّرْقِ الأَوْسَطِ. ولی واژهٔ بلدان فقط بمعنای جمع استعمال می شود).
کشیك شب (در تلفنخانه وبیمارستان وامثال آن): وَرْدِيَّة (درمصر).
کفّاش: حَذّاء، جَزْمَجِيّ (درمصر).
کف زد: صَفَّقَ (رجوع به کف زدن شود).
کلاه: غِطاءُ الرَّأْسِ.
کلاه شاپو: بُرْنَيطة (درمصر).
کلاه فینه: طَرْبوش (درمصر).
کلك، خامه (قلم): يَراع.
کلك (حقه): بَكَش (رجوع به حقه شود).
کلکسیون: تَشْكيلَةٌ.
کمان: قَوْسٌ.
کمان پنبه زنی: كِرْبال.
کمانه کرد (گلوله): طاشَ الرَّصاصُ (رجوع به گلوله شود).
کمسیون، حق دلالی: قُمِسْيون (درمصر).
کمیاب: رجوع به نایاب شود.
کمیسیون آشتی ورفع اختلاف: لَجْنَةُ التَّوْفيقِ.
کمك راننده: (رجوع به شاگردشوفر

شود).
كمك طلبيدن: الاِسْتِنْجادُ.
كمكهاى نظامى: المُساعَداتُ العَسْكَرِيَّة، الإمْدادات العَسْكَرِيَّةُ.
كند: بَطِيء.
كندى: بُطْء.
كندراه مى رود، آهسته راه مى رود: يَمْشي بِبُطْءٍ.
ـ باكندى پيش مى رود: يَتَقَدَّمُ بِبُطْءٍ.
كندن درخت: قَلْعُ الشَّجَرَةِ.
كَنْدن زمين: عَزْقُ الأرْضِ.
كندن لباس: خَلْعُ المَلابِسِ.
كوشش هاى بسيار، فراوان: الجُهودُ الضَّخْمَةُ، الجَبّارَة.
كوكو سبزى: عِجَّة (درمصر واين واژه درعراق به شرجى وگرد وخاك اطلاق ميشود).

«گ»

گامهای سریع: خُطًى حَثِيثَةٌ.
گامهای استوار: خُطًى سَدِيدَةٌ.
گردشهای تابستانی: رِحْلاتٌ صَيفِيَّة.
ـ بگردش رفت: خَرَجَ إلى الفُسْحَةِ.
گرسنه ام: أنا جَوْعان، جائِع (رجوع به گردش شود).
گروه زبانهای خارجی دانشکده: قِسْمُ اللُّغاتِ الأجْنَبِيَّةِ في الكُلِّيَّةِ.
گروهی از مردم: جماعَةٌ مِنَ النّاسِ.
گره درکارایجاد شده است: حَدَثَتْ عَقَبَةٌ في العَمَلِ (رجوع به گره شود).
گردگیری: تَنْظيفٌ.

گستاخ: مُتَشاحِن.
گِـل (بکسر گاف): طِينٌ.
گلو: حَلَق.
گلوبند (سینه ریز): قِلادَةٌ، كردانة (رجوع به گردن بند شود).
ـ بگوشم (دراصطلاح مخابرات): حَوِّل (رجوع به گوش شود).
گوشت آب پز: اللَّحْمُ المَسْلوقُ (رجوع به گوشت شود).
گوشت سرخ شده: اللَّحْمُ المَقْلِيّ.
گوشت کباب شده: اللَّحْمُ المَشْوِيّ.
گوشت، له ونرم شده است، خوب پخته شده است: هَرِئَ اللَّحْمُ، اِستَوى اللَّحْمُ تَمامًا (اتهَرا اللّحْم درتداول مصريان واين فعل ازباب انفعال است كه حرف «ن» آن دربرخى ازافعال بهنگام تلفظ درمصر به حرف «ت» تبديل ميشود مانند: اتَأكَّل ـ از اَكَلَ. اِتْرَمَّى ـ اِزرَمى ـ اِتَمَلاَّ ـ ازمِليءَ ـ بمعناى خورده شد، انجام شد، دور انداخته شد، پرشد).
گونی: خَيْش (درمصر).
گیاهان طبی: عَقاقيرُ.

«ل»

لباسهای دوخته: ملابِسُ جاهِزَةٌ.
لعاب دهان: ريقٌ (رَيوق بمعنای صبحانه درعراق، سوريه ولبنان ازهمين ريشه است).
لنگ، چلاق: أعْرَج.

لنگهٔ کفش: فَرْدَة حِذاء.
لوله ساز: سَمْكَرِيّ (درمصر).
لوله کشی آب آشاميدنی: مَدّ شَبَكاتِ المِياهِ النَّقِيَّةِ، إسالَةُ المِياهِ النَّقِيَّةِ، تَوْصيلُ...

لوله کشی گاز: مَدُّ أنابيبِ الغازِ (رجوع به لوله شود).
ليس زدن: اللَّعْق، اللَّحْسُ.

مازاد بردر آمد (اضافه مداخل): فائِضُ الدَّخْلِ.
ماشین اصلاح: ماكِينَةُ الحِلاقَةِ (رجوع به ماشین شود).
مالیات بآن تعلق نمی گیرد: غَيْرُ خاضِعٍ لِلضَّرائِبِ (رجوع به مالیات شود).
مأمور خدمت (ازسازمانی درسازمان دیگر): مُنْتَدَبٌ.
مأموران نجات غریق: رِجالُ الإِنْقاذِ (رجوع به مأموران شود).
مانعی ندارد: لا مانِعَ، لا بَأْسَ.
مبارزهٔ پی گیر، سخت: نِضالٌ مَرِيرٌ.
مبارزه بافحشا: مُكافَحَةُ البِغاءِ.
متحصن شد: اِعْتَصَمَ.
متقلب: غَشّاش.
متین وباوقار است: رَزِينٌ.
مجازات: عُقوبَةٌ.
مجازات میشود: يُعاقَبُ.
ـ به شدیدترین مجازات محکوم میشود: يُحْكَمُ عَلَيْهِ بِأَشَدِّ العُقوباتِ.
مجروح: جَريحٌ.
مجروح شد: جُرِحَ.
مجروحین: مُصابونَ، جَرْحى.
محدودکردن مسابقهٔ تسلیحاتی: الحَدُّ مِنْ سباقِ التَّسَلُّحِ.
محکم وبادوام است: مَتينٌ وطَويلُ الاسْتِهلاكِ.

محله های قدیمی شهر: الأَحْياءُ الشَّعْبِيَّةُ في المَدينَةِ.
مداواکردن: العِلاجُ.
مدلباس: موضَةُ الأَزياءِ.
مدروز: موضَةُ الموسم.
مذاکرات، بسیار رضا یتبخش بود: كانَتِ المُحادَثاتُ مُرضِيَةً لِلْغايَةِ.
مذاکراتی بعمل آورند: دارَتْ مُحادَثاتٌ بَيْنَهُما.
مذاکرات بوقت دیگر موکول شد: أُرْجِئَتِ المُحادَثاتُ.
مذاکرات بتعویق افتاد: تَوَقَّفَتِ المُحادَثاتُ، أُجِّلَتِ المُحادَثاتُ.
مذاکرات حل اختلاف باشکست مواجه شد: فَشِلَتِ المُفاوَضاتُ.
مراسم بدرقهٔ رسمی بعمل آمد: جَرَتْ مَراسِيمُ التَّوْديعِ الرَّسْمِيِّ.
مرد جنگجو: رَجُلٌ مُقاتِلٌ.
مزایا: ميزات.
ـ حقوق ومزایا: الرّاتِب والعِلاوات.
مسائل سیاسی: القَضايا السِّياسِيَّة.
مسافرخانه: نُزُل (رجوع به مسافرخان شود).
مسجد: جامِع (درتداول عامه).
مشایعت کنندگان: المُوَدِّعون.
مشورت می کند: يَسْتَشيرُ.
مشمای چسب: لَزْقَة.

مصائب جنگ: وَيْلاتُ الحَرْبِ.
معاریف شهر: أَعْيانُ المَدينَةِ.
معاف کردن از مالیات: الإِعْفاءُ مِنَ الضَّرائِب (رجوع به مالیات شود).
معشوقه: عَشيقٌ، عَشيقَةٌ (تُطْلَقُ المَعْشوقَة في اللُّغَةِ الفارِسِيَّةِ عَلى المُذَكَّرِ والمُؤَنَّثُ عَلى السَّواءِ).
معاملهٔ بمثل خواهیم کرد: سَنُعامِلُ بِالمِثْلِ (رجوع به معامله شود).
مقام اول را احراز کرده است: احتَلَّ المَرْكَزَ الأَوَّلَ، حَصَلَ عَلى المَرْتَبَةِ الأُولى.
مقررات منع عبور ومرور لغوشد: أُلْغِيَ قَرارُ حَظْرِ التَّجَوُّلِ (رجوع به مقررات شود).
مگس می پراند: يُحْصي الذُّبّان: مگس اخته می کند (درتداول عراقیان، واین مثل کنایه ازبیکاری شخص است).
ملافه، شمد: مِلاية (درمصر) شَرْشَف (درعراق).
ملاقاتهای آقای نخست وزیر بانمایندگان اصناف وپیشه وران: لِقاءاتٌ لِلسَّيِّدِ رَئيسِ الوُزراءِ بِمُمَثِّلي أَصحابِ الحِرَفِ والمِهَنِ.
ملتهای دوستدار صلح: الشُّعوبُ المُحِبَّة لِلسَّلامِ.
ملس: مِزز (درمصر).

منابع موثق اظهار داشتند: قالَتِ المَصادِرُ المَوْثوقُ بِها.

مناطق دور دست، دور نهتاده: المَناطِقُ النّائِيَةُ، الأصْقاعُ النّائِيَة.

منتهي به نتيجهٔ مطلوب خواهد شد: سَيُؤَدّي إلى نَتيجَةٍ مُرْضِيَةٍ.

منابع: مَوارِدُ، مَصادِرُ.

منفجر شد: تَفَجَّرَ.

منگوله: شُرّابَة، شُرّافَة.

منهدم کردن، ویران کردن، نابود کردن: التَّدْميرُ، النَّسْفُ، التَّحْطيمُ.

ـ استحکامات دشمن منهدم گردید: دُمِّرَتِ اسْتِحكاماتُ العَدُوِّ.

ـ دوتانك دشمن منهدم گردید: تَحَطَّمَتْ دَبّابَتانِ لِلعَدُوِّ.

ـ يك ایستگاه فرستنده دشمن منهدم گردید: نُسِفَتْ مَحَطَّة إرْسالٍ لِلعَدُوِّ.

ـ از ترس مو براندام انسان راست میشود، لرزه براندام انسان می افتد: تَقْشَعِرُّ لَهُ الجُلودُ (رجوع به مو شود).

موتور لنج: لَنْش، ج. لَنْشات.

موج بی دینی جهان را فراگرفته است: إنَّ تَيّارَ الإلحادِ اجْتاحَ العالَمَ، عَمَّ العالَمَ.

موج شدیدی ازعواطف واحساسات ملی سراسر کشور را فراگرفت: مَوْجَةٌ جارِفَةٌ مِنَ المَشاعِرِ الوَطَنِيَّةِ اجْتاحَتْ أرْجاءَ المَمْلَكَةِ.

مؤسسهٔ بین المللی انرژی اتمی: المُؤَسَّسَةُ الدَّوْلِيَّةُ لِلطّاقَةِ الذَّرِّيَّة.

موسم بهار: فَصْلُ الرَّبيعِ.

موفقیت بزرگی بدست آورده است: أحْرَزَ نَجاحًا كَبيرًا، حَقَّقَ نَجاحًا كَبيرًا.

موفقیت بی نظیر: نَجاحٌ ساحِقٌ، نَجاحٌ مُنْقَطِعُ النَّظيرِ.

موقیت درخشان: نَجاحٌ باهِرٌ، نَجاحٌ رائِعٌ.

موميائی کردن: تَحْنيطٌ.

میانه رو (درزندگی): مُقْتَصِدٌ.

میانه رو (درسیاست): وَسَط، مُحافِظ.

میخ پیچ: مِسْمارُ قَلاوُوظ (درمصر) بُرغِي (درعراق).

ـ پایم میخچه درآورده است: طَلَعَ في رِجْلي كَلُّو (رجوع به میخچه شود).

میراث کهن: التُّراثُ العَريقُ، التَّليدُ.

میزرا پاك کن: اِمْسَحِ المِنْضَدَةَ.

میزکار من اینجا است: مَكْتَبِي هُنا.

میز عسلی: طاوِلَة (درمصر).

میل خودت...، آزادی... هر طورکه دلت میخواهد: عَلى كَيْفِكَ... كَما تَشاءُ، أنْتَ حُرٌّ.

میمون، عنتر، بوزینه: قِرْد.

ناچيز است: تافِهٌ، طَفيفٌ.
نارس است، كال است: غَيْرُ ناضِجٍ (ميوه: فاكِهَةٍ).
ناسيوناليست: قَومِيّ.
ناسيوناليزم: قَومِيَّة.
ناشناس: مَجْهولٌ.
ناف: سُرَّة.
ـ اين دختر نامزد من است: هٰذِهِ الفَتاةُ خَطيبَتي (رجوع به نامزد شود).
ـ برادرم نامزداين پست شده است: أخي رُشِّحَ لِهٰذا المَنْصِب.
خودرا نامزداين پست كرده است: رَشَّحَ نَفْسَهُ لِهذا المَنْصِبِ.
نان، بيات است: الخُبْزُ بايِت، العَيشُ بايِتٌ (درمصر).
نان نرم وتازه: الخُبْزُ الطَّرِيّ، العَيْشُ الطَّرِيّ (درمصر).
نانوائى: مَخْبَزٌ.
نايب السلطنه: وَصِيُّ العَرْشِ.
نخبهٔ از دوستان درجشن عروسى شركت كردند: اِشْتَرَكَ في حَفْلِ القِرانِ باقَةٌ مِنَ الأصْدِقاءِ، صَفْوَةٌ مِنَ الأصْدِقاءِ.

نَـخ: خَيْط، دوبارة (درمصر).
نُـخود: حِمِّص (نام يك نوع غذاى محلى درسوريه ولبنان نيز هست).
ـ پارچه هاى نخى: الأقْمِشَةُ القُطْنِيَّة.
نردهٔ آهنى: سورٌ حَديدِيّ.
ـ پُشت نرده هاى دانشگاه: خَلْفَ أسْوارِ الجامِعَةِ.
نَـرم ولطيف (پارچه): ناعِم.
نَـرم وتازه (نان): طَرِيّ.
ـ با يك تير دونشان زد: ضَرَبَ عُصْفورَيْنِ بِحَجَرٍ (رجوع به نشان شود).
نِـشَـسْتَـن: الجُلوسُ، القُعودُ.
ـ پَـهلوى من نشست، كنارم نشست: جَلَسَ بِجانِبِي.
ـ بنشين اينجا: أُقْعُدْ هُنا، اِجْلِسْ هُنا.
ـ بَـنْـشين سرجايت: أُقْعُدْ مَكانَكَ (يُستَعْمَلُ لِلتَّهْديدِ أيْضًا).
ـ سرسفره نشست: جَلَسَ إلى المائِدَةِ.
نظر عابرين را جلب مى كند: يُثيرُ انتِباهَ المارَّة (رجوع به نظر شود).
نفوذ، قدرت: سُلْطَة، قُدْرَة.
نفوذ كرد (آب): تَسَرَّبَ الماءُ.

نفوذ كرد (مرام وعقيده): تَغَلْغَلَ في...
نگرانى فوق العاده برمنطقه حكمفرما است: يَسودُ المِنْطَقَةَ القَلَقُ البالِغُ.
نمايشگر اين حقيقت است، نمودار اين حقيقت است: يُمَثِّل هٰذِهِ الحَقيقَةَ، يَرْمُزُ إلى هٰذِهِ الحَقيقَةِ.
ـ نوار ضبط صوت: شَريطُ التَّسْجيلِ.
نياكان ما: أجْدادُنا.
نيروهاى انتظامى: قُوّاتُ فِرَقِ الأمْنِ.
نيروهاى فعال ملت: قُوَى الشَّعْبِ العامِلَة.
ـ بكار انداختن نيروهاى كارگرى: تَشْغيلُ القُوى العامِلَةِ.
نيروهاى مهاجم دشمن عقب نشينى مى كند: تَتَراجَعُ القُوّاتُ المُعْتَدِيَة لِلعَدُوِّ.
نيروهاى مسلح مابسوى مواضع دشمن پيشروى ميكند: تَتَقَدَّمُ قُوّاتُنا المُسَلَّحَةُ نَحْوَ مَواقِعِ العَدُوِّ.
نيش مى زند: يَلْدَغُ، يَلْسَعُ.
نى شكر: قَصَبُ السُّكَّر.
نيمه رسمى: شِبْهُ الرَّسْمِيِّ.

هدف گلوله قرار گرفت، تیرخورد: أُصيبَ بِالرّصاصِ، انضَرَبَ بِالرَّصاصِ.
هسته: ذَرَّة، نَواة.
هوا امروز آفتابی است: الجَوُّ اليَوْمَ مُشْمِسٌ.
هواخواهان او: أنْصارُهُ.
هوادیروز بارانی بود: كانَ الجَوّ بِالأمْسِ مُمْطِرًا.
هوا بارانی است: الجَوُّ مُمْطِرٌ، الجَوّ يُشَتّي (درمصر).
هواپیما از فرودگاه پرواز کرد: أَقْلَعَتِ الطّائِرَةُ مِنَ المَطارِ.
هواپیما به کوه برخورد کرد ومتلاشی شد: اِصْطَدَمَتِ الطّائِرَةُ بِصَخْرَةٍ جَبَلِيَّة وتَلاشَتْ أجزاؤُها، تَحَطَّمَتْ.
هواپیماهای دشمن به پروازهای اکتشافی خود درمرزادامه می دهند: تُواصِلُ طائِراتُ العَدُوّ عَمليّاتِها الاسْتِطلاعِيَّة عَلى الحُدودِ.
هواپیما حامل بیست سرنشین بود: كانَتِ الطّائِرَةُ تُقِلُّ عِشْرينَ راكِبًا.
ـ حسن همجواری: حُسْنُ الجِوارِ.
هیئت نمایندگی... جلسهٔ کنفرانس رابعنوان اعتراض ترك کرد: اِنْسَحَبَ الوَفْد... مِنْ جَلْسَةِ المُؤْتَمَرِ.
هیئت وزیران: أعْضاءُ الحُكومَةِ (رجوع به هیئت دولت شود).

«و»

واردکردن مواد خوراکی: تَوْرِيدُ الأَغْذِيَةِ.

وجنات: مَلامِحُ الوَجْهِ.

وجههٔ ملی دارد: لَهُ شَعْبِيَّة.

ـ در ورودی ساختمان: مَدْخَلُ العِمارَةِ

(رجوع به ورود شود).

ـ ساعت ورود به تالار: ساعَةُ الدُّخولِ في القاعَةِ.

ـ ساعت ورود بکشور: ساعَةُ الوُصولِ إلى البِلادِ.

وضع زندگی: حالَةُ المَعيشَةِ.

وضع فجیع: صورَةٌ بَشِعَة.

وضع مزاجی: الحالَةُ الصِّحِّيَّة.

وضع هوا: حالَةُ الجَوِّ (الطَّقْسُ).

یادداشت شدید اللحنی به رئیس مجمع عمومی سازمان ملل متحد تسلیم کرد: سَلَّم مُذَكِّرَةَ احتِجاجٍ شَديدَةَ اللَّهْجَةِ إلى رَئِيسِ الجَمْعِيَّةِ العامَّةِ لِلأُمَمِ المُتَّحِدَةِ.

یك پا بیا اینجا کارت دارم: اخْطِفْ رِجْلَكَ تَعالَ هُنا، عِنْدي شُغْلٌ مَعَك (درتداول عامه).

یك تکه نان...: حِتَّة خُبْز (درمصر).

یك دست صدا ندارد: يَدٌ واحِدَة لا تُصَفِّق.

یکه تاز میدان: فارِسُ الحَلْبَةِ.

روزهای هفته: أيّامُ الأسْبوعِ.

۱ ـ شنبه: يَوْمُ السَّبْتِ.

۲ ـ یکشنبه: يَوْمُ الأَحَدِ.

۳ ـ دوشنبه: يَوْمُ الاثْنَيْنِ.

٤ ـ سه شنبه: يَوْمُ الثُّلاثاءِ.

٥ ـ چهار شنبه: يَوْمُ الأرْبعاء.

٦ ـ پنجشنبه: يَوْمُ الخَميسِ.

۷ ـ جمعه، آدینه: يَوْمُ الجُمعَة.

شب وروز: اللَّيْلُ والنَّهارُ.

امروز: اليَوْمَ، هٰذا اليَوْم.

امشب: اللَّيْلَةَ، هٰذِهِ اللَّيْلَة.

فردا: غَدًا، باكِر (درعراق)، بُكْرة (درمصر).

پس فردا: بَعدَ غَدٍ، بَعْدَ بكْرةٍ.

پس تر فردا (پسین فردا): بَعْدَ بَعدِ غَدٍ.

روزگذشته: يَوْمَ أمْسِ.

دیروز: أمْسِ، البارِحَة.

پریروز: أمْسِ الأوّل، أوّلُ البارِحَةِ.

پس پریروز: أوَّلُ أوّلِ أمْسِ.

دیشب: اللَّيْلَةُ الماضِيَة (البارِحَة).

فرداشب: اللَّيْلَةُ القادِمَة.

این ماه: هٰذا الشَّهْرُ.

ماه جاری: الشَّهْرُ الحالي.

ماه گذشته: الشَّهْرُ الماضي.

ماه آینده: الشَّهْرُ القادِمِ، الشَّهر المُقْبِلُ.

پارسال، سال گذشته: العامُ الماضي، السنةُ الماضِيَة.

سال آینده: العامُ المُقْبِل، السَّنَةُ القادِمَة.

هرسال چهار فصل است: كُلُّ عامٍ أرْبَعَةُ فُصول.

۱ ـ بهار: رَبيعٌ.

۲ ـ تابستان: صَيْفٌ.

۳ ـ پائیز: خَريفٌ.

٤ ـ زَمستان: شِتَاءٌ.

A New Collection of Dictionaries

An Encyclopaedic Dictionary of Cultural Terms
(English - French - Arabic)
Dr. Sarwat Okasha

•

Al Khalil
A Dictionary of Arabic Grammar Terminology
Dr. George M. Abdul-Massih and Hani G. Tabri

•

A Comprehensive Maritime Dictionary
(English - French - Arabic)
The Arab Maritime Transport Academy

•

A Dictionary of Social Life Vocabulary In the Works of the Mu'allaqat Poets
Dr. Nada Ash-Shaye'

•

A Dictionary of Arabic Grammatical Nomenclature
Antoine El-Dahdah

•

Illustrated Dictionary of Computing Science
(Arabic - Arabic)
Antoine Butros

•

Encyclopedia of Medicinal Plants
(Arabic - English - French - Latin - German)
Michel Hayek

•

A Dictionary of Gemstones
Ibn Al-Akfani
Edited by: A. Kirmili

•

Al-Kamel Al-Wasit
(Dictionnaire Français - Arabe détaillé)
Dr. Youssef M. Reda

Dr. Muhammad Ghoufrani
Dr. Murtada Ayatullahi shirazi

A Persian–Arabic Dictionary

Revised by

Dr. Muhammad Abd-el-Mun'em khafaji

Dr. Abdul-'Aziz Sharaf.

Librairie du Liban *Publishers*